

NİZAMİ GƏNCƏVİ



MƏXZƏNÜL-ƏSRAR



BİSMİLLAHİR-RƏHMANİRRƏHİM

MƏXZƏNÜL-ƏSRAR

Fars dilindən tərcümə edən: *Mircəlal Zəkiyev*

Redaktoru: *Əhmədağa Əhmədov*

Naşir: *Hacı Kamal Novruz*

Korrektor: *Məryəm xanım Mircəlal qızı*

Kompyuterdə yığdı və səhifələdi: *Polad Zərbəliyev*

Hələ əsrimizin əvvəllərində Nizami əsərlərinin doğma dilimizə tərcümə olunmasını arzu edən mərhum Firidun bəy Köçərli deyirdi:

«Şeyx Nizami böyük şairlərdən biri olub, onun kimi fəsih, rəvəntəb¹ və şirinzəban dünya üzünə az gəlibdir. Onun cümləyə məşhur olan «Xəmsə»si ki, ona «Pənc gənc» deyirlər, bimisli və binəzirdir...

İnsaf deyil ki, onun mö'cüzünə kəlamları Avropa dillərinə tərcümə olunub inkişar tapsın, bizlər isə onu öz dilimizdə mütaliə edib feyzyab olmaqdan məhrum olaq».¹

Mə'lum olduğu kimi, artıq böyük şairin əsərlərinin elmi-tənqidi mətnləri tərtib olunmuş və həmin mətnlər əsasında alimlərimiz bu poemaların filoloji tərcümələrini hazırlamışlar. Əlbəttə, hörmətli alimlərimizin ağır zəhmət tələb edən gördükləri bu iş Nizami irsinin tərcümə və tədqiqi sahəsində qiymətli və təqdirəlayiqdir.

Lakin, bu poemaların ayrı-ayrılıqda hər birinin tərcüməsində istənilən qədər nöqsanlar vardır və bu nöqsanlar əsasən tərcümə edən alimlərin ehtiyatsızlığı və diqqətsizliyi üzündən baş vermişdir. Biz bu barədə geniş bəhs etmək fikrində deyilik və məqsədimiz mövcud filoloji tərcümələrin ümumi mənzərəsini qeyd etməkdir.

Qeyd edək ki, bu vəziyyət bu və ya digər şəkildə Nizami haqqında yazılmış tədqiqat əsərlərində də mövcuddur. Hörmətli nizamışünas alim R.Azadə xanım «Nizami Gəncəvi, həyatı və sənəti» adlı monoqrafiyasında ilk səhifənin yuxarısında fars əlifbası ilə yazır:

Babel-e mən Gəncə-ye Harutsuz² - və aşağısında həmin misranın tərcüməsini verir:

Gəncə mənim Harutu yandıran Babilimdir

Misranın bu şəkildə tərcüməsindən bir məzmun hasil etmək olmur və oxucu Nizaminin nə demək istədiyini dərk edə bilmir.

¹ Firidun bəy Köçərli. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi materialları, I cild. Bakı, 1925, səh. 68.

² R.Azadə. Nizami Gəncəvi, həyatı və sənəti. «Elm» nəşriyyatı. Bakı-1979, səh.3.

Təəssüf ki, çox kəslər böyük şairin yüzürlə beytini oxuyur və güman edir ki, başa düşür.

Bu misranın mənasını anlamaq üçün şairin Gəncədə şəhərbənd (dustaq) olduğunu xatırlamaq lazımdır. Şair «Məxzənül-əsrar» («Sirlər xəzinəsi») məsnəvisinin «Məlik Fəxrəddin Bəhramşahın mədhi» fəslində deyir:

Mən ke dər in daere-ye dəhərbənd
Çon gerch-e noqtə şodəm şəhərbənd
*Mən dəhrin bağlahği bñ ikairədə
Nəqtənin düğünü kimi dustaq olmuşam.*

Həmçinin, «Bülbül və şahin» dastanında deyir:

Bər məkəş avazə-ye nəzm-e bolənd
Ta ço Nezami nəşəvi şəhərbənd
*Gözlə şerinin avazını bilənd emə,
Yoxsa, Nizami kimi dustaq olarsan.*

Nəhayət, bu kitabın sonunda:

Gəncə gerch kərdə geriban-e mən
(Gəncə mənim yaxama düğün vurmuşdur)

- deyə nələ edir. Şair ömrünün axırına qədər bütün əsərlərində Gəncədə şəhər dustağı olmasından şikayət edir və «Şərəfnamə» məsnəvisində Peyğəmbər əleyhissalamə xitabən deyir:

Nezami ke dər Gəncə şod şəhərbənd
Məbad əz səlam-e to nəbəhremənd

*Gəncədə dustaq olan [bn] Nizami
Sənin səhmından bəhrəsiz olmasın!*

Bunları bildikdən sonra şairin fikrini anlamaq və onun nə demək istədiyini başa düşmək olur:

Allah-təalanın fərmanı ilə yerə göndərilən Harut və Marut adlı iki mələk Zöhrə adlı bir qadınla nələyiq hərəkətlər edirlər və yer üzündə cadugərliyi yayırlar. Bu və digər bəd əməllərinə görə onlar Qiyamət gününə qədər Babil quyusunda başı aşağı asılmış vəziyyətdə qalacaqlar.

Nizami kimi bir söz sehrkarının yaşadığı Gəncə şəhəri Harutu yandırır, yəni Harut öz-özünə yanır və həssəd aparır ki,

Gəncə şəhərində Nizami kimi söz sehrkarı olan bir şair vardır. Nizami isə fəryad edib deyir ki, Gəncə mənim üçün Babil və Babil quyusu kimidir:

Harutu yandıran Gəncə mənim Babilimdir

- yəni mən bu şəhərdə dustaq olmuşam və bir yana çıxıbilmirəm. Misranı məhz belə tərcümə etdikdə şairin nə demək istədiyini anlamaq və sözdə olan rəmz və mənanı başa düşmək olur.

Nizami kimi böyük bir şairin sən'ətindən bəhs edərkən daha ehtiyatlı və diqqətli olmaq lazımdır. Başqa sözlə, əgər şerin tərcüməsində təşbih, məcaz, kinayə və s. bədii ifadə vasitələri qorunmasa, onun bədii xüsusiyyətlərindən danışmaq mümkün deyildir.

Azadə xanım yuxarıda adını çəkdiyimiz monoqrafiyasında Nizami şerinin üslub xüsusiyyətləri, bədii obrazlar aləmi və onların təqdimindən bəhs edərkən şairin «Məxzənül-əsrar» məsnəvisindən aşağıdakı parçanı misal gətirir:

Sər nəkəşəd şax-e nov-e sərvbon
Ta nəzəni gərdən-e şax-e kohon
Ta nəşəvəd bəste ləb-e cuybar
Pəncə-ye də'vi nəqəşəyəd cənər
Ta nəkoni rəhqozar-e çeşmə pak
Ab nəzayəd ze delo çeşmə-e xak!

- və tərcüməsini aşağıdakı kimi verir:

Köhnə budaqları kəsib atmasan
Köklü sərvini yeni şaxəsi göylərə baş qaldırmaz.
Arxın qabağı tutulmazsa
Çinar qol-qanad atmaz
Çeşmənin gözünü arıdib təmizləməsən,
Torpağın qəlb və gözündən (təmiz) su gəlməz.

Hər bir mülahizə edən kəs diqqət etsə görər ki, bu tərcümə elmi-filoloji yox, mənsur tərcümədir və deyilməyə də aydındır ki, sən'ət və sən'ətkarlıqdan bəhs edərkən mənsur tərcümə me'yanı ilə danışmaq olmaz.

¹ R.Azadə. Göstərilən əsəri, səh. 109.

Əvvəlcə qeyd edək ki, alim birinci misranın axırında olan «sərvbron» ifadəsini «sərv-e bon» kimi oxumuş (və, başa düşmüşdür) və «köklü sərv» kimi quraşdırıb tərcümə etmişdir. Halbuki, «sərv-e bon» mənasız söz birləşməsidir və fars dilindən az-çox xəbəri olan hər bir kəs bu izafəti qəbul etməz.

Sərvbon – sərv ağacı deməkdir və klassik ədəbiyyatda gözəl qamətin sərv ağacına təşbih olunması məşhurdur. Firdovsi deyir:

Ço az xab bidar şod sərvbon
Be Sindox t boqqad lah bər soxon

Elə ki [o] sərv [qamətli] yuxudan oyandı,
Ağız açıb Sindox t ilə sözə başladı.

Burada isə Nizami «sərvbon» ifadəsi ilə cavan şahzadənin məmləkətinə işarə edir və demək istəyir ki, məmləkətin əmin-amanlığını, sərv kimi tərəvət tapmasını və ucalmasını təmin etmək üçün bir neçə təcavüzkarın (köhnə budağın) boynunu vurmaq lazımdır.

İkinci beytin birinci misrasında arxın qabağının tutulmasından yox, arxın ağzının bağlanmasından söhbət gedir və şair səltənətə müxalif olan təcavüzkarların e'tiraz ağzının bağlanmasının (yə'ni, öldürülməsinin) zəruri olmasına eyham edir. Bu beytin ikinci misrasında isə çinarın qol-qanad atmasından yox, də'va (iddia) pəncəsi açmasından bəhs olunur. (çinarın yarpaqları insan pəncəsi şəklindədir)

Üçüncü beytdə isə şair çeşmənin gözündən yox, çeşmənin yolundan danışır, çeşməni və onun yolunu torpağın ürək və gözünə təşbih edir.

Gördüyümüz kimi, alimin etdiyi bu tərcümə ilə Nizami şe'rinin üslub xüsusiyyətləri, bədii obrazlar aləmi və onların təqdimindən bəhs etmək mümkün deyildir. Əlbəttə, Azadə xanım bəlağət elmlərinə az-çox bələd olsaydı, misal gətirdiyi parçanı dürüst tərcümə edərdi və Nizami sən'ətindən elmi şəkildə bəhs edərdi.

Alimin yuxarıda misal gətirdiyi parçanın filoloji tərcüməsi aşağıdakı kimi olmalı idi:

Köhnə budağın boynunu vurmasan,
Sərv ağacının yeni budağı [yuxarı] baş çəkməz.
Arxın ağzı bağlanmasa,
Çinar də'va (iddia) pəncəsi aç bilməz.
Çeşmənin yolunu təmizləməsən,
Torpağın ürək və gözündən su çıxmaz.

«Xəmsə»nin bədii tərcümələri daha aşağı səviyyədədir. Mə'lum olduğu kimi, bu tərcümələr mövcud filoloji tərcümələr əsasında olunmuşdur. Mütərcimlər orijinaldan istifadə edə bilmədikləri kimi bu poemaların əruz vəznində olan bəhrlərini də saxlamamış, heca vəznində tərcümə etmişlər və ümumiyyətlə bu tərcümələr haqqında yüksək fikir söyləmək mümkün deyildir. Başqa sözlə, şairlər tərcümədə xeyli təhrif və sərbastlıya yol vermiş, hətta əksər hallarda misraları qafiyələndirə bilməmişlər.

Bu baxımdan «Məxzənül-əsrar» məsnəvisinin tərcümələri (bu əsər müxtəlif dövrlərdə bir neçə şair tərəfindən tərcümə olunmuşdur) daha acınacaqlı vəziyyətdədir.

Bu poemanın tərcümələri içərisində eləsi vardır ki, onu oxuduqda xəcalət çəkməmək olmur və buna nə tərcümə, nə iqtibas, nə də şe'r demək mümkün deyildir.

Maraqlıdır ki, belə bir tərcümə müəllifi öz tərcümə etdiyi əsərə müqəddimə yazır (əslində bu, müqəddimə yox, tərcümə olunan əsərə yazılan «gözəlləmə»dir) və bu müqəddimədə xəcalət çəkmədən özünü istə'dad və şəxsiyyətə Nizamiyə tay hesab edir. Halbuki, müqəddimədə özünü Nizamiyə tay edən mütərcim son dərəcə şit, bayağı, bəzən gülünç, poeziyadan uzaq və bir ovc söz yığınınndan başqa bir şey olmayan misraları Nizami adı altında oxucuya təqdim etməklə Nizamini öz tayı edir!! Bu tərcüməni oxuduqda xalqımızın böyük şairi M.Ə.Sabirin «Öylə bir tərcümə ki...» taziyanəsi yada düşür.

Təəssüf ki, bəhs etdiyimiz bu tərcümə haqqında (hərçənd ki, buna tərcümə demək olmaz) yüksək lirkədə olan nizamişünas alimlərdən biri hətta vaxtilə «Ədəbiyyat və incəsənət» qəzetində məqalə ilə çıxış da etmişdir.

Şairin «Məxzənül-əsrar» mənzuməsinin bu günə qədər ayrı-ayrı alimlər tərəfindən bir neçə elmi-tənqidi mətni hazırlanmışdır. Bunlardan bizə məlum olan – Azərbaycan alimi Ə.Ə.Əlizadənin, məşhur nizamişünas İran alimi Vəhid Dəstgirdinin və digər

görməli nizamişünas İran alimi Behruz Sərvətiyanın hazırladığı mətnlərin adlarını çəko bilərik.

Qeyd edək ki, bir neçə il əvvəl məşhur şərqşünas professor Rüstəm Əliyev «Məxzənül-əsrar» poemasının iki qədim əlyazma nüsxəsini aşkar etmişdir ki, bunlardan biri London muzeyində saxlanılır və alimin dediyinə görə, şairin vəfatından 37 il sonra yazılmışdır. Digəri isə Leningradın Ermitaj kitabxanasında olan və alimin qeyd etdiyinə görə indiyə qədər elm aləminə məlum olmayan əlyazma nüsxədir. (710-cu il. h.ş.)

Professor Rüstəm Əliyev bu nüsxələri əsas məxəz kimi qəbul edib, yuxarıda adlarını çəkdiyimiz Ə.Ə.Əlizadə və Vəhid Dəstgirdi mətnlərini də tədqiqatə cəlb edərək müqayisə aparmış (bəzi qədim sözlərin və çətin beytlərin bərpasında Behruz Sərvətiyanın mətnindən də istifadə etmişdir) və həmin mətnlərlə fərqlərini göstərərək gələcək tədqiqatlarda çox qiymətli ola biləcək bir mətn hazırlamışdır. Bu kitab alimin vəfatından sonra (1374-cü il. h.ş.) Tehrandə çap olunmuşdur.

Professor Rüstəm Əliyevin hazırladığı bu mətn həqiqətən qiymətli mənbə'dir və bizim istifadə etdiyimiz (və aşağıda adını çəkəcəyimiz) mətnə xeyli yaxın olmasına baxmayaraq, bəzi məqamlarda onunla ayaqlaşa bilmir və nisbətən aşağı səviyyədədir.

Biz bu əsərin tərcüməsində İran alimi Bərat Zəncaninin tərtib etdiyi mətni¹ daha etibarlı mənbə' kimi qəbul etdik və onun əsasında bu poemanı bilavasitə orijinaldan tərcümə etdik. Tərcümədə əsərin məzmununa və bədii xüsusiyyətlərinə mümkün qədər sadıq qalmağa cəhd etdik. Bu işdə nə qədər müvəffəq olduğumuz barədə danışmaq bizə münasib deyil və az-çox nə hasil olmuşsa onu gənəmət hesab edirik. Başqa sözlə, bu böyük şairin əsərini tərcümə etməkdə cəsarət etmişik və bu tərcümədə bizim cəsarətimiz qədər xəcalətimiz vardır.

Nizaminin əsərdə işlətdiyi Qur'an ayələrləndən və hədislərdən edilən iqtibaslar ərəbcədir və biz də tərcümədə onları olduğu kimi saxladığımız ki, tərcümə etməyə ixtiyarımız yox idi və kitabda verdiyimiz şərhlərdə izah etdik.

Kitabda verdiyimiz şərhlər əsasən istifadə etdiyimiz mətdən və qismən, zamanəsinin yeganəsi və mərifət dəryasının dürdanəsi. riyazi və ədəb elmlərinin, təbiət və şəriət elmlərinin kamil bilicisi, universal alim Əhmədağa Əhmədovun «Nizami-elmşünas» kitabındandır. Qeyd edək ki, hələ bu günə qədər heç bir məmləkətdə Nizami sən'ətindən belə əhatəli, yüksək səviyyədə və elmi şəkildə bəhs edən bir əsər yazılmamışdır.

Bəzi hallarda şərhlərdə biz də iştirak etmişik; amma, bunlar nəzərə alınacaq dərəcədə çox deyildir. Qeyd edək ki, istifadə etdiyimiz məndəki şərhlərdə olan bəzi yanlışlıqları və nöqsanları islah etdik: həmçinin, bəzi şərhlər Nizami aqidasına tamamilə yad olduğundan onları bu kitabda vermədik.

Biz Nizaminin son dərəcə yüksək bəlağət və fəsahtlıq qələmə aldığı bu əsəri böyük şairin sən'ətinə olan sonsuz məhəbbətlə tərcümə etdik. Tərcümədə klassik şe'rünün xüsusiyyətlərinə müvafiq və Nizamiyə layiq olmaqdan ötrü bəzi müasir sözlərə və yazı qaydalarına (orfoqrafiyaya) riayət etməyi münasib bilmədik.

Mircəlal Zəkiyev

18 mart-1999

¹ Əhval o asar o şərh-e Məxzən-ül əsrar-e Nezami Gəncəvi.

Tə'lif: Doktor Bərat Zəncani. Tehran, 1368. h.ş.

MÜQƏDDİMƏ ƏVƏZİNƏ

Şeyx Nizami Gəncəvi dünya ədəbiyyatı səhifələrində özünə şərafli yer tutmuş bir simadır ki, səkkiz əsrlik bir müddətdə bu şəraf və şöhrət onun adının bu mövqeyə layiq olduğunu sübut etmişdir.

Əsərlərinin müxtəlif illərdə çap olunmuş nüsxələrində onu «Həkim Nizami» adlandırırlar. Bu rütbə ondan yaranmışdır ki, Nizami sadəcə bir şair deyil, hikmət əhlidir, filosofdur, müxtəlif təbiət elmlərinin və dəqiq elmlərin, eləcə də bütün humanitar elmlərin, hətta təbabət elminin də kamil bilicisidir.

Nizami islam dini fəlsəfəsinə, onun «usul» və «furuatı»na, Qur'an, hədis və fəhih elmlərinə tam mütəllət olan nadir bir şəxsiyyətdir. Onun şəxsinə «elmi-ədyan» ilə «elmi-əbdan» mərkəzləşərək xariqül'ada bir ustad, sən'ət, söz, şer və elm dahisi vücudə gəlmişdir.

Dünya korifeyləri cərgəsində olsa da, Nizami ilk növbədə bizimdir; o, Gəncə torpağında dünyaya gəlmiş, azərbaycanlıdır. Biz onunla fəxr etməliyik, onu hamıdan yaxşı tanıyıb qiymətləndirməli, tükenməz irsindən bəhrələnməli, həm də onu gənc nəsillərə ictimaiyyətlə öyrətməliyik, bu şəxsiyyətdən ibrət almalıyıq.

Amma çox təəssüf ki, səkkiz əsr müddətində öz soydaşları Nizami haqqında ona layiq olan heç bir iş görməmişlər; adına muzeylər, xiyabanlar, bağlar salınmış, heykəli ucaldılmışsa da, onun haqqında «Nizami böyük dahi şairdir» sözlərindən artıq bir şey deyilməmişdir. Onun yubileyləri ümumi sözlər, quru təriflərlə başa vurulub yola salınıb, ancaq onun elm və sən'ətinə aid olan səmali bir əsər nümunəsi nümayiş etdirilmir. Onun «dahi şair» olmasının sirri açılmır ki, açılmır.

Bunun səbəbi nədir?

Adətən, Nizami tədqiqatçıları, onun əsərlərini orijinalda oxuyub tərcümə və təhlil edənlər filoloqlardır; onlar isə Nizaminin yuxarıda adı çəkilən elm sahələrinə aid sözlərindən – hey'ət, nücum, kosmologiya, geologiya və s. məsələlərindən xəbərsizdirlər. Həmçinin, müasir nizamşünas filoloqlarımız Kommunist rejimi illərində formalaşmış, din, islam, Qur'an, hədis, Peyğəmbər sözlərini işlətməkdən qorxan, çoxları isə belə şeylərə nifrət edən kəslərdir. Təbiidir ki, belə kəslər Nizami

əsərlərində «aridilmiş» Qur'an ayələrini və hədisləri, onların necə məharətlə işlədilməsini dərk edə bilməzlər, buna heç meyl də göstərməzlər.

Nizaminin elm dəryasında araşdırdığı məsələləri təbiət elmləri sahəsində çalışan mütəxəssislər daha yaxşı dərk edərlər. Təəssüf ki, onlar da ədəbiyyat və şer aləminə biganədirlər, belə məsələlərlə maraqlanmırlar. Maraqlansalar da, Nizami əsərlərinin tərcüməsini oxuyacaqlar; mütərcimlər isə özləri də bu elmlərdən xəbərsiz olduqları üçün Nizaminin elmi məsələlərini dərk etməyib, böyük təhriflərə yol verərək, Nizaminin qoyduğu elmi mətləbi tərcümə mətnində oxucuya çatdırmırlar.

Bu cəhətlərdir Nizamini öz soydaşlarından ayırıb biganə edən, onu qədrsizləşdirən!

Nizami əsərlərindəki elmi məsələlərin nəsrilə edilmiş filoloji tərcümələrində rast gəldiyimiz nöqsanlar və nadürüst ifadələr həddən artıqdır. Əsərlərin poetik tərcüməsinə gəldikdə, düzəlməz mənzərəyə rast gəlirik.

Nizaminin hər poemaya münasib, onun məzmununa müvafiq olan bir bəhrə, aruzun gözəl bir vəznində yazdığı əsəri mütərcim heca vəznində tərcümə edərək, onun bütün ruhunu öldürür. Bundan əlavə, bu poemaları nəzmə çəkənlər orijinaldan deyil, təhriflərlə dolu olan sətri tərcümədən istifadə edərək, özləri də istənilən qədər təhriflər edirlər.

Hələ «yaxşı» hesab etdikləri «Leyli və Məcnun» poemasının poetik tərcüməsində nə biabırçılıqlar var! Bu tərcümə Nizami adına böyük bir ləkədir. Nizaminin digər əsərlərinin poetik tərcümələri də bu vəziyyətdədir.

Nizami «Xəmsə»sinin ilk mənzuməsi olan «Məxzəniil-əsrar» bu əsərlər cərgəsində bir dəstə yaraşlıq qızılğümü deyim, ya ki «Xəmsə» boyunca parlaq bir qışmı deyim, tərcümə mətnində heçə endirilmiş, böyük təhriflərlə o möhtəşəm bina yıran edilmişdir.

Bütün bunlar Nizami pərəstişkarlarını, onun qədrini bilənlərin qəlbinə incidir, yaralayır. Belə tərcümələrin olmaması olmasından yaxşıdır, çünki belə mətnlər Nizamini təhqir etməkdən başqa bir şey deyildir.

Təhriflərlə dolu belə tərcümə mətnləri bizim müasir üzdənişə «peşəkar» filoloq şairlərimiz tərəfindən meydana çıxarıldığı halda, Nizamini qiymətləndirən, onun qədrini bilən və sən'ətinin

qarşısında baş əyən Mircəlal Ağa Nizamiyə olan hörmət və səmimiyyət, eləcə də öz xalqına və dilinə olan məhəbbət və ehtiram əlaməti olaraq «Məxzənül-əsrar»ın yeni poetik tərcüməsini təqdim etmişdir. O, nə peşəkar filoloqdur, nə də peşəkar şairdir, texniki təhsilə olan təvazö'kar, sadə bir şəxsdir. Lakin Nizami sən'ətinin vurğunu olmaqla fars dilinə, onun incəliklərinə tam müsalləddir, bəlağət elmlərinin, bədiiyyatın, şe'r mühəssənəti və rümuzatının bilicisidir.

O, uzun illər boyu böyük zəhmətə qatlaşıaraq bu məs'ul işə başlamış, məqsədi də bu olmuşdur ki, Nizaminin bu əsərini onun adına layiq şəkildə nəzmlə tərcümə etsin, onda olan sən'ətkarlığı, eləcə də orijinaldakı vəznə saxlamaqla öz soydaşlarına çatdırsın.

Nizami fars dilinin geniş imkanlarından və eləcə də söz üzərində apardığı əməliyyatlardan istifadə etdiyi kimi, mütərcim də Nizami şiyyəsini rəhbər tutaraq azəri dilinin bütün imkan və xüsusiyyətlərini səfərbər etməklə öz məqsədinə nail olmuşdur.

Şe'r haqqında Nizaminin beytlərini mütərcim belə ifadə edir:

Şe'r ilə hazir elə əvvəl hüzur,
Şe'r ilə et Ərş tərəf sonra şur!
Şe'r ilə şe'r'in elə mə'və tutar
Ki, kəmərin sayası Cövzə tutar.
Şe'r sənə Sidrədə dövlət verər,
Mülki-məanidə səadət verər.
Şe'r qılır hasil əmirlik, məqam,
«K-əşşüərəü ümrəül-kəlam.»

Sonuncu misra Rəsuli-Əkrəm(s) cənablarının kəlamıdır.

Nizami bildirir ki, öz şe'rlərini Qur'anın «Şüəra» surasında məzəmmət etdiyi müşrik şairlərin şiyyəsində deyil, Rəsuli-Əkrəm(s) buyurduğu kəlamə müvafiq surətdə qurur.

Beləliklə, Nizami şairin rolunu və şe'r'in yolunu istiqamətləndirir və ədəbiyyatın nəyə xidmət etməli olduğunu müəyyənləşdirir.

Böyük şair şe'r xirmanını yeldən-yelə verməməyi və söz (şairlik) rüşətini əldən-ələ salmamayı tə'kidlə tövsiyə edir:

Vermə bu xirman gədə yeldən-yelə,
Qoyma bu rüşə düşə əldən-ələ!

Şair bu fikri «İskəndənamə» məsnəvisində belə ifadə edir:

Soxən qoftən-e bekr can softən ast
Nə hər kəs saza-yc soxən qoftən əsi

Tərcümə:

Bikr söz demək can [dürrünü] dəsməkdir,
Hər kəs söz deməyə layiq deyil.

Nizami sözə çox yüksək qiymət verdiyi üçün onun qorunmasını və dəyərsiz sözlərin şe'ra yol verilməməsini tapşırır. Bu tapşırıq mütərcimin ünvanına da şamildir. Odur ki, mütərcimin bəlağət elmlərinə, söz sən'ətinə kifayət qədər bələd olması tərcümənin bədii keyfiyyətinin yüksək olmasına öz tə'sirini göstərir.

Misal üçün, Nizami deyir:

Kist dər in dəstgəh-e dirpay
K-ı «limən-il-mülk» zənəd coz Xoday

Mütərcim bu beyti belə ifadə edib:

Baқи bu mülk içrə Xududən səvə
Kim «limən-il-mülk» desə, olmaz rəvə.

Orijinalın birinci misrasında «mülk» sözü olmadığı halda, mütərcim beytin zahiri gözəlliyini və bədii tə'sirini artırmaq xatirinə həmin sözü, sanki, şe'r'in «tələbinə» görə işlədir.

Bu mə'nada başqa bir beytə nəzər salaq:

Fetne foru koftən əz u delpəzir
Fetne şodən niz bər u naqozir

Tərcümə:

Fitnə yatırmaq ona rəftardır,
Fitnə olanlar ona nəçardır.

İkinci misrada «fitnə olanlar» – «məftun olanlar» mənasındadır; odur ki, «fitnə» sözü beytdə cınas kimi işlənmişdir. Burada mütərcim poetika qanunlarına müxalif hərəkət etməmiş, beytin gözəlliyini saxlamışdır.

Mütərcim hər yerdə Nizami şe'rinin səbkini, ruhunu və «həngini» saxlamağa cəhd etmiş və demək olar ki, həmişə müvəffəq olmuşdur.

Nizami deyir:

Əcz-e fələkra be fələk və nomay
Eqd-e cəhanra ze cəhan və naqəşay

Nəsx kon in ayət-e əyyamra
Məsx kon in surət-e əcramra
Hər f-e zəbanra be qələm baz deh
Vam-e zəminra be ədəm baz deh

Bu beytlər belə tərcümə edilib:

Poz bu fələkdən bu fələk tağını,
Aç bu cahandan bu cahan bağını.
Əyyam əlamətlərini pünhan et,
Ulduz iqamətlərini vıyan et.
Dildə ki söz var, qələmə tuş qıl,
Gildə ki bəre var, ədəmə tuş qıl.

Burada mütərcim Nizami məzmununa sadıq qalmaqla bərabər şe'r in ahəngini və beytlərdə olan «tərsi» sən'ətini də saxlaya bilməmişdir.

Nizami şe'ri nəzirsiz fəsaəət və nadir sən'ət nümunəsidir. Böyük şair bə'zən elə kinayələr işlədir ki, onları tərcümədə vermək mütərcimədən böyük hünər tələb edir. Qeyd edək ki, mütərcim nadir hallarda Nizaminin işlətdiyi tərkib və bədii ifadələri saxlaya bilməmişdir. Amma bu qəbildən olan beytlərdə də müvafiq ifadələr tapıb işlətməmiş və tərcümənin öhdəsindən məharətlə gəlmişdir.

Nizami «Me'rac» bəhsinin əvvəlində deyir:

Nimşəban k-an məlek-e nimiruz
Kərd rəvan məş'əl-e gitiforuz
Xod fələk əz dide amariş kərd
Zohre və məh məş'ələdərish kərd
Kərd rəha dər hərəm-e kaynat
Həft xətt o çar hədd o şeş cəhət

Tərcümə:

Yarı gecə ki o gündüz sərvəri,
Etdi rəvan nur saçan gövhəri,
Oldu rəvan xətti fələklər gözü,
Məş'əl idi Zöhrə özü, Ay özü.
Çıxdı yətim dürr, qalıb boş sədəf,
Yeddi fələk, altı cəhət, dörd tərəf.

Sonuncu beytin orijinalında «yatim dürr» sözü yoxdursa da mütərcim birinci misrada Peyğəmbər əleyhissəlamın cavanlıqda «yatim Mühəmməd» adı ilə məşhur olmasına işarə edərək bu gözəl bədii ifadəni yaratmışdır.

Mütərcim bə'zən beytin məzmununu tam əhatə etsə də, onda olan gözəlliyi verə bilmir və albəttə, burada hər iki dilin xüsusiyyət və imkanlarını nəzərə almaq lazımdır:

Dər təbəqə-məcmər-e məcləsfuruz
Ud şəkərsaz o şəkər udsuz

Tərcümə:

Ud təbəqdə qarışıb şəkərrə,
Şəkəri ud ilə yaxır məcmərə.

Bu beytin tərcüməsində Nizami şe'rində olan gözəllik olmasa da, beytdə «mürəttib-nəzir», «rəddül-əruz ələl-ibtidā» sən'əti işlənməmişdir və ələ ardınca gələn beytlərin nə qədər yüksək sən'ətkarlıqla tərcümə olunmasının şahidi oluruq:

Şişə ze collab qohər mifəşand
Şəm' be dəstərçə zər mifəşand
Əz pey-e noqlan mey-e busexiz
Çəşm o dəhan şəkər o badamriz
Şəkər o badam behəm noktesaz
Zohre və Mirrix behəm eşqbaz
Və'de be dərvaze-ye quş aməde
Xənde be dəryuze-ye nuş aməde

Tərcümə:

Şişə güləb-qənd ilə gövhər səpir,
Şəm' də əmmamə ilə zər səpir.
Meylə noql busə üçün cən atır.
Gözlə dodaq şəkərə badam qatır.
Şəkər uzun nüktədə badam ilə,
Zöhrə uyub eşqdə Bəhrəm ilə.
Və'də qulaq üstə gəlir müjdəyə,
Xəndə dodaq üstə gedir sədəyəyə.

Nizaminin təsvir təxəyyülü çox qüvvətli olduğundandır ki, şe'rə yüzrlə yeni təşbih, istiarə və tərkiblər gətirmişdir. Bu xüsusiyyəti bə'zən mütərcimdə də görürük və bu baxımdan aşağıdakı beytə diqqət yetirək:

Hər ke neqarənde-ye in peykər əst
Bər soxənəş zən ke soxənəpərvər əst

Tərcümə:

Kim ki bu cür nəqş ilə peykər çəkər,
Tərif et o lə'li ki, gövhər çəkər.

Mütərcim orijinalda olan «soxənpərvər» (şair) sözünü tərcümədə «gövhər çəkən lə'l» kimi işlətməmiş və bədii dilimizə yeni tərkib gətirmişdir.

Həmçinin, mütərcim doğma dilimizin imkanlarından bacarıqla istifadə etmişdir:

Xiz Nezami ze həd əfzun geri
Bər del-e xunab-şode xun geri

Tərcümə:

Qalx, Nizami kimi ol ağlağan,
Bağrı qan olmuşlar üçün ağla qan.

Mütərcim orijinalda olan «ze həd əfzun geri» (həddən arıq ağla) ifadəsini tərcümədə «ağlağan ol» ifadəsi ilə vermiş və bununla da beytdə cinas yaratmışdır.

Yaxud:

Seydğəri bud əcəb tizbin
Badiyepeymayo mərahelqozin

Tərcümə:

Vardı bir ovçu, dolanan düzləri.
Ham özü ovçuydu, həmi gözləri.

Burada Nizami ovçunun gözlərinin iti olmasını «tizbin» (iti görən, yaxşı görən) sözü ilə ifadə edir. Əlbəttə, bu sözün hərfi tərcüməsini şə'rə gətirmək yaramaz; odur ki, mütərcim dilimizdə olan «gözün ovçu olması» ifadəsini işlədərək, dilimizin imkanlarını nümayiş etdirmişdir.

Tərcümədə bu və digər qəbildən olan nümunələrə kifayət qədər rast gəlirik.

Tərcümədə təhrif və sərbəstliyə qə't'i olaraq yol verilməmişdir. Mütərcim əvvəldən axıradək hər beytin tərcüməsinə mə'suliyyətlə yanaşmış, orijinalın səbkini, ruhunu və ahəngini saxlamağa, Nizaminin işlətdiyi zərif, bədii obrazları azəri dilində verməyə müvəffəq olmuşdur. Əsərin zəngin dilini, təşbih, istiarə, kinayə və s. bədii ifadə vasitələrini verə bilmiş və azəri bədii dilinin leksikasını zənginləşdirmişdir.

Bu tərcümə azəri dilinin mükəmməl, zəngin və poetik bir dil olduğunu nümayiş etdirir və insafən, bədii tərcümə ədəbiyyatımıza çox qiymətli və nümunə ola biləcək bir hədiyyədir.

Əsəri bu səbkdə tərcümə etmək mütərcim çox nəhəng bir problemi həll etmiş, bədii tərcüməçilik sən'ətində yeni bir çıxır

açmışdır. Arzu edirik ki, gələcəkdə «Xəmsə»nin digər məsnəvilərini də bu cür canfəşanlıqla tərcümə etməyə təşəbbüs göstərsin; ta ki, Nizami sən'əti qəbəriq şəkildə zahirə çıxsın və Nizami şəxsiyyəti tam görkəmi ilə xalqımızın nəzərində təcəssüm etsin.

Bu yolda mütərcimə uğurlar arzulayırıq.

Əhmədağa Əhmədov
21 iyul, 1999

Q2700

M.F.Axundov az
Azərbaycan Milli
Kitabxanası

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مخزن الاسرار

Bismilläh-ir rəhman-ir rəhim
Layiq olur ki, açə gənci-həkim.

Fikrə həm ağaz, sözə həm xitam
Allahın adı ilə xətm et kəlam.

Mövcud olanlardan ən əvvəl olan,
Baqi qalanlardan ən axır qalan.

Köhnə cahanın əzəli sərvəri,
Xaməyə peyvənd eləyən gövhəri.

Cümlə kərəm çeşməsin abad edən,
5 Cümlə vücud həlqəsin icad edən.

Pərdəli göylərdən açar pərdələr,
Pərdə biləndən özünü pərdələr.

Gün belinə ləl ilə ziyvər düzən,
Torpağa xəl'ət, suya gövhər düzən.

Alimə elm, arifə irfan verən,
Ruzini günlərlə fərvan verən.

Mislsiz əqlin telinə dür düzən,
Türfə bəsirət gözüne nur süzən.

Paklərin alınına dağ nəqş edən,
10 Təxtə çıxan kəslərə tac bəxş edən.

Xam eləyən, püxtə nə tədbir var,
Əfv eləyən, cümlə nə təqsir var.

Vəhm edənin şihnəsi gövğa günü,
Fəhm edənin çeşməsi səhra günü.

Ondadır əvvəl vücud, axır həyat,
Həm var edən, həm yox edən kainat.

Bil iki dünyanı cəlalıyla kəm,
Əvvəlimiz, axırımız birçə dəm.

Baqi bu mülk içrə Xudadən səva
15 Kim «dimənli-mülk» desə, olmaz rəva.

Vardı yox ikən hələ alt, üst nə var
Var olacaq olsa da alt-üst nə var.

Ən əzəli tə'lim alanlar belə,
Düşdü bu sözdən öləri müşkülə:

Ta əzəli elmi nə dərya imiş?!

Əvvəli – bir əvvəli yox ibtida.
Axırı – bir axırı yox intihə.

Keşməkeş içrə nə qədər canlı var,
20 Bəndəlik eylər Ona biixtiyar.

Hər nə vücud varsa, başa onda yox,
Tək Odur ulvi ki, fəna Onda yox.

Üzdə həya, gözdə su, bir lütf bu,
Bu – soyuq atəş verər, o – isti su.

Tərkibinin rövzəsinə hurbəxş.
Gözlərinin nergisinə nurbəxş.

Min ətək əhsan eləyib lütf əli,
Zahir edir torpaq üzü, dağ beli.

Ta kərəmi pərdədə abad idi,
25 Xar güllə, ney şəkərə yad idi.

Ta kərəmi səpdi kərəm gövhəri,
Oldu vücud bəndi adəmdən bəri.

Qurmaq üçün bir-iki viranə kənd,
Çərxin işi düşmüş idi bənd-bənd.

Oldu düğünlər açılınca ayan,
Gündüz üzündən gecənin zülfü yan.

Qırdı boyunbağını çərxin, o dəm
Şanəyə çəkdi gecə zülfün ədəm.

Çəkdi fələkdə iki-üç çənbərə,
30 Yeddi düğün vurdu düğün tək Yərə.

Bu iki sultanə bir ağ, bir qara,
Həm Günəşə, həm Aya kasdı qaba.

Dürr alıb Ondən buludun köynəyi.
Nizəli-qırmaclı edib şimşəyi.

Əbr ödəni bəhr üreindən açıb,
Xizir suyun daş dodağından saçıb.

Tökdi səhər camını səbrəng gilə,
Saldı daşın ağzına həm bir gilə.

Su ilə oddan ki, edibdir calağ,
35 Yaqud olub qırmızı, dürdənə ağ.

Ləl cığərin açdı külək böhranı.
Qoydu cığər rəngli torpaq qanı.

Verdi səfa bağına pərvaz, əcəb!
Söz quşun etdi fələkavaz, əcəb!

Verdi dilin nəxlinə söz xurması,
Aldı sözün dürrü qulaq sırğası.

Pərdədə qoydu başını uyqu xoş,
Cisminə can paltarı geydi su xoş.

Atdı zəmin türresini aləmə.
40 Qoydu «əsə» möhrəsini Adəmə.

Xarlıq üzün zərərdən asan yudu,
Aybaşı gül qanını neysan yudu.

Ulduza sildirdi həvə cəngini.
Reyhana tapşırıldı meh ahəngini.

Gil cığərinə qanı peyvənd edib,
Nəbzini aqlın ürəyə bənd edib.

Qoydu dodaqda gülüşü mehriban,
Zöhrəni etdi gecəyə nəğməxan.

Nafə gecə müşkünün əttarıdır.
45 Hələqi Ondən hilalın varıdır.

Vəhm ki, çox döydü bu yolda ayaq,
Gəldi, ələ gəlmədi heç bir soraq.

Söz ayağı ki, əluzundur bir az,
Vurdu hərəm daşı başından qapaz.

Getdi yol, amma zəmirin görmədi,
Gəzdi göz, amma nəzirin görmədi.

Əql də yetdi. Onu etdi tələb,
Qıldı ədəb tərkinə, verdim ədəb.

Hər nə ki çıxmışdır o pərgərdən.
50 Cümlə o pərgəri gəzir vərədən.

Sidranəşinlər də qanad çaldılar.
Ərşəgəzənlər də düşüb çaldılar.

Gərçi fələk boynu kəməndindədir,
Şövq ilə gil nəbzi də bəndindədir.

Can tək ürək ki, özünü pak bilər,
Dərgəhinin torpağı olmaq dilər.

Bitki ki, bağından Onun danədir,
Bağı gülündən İrəm əfsanədir.

Torpağıyam gərçi, Nizami, məni
55 Bil yənə təvhid tumunun xirməni.

BİRİNCİ MÜNACAT

Ey törədən varlığı, surət verən!
Ey bu zəif torpağa qılıvət verən!

Bayrağın altında bu aləm enən,
Biz Sənə, Sən öz-özünə söykənən!

Varlığının surəti, peyvəndi yox.
Heç kəsin əslən Sənə mənəndi yox.

Sənsən o təğyir qəbul etməyən,
Sənsən o daim yaşayan, getməyən.

Biz hamımız fani, bəqa Səndədir,
60 Ülvü, müqəddəs o bina Səndədir.

Əmrin ilə tapdı bu torpaq sükun.
Etdin o göy günbəzi Sən bicütun.

Əyri Sən etdin fəlakə dövrünü,
Cism qazanında duz etdin canı.

Əbləqə vursan qədəmin ilə hay,
Kəmədir «ənəlhəq» deyə Səndən səvay?!

Eşqə Sən ən'am elədin qüvvəti,
Olsun adın cəzbəsinə taqəti.

Ta kərəmin tutdu bu aləm bağın.
65 Düşdü ağır yük belinə torpağın.

Lütf belindən törənibdir zəmin
Kİ, göbəyi yoxsa düşərdi həmin.

Səcdə boyunbağına verdin nizam.
Özgəsinə səcdəni qıldın haram.

Lal ola dindirməsə hər kim Səni!
Yad ola yad eyləməyən kimsəni!

Saqi gecə dövr ilə camın dilər,
Sübh quşu şövq ilə namın dilər.

Pərdə at, ey vəhdət ilə var olan,
70 De: – «Mənəm o pərdədən aşkar olan!».

Poz bu fələkdən bu fələk tağını,
Aç bu cahandan bu cahan bağını.

Əyyam əlamətlərini pünhan et,
Ulduz iqamətlərini viyran et.

Dildə ki söz var, qələmə tuş qıl,
Gildə ki borc var, ədəmə tuş qıl.

Zülmətilər varına tutma çıraq,
Cövhərilərdən ərazi tut iraq.

Altıbucaq kürsüyə sal vələlə,
75 Doqquzayaq minbəri alt-üst elə.

Ay daşını sal bu gilin başına,
Zöhrə camın çal Zühəlin daşına.

Səp gecəni gündüz edən gövhərin,
Qır gecə-gündüz quşunun şəhpərin.

Yerdəki torpaq tapanı həm silib,
Saxlama kərpiclik üçün bir qəlib.

Çərxin üzündən gecənin cəngin al,
Əxbiyəni, Cəbhəni et payımal.

At bu zamanın yeni hər rəngini,
80 Tut o qədim pərdənin ahəngini.

Nəqş ilə çək boyunu çərxin. çıxar
Dövr ilə aramdan, et aşkar.

Zülm odu üstündə suyu ətəvan,
Torpağın altında yelə ver məkan.

Odla münəccim bəzəyən dəftəri,
Tik Günəşə səcdə edən gözləri.

Sal hilal övcündə olan dəstəni,
Al xəyal ovcunda olan pərdəni.

Ta Səni bilsin hamı pərvərdigar,
85 Öz ədəmi şahidi olsun nə var.

Gər gəzəbin tutsa da hər dəm bizi,
Kimsəmizin yoxdu şikayət üzü.

Asdığına yoxdur «əvəz» istəyən,
Kəsdiyinə «qanbəhası ver» deyən.

Nurunu aqlın cana bəxş etməsən,
Zövqünü qəlbin dilə nəqş etməsən.

Səndən uzun mənzilə yetmiş gecə,
Döndü gedən Gün geri, getmiş necə.

Çərxə yerləş, qütbə səbat vermişən.
90 Sən bu bağa abi-həyat vermişən.

Nəsrinə gəmzə verə bilməz səbə,
Asitanındandır ona tutuya.

Önçə kəmərbəstə Sənə bəndədir,
Gül bədənə can ki, canı Səndədir.

Etdi Nizamini də tovhid dağı,
Hər iki aləmdə qapın torpağı.

Xatirini mə'rifətabad elə,
Ğəm qəfəsindən onu azad elə.

İKİNCİ MÜNACAT

Ey yox ikən biz, əzəli var olan!
95 Ey var ikən, biz əbədi xar olan!

Dövr əgər əmrin yedəyindən çəkər,
Çərx də Rəxşin çuluna bir nökar.

Həlqə vuran dərbədərək sərsəri,
Həlqə vurulmuş qapının bənzəri.

Özgəyə ümmid yox, iqrar yox,
Özgə nəvaziş eləyən yar yox.

Səndən ikən qorxu, ümid, ey rəhim!
Bəxş elə öz rəhmətini, ey kərim!

Kimsəsizik, Sənsən olan çarəmiz,
100 Qovsan əgər, kimdən umaq çarə biz?!

Bizdə dağın var Sənin aşkara,
Dağlı it ovda nə görə şahlara!

Sən qəbul et ki, itiyik dağının,
Həlqəli bir qümrisiyik bağının.

Bu necə dildir, nə fəsaət çəkər!
Çəkməsə, ya çəksə nədamət çəkər!

Əql hara, qol-qanad hardan yetə,
Mən hara, tə'zim hara ülvyyəte?!

Canı bu bəhrə nə ürək tuş edər?
105 Bəs ürək o bəhri necə nuş edər?

Gər sifətində tutulub nitqimiz,
«Mən ərəfəllah» oxuyanlar da biz.

Olduq əgər xam sözümdən xəcil,
Etmə bizi Sən kərəmindən zəhil.

Dərgahına gəldik əliboş Sənin,
Tanrılıq ümmidin ilə xoş Sənin.

Munis ol, ey ғəm çəkənin məhrəmi!
Çarə qıl, ey çarəsizin mərhəmi!

Biz geri qaldıq, çəkiliş karivan,
110 Bir nəzər et, kimsəsiz olduq yaman.

Sənsən edən hifz ki, yox bənzərin,
Döyməyə dəyməz qapısın digərin.

İstəmərik qiblə qapından səva,
Geyr nəvaziş bizə görməz rəva.

Qarşına kim əl açar, ağlar hələ?
Naləsi-əfğanı kimin var belə?

Yalvarırıq, keç ki, çox etdik günah,
Səndə görüb çarə, gətirdik pənah.

Tapdı Nizami adı səndən məqam,
115 Bir ağıdır ki, Sənə olmuş ғulam.

Sə'ninə şükrü dilinə bəxş elə,
Mə'rifətindən canına naqş elə.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) NƏ'İ

Nəqş ki tutdu «əlif» ilk lövhədə,
Saxladı Əhməd qapısının pərdədə.

Həlqəli «ha»ya «əlif» iqlim verib,
Təvq ona «dal», «kəmə» «mim» verib.

«Mim» – onun dairə tək dövləti,
«Dal» – kəmalat ilə hüccət xəti.

Tazə turuncuydu Behişt bağının,
120 Kərpici–firuzə fəlak təgının.

Gör ki turuncun necə ruzgari var –
Meyvə verər, sonra çiçəklər bahar.

«Kuntu nəbiyyə» elədi tə qiyam,
Oldu Məhəmmədlə nübüvvət təmam.

Ay bir üzükdür ki, zəbərəc–nişan,
Olmuş onun möhrü Məhəmməd–nişan.

Həlqədir aləm qulağında «mim»,
Hər iki aləm «mim»inin təslimi.

Məshə odur xacə, Məsiha – gəulam,
125 Ki, o – pəyambər, bu – verəndir pəyam.

Ümmi idi, amma fəsaht dili –
Adəm, «əlif», «mim», Məsih təhlili.

Əhdinə etmiş düz «əlif» tək vəfa,
«Əvvəl», «axır» bilmiş onu ənbiya.

Parlayan «Ol» pərgarının nöqtəsi,
Sözlərin ən pərgarının nüqtəsi.

Baş çəkib aləmdə özün öymədi,
Aləm üçün aləmə baş əymədi.

Bəs ki, sözündən ədəb avazədir,
130 Həm kəməmindən fəlak əndazədir.

Pərdəsi – ismətililərin xəlvəti,
Tərbiyə etmişdir özü isməti.

Türbəti gözdən ki cinayət silər,
Gürbəti həm Məkkə xəracın dilər.

Xamuş olur–qəlbə fərah tək axır,
Mehr qılır–eybi hünər tək yaxır.

Fitnə yatırmaq ona rəftardır,
Fitnə olanlar ona naçardır.

Cümləyə sərvər, əzəli xeyr idi,
135 Cavid ağırqütb, yünülseyr idi.

Var ürəyi şəm'i-ilahi kimi,
Almış əzəldən əbədi tə'limi.

Gün bulağı ki, ona möhtac idi,
Pərə hilal tək şəbi-Me'rac idi.

Təxtə oturdu gecə Me'rac ilə,
Təxt elədi bəxş kəmə, tac ilə.

Ta ki açılısın nəfəsi, tənq idi,
Ağ ata nal vurdu, şəbahəng idi.

Ta qayıdınca dayanıb intizar,
140 Sübh süvariləri əbləqsüvar.

Sübh vurunca başa əbləq yolu,
Çəkdi Nizami də dalınca çulu.

ME'RAC HAQQINDA

Yarı gecə ki, o günüz sərvəri
Etdi rəvan nür saçan gövhəri,

Oldu rəvan xətti fəlaklər gözü,
Məş'əl idi Zöhrə özü Ay özü.

Çıxdı yətim dürr, qalib boş sədəf,
Yeddi fəlak, altı cəhət, dörd tərəf.

Sübh – ayağında edirdi vida',
145 Şam – soracağında qılırdı səmə'

Uyqudan əğyar gözündə xumar,
Göz yumub-açıncə olub şah süvar.

Oldu bu tordan qəfəs ilə rəvan,
Can quşu aramgaha atdı can.

Mürğ qanad tökmədə, yə'ni mələk,
Xırqə cırıb-sökmədə, yə'ni fəlak.

Oldu qəfəs can quşunun şəhpəri,
Qaldı bu dəm qəlb qəlibdən geri.

Hər qədəmində belə tə'cil ilə,
150 Yetdi təbərrük ona hər mil ilə,

Hər iki aləm ona açmışdı göz,
Səcdəyə tə'zim ilə baş əydi tez.

Yetdi ayağa başı tə'zim ilə,
Getdi o yüz mənzili bir mənzilə.

Hündür-axır Rəşx atınca palan,
Çiyinə aldı onu orda qalan.

Bəhrü zəmin kan idi, o – gövhəri,
Etdi fəlak öz tacının ziyvəri.

Aldı gecə gövhərini gör necə,
155 Çərx Öküzü Yer öküzündən gecə!

Eylədi peşqəş belə bir xoş səfər,
Bəs Səratən tac ona, Cövza kəmər.

Xuşə ki, ondan tər idi sünbülü,
Səpdi Əsəd üstünə sünbül gülü.

Bu gecədə ta nə qədər qədr var,
Zöhrə Tərəziylə çəkir intizar!

Açdı süsənbər nəfəsiylə ləbin,
Nəştarinə nuş töküb Əqrəbin.

Ta ki Kəmandan hədəfə atdı ox,
160 Süfrədən Oğlaq zəhəri oldu yox.

Dəlvədə yusiflik olub munisi,
Oldu su Dəlvində Balıq Yunisi.

Ta Quzuda xətt elədi Ülkəri,
Çöldə çadır qurdu gülün ləşgəri.

O uca firdovs gülündən məgər,
Tapdı bahar rəngi bu Yer yerbəyer.

Sübhə yetib şam, acəb olmuş bahar!
Sərvə yetib gül, acəb olmuş süvar!

Orda ki gül, nərgis olan bağ idi,
165 Nərgisinin sürməsi «ma zağ» idi.

Yeddi səmayə oxudu on dua,
Etdi təvazö'lər ona ənbिया.

Pərdəsini açdı fəlaklər hamı,
Bayrağını çəkdi mələklər hamı.

Etdi gecə nəfəsinə müşk bəxş.
Tökdü həm Ay nə'lini atəşlə Rəxş.

Sanki, gecəylə eləyib ittifaq,
Bərq ayağıyla yeriyirdi Buraq.

O yerişi kəklik, o şahin kimi,
170 Fərri-Hümay ilə göyərçin kimi.

Gül kimi göy fərşdən etdi xüram,
Ərş ayağın əlbəslə etdi məqam.

Sidra idi Ərşdə pirahəni,
Ərş yaxasında idi daməni.

Həm qədəmi cümlə ayaq çəkdiilər,
Həmsəfəri cümlə qanad tökdülər.

Onda gərib yolçu kimi qaldı tək,
O qapının həlqəsini çaldı tək.

Pərdə tutanlar ona pişva hamı,
175 Tutdu kəcavə ona tənha hamı.

Bir yol ilə getdi ki, yox həmsəfər,
Bir qədəmindən o biri bixəbər.

O qapıya yetmədi ondan səva,
Oldu o həm onda özündən cüda.

Məqdəmi varlıq başına tac idi,
Ərş hərim nə'mətə möhtac idi.

Can dəmi vurduqca vücud peykəri,
Yol bədənə verdi canın sərvəri.

Vardı nə ki hərf, qələm çəkdi bəs,
180 Ərş tağından tək ələm çəkdi bəs.

Çıxmaq ilə Ərş tağından yana,
Can ürəyə yetdi, ürək həm cana!

Əsl evinə etdi bədən intiqal,
Göz elə gördü, görə bilməz xəyal!

Rövşən olan göz əzəli nur ilə,
Təslim olurmu xəyala zur ilə?!

Ta qədəm atdı qədim ahəng ilə,
Getdi vücud pərdəsi bu rəng ilə.

Gərçi çox oldu bu yolun yoldaşı,
185 Çıxdı təbiət yaxasından başı.

Himməti sonsuz pak olan fəhm ilə,
Gəldi o mənəzsiz olan mənzilə.

Geyrət o mənzilə hicabın tutan.
Heyrət o xəlvətdə rükabın tutan.

Getdi, vəli yoxdu ayaq zəhməti,
Yetdi, vəli yoxdu məkan rüxsəti.

Oldu mücərrəd öz-özündən təmam,
Onda olundu qəbul ondan səlam.

Atdı, o həngam ki əl verdi hal,
190 Pərdə cəlalət qapısından vüsəl.

Ta ki ayaq ilə başa yetdi seyr,
Can gözü bu mənzərəni etdi seyr.

Gördü o nuru ki, zəval onda yox,
Gördü o gözə ki, xəyal onda yox!

Layiq olur görməyə mütləq belə,
Gördü Xudanı, görünür həq belə!

Görməyə yoxdur ərazi, cövhəri,
Gör Onu cövhərlə ərzədən bəri!

Layiqi yoxdur ola gözədən nihan,
195 Kordur o göz ki, görə bilmir ayan.

Mə'budu görmək görüldür rəva,
Ki, görüldür, görüldür Xuda!

O yeri görməkdə məkan yoxdu, yox!
O yolu getməkdə zaman yoxdu, yox!

Kim ki, bu xəlvət yerə etdi nəzər,
Etdi cəhətsiz cəhətə bir səfər.

Kafir olur rəddi-sifatın edən,
Cahil olur vəsfi-cəhətin edən.

Yoxdu qərar etdiyi yer, amma var,
200 Kim belə olmazsa, nə Pərvərdigar!

Gördü Məhəmməd bu göz ilə, məgər
Ki, olur əsrarı görən göz digər!

Mey ki, Xuda verdi ona lütf ilə,
Tökdü o meydən bu gilə bir gilə.

Lütfi-həq ilə nəfəsi həmnışın,
Naz çəkən – rəhməti, o – nəzənin.

Tökdü şəkərlər ki, təbəssümlə ləb,
Ümmətini etdi Xudadən tələb.

Oldu bu gənc ilə qəvi himməti,
205 Oldu muradı nə idi, qisməti.

Tapdı o dərgəhdə himayət, şərəf,
Naz ilə üz tutdu vilayət tərəf.

Etdi o yerdən ki, Xuda verdi xeyr.
Bir nəfəsə eşq qanadında seyr.

Ey sözü ilə bizi xamuş edən,
Ətrini can, can suyu tək nuş edən!

Xətm elə dövr ilə səxa camını,
Saxla Nizamiyə söz əncamını!

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (C) BİRİNCİ NƏ'Tİ

Yeddi-sitarə çadırın əfsəri,
210 Xatəm ilə xətm bu peyğəmbəri,

Əql ki, yanında olur kəm onun,
Tapqırına bənd iki aləm onun.

Sünbül o səhradən, o ki nazdır,
Gövhər o dəryadən, o ki razdır.

Sünbülü bir Sünbülədir nur süzən.
Gövhəri Gün tacına ziyvər düzən.

Tökməz onunçün dodağı şəkəri
Ki, tökər abrin sədəfin gövhəri.

Gövhəri sındırmadı daş tək sədəf,
215 Daş neçin o gövhəri etdi hədəf?!

Bağrı daş idi ki, bu peyda idi,
Qasd eləyən bir quru sövda idi.

Ta ki o daş oldu müfərrih gözən,
Oldu odur dürr qıran. lə'l əzən.

Seçdi mələmət daşı o gövhəri,
Yoxdu o gövhər kimi bir digəri.

Çıxdı o dürr, açcaq o dar mücrü ləb,
Daşdan əgər dürr çıxır, yox əcəb.

Sim daş üçün diyət idi məgər,
220 Verdi o dür mücrüsünə dərdisər?!

Daşda olan dürr, olurmu rəva,
Olsun o diş, o dodağa qanbəhə?!

Mə'dən o dürrə ki zəmindir, fəqət
Olmaz o diş gövhəri üçün diyət.

Fəth, diyət olmaq üçün can çəkən,
Olmuş idi can ilə dəndən çəkən.

Ağzını daşdan yudu qan ilə tam,
Oldu kəramət adı ondan təmam.

Tərk elədi axır o dürdanəni,
225 Amma ki, tərk etmədi şükranəni.

Arzu dışında ki, çəkib möhrədən,
Heç nə yox idi hər iki süfrədən.

Cəngdə səf çəkdi haçan ləşgəri,
Bayraq əli oldu, dili xəncəri.

Xəncəri etməkdə idi diş fəda,
Xəncərə, əlbəttə, deyil diş rəva.

Bu hamı nəydi? – Kərəmindən əsər!
Ta ki, görə xar gülündən səmər!

Gül doludur bağ, demə xardən!
230 Rəştə dolu möhrə, demə mardən!

Təb'i-Nizami ki, açan güldür o,
O gülə xoş nəğməli bül'büldür o.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) İKİNCİ NƏ'İ

Ey bədəni paklığı candan da pak,
Ruha verən tərbiyə, «Ruhi fidak»!

Nöqtə sən oldun evinə «rəhmət»in,
Nöqtə evin gərət edib «zəhmət»in.

Sübhəmənin yolçusuna məhsən,
Həm əmənin yolsuzuna şəhsən.

Sən demədən sənə düşüblər yola,
235 Kətxudasən, kənddə deyilsən nola?!

Sən kimi cəmərd ki, təməşə edir,
Halvaya meyli gecə tənha edir?!

Süfrədə ki xurma niş etdin, həman
Ərməğan etdin biza həm, çox güman.

Aç dodağın ki, hamı şəkkər yesin!
Tər dodağın xurmasını tər yesin!

Ey gecə zülfün biza ruzi-nicət!
Ataşi-əşqin biza abi-həyat!

Əqli sən aşiq clədin hüsn ilə,
240 Hər telin aşiqlərə bir silsilə.

Çərx – düğün tək kəmərin bəndəsi,
Sübh – Günəş tək izünün xəndəsi.

Paklığı cəhl aləmi səndən qapıb,
Nafəni Yer nafəsi səndən tapıb.

Müşk saçır torpağın ilə gübar,
Torpağın o yurdu edib müşkbar.

Xakinə kim badi-Süleyman deyər?!
Rövzənə kim rövzeyi-Rizvan deyər?!

Kə'bə ki, təkbirinə səccadədir,
245 Təşnə təbəşirinə amadədir.

Tacın ilə təxtini saxlar cahan,
Təxt – zəmin, yə'ni ki tac – asıman.

Saya yoxundur ki, nəzir Ayəsən,
Nuri-İlahidən olan sayəsən.

Dörd ələmin – rüknü müsəlmanlığın,
Beş nəməzin – növbəti sultanlığın.

Sənsən əsir torpağı gülşən qılan.
Sənsən əziz gözləri rövşən qılan.

Zülfü dağılmış gecədə sən o dəm,
250 Ta ki, fələk başına qoydun qədəm,

Oldu odur dürrü-zəri bir qucaq,
Köynəyinin qoltuğu zərrin-zolaq.

Saçmada sübhün sədəfindən səba,
Gəliyə atrin ki, əliydi vəfa.

Çəkdi o yerdən ki səba ləşgərin,
Ləşgəri atdı ələmi ənbarın.

Ənbarına vermə ucuz dəm belə,
Ki, ona dəyməz iki aləm belə.

Ziyvərinə haşiyyə tək Sidrə fərş,
255 Eyvanına kürsü qoyanıdır Ərş.

Sübhə ki, ruhun bacası verdi dəm,
Zərrə tək Ərşi o Günəş etdi kəm.

Sübh əli ayinə tutandan bəri,
Nurun ilə tutdun əcəb hər yeri!

Ey iki aləm, bu nə torpaq qəfəs?
Xəznə deyilsən, niyə torpaqda bəs?!

Ta ki bu torpaqda tutursan qərar,
Xəznəyə bu torpaq olur xəznədar.

Xəznənə fəqrin kimi viranə bəs!
260 Şəm'inə sayan kimi pərvanə bəs!

Çərx sənə bir təpəcik qum yolu.
Bu quyunun kəndiri çənbar dolu.

Bu iki hakim – qara-ağ müxbiri.
Yolda yolun qasididir hər biri.

Əql şəfa istər əgər, sən təbib!
Məh səfər eylər əgər, sən gərib!

Qalx, nigəranlar gecəsin rövşən et!
Təb'i-Nizami ki çoxubdur, şən et!

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) ÜÇÜNCÜ NƏTİ

Ey mədəni pərdəli, məkki-niqab,
265 Kölgədə çoxnu qalacaq afitab?!

Aysan, o Gündən bizə nur bəxş elə,
Gülsən o bağdan, bizə bir ətr ələ.

Can dodağa gəldi, hamı müntəzir.
Yolların üstündə düşübdür əsir.

Durma Ərəbdə, Əcəm ahəngi tut,
Dur, bu kürən, ya ki bu şəbrəngi tut.

Gəl təzədən təzələ dünyanı sən,
Sal hər iki aləmə gövğani sən.

Sikkəni sən vur, ümərə xar ola,
270 Xütbəni sən de, xüləfa zar ola.

Qoydu vilayətdə ətir türbətən,
Qoymadı badi-nifaq o nikhətən.

Sal yərə, kim xətt ilə asudədir,
Güsl ilə bu minbəri, aludədir.

Divlərə mənzil olub, xali et,
Etsən, ədəm anbarının mali et.

Əcri kəm et, israf oyan etdilər,
Mülkü geri al ki, talan etdilər.

Biz hamımız cism, yetiş can sən ol,
275 Biz hamımız div, Süleyman sən ol.

Şihna özün, qafilə tənha neçin?!

Qəlb özün, bayrağı yağma neçin?!

Dinə salır rəxnə salanlar belə,
Pusqu qurur pusqu quranlar hələ.

Ya bir Əli yolla bu meydan tərəf,
Ya bir Ömər göndər o şeytan tərəf.

Çək yəməni mahə gecə zülfü tək,
Çıx yəməni cübbədən o mah tək.

Qalx, iki-üç məhbus ilə bağla bel,
280 Bir neçə xar olmuşu xar eylə gəl.

Uyquda bu beş yüz ilə əlli bəs,
Məclisə gəl, keçdi axı gün, tələs.

Dur, buyur avaz ilə İsrəfilə,
Püfləyə ta bu iki-üç qəndilə.

Sirlərə xəlvətdə xəbərdar sən ol,
Biz uyuyaq, amma ki, bidar sən ol.

Afət ilə eyləyir ülfət fəlak,
Sən tut əlindən hamının, et kömək.

Razı edir işdə haqiqət səni,
285 Etməz odur kiməsə məzəmmət səni.

Gər nəzarin bir yol inayat qılır,
Cümlə mühüm işdə kifayət qılır.

Barmaq ilə dairə çək aşkar,
Ta ki, sənə bəxş oluna hər nə var!

İşlərinə kim qanşar iş çağrı,
Əfv eləməkçün bir ovuc torpağı?!

Çəksən üzündən sən ağər pərdəni,
Hər iki aləm soyunar xirqəni.

Ta ki, Nizami səni eylər sorçağ,
290 Əliyə ətrinə olur xoşdimağ.

Nola, vəfa ətri ilə yadə sal,
Bu fəqiri eylə firidun-cəlal.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (C) DÖRDÜNCÜ NƏTİ

Ey nəbilər tacına dürri-Ədən,
Pakizələr dürrünə tac bəxş edən!

Taət edən tayfa da, biganə də,
Mehmanın olmuş hamı bu xanədə.

Beytin ağər əvvəlinə bənd adın,
Qafiyə tək axırə peyvənd adın.

Ta bu xərab kənd işarət tapıb,
295 Adəm ilə səndən imarət tapıb.

Xanə ki, bünyad eləyirlər onu,
Kərpic olur əvvəli tək həm sonu.

Adəm ilə Nuhu tutub ziyvərə,
Bir dügün oldun iki bağ gövhərə.

Adəmi ishal elədi danə gər,
Tövbə ona oldu şirin gülşəkər.

Ətrin, ürək tövbəsi üçün – bağı,
Gülşəkəri – kəndarının torpağı.

Səndən ürək tövbə yedi gülşəkər,
300 Gülşəkərə tövbə dedi gülşəkər.

Top ki «qəbul» idi, əzəl aldılar,
Bir səf ürək meydanına saldılar.

İstədi əvvəldə ki, cövlan ilə,
Adəm aparsın topu çovgan ilə.

Amma ki, meyl etdi atı xuşəyə,
Atdı topu, getdi uzaq guşəyə.

Nuh ki, təşnəydi bu dəstərxana,
Saldı bu çeşmə onu həm tufana.

İbrahimin rə'yi həm aciz qalıb,
305 Yolda rəvan xətti neçə yol salıb.

Davuda ki, onda nəfəs tənq idi,
Pərdə bəm ikən o, zil-ahəng idi.

Gərçi ədəb tutdu Süleyman, fəqət,
Tacı atıb, tutdu o həm məmləkət.

O suyu Yusif də əyan görmədi,
Dəlv idi, ip; özgə nişan görmədi.

Xızr cilov çəkdi səfərdən quru,
Dəməni yaş, tapdı bulaq dumduru.

Cam ilə Musa ki, əliboş qalıb,
310 Turə vurub şişəni, sərxoş qalıb.

Yoxdu Məsihi istəyi bu danədə,
Təhmət içindəydi o bu xanədə.

Sən məlik aldın bu uca payəni,
Əzm ilə saldın bu işə sayəni.

Naməyə möhr oldu sənün ünvanın!
Xütbəni xətm etdi sənün dövrünün!

Qalx, fələkdən yuxarı gərdiş et,
Görmür o iş, sən bir işə vərmiş et.

Çərx atı meydanın ilə yerbəyer,
315 Yer topu çovganın ilə yerbəyer.

Yoxdu fəna toz tək adəmdən hələ,
Meydana cövlan ilə sal vəlvələ.

Kimdir, aparsın su camından, fəna?
Nakəs ədəm silsin adından səfa?

Bağla fəna ilə fəna qolların.
Yoxluq ayağıyla ədəm yolların.

Ey nəfəsin nitqi dili bağının!
Mərhəmi sövdalı cigər-dəğlinin!

Qan dənizindən çıxaran əql ilə,
320 Şər'in olub can gəmisin sahila.

Yeddi fəlak qibləsi kuyin sənin.
Altı günün vergisi muyin sənin.

Mülk saçın tək qarışar, bircə dəm
Başdan əgər bircə telin olsa kəm.

Hər f oxuyan üzde qələmdən rəvan.
Məğz içində əqldən artıq bəyan.

Hər fə ayaq vurdu sənin barmağın,
Dəyməyə tə barmağı hər sarsağın.

Hər sözə barmaq qoyulur, bu əyan,
325 Bir sözüne yox hələ barmaq qoyan.

Tozlu qovut-şəkkər ilə məzhərin.
Püstədir, innab sənin şəkkərin.

Bir ovuc ondan götürər kim əgər,
Eşq təməşasına qırx gün yetər.

Sən təzə-tər sübh-nicatsın mənə,
Torpağınam, abi-həyatsın mənə.

Canıma cənnətdir o pak torpağın,
Canü cahandır mənə qürbət bağın.

Mən o bağ üstə ki, o pak ruh tək,
330 Gah oturan toz, gahi qalxan külək,

Sürmə Nizami gözüne tə çəkim,
Qul kimi Rəxşin çulunu ha çəkim!

Başlarına düşsə, böyükklər, həman,
Torpağımı ғəliyə eylər, ғüman!

MƏLİK FƏXRƏDDİN BƏHRƏMŞAHIN MƏDİHİ

Dairə tək dəhrdəyəm bənd mən,
Nöqtə kimi şəhrdəyəm bənd mən.

Yox ayağım açmaq üçün iqtidar,
Səyə, Hüma fərri deyil, gərçi var.

Torpağa hərçənd ayağım oldu bənd,
335 Tapqırına çərxin əlimdir kəmənd.

Başımı qoydum dizim üstə, bu dəm
Mən dizimin başını etdim qədəm.

Nur ilə oldu elə rəvşən üzüm
Ki, ürək ayinəsi oldu dizim.

Mən ki, bu ayinəyə verdim cila,
Bəlkə, göz ayinəsi tapsın səfa.

Tə mənə bir ayinə rəvşən görüm,
Ya mənə— bir atəşə su mən görüm.

Əql gözü tə ki dürüst rə'y ilə,
340 Seyr elədi ələmi çox sə'y ilə,

Gördü ki, bir mayəsi himmət olan,
Payə verən, həm vəlinə'mət olan,

Fəth ilə xoşbəxt şahı ruzgarın,
Gülbünü firuzeyi bu gülsarın,

Xızr-rə'y İskəndəri çeşmə saçan,
Qütb-i-rəsədbənd, Məcəsti açan.

Cümlə vücud məqsədinin əvvəli,
Məqsəd olan ayə onun mənzili.

Şahi-fələktac, Süleyman-nigin.
345 Fəxrdir afaqə məlik Fəxri-din.

Var yeri, Davudə ki var nisbəti,
Var Süleyman şərəfi, şövkəti.

İshaqın ondan ələmi alidir,
Varsa əgər ziddi, simailidir.

Altı cəhət, yeddi bu iqlim hamı,
Dairəyə nöqtə bilir Bəhrəmi.

Var yeri, bəhramlığı etəcək zühur,
Bəhrəsi Bəhram-Gurun olsa gur.

Qüdrət ilə şahlara sərvər odur,
350 Elm ilə dövrənə rəhbər odur.

Xas edib ondan bu cahanı ümum,
Mülkü həm Ərmən o şahın, həm də Rum.

Səltənəti xətti – xəlifə-məqam,
Ki, Rumu fəth eyləmiş, Əbxazı ram.

Cümlədən alimdir, ədalətlidir,
Tüfə cavanmərd, səxavətlidir.

Din – fələk, dövləti Ülkər onun,
Mülk-sədəf, torpağı gövhər onun.

Çeşmə, dənizdir, balığı, dürrü var,
355 Çeşmədir – aram, dəniz – biqərar.

Çeşmə ki, simab dəmadəm saçır,
Daima simab tək əlindən qaçar.

Saf kəməri lə'li edər məsxərə,
Gün kəməri lə'lina yerdən-yərə.

Pəncə bu göy pəncərə daim ona,
Pəncə vurur, pəncə atar kim ona.

Zəngi fələk təblini bikaş elər,
Ay şüşəsin həm nəfəsi parələr.

Xürrəm olub əvvəli, ayyamı xoş,
360 Eylər ona ədl sərəncamı xoş.

Əldə səxavət camı ki, saqidir,
Daimi olsun, fəqət o baqidir.

BƏHRAMŞAHA SİTAYİŞ

Ey şan olan gövhərinə adəmin,
Ey nur olan kəs gözünə aləmin!

Çərx – zəfər saz cləyən bir yarın,
Hamilə bir nazına doqquz qarın!

İki balıq tapdı qulaqla şərəf,
Oldu qılincin gühəriyyə'n sədəf.

Çəksə qılinc Ay gecə, yox imkanı,
365 Görsə qılincin, atacaq qalxanı.

Abi-Fərat tək qılıcın çeşməsi,
Tökdü yərə abi-həyat şişəsi.

Kim ki bu tufanda edir uyqunu,
Nuh həm olsa, aparır su onu.

Xosrovi Cəm huşlu camın iftixar,
Gün vurarı sayən edib bəxtiyar.

Şir ürəyin var ki, cahangirşən,
Şir yıxansan, demirəm şirşən.

Bu meşənin şirləri tək çərx həm,
370 Vahimən içrə dolaşır qəddi xəmə.

Cəngdə kimdir ki ola cür'əti,
Laf edə qarşında ki, var qüdrəti?!

Hər nə ki mavi fələk altında var,
Əzm əlin altında tutubdur qərar.

Var əlin altında neçə kəs sənin,
Var əlin üstündə mələk bəs sənin.

Dövr sənə xəttəmi-dövrən yazıb,
Torpağına bad «Süleyman» yazıb.

Tanrı verib mülk, cavanlıq, həməni
375 Yar ola daim sənə; o mülk, o sən.

Torpağı iqbālın edir zər sənin,
Yadın ilə zəhr də şəkər sənin.

Sənə Firidun şərab etməzsə nuş,
Zöhhak ianıyla olur bəlkə tuş.

İç meyi, mütrib ki sənə saqidir,
Gəm yemə, dövlət ki sənə baqidir.

Şahlara da, mülkə də sənşən pənəh,
Şəmsir ilə müddəi, tac ilə şah.

Sərt qılıncınla, deyildir yalan,
380 Oldun əgər təxt tutan, tac alan.

Dürr səpirsən xülfə tək bəhnə,
Tac verir, təxt qılırsan ətə.

Şəmsirin altında olur, olsa tac,
Verməyəcəkmə sənə şahlar xərac?!

Bəxtəvər o baş ki, ayağındadır,
Şad o ürəkdir ki, sorağındadır.

Bayquş dövründə hümaliq edir,
Baş da hüsurunda ayaq tək gedir.

İnsaf əlindən ki, inayət qılır,
385 İndi şikayət də şikayət qılır.

Köhlənin dırnağı altda sənin,
Çarmıxa nal tək çəkilib düşmənin.

Gövhərinin hoqqəsidir yeddi tağ,
Bayrağının şəqqəsi – səkkiz bağ.

Olmasa hökmündə başı hansı kəs,
Noxta olur öz başına taci bəs.

Ey hamı fənlərdə olan ünvanı,
Bir bədən içrə iki aləm canı!

Badi-səbaya nola tənbeh sən et,
390 Söz çıraqında nəfəsi rövşən et!

Xəl'ət ilə ver bu güləmə şəraf,
Yolla qəbul ətri Nizami tərəf.

Gərçi sözümlə qüvvədə can bəxş edər,
Süfrənə yetdikdə özündən gedər.

Lə'li, dürrü bu dənizin, mə'dənin,
Lə'l dilin, dürr əlindir sənin.

Qəhr ilə bədxahə də ehsan elə,
Dürrü – qılınc, lə'li də peykan elə.

Verdi sənə bəxt fələk kam ilə,
395 Xeyr tapa işlərin əncam ilə!

Naz edənin, həm yananın var sənin,
Naz edənin – mən, yananın – düşmənin!

Fəthin ucaldıqca, ələm tək başı!
Düşməni ayıldıqca, qələm tək başı!

KİTABIN NƏZMİNƏ SƏBƏB HAQQINDA

Bu gülə xoş nəğmə deyəni dil mənəm,
Bağına xoş nəğməli bülbül mənəm.

Eşqin ucundan sözə verdim nəfəs,
Dərgahinə saldım o zəng ilə səs.

Borc nə aldım, nə qəbul etdim,
400 Hər nə ürək ki dedi: - De! Söylədim.

Bir yeni höqqənin olub maili,
Təzə qəlibdən tökürem heykəli.

Sübhəsfət çox ədəb öyrətmişəm,
Pərdə səhər sehrin ona etmişəm.

Mayəsi şahlıqla gədəliq onun,
Məxzəni-əsrarı Xudalıq onun.

Şəkkərinə qonmadı milçək əgər,
Milçəyi həm dadmadı digər şəkər.

Nuh bu bəhr içrə atar qalxanı,
405 Xizr bu çeşmədə qırar dolqanı.

Atdım hamı şahların adına fal,
Düşdü sənə adına bu gül cəmal.

Gəldi iki namə şərəf şanına,
Hər biri bir Bəhrəmin ünvanına.

Safdır əgər köhnə o mə'dən zəri,
Bu təzə bəhr içrə saçır gövhəri.

Ğəznədə qaldırmış idi o ələm,
Vurdu bu rum sikkəsi üstə rəqəm.

Gərçi söz o sikkədə zər nəqşəsi,
410 Yaxşıdır ondan zərimin sikkəsi.

Görmə kəm ondan yükümü, barımı,
Yaxşı gör ondan bu xəridarımı.

Keçmə ki, bu şivə gərirdir görüb,
Görsə nəvaziş əgər, olmaz gərrib.

Nəqşi əgər olsa da bağ tək onun,
Nuru deyil borc çıraq tək onun.

Süfrən üçündür bu iki söz tikəm,
Dəyməyib əl, sən əl uzat, tutma kəm.

Gər duzu varsa ye, nuş olsun sənə,
415 Yoxsa, yadından çıxar əlbət yənə.

Çərx ilə həmsüfrə olan axşamı,
Bəndəyə həm süfrədən et ən'amı.

Bəndəliyindən vururam dəm sənin,
Dəbdəbədir bəndəliyin həm sənin.

Şahlar içindən ki, vəfa görmüşəm,
Bənd sənə olmağı rəva görmüşəm.

Xidmətim axır ki sədaqət çəkar,
Ta bu ipin axırı nüsrət çəkar.

Gərçi neçə mədh deyən hər zaman,
420 Bu əbədi qəsrə qoyur üz, həman,

Həmi Nizamini görən dəm durar,
Özgədir o, özgəsi nə dəm vurar?!

Mən ki, həmin mənzili tərk etmişəm,
Mənzilə bir mərhələ tez yetmişəm.

Burda söz əlması ilə durmuşam,
Kim gəlib ardımca, başın vurmuşam.

Yoxsa da bu payadə həmtə mənə,
Payəm ayağı alacaq baş yenə,

Ta uçam o övcə ki, olmuş bülənd,
425 Ta ki, bu himmətdən olaın bəhrəmənd?

Vardır ümidim, ola rə'yin çıraq,
Baş qoyaram mən, qoy ora sən ayaq!

Başına döndüm ki, yetəm göylərə,
Tutsan əlimdən, yetərəm bir yərə.

Bu bir-iki ayda, deyirdim gedim,
Şahın önündə yenə tə'zim edim.

Amma, bu həlqə elə peyvənd idi,
Çıxmağa bir yol yox idi, bənd idi.

Ta ki hüsurunda tapın qədr bəs,
430 Bəlkə çıxırdım dəridən hər nəfəs.

Yolları gördüm ki, dolu şirdir,
Hər tərəfim xəncərü şəmşirdir.

Çəksə də bu yerdə qılinc həlqəni,
Xətm, adınla edirəm xütbəni.

Saçdı qapında suyunu saf sözüün,
Qum tək əgər daimi qaldın özüün.

Zərrəsifət sən tərəf, ey Gün, gedən
Sübh duamı qəbul etsin edən.

Saçdı səninçün ürəyim gövhəri,
435 Qurşağın üstündə canım cövhəri.

Sübhü şam olduqca, şamın sübh ola!
Hər gecə şahlıq gühərin nur sala!

Bəxtin olubdur bu saray içrə yar.
Ol o sarayda daha da bəxtiyar!

SÖZÜN FƏZİLƏTİ HAQQINDA

Cümbüşə əvvəl ki Qələm başladı,
Öz sözünü sözdən o dəm başladı.

Xəlvət olan dəmdə ayan pərdədən,
Cilvəyə söz gəldi həman pərdədən.

Sözdür ürək söz deyən ünvan ilə,
440 Torpağa avazə verən can ilə.

Başladı öz get-gəlini ta Qələm,
Sözla cahanın gözünü açdı həm.

Sözsüz olammazdı bu «aləm» sözü,
Çox dedilər, olmadı heç kəm, sözü.

Eşq dili şərh verir «can» biza,
Biz – sözüük, uçmuş saray – eyvan biza.

Hər nə fikir xətti ki peyvənd olur,
Söz quşunun şəhpərinə bənd olur.

Yox hələ bu pöhrələnen cəngəlin,
445 İncə gören söz kimi hər cəncəlin.

Düşsə də söz axır, fikr əvvələ,
Tut bu sözü, vəsf eləyim qoy hələ!

Sərvər olanlar onu sərvər dedi,
Digər olanlar onu digər dedi.

Gah müzəffər ələmə çəkdiilər,
Gah müzəyyən qələmə çəkdiilər.

O eləyən fəthi ələm etmədi,
O yetən iqlimə qələm yetmədi.

Hər kəsə ərz etsə əgər söz cəmal,
450 Bəndəsi eylər bir ovuc boş xəyal.

Biz ki, sözün aşiqiyik, huşyarıq,
Həm ölüsüyük, həm onunla varıq.

Süst-qədəmlər odu ondan qapıb,
Tünd-yerişlər suyu ondan tapıb.

Köhnə bu kəndi edən abad odur,
Çərxdən əvvəl, təzə icad odur,

Bir nişanı var ki, onun rəngi yox,
Bir dili var, heç dilə ahəngi yox.

Harda ki söz qaldırıb açdı ələm,
455 Orda nə dil yoxdu, nə hərf oldu kəm?!

Eşməsə idi söz əgər can telin,
Can bu telin tapmaz idi əvvəlin.

Sözla təbiət diyarın qurdular,
Sözla şəriət möhürün verdular.

Mə'dən alıb öz zərini, həm sözü,
Eylədi söz sərrafına ərz özü

Ki, təzə söz yaxşıdı, ya köhnə zər?
Sözdü gözəl – söylədi, sözdür, nə zər!

Yolda sözün peykinə başdır ayaq,
460 Kim başa vurmuş yolu sözdən qabaq?!

Vur sözə sikkə ki, nə itdir dirəm?
Ahu tək olmuş şikarı zərr həm!

Söz kimi yox sidrənişin qeyri kəs,
Varı bu mülkün deyirəm sözdü bas.

Sözdən ürək tək olan ağah yox,
Şərhi özündən də sözün çoxdu. çox!

Söz nə qədər var, ona avazədir,
Sözla Nizami adı həm tazədir!

MƏNZUM SÖZÜN MƏNSUR SÖZDƏN ÜSTÜNLÜYÜ

Söz yox, əgər olsa da söz sərsəri,
465 Bil onu gövhər satanın gövhəri.

İndi gör o nüktə ki, mövzun olur,
Nüktə görünlərdə nə məzmun olur!

Kim ki çəkar qafiyəyə söz, həmin
Sözə çəkar gəncin iki aləmin.

Xəznə kilidin ki olur gözləyən,
Öz dili altında tutur söz deyən.

Kim sözə mizanı qurub mö'təbər,
Bəxtəvəri sözə edib bəxtəvər.

Bülbül olur Ərşə söz əfsungəri,
470 Heç ona bənzərmi olur digəri?!

Fikrət odundan ki pərişan olur.
Xas mələklər ona heyran olur.

Pərdə ki şairlik üçün mayədir,
Mayə nübüvvətdən olan sayədir.

Boş-dolu etdi bu səfi kibriya,
Boş – şüərə gəldi, dolu – ənbriya.

Dustdu bir bu iki məhrəm-nəzar,
Oldu biri məğz, qabıqdır digər.

Xurma ki, bu süfrədə həmvərədir.
475 Xurma deyil, candan olan parədir.

Ki. canı gil dimdiyi didmiş təmam,
Fikri ürək dişləri çeynər müdam.

Söz ki, o hikmət bulağıydı duru,
Bir neçə acgözdən olub qupquru.

Kim ki bu xoş pərdədə tutmuş nəva,
Var ona bu hücrədən artıq sərə.

Kim ki dizi üstə vilayət alar,
Hər qapiya sənə qoyar baş. qalar.

Oldu dizi üstə ürək mənzili.
480 Hər iki dünyaya həməil əli.

Baş ayar etməkçün ayağa salam,
Baş-ayağın həlqə tək eylər təmam.

Hər necə bu həlqəni ki xəmə qılır.
Gah şikəst, gah da möhkəm qılır.

Gah başında dizini həlqələr.
Çərx qulağından asar həlqələr.

Gah bu hoqqayla çıxar hoqqədən.
On çıxarar gah o bir möhrədən.

Söz atı hərgah clədi cövləni,
485 Can dodağı övdü, dodaq həmə canı.

Mə'dən ona lə'l verər ta, o dəm
Rəxnə görər çərx yumurtası həmə.

Var isə hər beytin oğul nisbəti.
Təb' atasındandır onun qüdrəti.

Ta ki, fələk çənbarın eylər nökar,
Xidmət edib çəkinəz özü dərdisar.

Həmə cana rahat nəfəsi bəxş edər,
Həmə dodağa möhr sözü naqş edər.

Kim ki bu cür nəqş ilə peykar çəkər,
490 Tə'rif et o lə'li ki, gövhər çəkər!

Sən o kəsi Müştəri bu sehrə bil,
Harutu Babildən asan Zöhrə bil!

Çoxları bu maye ki, etmiş süvar,
Bir neçə xar olmuş onu etdi xar.

Etdi bu söz rə'yimi yerdən yaman –
Söz suyunu tökdü yerə sözqoşan.

Canla ki, meyvə ürəyə verdilər,
Bu nə sudur ki, çörəyə verdilər?!

Ey fələk, asudə olan dəstədir,
495 Bunca düğünlər ki, kəmərbəstədir.

Getdi iş əldən, ayağınla özün,
Bu düğünü aç ayağından sözü.

İsraf edənlər zər üçün öldülər,
Zərle sözün sikkəsini sildilər.

Gün kimi bir nüktə verən kəs daşa,
Şəbçirəği eylər əvəz bəs daşa!

Bunlar əgər çəksə də baş payə tək,
Torpaq ayağında olur sayə tək!

Sultan əlindən o ki zərbağ geyər,
500 Axırı bir parça dəmir həm yeyər.

Zər qəmi simab kimi kim yemir,
Səncər əlindən dəmir o sim yemir.

Bir belə kəm eyləmə söz şəkərin,
Milçəyə yem eyləmə söz şəkərin.

Verməsələr alma, vəfa olsa həm!
Sormasalar dinmə, dua olsa həm!

Şər' ilə hazır elə əvvəl hüzur,
Şe'r ilə et Ərş tərəf sonra şur!

Şər' ilə şe'rin elə mə'va tutar
505 Ki, kəmərin sayəsi Cövza tutar.

Şe'r sənə Sidrədə dövlət verər,
Mülki-məanidə səadət verər.

Şe'r qılır hasil əmirlik, məqam –
«K-əş şüəraü ümərəüil-kələm».

Ta verər əl, çəkmə fələk tək ayaq,
Söz də ki, versin o fələkdən soraq.

Şəm' kimi ol, başını sal yana,
Gündüzü can ver, gecəni gəl eana.

Fikr atı qızdıqca ki ahəng edir,
510 Çərxi-fələk tünd yerişin ləng edir.

Hər nə ki bu pərdə sənə göstərər,
Xoşlamasan, xoşladığından verər.

Sinəni çox görmə gühər versə əl.
Sinədən istə, verər ondan gözəl.

Söz xoş olar etsən əgər gec pəsənd,
Ki, sözü bu tövr edərsən bülənd.

Kim ki bu yolda ələm e'lan edir,
Gündən alır top, Ayı çovgan edir.

Tünd-nəfəs olmasa həm bir nəfəs,
515 Tünd yerişin etməz o kəm bir nəfəs.

Fikr atı aramsız olur ta çapır,
Ki, fələki ötcəyin aram tapır.

Şəhpəri Cəbrail ona Rəxş edir,
Yelpiyi İsrail ona bəxş edir.

Vermə bu xirman gədə yeldən-yela,
Qoyma bu rıştə düşə əldən-ələ!

Süfrəsini əncərin eylədi yox,
Quşların əncir yeyəni olsa çox.

Mən ki bu fənn ilə çəkilməmiş yayım,
Göz görə bu şivədə yoxdur tayım.

Şe'rim acab sovmisə bünyad edib,
Şairi myexanədən azad edib.

Zahidü rahib yügürür mən tərəf,
Xirqəni, zünnarı ediblər tələf.

Gönçə qızıl gül kimiyəm mən hələ,
Müntəzirəm yüngül əsən bir yelə.

Cilvəgər etsəm təzə söz şur ilə,
Bəlkə, Qiyamət qoparar Sur ilə.

Hər nə vücud var, təzə, ya köhnədir,
525 Mən sözü caduya hamı fitnədir.

Sən'ətim əfsundan alıb aramı,
Şehrimə məstundu mələklər hamı.

Babilim – Harut yaxan Gəncədir,
Xatirim – ulduzlara nur Zöhrədir.

Məntəqə ki, Zöhrəsi Mizanidir,
Məntiqi əlbəttə ki, ruhanidir.

Nuş həlal şəhrim olur sübhədən,
Nəsx qılır nüsxeyi-Harutu həm.

Şəkli-Nizami ki, xəyalımdadır,
530 Canlı mənim şəhri-hələlimdədir.

ÜRƏYİ DƏRK ETMƏK VƏ HƏQİQƏTLƏR TƏLƏBİNDƏ

Onda ki atdı Günəş öz qalxanını,
Atdı zəmin həm suya tez qalxanını.

Etdi cahanı nəfəsi təng onun,
Qalxanı surətdə sarı-rəng onun.

Qalxanı ta atdı, onun ləşgəri
Başına qəsd etdi, çəkib xəncəri.

Muncuq öküz boynuna kimlər çəkir,
Ta ki yıxıldı, hamı xəncər çəkir.

Dayəyə ta atdı gecə tiftli çəng,
535 Gündüz ayağında onun oldu zəng.

Ta gecə sövdasına etsin olac,
Gördü fərəh mə'cununa ehtiyac.

Torpaq olub xoşnəfəs İsa yeli,
Səpdi su sövdə oduna lütf əli.

Şərbət ilə xəstə edib ittifaq,
Çəkdi o sövdanın evindən ıyraq.

Xəstə bu dəm tökdü ki bir təst qan,
Tüstü kimi rəngi qaraldı, haman

Batinini çəkdi üzə zahirin,
540 Hökm dedi: – «Kəna min əl kafirin».

Suxluğu hərdəm gecənin var idi,
Bir gecə ki, yüz oyun oynar idi.

Ay kətanından gəhi şəbrəm tökür,
Zöhrə dəfindən gəhi dirhəm tökür.

Bir gecədəydım, çırağım yox mənim,
Bir bağa bülbul ki, bağım yox mənim.

Sözlə qarışdı cigərin qanı, gör!
Saçdı nə atəş cigər ümmanı gör!

Fikrim ilə az-çox apardım güman,
545 Bu düğün ardınca tək oldum rəvan.

Xəlvəti hatifdən eşitdim səda:
«Hər nə ki borcun var, ol ondan cüda.

Atəşinə bu suyu tökmək nədir?
Torpağına yel atı çəkmək nədir?

Təb gətirən torpağı tabutə ver,
Nur saçan atəşi yaqutə ver.

Rə'yini etdikcə hədəf ox az at,
Qamçını çox vurma, ayağındır at.

Gəfil oturma, bu qədər çəkmə can,
550 Qəlb ayağında suyunu et rəvan.

Mavi bu küp içrə ki, xoş rəngi var,
Nəql et ürəkdən ki, xoş ahəngi var.

Tərk elə beş yolvuran o əntəri,
Tək ürəyi tut bu yolun rəhbəri.

Hansı ürək Ərşdə pərvaz edir,
Cəbrəilə səhərinə naz edir.

Kim iki aləmdən üzün döndərir,
Qəlb ona ruzi sadəqə göndərir.

Göz, qulaq etməz bu yola iştiaq.
555 Zahir olan pərdəyədir göz-qulaq.

Pambığı gül tək qulağa qoyma, çək!
Huşuna göz nərgisin olmuş çiçək!

Bu gülə, nərgisə pərəstiş nədir?
Səndən olub dağ, bu vərdiş nədir?

Göz ki, yetən nakəsə ayınədir,
Atəşi gənclik suyudur, gör nədir!

Təb' ki, dəlillik edir aql ilə,
İstər ala yığdığını qırx ilə.

Cəm' qılır nəqd, yetir qırx yaşa.
560 Ta ki, vurur nəqd səfərlər başa.

İndi nə əfsun, sənə həmdəm gərək,
Qırx yaşının dərsi hələ kəm gərək.

Çək o belindən əlini, çurə gəz,
Parə ürəkçün ürəyi parə gəz.

Gəm yemə, hərəgah ki gəmşar var,
Vur bu gəmin boynunu, gər yar var.

Kim ki, gəm içrə kəsilir taqəti,
Yar ona yar olsa, tapır qüvvəti.

Həmnəfəs olsa iki kəs bir nəfəs.
565 Yüz gəmi yox etməyə bəs bir nəfəs.

İlk səhər yetmə nəfəs bir yərə,
Sonrakı ıvazə salar Ülkərə.

İlk səhər bəlkə görər xarlıq,
Sonrakı etməzsə ona yarlıq.

Tək sənə səndən nə gəlir hasilə?
Yar tələb qıl ki, gəlir yar ilə!

Gərçi hamı mülk deyil xar tək,
Yaxşı nəzər qıl ki, nə var yar tək?!

Yarə hamı kəsə olur ehtiyac,
570 Həm də elə yarə ki, eylər olac.

Bir-iki aludə bu dostun ki, var,
Hələqə tək etmiş qapı üstə qərar.

Əl at, ürək tapqırının ol bağı,
Ol bu su ilə ürəyin torpağı.

Tanrı yaratdıqda cahan mülkünü,
Xəlf elədi surətü can mülkünü.

Etdi bu tərkibə kərəm bir gilə,
Qatdı canı surət ilə bir gilə.

Bu – o ürəkdir ki, bu fitrətdədir,
575 Bu – o xələfdir ki, xilafətdədir.

Gərçi ürək xütbəsi sultanidir,
Mayəsi cismanidə ruhanidir.

Nur ədimində Süheyli onun,
Surət ilə can da tüfeyli onun.

Yetcək ürək ətri dimağım tərəf,
Yetdi beyin yağı çırağım tərəf.

Gövhərə bu hələqdə oldum sədəf,
Hatifi-canə canı qıldım hədəf.

Tökdü o yağdan bu dilim şəkkəri,
580 Təb' fərəhdən dolu, gəmədən bəri.

İsti bulaq etdi soyuq su rəvan,
Qaynar idi bağrım odundan qazan.

Əltutan o həlqəni qırdım, həməni
Yolvuran aciz hamı, qüvvətli mən.

Bir nəfəsə çapdım iki nənzilə,
Yetdim ürək mənzilinə mən belə.

Can dodağa yetdi, ürək sarı mən,
Yarı gecə ömrü edib yarı mən.

Ruh tağında elədim təstim,
585 Döndü topa çovgan olan qamətim.

Əldə top idi, demə çovgan idi.
Ki, atək ilə yaxa yeksan idi.

Gah ayağım baş, başım gah ayaq.
Gah topabənzar, gəhi çovgansayaq.

Getdi iş əldən, mən özümdən, bu dəm
Yüz – biri gördüm, yüzü – bir, görmə kəm!

Həmsəfərim cahilü mən novsəfər,
Təklək acı, gürbətim ondan betər.

Nə qapını açmağa bir qüdrətim,
590 Nə geriye dönməyə bir niyyətim.

Təng bu yolda tutulurdu dilim,
Rəhbər olub tutdu bu dəm eşq əlim.

Həlqəni vurdum, dedi: – Kimdir? – Dedim:
«Adəmidir, ya qəbul et, ya gedim».

Pərdəni çəkdi qapının hacibi,
Pərdədən azad elədi tərkihi.

Gəldi bir avaz hələmdən mənə:
«Durma, Nizami – dedilər, gəlsənə!»

O qapının məhrəmi oldum, bu dəm
595 Keç – dedi, qoydum içəri mən qədəm.

Bir saray idi ki, tamam çilçırağ,
Pis gözü etmişdi özündən irəğ.

Yeddi xəlifə hamı bir xanədə,
Yeddi nağıl cəm' bir əfsanədə.

Mülk - fəlakətdən uca bir bağdadır,
Dövlət olan mülk bu torpağdadır.

Bu nəfəsabad yarım-isti diyar,
Başda günorta şahı tutmuş qərar.

Qırmızı atlı ona ikram edən,
600 Lə'lqəbəli – zəfərin rəm edən.

Təlx cavan öndə şikar əsgəri,
Xılt yeyən bir həbəş ondan geri.

Əldə kəmənd, pusquya bir qəsd edən,
Simzireh digər igid misbədən.

Bu hamı pərvanə, ürək şəm' idi,
Cümlə pərakəndə, ürək cəm' idi.

Mehman olub qəlbə qənaətlə mən,
Verdim o şahə can əmanətlə mən.

Gördüm ələm çəkdi ürək ləşgəri,
605 Əhli-cahandan ürək etdim bəri.

Onda dilə gəldi ürək, söylədi:
«Quş tələb et, bu yuvadan uç – dedi.

Yoxdur odum tüstüyə məhrəm mənim,
Duzlu deyil təzə duzum həm mənim.

Sayamə qüdrətlə yetən sayə yox,
Payamə rifətlə yetən payə yox.

Qarun əlindən çox uzaq məxzənəm,
Sənsiz olan, sənə yaxın həm mənim».

İsti dəmi verdi xəcalət təri,
610 Tökdü dodağım quşu dil şəhpəri.

Yetdi həyədən mənə şərməndəlik,
Həlqə qulaqda ədəbə bəndəlik.

Xacə ürəkdən ki, qərar tuzələr,
Tapdı Nizami adı avazələr.

Çarə riyazətdə görürdü yənə,
Xacə rəva gördü riyazət mənə.

BİRİNCİ XƏLVƏT

Göstərib ustadım ədəb barmağın,
Açdı bağından mənə doqquz tağın.

Gərçi düğün idi ipin hər yeri,
615 Çəkmədi bu ipdən ayaq heç geri.

Bir yerə yetdi ucu bu kəndirin,
Ki, bu düğünlər tutacaq bir-birin.

Xacə ki, əlqissə, bizə bənd idi,
Olmasa da Tanrı, xudavənd idi.

Hər iki aləm yoluna rəhbərim,
Yoxsa ki, çəkməzdi bu dərdi-sərim.

Olmasa bir mənfəəti həm, yenə
Eyləməz öz şafqətini kəm məna.

Oldu o mən biədabə bir gülüm,
620 Ta ədəb öyrətdi, mənə etdi rəm.

Keçmədi məndən, əgər o gəm yedi.
Söhbəti torpaqla gənimət dedi.

Eylədi bu Məsrə Kən'anı tərək,
Eylədi Yusif kimi zindanı tərək.

Uyquya çəkdi gecə göz gövhərin,
Sübh gözü saçdı çırağ tək zərin.

Sübh çırağı fəlakə nur saçan,
Çəkdi gecə süməsinə zər haçan,

Xacə əlində yaxa oldu, çırağ,
625 Xacə əlində atəyim oldu, bağ.

Gəm tikanından qoparıb damənini,
Ta yaxamayan bəzədi gül mənini.

Lalə kimi güldüm o gülzarə mən.
Gül kimi etdim yaxamı parə mən.

Lalə – ürəklə canımı dağladı,
Gül – kəmərin qurşağına bağladı.

Mey kimi gəh qan ilə qəltan idim,
Gül kimi gəh şövq ilə xəndan idim.

Gəh gülə, gəh şaxə, gedib hər yana,
630 Gəh gəlirdim su kimi tüğyana.

Eşq o yerə çəkdi ki axır ələm,
Yetdi vəfa ətri mənə dəmbədəm.

Məhdə olan nükta ilə inçə səs,
Oldu mənim könlümə İsanəfəs.

Ta yerə endirdi kəcavəm mənim.
Verdi səbəyə yürüşün köhlənim.

Düş yerə, dəm vurma belə sən – dedi,
Ki, sənə səndən alaram mən – dedi.

Mən ki, o suya düşüb oldum gəmi.
635 Yetdi mənə onda Behiştin dəmi.

Bir qədər endim o rəvan su ilə.
Yanğı camında yeridim sahila.

Gördüm o Gündən daha rəvşən bulağ,
Ki nə görüb Xizr, nə bu mavi tağ.

Yasəmən üstə yatağı var idi,
Uyqulayan nərgisi bimar idi.

Çərx ona dairəsiylə məqam.
Cənnət ona gəliyiylə gülüm.

Gül, yaxasında oturub gülşənin.
640 Xar, ayağı alta çəkib damənin.

Ahu ilə tülkü bu gülzardə,
Nəfəsi güldə, göbəyi xardə.

Tuti o güldən ki, şəkərcan idi,
Səbzənin üstündə pərişan idi.

Şir tək əlində şəkər, ot tər-təzə,
Ahu o şəkərdən edirdi məzə.

Gül çadırından meh olur aşikar.
Ahu budaqlardan edir gül şikar.

Xeyri mixəklə qarışib yeksərə,
645 Yelpik olub bağda olan ənbarə.

Nərgisi zahirdə gözün sürməsi,
Zümrüdü əfi gözünə iynəsi.

Yasəməni gül dağıdır karivan,
Bülbül ilə qümri qoşur dasitan.

Sübh açıb tar süsən İsa dili,
Sübhə ayan eylədi Musa əli.

Faxtə fəryadı ilə sübhədən,
Faxtərang oldu fələk tağı həm.

Yazdı səbə ümmid əliylə özü.
650 Müşk-söyüd yarpağına gül sözü.

Gəldi çəməni təbrikinə gəh bahar.
Getdi gülün təziminə gah xar.

Türk səməni xeyməsi səhradadır.
Ayparası gərçi Sürəyyadadır.

Lələni atəşgaha çəkmişdi raz,
Hindu müğü tək o qılırdı nəmaz.

Lələsifət hindu ilə türk səməni.
O – qara qarğa, bu – Süheyli-Yəməni.

Qaqum idi şəffaf, əgər ab idi.
655 Türfə idi, qaqumi sincab idi.

Bağ bacası çəkmiş olam al-sarı,
Pəncərələr açmış idi göy sarı.

Şura şükufə gətirib çərxi həm,
Səyə ayağına töküdü dirəm.

Səyə gəlir Gün dodağıyla dilə,
Cənə gəlir qum su edən zikr ilə

Dişlədi gönçə müjəsi gül ləbin.
Nəsrinin etdi yara sünbül ləbin.

Xeyri ki, xardan boş idi oxdanı.
660 Nə amanı var idi, nə qalxanı.

Səhrdən əsdikə söyüd peykəri.
Lələ idi tüstü verən məcməri.

Uçmaq üçün cəlvələndirdi çəməni.
Nazik idi, rizələndirdi səməni.

Güldə qarışmışdı gülüş şakkərə,
Gül kürəni nə'li batıb qan-tərə.

Xoş nəfəsindən təbii güllərin.
Qissəsi vardı xoş əsən yellərin.

Gəldi turunc yarpağı tək göy, həməni
665 Əldəki narıncı ilə asıman.

Çərx ələm çəkdi, bu rəftardan
Səbzə mədəd istədi güzlərdən.

Süfrəsi göy rıstəli bu busitan.
Hər düğünü Ərşə ürək, fərşə can.

Bəlkə də iqbəl dedi sübhədən:
«Ey zəmi, asudə yaşa, çəkmiş gəm».

Ya ki, fələk təşrif edibdir yenə,
Səbzəni səccadə edib gülşənə?!

Çeşmə gözü huri gözündən duru,
670 Gün bulağından aparırdı nuru!

Səbzə edib gülsi o bulaq üstə həm,
Şükr ilə durmuşdu ayaq üstə həm.

Güldə Süleyman nəfəsin quş duyub,
Çəkdiyi Davudi nəvadən uyub.

Qırqovulun qanını tökmüş, deyə,
Çəkdi turac sərv ağacın həlqəyə.

Cümlə çəmənlər qaziləri hökm ilə,
Qarğa qanın etdi həlal bülbülə.

Bayquş o yurdun ki atıb daşını,
675 Vermiş ürək sirrinə öz başını.

Etdi Süheylin mehi asqak bəri,
Yer dərisindən yəmənli bir dəri.

Lələ yüngülməkdən olub biqərar,
Bağrı yanıq əsməyə olmuş düçar.

Sayəsi şümşadın atıb lütf əli,
Lələyə xamış elədi mənqəli.

Sübhəşifət yasəmənin dırnağı,
Sildi gözündən gecənin Ay ağı.

Kəndiri zər Yusifin atəş suyu,
680 Qazdı səmənələr çənəsində quyu.

Gil – sarı köynəkdə yəhudi-sayaq,
Su – «yədi-beyza»nı verirdi soraq.

Gil ki məruz idi, dəvə tapdı bəs,
Udduğunu qusdu, şafə tapdı bəs.

Nur ilə tutduqca səhər sahəni,
Şax ilə gəzdirdi səbə sayəni.

Verdi Ayın dişlərinə Gün dodaq,
Çəkdi söyüd tellərinə yel daraq.

Bayrağı altı budağın şur ilə,
685 Sayə suda rəqş eləyir nur ilə.

Ud idi o xar ki, məqsud idi,
Gül odu məcmərdə yanan ud idi!

Gül budağı minbər idi bülbülə,
Zülfü-bənövşə kəməri idi gülə!

Quşda ki Davud əsəri var idi,
Güldə Nizami şəkəri var idi!

HƏQİQƏT MÜŞAHİDƏSİNDƏ

Ta ki niqab atdı bir üzdən külək,
Tutdu üz aşiqliyə huşyar ürək.

Gördü şəkər xəndəli bir gülnəfəs,
690 Ondan alır şəkər ilə gül nəfəs.

Yığıdı kətan gecmiş o ay damənin,
Yaxdı kətan tək o Ayın xirmənin.

Zülfü zireh tək kəmərcəyən sipər,
Başdan-ayağa duz içində şəkər.

Gördülər o ulduzu duz tökdülər,
Gördülər onda duzu, duz tökdülər.

Duzla qarışmış şəkəri dilbərin.
Tökdü şirin-duzluların şəkkərin.

Tutini etmiş şəkəri şərmsar,
695 Tuti başı tək çənəsi həlqəvar.

Yumru çənə altda da narınc-sayaq,
Vardı turunc tək gümüşü bir buxaq.

Sərxoşa bostan gülü tək mehriban,
Dost şərabi kimi peyman qıran.

Əldə təbərxun təbəri mərcanı,
Tökdü təbərxunla təbərzad qanı.

Qırmızı bir gül, təzə-tər neysəkər,
Saf nəbat, qənd-gülab idi tər.

Ud xalından cigərə dağ çəkər.
700 Gəliyə gündüz sədəfindən tökər.

O qara xalından onun danə tək,
Olmuş Ayın çöhrəsi xal-xal çiçək.

Cəz'i – Günəş tək cigəri yandıran,
Lə'li – qəmər tək gecə nurlandıran.

Yol ki, ürəkdən ona fərsəng idi,
Yol yox, ağız meydanı tək təng idi.

O daş ürəkdən ki cigər yaradır,
Yarə cigərdən bu ürək paradır.

Sözdə, dodaqda gülüşü, şəkkəri.
705 Üzdə dua, gəməzdə əfsungəri.

Bağlı ağız hoqqəsi ki. möhrə var.
Çıxmağa bir möhrə yolu vardı dar.

Eşq görüb hoqqə ilə möhrəni,
Sərdi oyunbazlıq edib süfrəni.

Açdı belimdən sifətim kisəsin,
Çəkdi canımdan bədənım həlqəsin.

Qaldı nə taqət, nə də ki bir davam,
Abi-həyat aşdı başımdan tənəm.

Div görüb əqlimiz əfsungəri.
710 Zəncirə çəkdi onu axır pəri.

Şadlıq əliylə ki ürək gəm silər,
Gil ilə Gün çeşməsin örümək dilər.

Gəm çəkənin gəmdir olan məhrəmi.
Mey içənin meydır olan mərhəmi.

Alnı, sən ey isti dağımdan mənim.
Bixəbər ey səbzə-bağımdan mənim!

Səbzə fələk idi, nəzər nur ona.
Bağ səhərdi, su gözüm şur ona.

O gözəl üz pərdədə ki xas idi.
715 Ayinədə əks edən ıxlas idi.

Baş dizimin başına qoydum, belə
Gəldi ucu bu ipin axır ələ.

Mən ki, yaqın yolla səfər etmişəm.
Get bu yol ilə, necə mən getmişəm!

Məhrəm olaydın bu yola sən də kaş!
Get, bu Nizami işinə qoşma baş!

GEÇƏ İŞRƏTİ VƏSFİNDƏ

Bir gecə xacə keçə ta xoş dəmi,
Etdi təmənnə iki-üç həmdəmi.

Sübh kimi bir gecə aşkar idi,
720 Hər nə dua etmiş idi, var idi.

Novbahar ayinli ziyafətdi bu,
Dövrən asudə bir işrətdi bu.

Dəm bacasından ki buxur ah edir,
Yusif ilə köynəyin izah edir.

Şihnə gecə tökdü qaravul qanın,
Tökdü qanad milçək, atıb qalxanın.

Pərdə qananlarda nəvə heyratı,
Pərdə tutanlarda vəfa qeyratı.

Nət' başından ayağıyla Süheyl,
725 Lə'l, yətim dür başına saçdı leyl.

Şəm' cigər yaxdı cigər şəm'i tək,
Oldu ürək ataşi ataş-ürək.

Ud təbəqədə qarışib şəkkərə,
Şəkkəri ud ilə yaxır məcmərə.

Şişə güləb-qənd ilə gövhər səpir,
Şəm' də əmmamə ilə zər səpir.

Meylə noğul busə üçün can atır,
Gözlə dodaq şəkkərə badam qatır.

Şəkkər uzun nüktədə badam ilə,
730 Zöhrə uyub eşqdə Bəhram ilə.

Və'də qulaq üstə gəlir müjdəyə,
Xəndə dodaq üstə gedir sədqəyə.

Tülkü xəzi altı pələngiydi bir,
Nafeyi-ahu ilə zəncirdə şir.

Naz ilə aşıq yaxasın yar çəkər,
Rəqs ilə qolları cəvahir tökər.

Şəm' tutub əldə qədəh, meypərəst,
Təşt bulaşmış meyə, pərvanə məst.

Uyqu qanad tökmədə pərvanə tək,
735 Şəm' başın əymədə şükranə tək.

Pərdə tutan Zöhrə nəvə ilə xoş,
Pərdə tuturdu xoş ədə ilə xoş.

Uyqu aparmaqda dimağdan dimağ,
Nur qoparmaqda çırağdan çırağ.

Hər nə ki yüz ömrədə tapmaz o kəs,
Burda tapar bir nəfəsə həminəfəs.

Təhfiə verir, ən'am edir, ərmağan,
Qəlba – ürək, cismə – bədən, ruha – can.

Sanki, bu məclisdən atılmış varı,
740 Çəkmiş ədəm varını yoxluq sarı.

Bağladı şadlıq quşu xəstə şəhpərə,
Tökdü Sürayya quşu şəhpər yera.

Sübh quşu ataşi, şişdən çəkər
Bağrına xoş-duzluların su tökər.

Quş uyub ağır yuxulu sübh tək,
Əl-ayağı bağlı idi Ay, fələk.

Pərdə – qapı həlqəsi biganəyə,
Həlqə – pəri türresi divanəyə.

Qəlbi o çənbarədə olan Müştəri,
745 Olmuş üzük həlqəsinin çənbari.

Ğarət edir qəlbi pərizadələr,
Getmiş özündən təmam azadələr.

Qəlb yolunda ki, səmən əkdilər,
Kırpik ucuyla tikanı çəkdilər.

Neyşəkəri üzdə ürək meyvəsi,
Nərvəni cana çiçək dəstəsi.

Fındığı şəkər kimi, badamı tənq,
Xətti təzə, püstəsi innab-rəng.

Bu gecə xəttindəki sehri-həlal.
750 Babili bir gəmzə idi, hindu xal.

Hər nəfəs o gəmzə ilə, xal ilə,
Döndü cahan hind elinə, Babilə.

Onda ki xoşlandı nəzərdən, özü
Getdi ürək, etdi ziyarət gözü.

Odlu tikan gəmzəsinin dilləri,
İşlərimizdən də düğün telləri.

Gəmzə ki, ox atmağa pərgar idi,
Atdı, nə ki atmadiğı var idi.

Gəldi Məsihi ətri ürəkdən bu dəm,
755 Xizr suyu torpağın ağzında həm.

Ğaliyə asmuş qulağa gül-çiçək,
Çiyinə almış yəhər Ay çər-xək.

Çöhrə, dodaq şəkəri badam saçar,
Gül pənəh üçün şəkər üstə qaçar.

Hər nəzər aləm canı bürhan üçün,
Hər müjə bütxanə idi can üçün.

Ağ gümüş üstə qara tellər gələr,
Müşk-söyüd yarpağına müşk ələr.

Ağ buxağı ki, su idi qurşağı.
760 Etdi Günəş atəşi göy qurşağı.

Zülfü – Bərahim, üzü – atəşgəri,
Çəşmi – Simail, müjəsi – xəncəri.

Atəş ona reyhan idi dəstədə,
Xəncər ona nərgis idi fətnədə.

Busəsi məst etməyə peymanə bəs.
Ləbləri İsa nəfəsi canə bəs.

Tər – yanağında güli-nəsrin idi,
Xirməni – sünbül kimi Pərvin idi.

Ta yaxası düyməsini açdı hur.
765 Yazdı səhər xəttinə tuğramı nur.

Himmət ilə xas, ürək ilə əvam,
Sərsəm olub düşdü o nurdan təmam.

Susmuş ağız, gəmzə edir qaş-gözü,
Dil tutulub, göz danışır hər sözü.

Mey bəzədi gül kimi o iqlimi,
Cam zər idi sində nərgis kimi.

Əql həm o həlqədə sərxoş qalır,
Səbrdən axırda əliboş qalır.

Yol ki, ağızlarda gülüşdən dolur,
770 Taqətin «ah» taqəti hardan olur?!

Səbrə o pərdədə nəvə təng idi,
Fitnəyə şur ilə xoş ahang idi.

Saz xoş avazı ilə Davudun,
Tapdı hədisin Əyazın, Mahmudun.

Saçdı Nizami sözü həm şəkəri,
Oldu gözəllər dilinin əzbəri.

İKİNCİ XƏLVƏT

O azəli fərşdə bu ömr ilə,
Gəldi nə getmişdi yenə hasilə.

Göz dua etdikcə həmin səcdədə,
775 Etdi qulaq şükr həmin nüktədə.

Üssəli türklər gülüşündən şəkər,
Sürmə çəkən ahu gözündən nəzər.

Ay tək o türküm ki, geyinmiş kətan,
Göz-göz edib bağrımı etmiş nişan.

Ay, gecədən keçsə də mehman idi,
O gecə sübhə kimi heyran idi.

Gəmzə oxu onda ki pərvaz edir,
Buse üçün can onu pişvaz edir.

Şəm'in o nurdan gözü yaş, bağır dağ,
780 Qıbtə çırağın gözünə saldı ağ.

Hər sitəm ilə ki, cəfa başladı,
Qəlb vəfa ilə onu xoşladı.

Gah o su idi, mən isə busitan,
Gah o Günəş, mən isə paltar yuyan.

Mən o gecə xurma ki daddım şəkər,
Yox xəbərim, gərçi varımdır xəbər,

Nur kəmərlı o təzə ay nədən,
Təzə ayı gizlədi divanədən.

Aşiqinə aşiq imiş xəlvəti,
785 On dəfə məndən çox imiş rəğbəti.

Gündüzə eylərdi təmənnə ürək,
Yaxmaya pərdə bu gecə sübhədək.

Bu gecə olsaydı salamətlə sübh,
Həmnəfəs olsaydı Qiyamətlə sübh!

Gün tək o rəvşan gecədən yox asər,
Axtarıram, uyquda tapdım məğər.

O gecədən sonra nə təskin mənə!
Ta ki «gecən xoş» dedi, nə gün mənə!

«Yarəb, yarəb!» deyirəm hər gecə,
790 Şayad, olur bir belə digər gecə!

O – nə gecə, Gün ona möhtae idi.
O – gecə idi, vəli me'rae idi!

Ay ki, fəlak lə'li üçün kan qazar,
O gecədən hər gecə bəs can qazar.

Gündüz ilə məzhəbi dilsəmə gecə,
Həm edir arzu belə rəvşan gecə.

Sübh ki asudə idim, bixəbər,
Girdi qılınc əldə qapımdan səhər.

Düşdü Günəş ataşı müjganıma,
795 Çəsmə rəvan eylədi eyvanıma.

Gəldi bulud rəqş ilə bu bağ sarı,
Oldu pak ondan Günəşin paltarı.

O Günəşin çəsməsi, bir hövzə su,
Gör nə qədər qırdı bizim tək səbu!

Çarx gümüş sikkə vurub bir təbəqə,
Çəkdi Günəşdən ona zərrin vərəqə.

Sübh yünül durdu ağır uyqudan.
Xəncəri qan tökməyə doymuş sudan.

Qalxanı atdım bu döyüşdə yərə,
800 Qalxan edib canımı o xəncərə.

Sübh canım qəsdinə durdu, həman,
Görpünü qırdı, verirəm təşnə can.

Naləyə gəldi bu xərabatımız:
«Bu deyil, ey sübh, mükafatımız.

İndicə ki, həmnəfəsim var idi,
Şamıma şəm'imlə kəsım var idi.

Getdi, nə şəm'im, nə şamım qalmadı,
Sanki yox imiş, elə yox olmadı.

Vur şəkərinə yeyənə neştəri,
805 Çək ciğərindən didənə xəncəri.

Xanı, səvəbdır, elə büryan yənə,
Yanmışı yaxmaq olur asan yənə».

Qan-yaşımı sübh görən tək rəvan,
Şəfqətim üçün şafəqə tökdü qan.

Yaxdı günüz xirmənini gəmlərim,
Sıxdı Günəş çəsməsini dəmlərim.

Vardı bu zəhr içrə fələk müjdəsi,
Verdi gecə əfisi Gün möhrəsi.

Sübh nurundan necə tapdım əsər,
810 Bixəbərim gör, yənə tutdum xəbər –

Bu beşiya yol tapanın əksəri,
Tapdı səhər nuru ilə rəhbəri.

Ey gecəsi xələt üzündən qara,
Hər gecən işrət günüzündən qara!

Bu gecədən bir sifət idi, dedim,
Ki bu sifət mərifət idi, dedim.

Pərdədə tənəyə bəyandır gecə,
Şəm'i nəzərdir ki, əyandır gecə.

Udu, güləbi ki onun vardır,
815 Naləsidir, göz yaşı, bimarıdır.

Ərşdə ki, hüsn ilə tapdı hüznü,
Bu gecə – «Qədr» idi, xəyalatı – nur.

Məhrəm hanı cəngli bu pərdəyə,
Zənci saçı rəngli bu pərdəyə?!

Sübh ki, pərvanəlik eylər, haçan
Şəm'i olubdur belə xoş nur saçan?!

Cəhd elə bu şəm' ilə ol sən də dağ,
Bəlkə, Nizami kini tapdın çıraq!

BİRİNCİ MƏQALƏ ADƏMİN SİFƏTİ HAQQINDA

Yoxdu bu aşılıq o dəmdə hələ,
820 Varlığın avazı ədəmdə hələ.

Gəldi ədəmdən yaranıb bir nəfər,
Açdı vücudə qapı o bəxtəvər.

Sonbeşiyi idi pəri nəslinin,
İki idi həm də bəşər əslinin.

Gəldi, xilafətçün o şəkdi ələm,
Endi ələm tək, ucalıq tapdı həm.

«Əlləmə Adəm» – sifəti-pakıdır,
«Xəmmərə tina» – şərəfi-xakıdır.

Gövhər ilə həm kədər, həm səfər,
825 Həm məhək, həm zər, həm sərrafdır.

Tazə cavandır ki, mələk heyvəri,
Ayınəsində bəşərin surəti.

Qolbağıdır can qoluna bir nigar,
Qolbağıdır yeddi fələk aşkar.

İki beşikdə böyüdüb dayəsi,
İki ilikdən qarışıb mayəsi.

Ondan alıb xəl'əti zindanilər,
Ondan alıb bədəni ruhanilər.

Xilqətə sərhəd kimi bazarı var,
830 Bakirə qüdrət kimi me'yarı var.

Yox dili, qırx günlük uşaq idi bir,
Tə'lim edirdi ona qırx yaşlı pır.

Eşq xəti etdi gözəl surətin,
Gülbünü idi o gözəl Cənnətin.

Nurdu o gözdən ki, bəsrətlidir,
Quşdu o şax üstə ki, qamətlidir.

Dənə fələk quşları ondan yeyib,
Baş hamı torpağa onunçün əyib.

Etdi kərəm, atdı o bir danəni,
835 Verdi libası, bəzəyi, xanəni.

Bir tora saldı onu danə bu dəm,
Dəyməz o şükranə bir avazə həm.

Gəldi dualarla vücudə, odur,
Səcdəyə düşdü bütün ələmdə şur.

Torpağı oldu hamıya qiblagah,
Məğrur olan sandı onu bir günah.

Gül ələdi üstünə səkkiz bağ,
Hamıya gül yetdi, tək İblisə dağ.

Sənsiz onun şad olan ədəmi yox,
840 Bir dəm İrəmdə ürək aramı yox.

Qalmadı sultanlığa həm taqəti,
Çünki, gəmindən yox idi rahatı.

Tazədən arzunla olan bir zaman,
Buğda yemək oldu onu arpacan.

Buğda odu yaxdı onu qorğa tək,
Bağrını parə elədi buğda tək.

Buğda kimiydi, ayağı-başı yox,
Torpağı, azuqəsi, həm daşı yox.

Gəldi atılmaqla ümid hasilə,
845 Oldu əzilməklə üzü ağ belə.

Oldu saman tək dərisi buğdayı,
Çulğadı kafur ləkə guya Ayı.

Buğda kimi torpağa qatlandı gər,
Buğda qəmiydi tək ona dərdisər.

Ta o rəzildən yedi asan onu,
Buğda kimi eylədi üryan onu.

Gördü o bədxahdan o qəddarlıq,
Buğdaya meyl etmək ilə xarlıq.

Ğayib olub can teli biganədir,
850 Tor sənə buğda dediyin danədir.

Buğda yeyincə, ye cigər qanını,
Xar eləmə nəfsin ilə canını.

Buğda yeməkçün ağız açdın, o dəm
Başdan-ayağa ağız açdı o həm.

İndi ye arpa çörəyi, yox gəmi.
Buğda yemə, aldadıb o Adəmi.

Ey ürəyin peyki, burax şeytani.
Tutma qapı, ey əmirin aslanı.

Ta ki, yuyub çirki dərindən silə,
855 Tövbə qıl Adəm kimi sən sidq ilə.

Təqsir üçün üzrdür ən xoş məram.
Üzr ilə Adəm də tapıbdır məqam.

Danəyə artdı elə ki rəğbəti,
Oldu bu gürbət yer onun xəl'əti.

Xam tamahın dərk eləyəndən sora,
Düşdü həmin danə ucundan tora.

Şur ilə verdi su bu solmuş gülə,
Qurdu Sərəndibdə çadır şur ilə.

Gəzdi qara üzlə, ümidlə pənah,
860 Torpağa tökdü qara, ya'nı günah.

Nil küpü altında o Hindistanın,
Nilçilik ilə yudu öz bostanını.

Çərx nilindən yuyulan tək əli,
Bitdi ayağında onun ot nili.

Oldu Xətə türkü o, Ay tək bu dəm
Qoydu xəta zülfü papaq altı dəm.

Tövbə ilə qəlbi lətafət tapıb,
Cümlə vilayətdə xilafət tapıb.

Əkdə vəfa danəsi adil yerə,
865 O yeri vəqf etdi bizə yeksərə.

Hər nə Behişt xəznədən etdi bəxş,
Cümlə bu doqquz çadıra etdi nəqş.

Cəhd elə bu mayadən ol həhrəvər,
Əkdə o, biçməklə də sən gör səmər.

Sızladar udu nəfəsi məcmərin.
Rənc – ulağın, rahatı – palangərin.

Sənsiz işə səhman haçan verdilər,
Onda səni lütfa nişan verdilər.

Dalğalanan gül gəmisini ol bahar,
870 Ləngər ilə olma bu bostanda xar.

Yol get ürəklə ki, gəlincə xəzan,
Su başa qalxır, qalır atəşdə can.

Şir ürəyin yox, şir iken surətin,
Var ürəyin, amma ki yox cür'ətin.

Qəsrde naqş etsə də şiri qələm,
Tərpənə bilməz o, yüz il keçsə həm.

Sanma münasib bu fələk xəl'ətin,
Torpaq iken torpaq olur ziynətin.

İşlərinin talei möhkəm deyil,
875 Kəm ürəyindir ki, gəmin kəm deyil.

Yoxsa ki, etməzdi bu çərxi-bülənd,
Sən kimi bir şəhriyarı şəhrbənd.

Dairəkirdar, kəmərbəstə ol,
Çərx ilə, əmrindəsən, ahəstə ol.

Tünd yeriş atəşə rəftar olur,
Tünd yerişdən qalana ar olur.

Su kimi yüngül yeri. var saf suyun,
Ağır olur qiyməti şəffaf suyun.

Gövhərini cismə zəiflik verər,
880 Qiymətini canə zəriflik verər.

Yel ki yünül ruh ilə dövrən edir,
Bəs səni Qaf tək nə ağırcaz edir?!

Uyma belə xar kimi rəng ilə,
Öz-özünə uydu bənövşə belə.

Cümlə bu saf aynada parlar üzün,
Ki, sənə dikmiş gözünü öz gözün.

Sən qəbul etdin nə qədər hədd var,
Ki, hamıdan «heç» kimi oldun kənar.

Sən özünə, surətə aşiq hələ,
885 Çərx kimi ayinə aldın ələ.

Arpa qədər dadsan əgər gəm duzun,
Qalmaz əlində atəyin duzsuzun.

Zülmü kənar eylə vəfadən yapış,
Xəlqi qoy asuda. Xudadən yapış.

Gör səvab işlər, gör Onu xeyrxah.
Boynuna al sən ki, çox etdin günah.

Olsa xəcalətlə nəfəs adətin.
Dada yetəndən yetəcək rəhmətin.

ZALİM PADŞAHIN DASTANI

Uyquda görsəndi səvab rə'y ilə,
890 Surəti bir zülmkarın ad ilə.

Sordu: – «Səninlə də, Xuda etdi nə?
Zülmünə zülmətdə cəza etdi nə?»

Söylədi: – «Ömrün o yetən son dəmi,
Son nəzərim seyr elədi aləmi.

Kimdən olur ta ki hidayət mənə,
Tanrı hüzurunda inayət mənə.

Nə bir ürək vardı mənə mehriban,
Nə birinin lütfünə az-çox güman.

Əsdi vücudum, necə titrər söylüd,
895 Üz qara idi, həm ürək naümid.

Girdaba görq olmağa verdim qərar,
Eylədim həq rəhmətinə e'tibar.

Əfv elə, yarəbb, zəliləm - dedim.
Keç günahımdan ki, xəciləm - dedim.

Buyruğunu etməmişəm görçi mən,
Rədd eləyib hamı mənə, etmə Sən.

Ya ədəbim odda giriftar elə,
Ya hamının əksinə rəftar elə.

Gördü mənim halımı fəryad edən,
900 Dadıma yetdi mənim o dad edən.

Rəhmətini etdi pənahım mənim,
Tutdu mənə, atdı günahım mənim».

Ömrə də əfsusla keçən hər nəfəs,
Qorxulu Məhşər gününə şühə bəs!

Sən ki, yel ölçməklə keçib hər dəmin,
Rənc tərəzində çanaqdır həmin.

Doldu çanağın il ilə, ay ilə,
Ötdü ayın, yetdi ilin mənzilə.

Yoxdu tərəzində nə gövhər, nə daş,
905 Doldu piyalən, çanağın qaldı boş.

Daş bu tərəzudə olunmaz pəsənd,
Yer daşını etməginən bazubənd.

Bəndəlik eylər bədənə dirhəmə,
Bağlıdır ömrün də sənə bir dəmə.

Hər nə verib pərdəli ruzgar, ver,
Alma özün, ta ki varın var, ver.

Bir gün olur ki, sənə imdad edir,
Ağzını boş, boynunu azad edir.

Yoxsa, yətimlər ələyindən çəker,
910 Yoxsa, dul arvad yükü boynun bükər.

Dur, bu dağılmış kilimi ver yelə,
Qalx, bu bulaşmış ələyin pak elə.

Ya bu Nizami kimi bir guşə tut,
Ya ki, gərək tək yol üçün tuşə tut.

İKİNCİ MƏQALƏ ƏDALƏT VƏ İNSAF HAQQINDA

Ey fikiri canlıların sərvəri!
Ey ayağı taclıların gövhəri!

Cəhd elə şahlıq evinə sərvər ol.
Sə'y et ilahi tacına gövhər ol!

Yol o cahandan yana hərgah yox,
915 Mən ilə səndən səvay ağah yox.

O əzəli nur ki, nəqş etdilər,
Hamıdan artıq sənə bəxş etdilər.

Nəqd əzizsən, sənə aləm diyar,
Nəqd bu aləmdə sənindir nə var.

Mülk bu şə'n ilə sənindir əgər,
Sinə gərək hamı sənə, sinə gərək!

Dövrün ötüb dairədən həm sənə,
Payəyə yetməz iki aləm sənə.

Ayınə tutmuşdun o üzdən səhər,
920 Ta görəsən öz üzünü sən mığar.

Bu beşik, ey tifi ki, tağdır sənə,
Yol boyu asuda yatağdır sənə.

Can quşu, həm ruha Məsihsən, əgər
Sən kimisi var, elə sənən digər.

Sinəsi atəş dolu Gün xoşdu həm,
Ruyini görməklə sənə dərbəddəm.

Ay ki, telin tək nə zaman incəlir,
Ruyinə etdikcə tamaşa gülür.

Almə qul olma, yaşa xoş, nə gəm.
925 Kimsədən aləmdə deyilsən ki kəm!

Həm aşağı ol hamıya gil kimi,
Həm əliboş ol hamıdan yel kimi.

Torpaq olur xoş, olur üryan əgər,
Ki, toz olur eyləsə tüğyan əgər.

Tanrıya ver könünü, dövlət budur!
Var isə pakizə fəzilət, budur!

Dini sorag et, bu dəyanət hara,
Biz hara, ey vay, əmanət hara!

Hər ürəyə dindən əsər verdilər,
930 Gör o cahandan nə xəbər verdilər!

Dinə əlac et, cahanın var hələ,
Bəlkə, gətirdin sən onu həm ələ.

Dini bu dünyaya gər alsan yenə,
Divdən «et!», «etmə!» yetişməz sənə.

Cəvhər ilə qədrdə bu kəhrəbə –
Arpa qədər hər daşı pud kimiya.

Tök atəyindən bu daşı, gövhər al!
Ver bu Yerin torpağını, sən zər al!

Kim yola azuqə sənənin görür,
935 İstəyi səndən bir ikən on verər.

Kimsə bu cür maya güman eyləməz,
Mənfəət eylər ki, ziyan eyləməz.

Dini sənə bəsləməyə verdilər,
Adil olanlar bu cür iş gördülər.

Et sən ədalət, sənə imdad edir,
Xəlqdən artıq səni azad edir.

Xeyrxah olsan şəhərə, laşğərə,
Xeyrini istər həm olar min kərə.

Zülm ilə viranə olur məmləkət,
940 Baqi olan dövlət olur mərhəmət.

Aqibəti yad elə əvvəl hələ,
Gör nə edirsən, bir onu fikr elə.

Xəlfə rahatlıq dilə, kəs zülm əlin.
Yoxsa, xəcalət olacaq hasilin.

Əql düşüb məst, xoş uyuqdadır.
Gərqdü tədbir gəmissi, sudadır.

Tut ki, zəif mülkünü saldın ələ,
Ya ki, yətim malı yedin zülm ilə.

Həşrdə ki, qazi olan hökm var,
945 Varmı bir üzrün, sənə olmazımı ur?!

Arxa çevir sən Güna, üz dinə tut,
Arxa ki zərdüştiliyindir, unut!

Bu sarı top, zərnix oyuncağa bəs
Heyzli arvad kimi etmə həvəs.

Köhnə bu pərdə nə ki cəylər ayan,
Zərnix oyuncaqla oyundur həman.

Dəm ver ona məğzdən İsa-sayıq,
Öz yağını et bu çıraqdən iraq.

Sən, necə pərvanə, qanad salma, qalx!
950 Bir çırağa təslim olub qalma, qalx!

Parələ bu pərdəni İsa tək at,
Ta ki, yağın ola İsa-qanad.

Can damarın tutsa kim İsa kimi.
İnsaf ucundan tutacaq iqlimi.

Aləmi fəth cəyləyə bilməz sitəm,
Mülkü kərəm fəth edər ancaq, kərəm!

Hər nə ədalət ki deyil, yad elə!
Hər nə ki insaf deyil, ver yelə!

Ədl – bəşarətdir, ürək şad edər.
955 Xidmət odur – məmləkət abad edər.

Məmləkət insaf ilə aram tapır,
İşlərin insaf ilə əncəm tapır.

NUŞİRƏVAN İLƏ VƏZİRİN DASTANI

Ovda idi bir gün Ənuşirəvan,
Bir tərəfə oldu at ordan rəvan.

Şah ki, gəzirdi nəzəri hər yeri,
Şahdı, vəziridi, yox idi digəri.







Gördü bu ovlaqda xərab kənd var,
Ki, necə düşmən ürəyi, tarümar.

Gəldi iki quş ki, həmahəng idi,
960 Qafiyəsi qəlbi kimi təng idi.

Sordu vəzirdən ki: – «Nədən dəm vurur,
O nə ulaşdı, bu nədən uydurur?»

Söylədi: – «Ey şahi-zaman, söylərəm,
Alsan öyüd, versən aman, söylərəm.

Bu iki quş şadlıq üçün bəhs edir,
Burda nikah barədə söhbət gedir.

Bu quşa qız vermiş o, istər o həm
Ta ona başlıq verə bu sübhədən.

Həm bu xərab kəndi ki, var tarümar,
965 Həm neçə bu kənd kimi viranəzar.

Digəri – bundan güzər et, keç – deyir,
Şahda bu cür zülmü görən qəm yeyir?!

Şah budursa, daha dövrən nədir!
Verməyə yüz min belə viyran nədir!)

Hali olub, şahı yaman tutdu söz,
Ah çəkib, vay-fəğan tutdu söz.

Çəkdi elə odlu nəfəs şah bu dəm
Ki, atının nə'lini yunışaltdı həm.

Bir başı oldu mülükün, bir əli,
970 Gör ki nədir zülm edənün hasil!

Güssədən öz barmağını dişlədi:
«Quşlara həm zülmüm əyandır – dedi.

Burda gərəkdı otura ev quşu,
Ev quşuna etdim əvaz bayquşu.

Neyçün olaydım belə gəfil gərək?
Başə ölünçən sovurum kül gərək!

Xəlqi çapıb zülm ilə etdim zoru,
Məhşəri yad etdim, unutdum goru.

Bunca bəs oldum əluzun gör ki mən,
975 Başıma açdım nə oyun gör ki mən.

Tanrı verib mülk ilə dövlət mənə,
Ta xoş əməllər ola adət mənə.

Ta bu uca payəyə mən yetmişəm,
Daima buyrulmayın etmişəm.

Zülm ilə etdim adımı zay mən,
Zülm elədim öz-özümə, vay, mən.

Olmayıam indi həyədən xəcil,
Ya öz-özümdən, ya Xudadən xəcil.

Oldu bu gün zülm təməşə mənə,
980 Vay, sabahım baxa rüsva mənə.

İndi səmərsiz bədənim odlanır,
Könlümün əhvalına bağrım yanır.

Qalxdı bu zülmün göyə tufan çox,
Axdı günəhsiz ürəyin qanı çox.

Türktazımdan çəkilən gün hesab,
Qorxmayacaqlar, soracaqlar cavab.

Mən ki, varımdır bu xəcalət, bu nəng,
Bu daş olan bağrıma etməzmi təng?!

Gör nə qədər indi məzəmmət çəkim,
985 Həşrə qədər ta ki xəcalət çəkim.

Yükçəkənim indi olub yük mənə,
Çərəmi biçarəlik eylər yənə.

Bu dolu küpdən ki, gühərdi təmam,
Görmədi bəhrə nə Nəriman, nə Sam.

Gər yetib əmr ilə vilayət mənə,
Nə yetər ömr ilə nəhayət mənə?!

Şah yetincə ələmə, dəstəyə,
Yetdi nəvaziş qoxusu ölkəyə.

Aldı həmin yerdə qələm, çəkdi xə, çəkdi xə,
990 Hər nə ki yazmışdı sitəm, çəkdi xə.

Zülmü atıb etdi ədalət şüar,
Dönmədi ondan nə qədər ömrü var.

Xeyli keçən sonra fəlak dövrənə,
Getdi o, qaldı yerinə ad-sanı.

Hər pak ürəkdə ki, onun yadı var,
Sikkəsinin «adil» olan adı var.

Döysə ədalət qapısın kim, fəqət
Yaxşı ad ilə tapacaq aqibət.

Qəlbləri məmnun elə bu ömr ilə!
995 Tanrıu məmnun elə bu əmr ilə!

Səyə ona göz ki, olub Gün süvar!
Dosta rahatlıq ver, özün çək gubar!

Dərd çək, ol ələmə dərman verən,
Şah tək ol rütbədə fərman verən.

Kini soyuq, isti məhəbbətli ol.
Ay ilə Gündən də səxavətli ol.

Yaxşı əməllər eləyənlər hamı,
Yaxşı əməldən alacaq ən'amı.

Dövrə günbəz nə qədər vardır,
1000 Yaxşı-yamana özü mə'yardır.

Hasılı bir saat ikən aləmin,
Cəhd ilə təstdə keçə hər dəmin.

Təst elə, etməyinən bir günah,
Tə utanıb olmayasan üzrxah.

Hiyləni at, üzrə ora çəkmə gəl.
Sözdü bu, səndən soracaqlar əməl.

Sözə işin olsa idi sazişi,
Göylərə qalxardı Nizami işi.

ÜÇÜNCÜ MƏQALƏ DÜNYANIN HADİSƏLƏRİ HAQQINDA

Ey atəyindən yapışan xacə, gəl
1005 Çək bu cahandan nola bir ləhzə ol.

Ğəm çəkənin rahatı ol, çəkmə ğəm.
Dəbdəbəni tərk elə, ey möhləşəm!

Fikr et, əgər hökm bəsirəddir,
Dəbdəbə dərvişliyə təstdədir.

Mülki-Süleymanda vəfa yox, tanı!
Mülk həman mülk, Süleyman hanı?!

Gərdək o Əzray qurandır ki var,
Bəzm o Vamiq oturandır ki var.

Bəzm bu, gərdək də bu – tənha, budur!
1010 Vamiqi düşmüş, gedib Əzra, budur!

Bu cahanın xeyli yaşı olsa həm,
Olmadı başından onun tük də kəm.

Torpaq o düşməndir, o boynu-yoğun,
Çərx də zülm ilə vurandır boyun.

Aləmə kimdir eləyən rəğbəti,
Kimlə olub, bizlə ola ülfəti?!

Kim ki bu torpaqda yaşar, xak olar,
Xak bu torpaqda nə bilsin nə var?!

Hər vərəqi çöhrəyi-azadə bil,
1015 Hər qədəhi kaseyi-şahzadə bil.

Gənc elədik aləmi təsvir biz,
Olmuşuq ondan, deyilik pir biz.

Oğluna Simurğ idi Samın həyan,
Oğlu qocaydı, özü amma cavan.

Bu dolanan çərx ki möhkəm deyil,
Dövrə rə'yinə ki bir dəm deyil,

Gah səni canlılara şah edir,
Kuzə düzəldənlərə gil gah edir.

Bu ikrəng fərşə qoyanlar ayıq,
1020 Təngə gəlib işdə hərə bir sayıq.

Söyləyir o dəstə ki dəryadədir:
«Xoş olanın halına səhradədir».

Odda yanır nə'li, kim ümməndədir,
Zənn edir aram biyabandır.

Adəmi ki, hadisədən kəm deyil,
Həm quru, həm suda müsəlləm deyil.

İndi çəkib karvanı keçmək gərək,
Tərk eləyib bu evi, köçmək gərək.

Kim ki bu həlqədə olub natəvan,
1025 Şəhri qoyub, kəndə olubdur rəvan.

Yolçuya bir dəm ki aman verdilər,
Həm ədəmə yolda nişan verdilər.

Mülkü kənar et ki, qürur artırar.
Zülmət olan sayə nə nur artırar?!

Ömrü başa vurdun oyuncaq ilə,
Başdan aşırдың oyunu bir belə.

Sanma ki, bu günbəz oyuncaq-rəng,
Seyr edir əyləncən üçün bunca ləng.

Əql ki, əvvəl yox idi rütbəti,
1030 Gəflət içindəydi, xoş o gəfləti!

Əql gözlü görcək əsər, tazədən
Öldü fərəh dövləti əndazədən.

Gəfləti fərz eyləmə fərzənəlik,
Gəfləti zənn et elə divanəlik.

Ğafil oturma, nə edirsən tələş,
Yazmasan hərgah, qələm et tərəş.

Pakürəyin xidmətinə bağla bel,
Bəxtəvərin tut kəmərin, çəkmə əl.

Xar ki, həmsöhbəti olmuş gülün,
1035 Gəliyə etmiş atəyin sünbülün.

Həşr gələn dəmdə bərat ilə bir,
Çöllər olan gün ərəsat ilə bir,

Ta ki, olur sorğusu bu sözlərin:
«Ki, ey içən qanını dilsizlərin!

Qum hara, abi-həyat onda hara?!
Çöl hara, feyzi-Fərat onda hara?!»

«Mən ki qan uddum – edəcək qum fəğan,
Qumlamayın, etməmişəm mən ki qan!

Süfrəyə mən gərçi duz atdım bir az,
1040 Ta cigər ilə onu qatdım bir az,

Olmağa geyratlıların həmdəmi,
Hurilərin qolbağının məhrəmi.

Hökmünə hökm olsa əgər tiynətin,
Mütrib olur xalxalına Cənnətin.

Yaxşı ilə söhbət edən ixtiyar,
Tapdı zərurət gününə yaxşı yar.

Yaxşı, qoyub getdi bu məğrur evi,
Oldu şirin bal şanı zənbur evi.

Dövrə bax, insanlığa bir et nəzər,
1045 Adəmidən adəmi eylər həzər.

Adəmidən mə'rifəti aldılar,
Adəmini ondan uzaq saldılar.

Gör ki, Süleyman zamanından bəri,
Adəmi indi odur olmuş pəri.

Həmnəfəs oldum kimə ki bir nəfəs,
Qaçmağım axırda rəva oldu bəs.

Sayəsinin fərri Hüma kimsə yox,
Söhbətinin ətri vəfa kimsə yox.

Xoşdu ədəb toxmu – vəfa əkməyin.
1050 Xoşdu vəfa həqqi – nazın çəkməyin.

Dənə akan naz ilə zəhmət çəkir,
Bir gün olur naz ilə ləzzət çəkir.

SÜLEYMAN VƏ QOCA ƏKİNCİNİN DASTANI

Ta səfərə etdi Süleyman həvəs,
Bir çırağa oldu o gün həmnəfəs.

Məmləkəti çəkdi o, səhra tərəf,
Təxtini həm təxteyi-minə tərəf.

Gördü bu səhrədə bir azadə pir,
Bir ürəyi parə olan sadə pir.

Dənədən o, xali edib xanəni,
1055 Qupquru torpağa səpir dənəni.

Gördü səpir dənə ki hər guşəyə,
Səpdiyi hər dənə dönür xuşəyə.

Açdı necə pərdəni dehqan ona,
Quş dilini açdı Süleyman ona.

Söylədi: – «Ey pir, cavanmərdlik et,
Səpmə bunu, saxla yeməkçinin fəqət.

Tor ki deyilsən, dağıdırsan dənə,
Quş dili ilə çağırırsan mənə.

Bel ki yoxundur, nə qazırsan gili?
1060 Su ki yoxundur, nə səpirsən çölü?

Biz ki, o torpaqları əkdik sulu,
Nə tumu gəldi ələ, nə məhsulu.

Bu quru torpaq toxumu zay edər,
Burda susuz çəkmə əziyyət hədəər.

Pir dedi: – «Bunda deyil mənlük iş,
Suyə-gilə Tanrı verir pərvarış.

Nə quru, nə yaşla işin var mənim.
Tanrı kərəmdən yetirir xirmanim.

Su mənə – alımda düzülmüş tarim,
1065 Bel mənə – torpaq qazıyan əllərim.

Yoxdu mənə mülkü vilayət gəmi,
Ta ki sağam, bəs bu toxumla zəni.

Kim mənə bu işdə başərə verir,
Bir dənədən yeddi yüz, əlbət, verir».

Şeytan ilə səpmə şərik tum, məgər
Bir dənədən yeddi yüz olsun bəhər.

Yaxşı toxum səp ki, ola hasilin,
Yaxşı açılıs toxumu sünbülün.

Hər nəzəri rövşən edib seçdilər,
1070 Camə bədən ölçüsünə biçdilər.

Qoşma Məsiha yükünə hər xəri,
Dövlətə məhrəm demə hər sərvəri.

Didmədi fil boynunu heç kərgədən,
Mura çayırtkə ayağı oldu dən.

Yüz çay ilə aram o dəryaya bax,
Bir sel ilə çayda bu gövğayə bax.

Dövr eləyir ta ki bu göy qübbəsi,
Hər kəsə qədrincə olur rütbəsi.

Səbr ilə hər kimsə ki dövlət tapır,
1075 Dözməyə az bir naza geyrət tapır.

Hansı nəfəs naza edir hövsələ?!
Hansı qarın sırta olur hamilə?!

«Naz eləyən» yox, bu olur xam sözü,
«Naz çəkən» oldu Nizami özü!

DÖRDÜNCÜ MƏQALƏ HÜSNİ-RIAYƏT İHAQQINDA

Ey qalan aciz, bu nə mərdənəlik
Ki, sənə div oldu bu virənəlik?!

Mülkə öyünmə, nə vəfası onun,
Ömrə güvənmə, nə bəqası onun!

Mey içənin qətrə meyi tapdağı,
1080 Seyr edənin süst düşən torpağı,

Müshəfi, şəmşiri atıb neylədin –
Cama, sürahiyə əvəz eylədin.

Sən ki, götürdün ələ güzgü-daraq,
Zülfə pərəstişdəsən arvad-sayaq.

Bilməz o dördüncü üçün yeddi kəs,
Rəbiə öz zülfü ilə netdi bəs?!

Ey hünəri mərdliyə nəqsən tutan,
Barı dul arvad hünərindən utan!

Tərk elə mə'nədə bu şeytanlığı,
1085 Boşla bu zahirdə peşimanlığı.

Bunca igidsən deyə, dəm vurma çox,
Geyrətin arvadca yox, uydurma çox.

Boynu hünərdən deyil azad əql,
Xoş o hünərdir ki, edir dad əql.

Tazə olubdur su, hulağında yox,
Göyçək olub xal, yanağında yox.

Yaxşıya yar ol ki, deyilsən fəlak,
Qorx bu fələkdən ki, var onda kəlak.

Gövhərin ən yaxşısını et ayan,
1090 Xeyr verən mayə gətirməz ziyan.

Yaxşı deyil, etmə sitəm tiliğının,
Öz suyunu tökmə, bu xalqın qanının.

Zülmədən əvvəl də şikayət olub,
Birgə olan bir neçə himmət olub.

Himmətini xalqın ələ yad, qorx!
Sübhədək eylər gəca fəryad, qorx!

Himmət o yerdən ki nəzarlər qılır,
Tutma onu xar, əsərlər qılır.

Bir-iki aludə kəsin himməti,
1095 Məhmuda gör verdi nə cür zilləti.

Bir neçə himmətli olan paknəfas,
Gör ki sənə neyləyər iş görsə bəs.

Pakqədəmlər yola qoycaq qədəm.
Kəşfdə bir tıbağadan sanma kəm.

Zülm qılıncın et o yoldan kənar,
Sübh oxuna olmayasan ta düşər.

Mülkün əgər şərti ədalətdədir.
Mülk sitəm qılmağa adətdədir.

Kim bu gün insaf evi bünyad edir,
1100 Öz sabahı mülkünü abad edir.

SULTAN SƏNCƏR VƏ QARI DASTANI

Bir qarı görmüşdü sitəm xəncərin,
Tutdu əliylə otəyin Səncərin.

Söylədi: – «İnsafını kəm görmüşəm,
İl boyu minlərlə sitəm görmüşəm.

Sərxoş ikən şihnə gəlib dün gecə,
Baş-gözümü əzdi mənim gör necə!

Dartdı evimdən bayıra zar-zar,
Çəkdi saçından sürüdü xar-xar.

Zülm evinə çəkdi məni aləmin,
1105 Möhrünü vurdu qapıma yüz gəmin.

Sordı: – Qapıda o gecə, ey filan,
Kim filanı qatl cləyib tökdü qan?

Qanını axtardı evimdən, məgər
Təhqir olur dəhşətdə bundan bətər?!

Şihnə olur məst ki, bu qan olur,
Bəs qarılarla niyə divan olur?!

Şəhri edir sərxoş olanlar talan,
Amma, günahkar qarılarıdır qalan.

Kim ki bu cür zülm ilə gövğa edir,
1110 Bəs səni bədnam, məni rüsva edir.

Bax, yaralı sinəm azılmış mənim,
Gör, bədənim, ruhum üzülmüş mənim.

Dadıma gər yetməsən, ey şəhriyar,
Bil ki, Qiyamət günü var, sorğu var.

Səndə ədalətdən əsər görmürəm,
Zülməndə asudə nəzər görmürəm.

Səndə hamı şahda olan yarıq?
Sən bizə verdin necə gör xarlıq!

Ğəsb yətim malını qüdrət deyil,
1115 Heç bu iş əbxazə də adə deyil.

Sən qarıya çal-çapı gördün rəva,
Barı edəydin ipəyindən həya.

Bəndə ikən vurma ki şahlıq dəmi.
Şah olan etməzdi xərəb aləmi.

Şahda vilayətdə himayət görək,
Hökmi-rəiyyətdə riayət görək.

Ta ki, baş əysin hamı fərmanına,
Nəqş eləsin mehrini öz canına.

Aləmi sən zirü zəbar qılınsan,
1120 Təxtə çıxandan nə hünər qılınsan?!

Var idi türk dövləti əvvəl bülənd,
Mülk nəvazişkar, ədalətpəsənd.

Zülm ilə bu mülkü sən etdin talan,
Hindu tək etməzdi talan türk olan!

Xəlqinə viranə qalib məskəni,
Kəndliyə bidanə qalib xirməni.

Fikr elə, bir gün yetəcəkdir əcəl,
Bir həsar et, sənəmə sənə yetməz əl.

Yandır ədalət چراغی sən bu gün,
1125 Ta ki, sabahın ola rövşən bu gün.

Sən qarıya sözlə fərəh bəxş elə,
Sən bu sözü xətrinə nəqş elə.

Bağrını acizlərin etmə para,
Almayasan ta ki oxundan yara.

Atma ox hər güşəyə bidad ilə,
Əlsiz-ayaqsızları bir yad elə.

Sən açar ol fəthinə bu aləmin,
Vurma ona qılıfını zülmün, gəmin.

Şahsan əgər, mülkdə zülmü kəm et,
1130 Vursa yara özgəsi, sən mərhəmət et.

Harda zəif var, ol onun nazı sən,
Eylə nəvazişlə onu razı sən.

Var nə ki biçərə, himayətdə ol,
Bir-iki tənhayə rıyayətdə ol.

Gör ki Xorasanı tutan Səncəri,
Gördü ziyan, tutmadı bu gövhəri.

Getdi bu dövrandan ədalət, güman –
Eyləmiş Ənqa qanadın aşıyan.

Ərş ilə fərş içrə kərəm görmürəm.
1135 Onda həya, bunda su həm görmürəm.

Qalx, Nizami kimi ol ağlağan,
Bağrı qan olmuşlar üçün ağla qan.

BEŞİNCİ MƏQALƏ ZƏİFLİK VƏ QOCALIQ HAQQINDA

Xoş günə ta yetdi «gecən xoş» çağı,
Su odu qarq etdi, külək torpağı.

Yatma belə məst, gəlir sübh ayan,
Aşdı başından divarın Gün, oyan.

İndi nə də'va, nə cahangirlik,
Getdi cavanlıq, yetişib pirlük.

Yox o ürək ki, yara vurmuşdu gəm,
1140 Yoxdur o duz onda ki, vardı o dən.

Rə'y xərəb, əql həm avarədir,
Əl qabar olmuşdur, ayaq parədir.

Bəlkə, sənə mərhəmət eylər zəmin
Ki, ayağın bir yerə çək, ol əmin.

Bunda ki həm pak, həm aludədir,
Cümlədən asudəlik asudədir.

Aylı bulağın qaralır günbəgün,
Lələ yanağın saralır günbəgün.

Saçlarına indi Həbəş ta Təraz,
1145 Tazi də, türk də eləyir türktəz.

Bu qara-ağ saçlı müəllim sənə,
Verdi cavanlıq çağını tə'lim sənə.

Ki, cahana gərçi cavan gəldi çox,
Pirliyi yad eləyən yoxdu, yox.

Getdi xəzan ilə gülün yarpağı,
Ötdü qocalmaqla cavanlıq çağını.

Yox cavana eyb ilə təqsirlər,
«Pir ilə yüz eyb» – deyib pirlər.

Dövlət əgər dövləti-Cəmsiddir,
1150 Ağ saç ümitsizliyə ümmiddir.

Kimdə cavanlıqla tərəvat qalıb?
Bir de, axı kimdə bu dövlət qalıb?

Əflat ilə yetdi cavanlıq başa,
Əfsus evində demə «əfsus!» yaşa.

İtkin o Yusif kimilər hər biri.
İtmək ilə tapdı təəssüf yeri.

Gəncliyə ki qədrdə yoxdur nəzir,
Bilməyəcək olmasa hər kəs ki pir.

Gərçi cavanlıq olur atəş təmam,
1155 Xoşdu cavanlıq, qocalıqda nə kam!

Bağda gözəldir ağac olacaq cavan.
Pir olacaq, doğrayacaq bağiban.

Tazə budaq tər gülə şayistədir,
Köhnə budaq gər külə şayistədir.

Əliyədir başda qara saç sənə,
Ki, zərə sərraf qara daşdır yənə.

Getdi cavanlıq, yox əsər, bir göz aç.
Keçdi gecə, gəldi səhər, bir göz aç.

Təb'in odu onda ki kafur yeyir,
1160 Müşkünü kafur kimi eyləyir.

Bir-iki ay olsa həva sərt əgər,
Qara buludlar çəkar ağ qar tökər.

Ayrı deyildir yumaq ilə boyaq.
Ki, Günə İsa ilə birdir otaq.

Suda ağartmaq işi məşhurdur,
Ayda boyaqçı sifəti nurdur.

Bu dolanan mavi kürə rəng udur,
Etdi Məsihanı boyaqçı odur.

Yox havanın arpa qədər rəngi həm.
1165 Yoxdu daşı arpa qədər, vəznə kəm.

Rəngdə gündüz-gecə tək olma gəl,
Rumlusifət, zənciürək olma gəl.

Dağ döşünə çıxacaq iki rəng pələng.
Arxadan aldı yaralar rəng-rəng.

Var necə bu zənci, bu rumi dağın.
Var bu «cəhuli», bu «zalumi» dağın.

Sən ki ağac qızları tək, et qiyas,
Əyninə geydin gəh ipək, gəh pələs.

Etdi xilaf təb' peşiman səni,
1170 İsti – geyimli, soyuq – üryan səni.

Şirü pələng tək ye elə, gey elə
Ki, gətirirsən onu hər fəsl ələ.

Var bir udum su, çörəyin ta sənin.
Etmə əlin çömçəsi hər kəsənin.

Atəşi səndən çörək almaz əgər,
Otlə-suyu səndən alan var məgər?!

Bir çörək üçün nə olursan gədə,
Otlə Məsih çşşayi tək, et həya.

Odlu bu torpaq küp içində külək,
1175 Ta suyunu almasa, verməz çörək.

İndi ki bu daxmada zindanilər,
Atəşi ki sönmüş o ruhanilər.

Olsa da can Yusifi hər qurdnəfəs,
Olsa da mətbəx pişiyi şir kəs.

Verməz ürək əhli ürək buğdaya,
Verməz ürək danəsini arpayə.

Su kimi öz sinəni sən et çörək,
Od kimi öz bağrını sən şişə çək.

Nəfs itinə olmaginə həmnəfəs,
1180 Ruzi üçün nakəsə əl açma bəs.

Torpağı ye, ruzi bəxildən yemə,
Torpaq olub yərə zəlildən yemə.

Qalx, əlinə, bağrına həm xar vur,
Aram oturma, özünə iş buyur.

Xoşdu ki, bir işlə ola zəhmətin,
Olmaya bir kimsəyə ta minnətin.

KƏRPİCKƏSƏN QOCANIN DASTANI

Şəmdə bir pir, verirlər soraq,
Xəlqdən olmuşdu pəri tək iraq.

Hördüyü otlardan o köynək geyər,
1185 Kəsdiyi kərpicdən o ruzi yeyər.

Əhli-qılnc qalxan atandan sorə,
Qalxan o kərpiclə tutardı gora.

Kim ki o kərpic niqabı var idi,
Qəbrdə sanma əzabı var idi.

Bir gün o piranə görən yerdə iş,
Artıran artırdı ona bir də iş.

Gəldi qəzadən yanına bir cavan.
«Sən nə edirsən? – dedi, ey natəvan!

Döymə bu torpaq-saman içrə ayaq.
1190 Ki, bu sayaq işləri işlər ulaq.

Qalxanına vurma qılnc torpağın,
Bir tika verməzmi elin-oymağın?!

Dur, qələbin odla bu kərpiclərin,
Vur yeni digər qələbə digərin.

Bunca kəsəklərlə əziyyət nədir.
Su ilə, torpaqla bu zillət nədir?

Sən qocasan, tut qocalar tək işi.
Görsə, cavanlar görər çşşək işi».

«Gəl məni incitmə! – qoca söylədi.
Get yolunu, etmə cavanlıq – dedi.

Kərpici kəsmək işi – pirin işi,
Yük daşımaq olmuş əsirin işi.

Mən əl uzatdım bu ağır sən'ətə,
Ta ki, sənə açmayım əl minnətə.

Ne'mət üçün heç kəsə yox minnətim,
Zəhmət əlimlə yetişir ne'mətim.

Boynuma qoyma bunun üçün vəbal,
Düz demirəmsə, məni etmə həlalə.

Etdi bu tə'nə cavanı şərmsar,
1200 Getdi yanından qocanın zar-zar.

Döymə, Nizami, qapısın aləmin,
Döysən əgər, din qapısın döy həmin.

ALTINCI MƏQALƏ MÖVCUDATA E'TİBAR HAQQINDA

Lö'batbaz pərdə dalında gəzər
Ki, bu qədər pərdədə lö'bat düzər.

Qəlb gözüylə nəzər etsən bir an,
Pərdədən əsrarı görərsən ayan.

Gör ki, bu göy pərdəsinin çənbəri,
Pərdədə saxlar neçə gərətgəri.

Göz gühərin bir kəməre tikdilər,
1205 Bir ürəyə xidmət üçün çəkdilər.

Var nə ki bu nöqtə, bu pərgardə,
Dairə xəttindədi rəftardə.

Bu iki-üç tə'lim olunmuş kəhər,
Bizlər üçündür ki, vurulmuş yəhər.

Dövrdə yoxkən hələ bu təzələr,
Təzə-səfərlər, qədim-avazələr.

Payəsi eşqin bizə oldu məqamı,
Külçəsi eşqin bizə oldu təamı.

Hər iki aləmdə hünər, eyb var,
1210 Hər ikisi tərkinə olmuş süvar.

Aləmə həmxanəmi var sən kimi?
Yer quşuna danəmi var sən kimi?

At bu vücudu didən əclaf quşu,
Ol başı üstə bu quşun Qaf quşu.

O sənə ruh quş ki, qəfəsdir pəri,
Şəhpəri-altındadır, üstüdür yeri.

Ya qəfəsindən çək onun çəngəlin,
Ya ver ona, çək qəfəsindən əlin.

Ta yük ilə çəksə vilayət səni,
1215 Eyləyə şəhpərlə himayət səni.

Bir-iki dəhlizdən edən dəm güzar
Ki, səni öz lövhün özündən pozar.

Ağ-qara xətmə səni xürrəm qılar,
Tanrının əsrarına məhrəm qılar.

Həm özüne həmdəm edir anbiya.
Həm hərəmə məhrəm edir kibriya.

Yol iki mənzildir iki aləmə,
Bu yolu teyy eylər ürək bir dəmə.

Gildə əsasın olunurkən rəqəm,
1220 Oldu canın kə'bəsinə qəlb hərəm.

Mətləbi et rövşən ürəkdən tələb,
Tozlu bədən fərqi deyil müstəhəb.

Sürmə səbadır gözüne nərgisin,
Rəngləyir iksir libasın misin.

Bu bir ovuc gil bədənə tərək elə,
Söz ürayindir, ürayin, dərk elə!

Ki, ürayin bəndəsi sultan olur,
Əqlə ağa, həm cana fərman olur.

Nafə kimi istəsən aram ürək,
1225 Möhnətə qatılmalısən nafa tək.

Ki, sənə layiq cüd olan camədir,
Höküm nə tirmə, nə də badamədir.

Cüd dəri ahuya bəha baxş edir,
Dostluğu nazik dərisi nəqş edir.

Cüd dəridə müşk olur aram, əgər
Olsa ipəkdə, olacaqdır hədəf.

Təng nəfəs tut, var əgər şəkərin,
Daş sədof istə, var əgər gövhərin.

Gah səhər nə'li olan mah ol,
1230 Sübh kimi ahə nişan gah ol.

Kim çəkə zülmət gecə zəhmət yükü,
Bir gün olur qisməti rəhmət yükü.

Əhli-vəfa kim ki yetib rifətə,
Qatlanıb əvvəlcə ağır zəhmətə.

Razı bəla töhfəsinə anbiya,
Amma, sənə töhfə gələnlər bəla.

Dərdü bəla çarədi xudbinliyə,
Təlx şərab mayədi şirinliyə.

Sərv tək öz bəndini qır, azad ol,
1235 Şəm' kimi öz-özünü ye, şad ol.

Əjdəha var harda ki bir xəznə var,
Rahətə zəhmətdir olan xəznədar.

Rahət olur kim ki çəkir zəhməti,
Zəhmətin ardınca gəlir rahatı.

Səndən əgər açmadı bir bənd çərx,
Özgə dügün etmədi peyvənd çərx.

Ta yolun ızadlığa tənha gedir,
Şadlığa gəm şihnəsi pişva gedir.

OVÇU, IT VƏ TÜLKÜ DASTANI

Vardı bir ovçu, dolanan düzləri,
1240 Həm özü ovçuydu, həm gözləri.

Ahu tutan aslan iti var idi,
Ahuya Gün kölgəsi bağlar idi.

Qorxu salır kərgədanə peysəri,
Gurə həm ahunu yıxan dişləri.

Hər səfərində o idi həmdəmi,
Hər gecə, hər gün o idi məhrəmi.

Ovçuya olmuşdu yaman inçərihan,
Gündüz ovundaydı, gecə pasiban.

İtdi o aslan kişinin şir iti,
1245 Sandı pişik çəkdi apardı ətı.

Söylədi: – «Bu yolda edibdir qəza
Şir başından it ayatın bəha».

Ğəmdən udurdu cigəri qanını,
Gər dişinə tutmuş idi canını.

Səbr ki qatlandı o, naçar idi,
Misqalının faydası dinar idi.

Gəldi bu dəm tən ilə bir tülkü həm.
Söylədi: – «Səbr etginən, ey səbri kəm!

O hünəri tək it əgər qalmadı,
1250 Sən qal, əgər ondan əsər qalmadı.

Getdi ki, etsin ovu hasil itin,
Oldu yaqın yoxluğa vasil itin.

Ov ki bugün etdi sənincün o it,
Bəlkə, bəsindir iki ay, ey igid.

Bağrını dur indi öztün çək şişə,
Məğzini ye, üstünü ver dərişə.

Yağlı xərəklər ki yedin, yad elə,
Nəfsini kök ahudən azad elə.

Tərk elə bu yağ dolu ə'zamızı,
1255 Qoyma mizacında bu səframızı.

Yoxdu tələndən daha pərva mənə,
Neyləyəcək səndəki sövdə mənə!

Ondan uzaqsan, nə vəfadersan?
Ğəm yeməyirsən, necə ğəmxarsan?!»

Ovçu dedi: – «Hamilədir hər gecə,
Olsa da ğəmdən bu günüm gər gecə.

Mən yenə şadəm ki, bu tənğ ruzigar,
Nə ğəmə, nə şadlığa verməz qərar.

Bəndəlik olsun gər, əmirlik əgər,
1260 Bu qəlib içrə dolanır sərbəsər.

Dövr elayir çərx ilə səyyarə həm,
Ötməlidir, şadlıq ola ya ki ğəm.

Xürrəməm olmuş ürəyim ğəm mənim,
Ğəmdir edən könünü xürrəni mənim.

Düşsə də Yusif gününə qurd itim,
Qurd deyiləm, köynəyi neyçün didim?!

Məndən alan kəs onu gec-tez yenə,
Sən tək ov ilə verəcəkdir mənə».

Qalxdı bu dəm toz göyə tufan kimi,
1265 İt toz içindən çıxıb aslan kimi.

Kürkünə ki saldı birə tülkünün,
Tez qasıqın saldı girə tülkünün.

Söylədi: – «Gec gəldim əgər üz, nə ğəm,
Şir kimi gəldim ki, bilir tülkü həm.

Tövq mənim boynuma dinin sənin,
Tülkü ilə qissə yaqının sənin».

Kim ki yaqınında iradə tərkər,
İşləri axırda səadət çəkər.

Göz bu yaqın yol, bu yaqın hasil!
1270 Gör bu mübarək, bu əcəb mənzili!

Olsa yaqin rəflər, ayaq baş olur,
Daş da yaqin zənn ilə qaş-daş olur.

Kim yaqin içrə ola sabitqadəm.
Toz qoparar dəryadan, oddan da nəm.

Kim yaqini etsə təvəkkülə var,
Himməyə «ər-rizqu əl-əllah» yazar.

Süfrəsinə heç kəsən olma çibin.
Ardına düşmə nə ki görsən şirin.

Sanma qapından olacaq ruzi kəm,
1275 Bəndəlik et, ruzi üçün çəkmə gəm.

Üz tut o dərgahə, odur ixtiyar,
Ruzi verəndir, həm odur yaxşı yar.

Hər birimiz getsək o dərgahə biz,
Dönmərik ondan geriyyə çarəsiz.

Əhli-yaqin tayifədir bir digər,
Biz ayağıq, onlar olur baş əgər.

Salsa əgər ki suya səccadəni,
Eyləyəcək bal kimi saf bədəni.

Ömr ki bir gün sənə verməz aman,
1280 Sən on ilin ruzisinə atma can.

Nəqşimizi ta əməli qıldılar,
Bəxşimizi həm əzəli qıldılar.

Ruzi o yerdən ki rəvandır sənə,
Qismət olur harda məkandır sənə.

Çoxlar edir ruzini çox niyyəti,
Ruzi olur hər kəsə öz qisməti.

«Nəhnu qəsəmnə» oxu, et kəsbi-hal,
Ta uzaq etsin nə ki var qiyüqal.

Cəhd ilə dinə, tut işi əhd ilə,
1285 Ruzimi, dövlətimi yetər cəhd ilə?!

Ta olasan ən əzizi aləmin,
Cəhd gərək, təvfiq olur həmdəmin.

Cəhd soyuq idi Nizamida həm,
Yetdi ona təvfiq odundan kərəm.

YEDDİNCİ MƏQALƏ İNSANIN BAŞQA CANLILARDAN FƏZİLƏTİ HAQQINDA

Ey zəmidə çərx kimi nəzənin,
Nazını həm çərx çəkir, həm zəmin.

İşlərin, ordan ki bilirsən nişan,
Bir yerə yetdi, ora yetməz güman.

O əzəli dayə ki, lütf etdi çox.
1290 Başladı şəkklə sənə, südlə yox.

Yaxşılığın cəhd ilə artsın hələ,
Yaxşılıq eylər sənə kim bir belə?!

Nəqş ilə əvvəldə o qadir qələm,
Surətini gör nə xoş etmiş rəqəm!

Ta cigərin can telinə bağlıdır,
Gövhəri eismən belinə bağlıdır.

Yaxşı ki bu çöldə nə köksən, nə çağ,
Tutmaz arıq ahu ilə kök ayaq.

Canlı nə ki var, sənə olmuş gəlam,
1295 Quşdu, torundan ələf otlar təmam.

İşdə şərif ol ki, hümasən əgər,
Kəm danışıb kəm ye, kəm azar ver.

Ağ-qara bu karxanada hər nə var,
Bir işə məşğuldu nihan-aşkar.

Bayquş əgər nəhs olur əfsanədə,
Bülbül olur xəznəyə viyranədə.

Hər nə ki bu pərdədə var aşkar,
Cisminə layiq cəninin qədrə var.

Nola ki bəhrincə deyil gövhəri,
1300 Onları həm bil cəhanın cəvhəri.

Az-çoxu çəksən hesaba, ol mətin,
Qanbahasinca çək onun xiffətin.

Mülkdə əmrində durur yaxşı, pis,
Güzgü tutanın həm odur yaxşı-pis.

Versən əgər başmaq, alırsan papaq,
Bədnam olur pərdə cıran Ay-sayaq.

Pərdə atan olma, deyilsən səhər,
Pərdə tutan ol gecə tək sərbəsər.

Suri gülü gər arıya pərdədir,
1305 Bu arı pərdəsi sənə xeymədir.

Uçma yem üçün belə milçək kimi,
Olma tor ağzında hörümçək kimi.

Pərdə tutanlar ki, cəhan tutdular,
Pərdədə əsrarı nihan tutdular.

Pərdə yolundan çıxıb aşkar sən,
Pərdədən oldun yana naçar sən.

Pərdəsi yox qəlb ilə etmə vida',
Hər nə deyil pərdədə, etmə səma'.

Boş yera bu pərdədəki hoqqəbaz,
1310 Başına heç pərdə sənə bağlamaz.

Tutma nə bir pərdəni bundan savə,
Vurma nə bu pərdədə xaric nəvə.

Pərdəni dinlə, nə ki gəlibdə ol,
Sirlər olan pərdədə xəlvətdə ol.

Tut ki, sənə cismən olur pak cən,
Qırx gün əgər həbsdə tutsan nihan.

Həbs şərəfət gətirər mərd kəsə,
Yusif əbas düşmədi bəs məhbəsə.

Canla ürək qədrə ki, gəlməz dilə,
1315 Gəlsə, riyazətlə gəlir hasilə.

Tapşır ona simini dörd gövhərin,
Xalis olur onda təbiət zərin.

Ta bu məqam ilə bu məhbəs sənə,
Nakəs ikən eyləyə bir «kəs» sənə.

Təb'in əgər rəm eləsən Rəxşini,
Sikkən edər zərb vəsfə naqşini.

Əql ilə təb'in ki sənə yar olur,
Qisseyi-ahəngəri attar olur.

Bu – nəfəsindən saçar od, üz səpər,
1320 O – nəfəsindən sənə ənbor səpər.

Yoxdu nə təb'in ocağında həyat,
Yoxdu nə yoxluq qafəsində nicat.

Hər nə xilafınca olur adətini,
Məhtər olur karvanına dövlətini.

Tərk edən nəfsini sərvər olur,
Olsa bu qüvvətdə peyğəmbər olur.

Nəfs əgər əmrində olur bir nəfəs,
Başmağı gey, bağı-Bəhiştə tolas.

Zəngini nəfsin gətirib əfşana,
1325 Bəndəlik et dinə, nə ki şeytana.

Din hələminin, yeri, ol məhrəmi,
Çəkməyəsan ta ki çəkaçək gəmi.

Şihə tək atasından Əbutəlibi,
Ətri ilə hifz edəcəkdir nəbi.

Paknəzərlər ki, inayət qılır,
Pakları lütf ilə himayət qılır.

FİRİDUN VƏ AHU DASTANI

Bir neçə xas ilə çıxıb bir səhər,
Bir çəməno etdi Fəridun güzər.

Yetdi bir ovlağa, tutunca qərar,
1330 Gördü bir ahu ki, Fəridunşikar!

Boynu, qulağı, nəzəri xeyrxah,
Gözləri, sağrısı himayət, pənah.

Şahı elə tutmuş idi mənərə,
Baxmağa yoxdu nəzəri bir yərə.

Gör ki, necə şahə kəmənd oldu ov,
Varlığı ilə ova bənd oldu ov.

Bağrı kimi Rəşşini coşdurdu, həm
Qarnı kimi yay belin eidi bu dəm.

Ox ona bu rütbat ilə yetmədi,
1335 Rəşşə ona bu sür'ət ilə yetmədi.

Kin lələyin bəs hani, ey ox? – dedi,
Cövlənin, ey Rəşş, məğər yox? – dedi.

Noldu o pərvaz, o rəfiarınız?
Varmı bu acizlik ilə arınız?

Ox dilə gəldi, dedi: – «Əy mərziban,
Bəs nəzərinəydi bu dilsiz nişan.

Ta nəzərin sayəsindir cövləni,
Bü zirehə kim vuracaq peykani?!

Qılsa nəzər, şad eləməz sərvəri,
1340 Mütəbib əlində belə nazik dəri».

Sən uçanlar dağımı et sorag,
Ta necə etsin səni bir gün bu dağ.

Adəmilik xisləti xidmətdədir,
Adəminin şövkəti xidmətdədir.

Varsa hünər sahibinin geyrəti,
Əhdə rəvadır eləsin xidməti.

Sidq əlin at, tut kəmərin peymanın,
Peymanı qırsan, bu olur nöqsanın.

Xəznənin üstündə yatan əjdaha,
1345 Gərçi kəmərdir, onu sanma gəda.

Xidmət ucundan kəmərlənmiş fələk,
Başda qoyulmuşdur odur tac tak.

Kim ki fəzilət yüyənə oldadır,
Bir işə xidmət kəməri bəldədir.

Şəm' ki, o xacəlik eylər nura.
Bağladı xidmət kəməri zənbura.

Bağlı deyilsən ki, Nizami. yetər.
Xidmət üçün bağlaların bir kəmərlər.

SƏKKİZİNCİ MƏQALƏ XİLQƏTİN GÖZƏLLİYİ HAQQINDA

Yoxdu ən əvvəlki vücudlar hələ,
1350 Bəhri-kərəmdən su içən bir gilə.

Ovcu deyildi dolu bu göy tağın,
Tozlu deyildi yolu bu torpağın.

Və'deyi-tarix deyildi təmam.
Tutmuş idi pardada lö'bat məqam.

Sübh ilə şam yerlə nə peyvənd idi,
Cism ilə can varlığa nə bənd idi.

Cəngdən asudə nə ə'za hələ,
Əldən «et!»-«etmə!» nə peyda hələ.

Etdi kərəm feyzi mədəd lütf ilə,
1355 Atdı kərəmət dənizi bir gilə.

Dərhal o bir qətrə ki oldu ryan,
Oldu bu su rəngli fələklər rəvan.

Qalxdı bu dəm toz bu sudan, afərin!
Ta o əraz oldu sənəin cəvharin!

Onda ki bu tordan olursan kənar,
Sanki, bu yoldan kəm olur bir gübar.

O gecə sənsiz nə xoş idi cahan!
Nəqşdə surət yox idi, sənə can!

Həm sənəi gəzməzdi fələk gözləri,
1360 Həm yer eşitməzdi həmin sözləri.

Sən bu yola qoymadan əvvəl qədəm.
Varlığa çox şükrləyirdi adəm.

Yoxdu bu bağ içrə nə zəhmət, nə xar.
Yoxdu bu torpaqda nə sərsəm gübar.

Həmlədən azad idi sübh ilə şam,
Bitki – xədim, duldu təbiət təmam.

Bağladı əvvəldə ki Cəvza kəmərlər,
Yoxdu qan almaq vərəmindən xəbər.

Yerdə üzə qarə olan Ay o dəm,
1365 Təştin ilə olmadı rüsvay o dəm.

Tökmədi Zöhrə hələ abırın gilə,
Salmadı Harut qanadın Babilə.

Pak idi sənədən bu fələk, həm zəmin.
Sən kənar idin, aradaydı gəmin.

Oldu bu möhrünlə cahan təza həm.
Doldu bu göy günbəzə avazə həm.

Bəd nəzərin kövkəbə həmvarədir,
Ondan Ayın kövkəbəsi parədir.

Ay ilə il dövrədən azad idi,
1370 Sən kimi onlar sənə ta yad idi.

Aləm üzü ayna kimi pakdı baş,
Eyblə etdi onu beş-üç nəfəs.

Məş'əli-sübhü sən apardın şama,
Sadıqü kazib dedin o zər cama.

Göylərin ağzına yerin torpağı!
Bağlar önündə hələ də qurşağı?!

Gər sənə «can meyvəsi» göylər dedi,
Yaxşı eşit ki, dil ilə söylədi.

Yox başının qədri o tacın qədr,
1375 Cül qədr it, torba qədr yoxdu xə.

Laf çox olmuş ki, bu dəvə yeri,
Arpaca torpaqdı sənə sərsəri.

Sən bir ovuc torpağa can istədin,
Arpaca kərpicə cahan istədin.

Səndən əzab altdadır üstü Yerini,
Xəznə tək olsaydı yer altda yerini!

Səndə ki, beynin yağı simabidir.
Donmuş o fındıqla ki, sincabidir.

Xanəni ta etməyə fındıqca tənq,
1380 Boşla, bu fındıqdır o sincabrəng.

Qaqumü qunduz gecə-gündüz deyil.
Bu dələ bəbr, əjdəhədir bəlkə, bil.

Etmə pişik tək əluzunluq elə,
Oynama vəhşi dələ ilə belə.

Şir ki, bu yolda töküb ağzı suyun,
Sən suya ceyran tək uzatma boyun.

Gər fəlak işvə ilə su göstərar,
Uyma ki, su göstərar, ilğım verər.

Nə yügürürsən su tərəf bir belə?
1385 Duzdur axı gördüyün, udqın hələ!

Olmaya bu təsnəliyin tu sənini,
Odlə təbəşir kimi öz xirmənin.

Yusifin idi quyudan ta həri,
Misri-ilahiyyədi təməşə yeri.

Gəldin o göydən saralandan sora,
Bu quyuda sən daralandan sora,

O sarı çöhrəndə bu səfə ki var,
Qaşlarının sirkəsi eylərmi kar?!

Ki, yağdır yüz ilin o piy, mögər
1390 Bu on ilin sirkəsi eylər əsar?!

Tökdü atan qanını bu həftəxan,
Yeddi kökə tökməsin a bürün həman.

Xirməni bu oda çatmaq nədir?
Dövlətinə bu təpik atmaq nədir?

Çap atı, gövdlən elə, meydan sənini
Bir işə hökm eylə ki, fərman sənini!

Tutdun iki-üç gün ağar cam xoş,
Nuş elə, yat yaxşı, tut aram xoş.

Həm sənə asudə sitəm qıldılar,
1395 Kəndirini boş ki o dəm qıldılar.

Bel бүкүлүб, гәрчи олуб ләң аяғ,
Өз yağın ilə hələ dağsan ki. dağ.

Çör-çöpüsən burda ki bu mətbəxin,
Orda olursan ələfi düzəxin.

Tut ki, bu qarnın su-çörəklə dolur,
Olmaz ağır kim belə yüngül olur.

Ömrü çox etsəydi su ilə çörək,
Çox yeyən ırtıq yaşayaydı gərək.

Kəmdir əgər, qədrli deyil kəm bu ömr,
1400 Kəmlik ilə qədr tapıb həm bu ömr.

Az ye, gör aram nə, rahat nədir,
Çox ye, gör azar nə, zəhmət nədir.

Əqlin ilə yox yeməyin alveri,
Var tamahında bu yemək şəkəri.

Əql onunçün sənə olmuş ata,
Ki, tamahı qoyınaya etsin xəta.

Fitnə üçündür tamahın biqərar,
Olsa bu əql aldıdan əbləh kənər!

Qorxum odur əvvəla düşsün yenə,
1405 Axırı öz rəngini versin sənə.

Yaxşı-pisi var nə ki bu məclisin,
Yaxşı verir rəngini yaxşı-pisin.

MEYVƏSATAN, TÜLKÜ VƏ OĞRU DASTANI

Meyvəsatan vardı, Yəmən baqqalı,
Tülkü onunçün qoruyardı malı.

Yolları gözlərdi ədəb gözləri,
Girməyə ta ki dükana digəri.

Etdi bir oğru nə qədər hiylə gör,
Tutmadı bir hiyləsi baş, müxtəsər,

Düşdü, yumub gözlərini birən dam,
1410 Uyqu damarından onun tutdu həm.

Yatdığını zənn elədi oğrunun,
Yatdı qucağında o həm uyqunun.

Qurd bu uyqunu gənənət dedi,
Yığdı nə ki vardı, «gənənət» dedi.

Kim ki, bu yolda yuxudur yoldaşı,
Ya gedər əldən papağı, ya başı.

Qalx, Nizami, nə yutuq taxtıdır?!
«Hamını tərk etlə» demək vaxtıdır.

DOQQUZUNCU MƏQALƏ ALİCƏNABLIQ VƏ ALİ HİMMƏT HAQQINDA

Vəsl şamından əziz, ey mayəsi!
1415 Sübh ələmindən çevik, ey sayəsi!

Sayə kimi çox oturub çəkənə gəm,
Qalx, ayaq üstə daha xoşdur ələm!

Şəhlar haçan bir yerə get-gəl edir,
Sursatı, əzuqəsi əvvəl gedir.

Bir səfərə əzm ilə şahsan अगर,
Əzm ilə səhman ilə, versin səmər.

Yolla yükü, sursatı yeksər bu gün,
Axırat azıqanı göndər bu gün,

Zənbur evi dolmaz idi şahd ilə,
1420 Görməsə idi uzağı cəhd ilə.

Mərd qarışqa necə səf çəkdi gör,
Öz sabahı üçün ələf çəkdi, gör.

Kim ki açıqdır gözü, nadan deyil,
Yə'ni qarışqaycan, anıycan deyil?!

Kim diler asan keçirə ruzgarı,
Yayda yığar qış günü üçün barı.

Taət edənlər buna digər, həyə,
Sərraf olur bir dəm olan gövhərə.

Yoxdur edən aqibətə sə'y heç,
1425 Kimsədə bir suətə yox rə'y heç.

Biz ki, fələkdən ucadır payəmiz,
Təpdiq uzaq görmək ilə payə biz.

Varlığı hər cinsini görsəm də çox,
Aqibəti fikr eləyəm bizcə yox.

Ömrdə kəm olsa da candan gözəl,
Aqibəti görməyin ondan gözəl.

Həli ürək halinə yeksər bizik,
Mə'dəniniz gil, yənə gövhər bizik.

Hər nə gələn var, ona sahibxəbər,
1430 Hər nə keçən var, ona sahibnəzər.

Gördü bu gil lövhədə can aşıkur,
Hər nə ki doqquzvarəq əbəddə var.

Kim bu dağa oldu düşər? – Sənə mən!
Kim bu bağa oldu nübar? – Sənə mən!

Torpağını ta ələyə saldılar,
Ondan «ürək mə'cunu»nu aldılar,

Torpağın indi qarışb rənc ilə,
Amma ki, dolmuş ürəyi gənc ilə.

Şükr ilə bu torpağa, var qiyməti,
1435 Çoxdu bu boynunda onun minnəti.

Mənzilini gör, yolunu seç, yeri.
Gəl bu yərə, sonra yənə dön geri?!

Bu səfər etməkdə bu niyyət nədir?
Ya geri dönməkdə bu hikmət nədir?

Mülk deyildi adına, sən hələ
Gəlmədən əvvəl bu xarabə mənzilə.

Vardı Hüma fərri Həməldən sənə,
Vardı həyə övcü əzəldən sənə.

Gəldin अगर eşq ilə pərvazə çox,
1440 Bu əbədi yolda bir əndazə yox.

Süst, bu torpağa yol aldın yənə,
Səyə suya-torpağa saldın yənə.

Təngə gətirəcək səni bir gün bu tağ.
Gün atəyi üstə alırsan ayağ.

Cümlədən ayrılсан अगर bir zaman,
Onda da çox dözməyəcəksən, güman.

Çünkü, tərəddüdü mədarın sənin,
Yox bir ip üstündə qərarın sənin.

Bəxşiş edən müflis əta həngamı!
1445 Köhnə olan təzə vücud ayyamı!

Oğlunu qatil anadan ol uzaq,
Hər nə atan söylər, ona tut qulaq!

Öz atana et nəzər, ey sadə kəs,
Gör ki nə etmiş, onu et sən də bəs!

Rahət üçün durma belə intizar,
O, ələ gəlməz bu cür ömrün ki var.

Təb'ə nəvaziş ola kaş bir nəfəs,
Qaytara o ömrü ki, keçmiş əbəs.

Fikr ələ bir gör ki bu torpaq nədir,
1450 Bu ürək ilə şad oturmaq nədir?!

O kəsə ki, bu fələk «əhsən!» dedi,
Nə mənəm o kəs, nə də sənsən – dedi.

Biz ki bura zəhmət üçün gəlmişik,
Zənn etmə gəybat üçün gəlmişik.

Alver edəndən bu cahan ilə biz,
Görməmişik düz onu can ilə biz.

Gəlməyin üçün mü bu rəngin meyi?
Gəlməyin ardınca olur getməyi!

Çoxmu bu cür dövr edəcək ruzigar,
1455 Gəlməyi, həm getməyi bilixtiyar?!

Şəkk yox onda ki, ədəm var, yox,
Varlığıdır şəkk, o həm var, yox?!

Sən belə gec düşdün axı, uçma tez,
Sən ələ gec gəldin axı, keçmə tez.

Ta döyülür təbi köçək-köç dəmi,
Təzə olur sikkəmizin dirhəmi.

Təzə olur həm bu atılmış gübar,
Həm yığılır hər nə parakəndə var.

Ey bugün arsız keçirən ruzgarı,
1460 Bəri sabahından edəydin arı!

Bunca ki gəm var içimizdə bizim,
Bəh-bəh, ürəkdə nə qədər var dözümlü!

Köhləni dindir bu çöllün təkcə, din,
Bu işə həm çarə həmindir, həmin!

Sərt yolu gör, süst etmə cövlanın,
Süstgüman olma ki, sərtidir canın.

Qalx, yenə cəhd aynasını ul ələ,
Bax ona, çirkədən üzünü hifz ələ.

Üzrə dil aç, Tanrı keçər təqsirin,
1465 Xəncərinə qoyma boyun təqdirin.

ZAHİD DASTANI

Dərd əsir eylədi bir zahidi,
Verdi xərəbat evinə inəcidi.

İçdiyi mey rəngdə idi göz yaşı,
Çarə gəzirdi bir əli, bir başı:

«Mürği-həva tutdu ürək xanəsin.
Çaldı mənin təsbihimin dənəsin.

Kə'bə – yolum bağlayan ovqat olub,
Əsli evim çünki xərəbat olub.

Tələ' olub bəd, olub ulduz da bəd,
1470 İndi qələndərliyəm namizad.

Örtdü ədəb gözləri məndən niqab,
Oldu xərəbat evi məndən xərəb.

Bunca cahandan ki var arım mənim,
Getsə ətkədən bu gübarım mənim!

Təqdiri gör ki, mən hara. Lat hara?
Zahid hara, yoxsa xərəbat hara?»

Himmat o yerdən ki nəzar eylədi,
Pərdədə var idi cavan, söylədi:

«Bu işi zənn etmə ki təqdir edir,
1475 Sən kimisi yüz min ona heç nədir.

Üzr evinə get, günahın pak elə,
Sonra da bu şivə ilə gəl dila.

Getsən özün, üzrə edirlər qəbul,
Yoxsa, əsir tək aparırlar məlul.

Yerdə bu cür otlamağı tərک elə,
Necşəkəridir bu fəlak, dərk elə.

Uymadan ondan, yeri bir guşə tut,
Get adam üçün özünə tuşə tut.

Yaxşı deyil qan çəkə gözlər suda,
1480 Ölmüş ilə sağ ola bir uyquda.

Uyqu ilə gördü səni din xərəb,
Öz üzünə çəkdi o üzdən niqab».

Qalx, Nizami, məlik olmuş süvar,
Burda xətər var, nə tutursan qərar?!

ONUNCU MƏQALƏ AXİRƏZZAMAN ƏLAMƏTİ HAQQINDA

Ey fəlak, ahəstə bu dövrün nədir?!
Ey zəmi, asudə bu cövrün nədir?!

Hər gecə ardınca olur bir səhər,
Hər ucalan axır cənir bir təhər.

Saldı yerin qatlarına qorxu kim?
1485 «Zəlzələt-əs saəti şəy'un əzim».

Gör bu yerin şurunu, gör tədbirin.
Boş yerə sürtməz fəlakin zəncirin.

Diddi külək əndamını sərsəmin,
Zənciri sərsəm qıracaqdır həmin.

Kimlə, haqın mərc eləyib Yər, məgər
Çərx belindən açacaqdır kəmərlər?!

Sübh ilə şam ətr ilə rəngdən qalır.
Ki zəmi top, çərx də çovgan salır.

Yer uca çərxin qapısını döysə həmi.
1490 Çərx, gübarım sovurur dəmbədəmi.

Çərx qəzası demə ki çox güdər.
Torpəğin əndamını yer-yer didər.

Ta ki fəlak piri cırır xirqəni,
Ta ki bu gil möhrə qırır rıştəni.

Çərx enib xak ilə yeksan olur,
Xak dönüb çərx ilə viyran olur.

Dərdimiz olmur olara dərdisər,
Yolda da qalmır tozumuzdan əsər.

Həm bu işindən fələk aram olur,
1495 Həm zəmidə məkrinə əncam olur.

Çərx də, ulduz da xacələtdədir
Ki, bir ovuc torpağa taətdədir.

Həlqə vurub çərx ilan tək, deyir
Ki, ilan ömrün sonu torpaq yeyir.

Ey cahanın sizdən olan bağı qan,
Siz kimi varmı bu cahan içrə can?!

Torpağı bu gəm küpünə kim töküb,
Ki, bu küpün rənginə matəm çöküb?!

Çəkməsələr pusqu üçün qurşağı,
1500 Atmasalar küpdən əgər torpağı,

Ğəmli bu küpdən ki, olub tüstü tək,
Yeddi su-torpaqla yuyanlar atək,

Həm çəkər ulduzlu fələk xəl'ətin,
Həm bu cahan üstə pozuqluq xətin.

Tünd yerləşli bu fələkdən hələ,
Üz verəcək torpağa çox vələlə.

Bunca bu işlərdə olan təmtəraq,
Həm verir əflak köcündən sorəq.

Olsa şikəst baş, uçunar əvvəli,
1505 Yerdə bugün var bu uçunmaq, bəli.

Müşksədəf ki, sənə bədxahdır,
Gözləri gövhər, içi timsahdır.

Bu sədəfi sanma dəniz gövhəri,
Var bu sədəf içrə nəzər cövhəri.

Beyni donar, kim ona eylər nəzər,
Əf'i gözü zümrüdə hardan dözər?

Sanma ki çeşmində onun nur olur,
Min gözü olsun, yenə də kur olur.

Gəlmədi yoxluq yolu heç xoş sənə,
1510 Özgə gözüylə ona baxdın yenə.

Öz ayağın nola əziyyəti edir,
Özgə ayağıyla, de, kim yol gedir?

Gərçi zəri, ya zoru məşhurdur,
Bəhrəsi Bəhrəm-Gurun gurdur.

Bu qapıya bənd vuran bəs hanı?
Bu bacadan baş çıxaran kəs hanı?

Ol bu evin məhbusu divana tək,
Yox qapısı, yox bacası xana tək.

Çərx hədisin nə qədər yad edək,
1515 Yel dolu başına edək kül gedək!

Çərx ilə bu Kəhkəşanından nə gəm,
Süd yolunu arpa qədər sanma hən!

Qalx dolabrəng bu pərgardən,
Qurtarasan təng bu pərgardən.

Riştəsi çox nazik olan vəhm həm,
Çəkdi xacələtlə bu yoldan qadəm.

Aciz olur vəhm xəcalətlə, bax!
Tük tək olan bu yola diqqətlə bax!

Sən bu tük üstündə əl at bir tükə.
1520 Ta səni tük tək bu xəmərdən çəkə.

Ki, gətirirsən ələ xoş bir məqam.
Yaxşı deyil burda otursun adam.

Xali olub çünki vəfadən bu gil,
Meyl edib üz tutmağa layiq deyil.

Hər ələm altında pərəkəndəlik,
Hər kəmər üstündə rəqəm bəndəlik.

Bir şəhərin tə'nəsidir hər hünər,
Bir zəhərin zəhmətidir hər şəkər.

Qırmızı sübh ataşı bu mətbəxin,
1525 Xırda qığılımlarıdır duzəxin.

Ay ki, olub cismi fələkdə çırağ,
Gündən alıbdır o gədəliqlə yağ.

Əbr ki, solğunluğa var mərhəmi,
Var yenə pəjmürdəliyə bəlgəmi.

Gərçi suyun canlara var rahatı,
Sor gəmilərdən ki nədir afəti.

Bəs doludur eyb ilə bu karxana,
Bir nəzər et onda olan nöqsana.

Göz yumub öz eybinə, olma həmə
1530 Özgələrin eybinə ayinə sən.

Ayınə tək eyb açan olma bəs,
Açmaya ta eybini bir dəm nəfəs.

Varsa, yaxandan hünər aşkar ələ,
Yoxsa, öz eyb ayinəni parələ.

Eyb üçün öz surətinə bax müdam,
Özgələrin eybinə göz yum tənam.

Baxma ki hər şeydə hünər, eyb var,
Göz yumub eybə, hünər et ixtiyar.

Qarğa ki, gündüz qəfəsində gəzər,
1535 Yüz çırağ ilə gecə görməz nəzər.

Zərle bəzənmiş tavusun şəhpəri,
Yoxdur ayağında məzəmmət yeri.

Qarğa ki, cismi qaradır sərbəsr,
Gözləri ağdır, sən ona et nəzər.

İSANIN (Ə) DASTANI

Yerbəyer İsa ki edərdi güzər,
Bir bazara düşdü yolu bir səhər,

Gördü ki, qurd tək yekə bir it düşüb,
Yusif çıxmış quyudan, küt düşüb.

Bir neçə quzğunsifət orda, onun,
1540 Cəmdəyinə tə'nə edir ki, bunun

Vəhşəti ilə olur əlbət, dimağ
Adi nəfəsdən qaralın tək çırağ.

Hər biri rixəndlə deyir: – «Aşkar,
Göz kor olar bundan, ürək həm qubar».

Hər biri bir pərdədə tutdu nəva,
Hər biri bu cəmdəyə etdi cəfa.

Yetdi o həngam ki İsayə söz,
Eybi atıb tutdu o, mə'nayə söz.

Ki: – «Onun eyvandakı nəqşində həm,
1545 Dürr olur dişləri yanında kəm».

Amma, bu yənmiş sədəfə sərbəşər,
Bəs diş ağartdı o iki-üç nəfər.

Özgənin eybin demə, öz ehşanın,
Öz yaxana bax, demə yox nöqsanın.

Bir gün əgər ayına alsan ələ,
Olma təkəbbürlü, təvazö' elə.

Ziynətə meyl etmə, necə novbahar,
Ki tamah cəylər sənə bu ruzigar.

Eyb libasın ki tünük tıkdılar,
1550 Üstünə doqquz tutuğu çəkdilər.

Bu üzüyün həlqəsi içrə nə var
Ki, o sənə tövq deyil aşikar?!

Cün it olan tövqi-Sürəyya çəkər,
Eşşək olan bəri-Məsiha çəkər.

Bir qarımış dul kimidir asıman,
Bir çürümüş meyvəyə bənzər cahən.

Hər nə bu aləmdə ki var fanidir,
Dəyməz iki arpayə ki, anidir.

Qalx, yemə dünya gəmin, ey xacə, çox.
1555 Onda Nizami payt yoxdur ki? – Yox!

ON BİRİNCİ MƏQALƏ DÜNYANIN VƏFASIZLIĞI HAQQINDA

Qalx, fəlak fərşini yığ, et tumar,
Çünki, bu nərdtaxtada yox e'tibar.

Gəzmə murad nəqşi tumarında heç,
İnsaf üzü yoxdu qumarında heç.

Bu dəniz üstündə bu qaçmaq nədir?
Bu ləpə üstündə yük açmaq nədir?

Ördəyə şahin dedi: – Çöl yaxşıdır,
Ördək ona söylədi: – Göl yaxşıdır.

Gəm gəmisində oturub üminanın,
1560 Öz malının boynuna salma qanun.

At bu yükü, yoxsa əziyyət verər,
Suyə verincə səni inöhlət verər.

Yoxdu bu küllükdə bir asudəlik,
Yox bu sümük içrə vəfadən ilik.

Zərrəcə çəkinəz bu cahan naz heç,
Çək ayaq, olma ona həmrəz heç.

Baxma ki ne'mətlə dolu hücrədir,
Kəsəsi aludə bu boş süfrədir.

Kim ki göz açdı, gözünü tıkdılar,
1565 Kim ki dil açdı, dilini çəkdilər.

Boşdu kəcavə, nə çalır zəng çox?
Boş kasa, milçək nə salır cəng çox?

Bu kasaya kimsə ki barmaq salır,
Barmağı öz baş kasasında qalır.

İl boyu bu kənddə deyildir səvab,
Vəhm ilə gövğədə, yuxuyla xarab.

Et özünə xəlvət adam xanəsin.
Boşla bu viranəyə viranəsin!

Tüstüyə tapşır bu evin rəvzənin,
1570 Çör-çöpə təslim elə bu məskənin!

Əl nə açırsan cahana, ar elə,
Yoxsa ki qarnından o çıxmış belə?!

Aləmə çək xətt, gəmin kəm yaşa,
Dövrədən asılda müsəlləm yaşa.

Mənzil uzaqdır, yol uzun, sə'y qıl,
Mənzillə azuqə, yola rə'y qıl.

Divlərə mənzil olan çöldü bu,
Təşnəyə oddur bu cəhənnəmdə su.

Xizr suyu onda cigər qanıdır,
1575 Gün bulacağı odlu nəməkdandır.

Şorluğu duzsuzlara olmuş şərab,
Duzhusu, duzlanmış olmuş kəbab.

Yox suyu, duz rəngli suyundan həman,
Qəlb ödü su oldu, həm öd qəlbi qan.

Yol ki, ürək görcək onu təng olur,
Təb'in ona qafiləsi ləng olur.

Div dolu bu çöldə ki, oddur dəmi,
Təng ürəyin olmadı kəm heç gəmi.

Kim ki tutub təb' ilə bu iqlimi,
1580 Dəndü cigər tək, əridi öd kimi.

Qazma cəhənnəm mayalı türbəti,
Keç bu cəhənnəmdən, al o cənnəti.

Ta ki bu toz-torpaq olan cism var,
Payımal eylər onu bu ruzigar.

Hər necə ki xəlqi giriftar edir,
Sənə də axır elə rəftar edir.

Bir gün olur torpaq olur mənzilin,
Çək ayaq, ondan nə olur hasilin?!

Hec kəsi salma ayağa, torpağa,
1585 Salmış o çox sən kimini tapdağa.

Kim canı qurtardı bu həngəmdə?!

Kim xəti vurdu buşa bu namədə?!

Çək bu tikanlıqdan ayaq, qıl nəzar,
Yaxsa, görərsən tikanından zərər.

Burda məqamın ki salınmış deyil,
Qorxulu mənzil bir iqamət deyil.

Bu o məkandır ki, qərar onda yox,
Bu o xəzandır ki, bəhar onda yox.

MÖ'BİD VƏ BOSTAN DASTANI

Var idi bir mö'bidi Hindistanın,
1590 Düşdü yanından yolu bir bostanın.

Gördü naxışlarla dolu bir ribat,
Tapdı nişanlarla dolu bir bəhsat.

Qanə çəkib gönçə fəlak tək kənar,
Lələnin ömrü kəm, özü bixəbər.

Şur salıb gülşənə gül rəng-rəng,
Pak dolub şəkəre ney təng-təng.

Yara vurubdur gülə öz peykani,
Lərzəyə gəlmiş söyüdün həm canı.

Zülfü-bənövşə dügün öz boynuna,
1595 Dideyi-nərgis dirəm öz qoynuna.

Lalə gühər yonmada, firuzə – gül,
Bir dam o, bir gün bu yaşar, çox deyil.

Hər kəsə möhlət verilir bir nəfəs,
Aqibəti yox düşünən birçə kəs.

Keçdi o bağdan qoca, bir də ora
Düşdü yolu bir neçə aydan sora.

Gördüyü gül-bülbül olan bağ idi,
Amma, yerində bir ovuc zağ idi.

İndi cəhənnəmdi o cənnət daha,
1600 Qeysəri qəsrin gedib atəşgaha.

Ki, əriyib səbzələr olmuş buxar,
Gül yeri dolmuş bir-iki çəngə xar.

Baxdı bu əhvalə, ürək dağladı,
Onlara güldü, özünə ağladı.

Ki: - «Nə ki fəsl ilə nümayan olur,
Ömrünə nə fikr, nə imkan olur.

Hər nə ki torpaqla sudan baş çəkər,
Aqibəti fani olur sərbəsər.

Yoxdu gözəl mülk fənadən səva,
1605 Mən ona üz tutmağı gördüm rəva».

Eylədi fəhm ilə yaqin bir nəzar,
Bildirdi Xudadən, həm özündən xəbər.

Oldu o sirr gövhərinin sərrafı,
Getdi dalınca ki, yox ondan safı.

Gəbrdən islamiliyin kəm deyil,
Çəməsən, amma buludun nəm deyil.

Tutma o mö'biddən özün kəm belə,
Keç bu cahandan, onu yox zəin elə.

Olma bu torpaq kimi çox sərsəri,
1610 Tacü kəmərdə yox öyünmək yeri.

Boşla bu torpaq kəmərin, yox səmər,
Qanını tökməkçün o çəkmiş kəmər.

Tacü kəməri ki, olur afəti-əşq,
Xoşdu girov tutsa xərəbəti-əşq.

Onda bədən xacəliyi var sənə,
Bunda ürək bəndəliyi var yənə.

Olmayasan xacə-gülami kimi –
Boşla Nizamini Nizami kimi.

ON İKİNCİ MƏQALƏ
BU MƏNZİLLƏ VİDALAŞMAQ HAQQINDA

Qalx, vida' eylə bu əyyam ilə,
1615 Qoyma bu torda ətək aram ilə.

Sən daha xoş mülkə tadarükdə ol,
Sən daha xoş hücrə tərəf başla yol.

Göz, ürək olduqca hidayət sənə,
Göz yaşı nələylə kifayət sənə.

Bir gələ salsan bu gələ göz nəmi,
Xacə olursan, ürəyin məhrəmi.

Gər dəvəsən, rəqs et edərkən səfər,
Fil ayağına dəbə atma hədəf.

Burda ki, yox tükə də məhrəm sənə,
1620 Tut bu yol ilə ədəmə üz yənə.

Təb'nəvaz yoxdu, zəriflər gedib,
Həmdəm olan yoxdu, həriflər gedib.

Nola ki çox təb' zəriflik edir,
Tək bədən ilə nə həriflik edir?!

Ey səf ürək ki, dodağın var quru,
Bu bulanıq gildə su yoxdur duru!

Ayrı düşən yolda ki vardır nifəq,
Həsini sən ayır ondan qabaq.

Ləng gedirsən, şələni atğınən,
1625 Yüngül olub mənzilə tez çatğınən.

Sən fələk üstə yet, ürək mənzilə,
Yoxsa, bu evdən nə yetər hasilə?!

Bu tora hərçənd girişərsən,
Bu quyudan, yırt onu, qurtar sən.

Gör bu bütün xəstə ki, olub bağı «mim»,
Yol tapar ondan, ikiyə bölse kim.

Olma bu çox nöqtəli çərxə nişan,
Olma bu xəttindən onun nəvənin.

Ötsən əgər sən gecə-gündüz xətin,
1630 Dairə xəttindən ötlir geyrətin.

Ta ayağın altı deyildir dayaq,
Bir iş üçün atmağa dəyməz ayaq.

Hər işə əvvəl girişərsən necə,
Sonra bil ondan sürüşərsən necə.

Vacib olur yollara salmaq nəzər,
Görməyəsən ta quyulardan xətər.

Aç bəca bu sel axıdan eyvana,
Qaçmağa fürsət tapasan bir yana.

Duydu duyur tülkü ki itdən nəfəs,
1635 Qoydu iki-üç bəca bir evdə bəs.

Görmədi tutmuş yolunun üstünü,
Bu bəcadan tülkü tutan tülküünü.

Burda nə sadlıq, belə işrətdəsən?
Gəflət edirsən hələ gəflətdəsən!

Oldu qərar ki, bu dənizqal yeri
Tərk eləyib yollanacaqsan geri.

Qırsan ilahi ilə bu peymanın,
Peymana olmazmı müxəlif camın?!

Can gözü ilə nəzər et, get yolu,
1640 Göz yüm iki aləmə, gör göz dolu!

Baxma yerə, qorxmayasan payadən,
Baxma geri, qorxmayasan sayadən.

Dindən et azuqa, özünlə götür.
Yol quru, yurd yox, su gözünlə götür!

Həm sədəfə qaytar o pak gövhəri,
Həm özünü, həm o gili et bəri.

Dövr ilə öldürdü fəlak yar çox.
Səndən igid kəslər edib xar çox.

Fikr elə bu düşmən üçün bir kərə,
1645 Vur onu bir fənd ilə axır yerə.

Qalxanı vardır, hünəri amma yox,
Şəmşiri vardır, kəsəri amma yox.

Həlqə bu kəndir ki, ilan tək çalır,
Eşq çəkən dəm səni aciz qalır.

Dur, bu nə şişə, bu nə əndişədir?
Bir daş ilə sındır. o ki şişədir!

Sim verənlər odu zərdən alır,
Düşməninə şəkər ilə od salır.

Rövsən edir elm, ey ürək, ta səni,
1650 Gün kimi öldür gül ilə düşməni!

İKİ HƏKİMİN DASTANI

İki həkim etsə də həmxanəlik,
Bir-birinə eylədi biganəlik.

Laf «mən» idi, yox idi «sən» məgər,
Mülk bir idi, «əkilik» dərbadər.

Həqq iki olsa, eşidilməz biri,
Baş iki olsa, biri qalmaz diri.

Kim iki Cəm məclisini bir görüb?
Bir qın içində iki şəmşir görüb?

Qəsdə bu idi iki fərzanənin,
1655 Sahibi olsun biri bu xanənin.

Kin kəmərin tutdu nəhayət gözəb,
Xanəni tərk etməyi etdi tələb.

Yarı gecə sözləşərək bir təhər,
Xanəni guya ki satırlar səhər.

Qalmasın onda daha höccət yeri,
Şərbətin içsin birinin digəri.

Ta ki, kimin payəsi qüvvətlidir,
Ya ki, kimin şərbəti şiddətlidir.

Yetsin ona mülkü iki hikmətin,
1660 Qalsın ona canı iki surətin

Hazır edib bir zəhər əvvəl biri,
Ki, əridərdi daşı həm tə'siri.

Verdi ki, rahat meyidir, al bunu,
Sənə zəhər, sən güman et bal bunu.

Şərbəti ondan alıb aslan kişi.
Bal kimi içdi onu asan kişi.

Nuşgiyə hazır edib bir qədər,
Bağladı zəhrin yolunu sərbəsər.

Tapdı qanad, yansa da pərvanə tok,
1665 Şəm' kimi məclisə gəlsin gərək.

Gəldi çəmənlək sarı, bir gül dərib,
Şehr oxuyub, püfləyib, əfsun verib.

Verdi gülü etmək üçün qəhr onı,
Etdi əsar, etməz idi zəhr onu.

Düşməni əlindən gülü almaq haman,
Qorxu ona gəlib olub verdi can.

Zəhrə əlac etdi o, dərman ilə,
Qorxudan etdi bu vida' can ilə.

Gülşənin hər gülü bu aləmin,
1670 Gül-gül ürək qətrəsidir adəmin.

Bağ-zaman ki, ona sənən bahar,
Gəm evi san ki, ona sənən nigər.

Qalx, bu bağ laylarına səng vur.
Dur, bu mayullaq suya torpaq sovur.

Keç bu suyundan ki, xəyalatdır,
Uç bu bağından ki, xəribatdır.

Nə Güne eylə, nə Aya e'tibar.
Ki tutulur, eyləyir afət düşər.

Oldu o zərrin Ayı bu xərgahın.
1675 Göz yoluna div Xəlilullahın.

Sübh kimi gündüzünü dağladı,
Çərx o gündən bu günə bağladı.

Gər ürəyin nur bağışlar Güne,
O səni bir gün çıxarar bir günə.

Yaş tök, o ümmid güləbi ilə,
Bu qara-ağ lövhəni ta ki silə.

Çəksə tərəzuya Qiyamət səni,
Çəksin əməl onda səlunət səni.

Din ki edir qüvvəli bazın sənin,
1680 Ədl tərəz etsə tərəzin sənini!

Hansı hünər əhli nəcib adəmi,
Aləm evində çəkər aləm gəmi?!

Aləmə meylin ki deyil kəm sənin,
Dini Nizamiyə ver, aləm sənini!

ON ÜÇÜNCÜ MƏQALƏ DÜNYANIN MƏZƏMMƏTİ HAQQINDA

Pirdir aləm necə ki təngdir,
Uyma cavan rənginə ki, rəngdir.

Əldə tutub gül, bu cavan piri gər,
Güldən edib atəşə təsviri gör!

Çəşmə sərabdır, nəfəsi həm riyə,
1685 Qible səlibdir, nəməzi həm xəta.

Var bu qədər gül, həm xarın sənini?
Var bu qədər var, həm bərin sənini?!

Yoxsa bu evdən tamahın, var yeri.
Hər nə gətirdin, aparırsan geri.

Ta ki çəkir varını həşr ümməni,
Yoxsul olan qurtarır ondan canı.

Mayəni ya xərc elə, ya yığ, yənə
Axır ahrlar nə veriblər sənə.

Bu cahən alver evidir ta qalır,
1690 Ki bunu versə, onu dərhal alır.

Hasil edir nola ki bir qurd ipək,
Bəs o biri qurd onu cəylər yemək.

Şəm' elə bu cə'fəri güldən sarı,
Ki, çırağın öz gülü olmuş barı.

Sındır o doqquz-qapılı peykəri,
Çək zərin altı başına xəncəri.

Qoyma zərə əl, qoy ayaq, et şikəst,
Yoxsa, adın zər tək olur bütperəst.

Zər ki, murad sikkəsi yoxdur onun,
1695 Zərnix ilə nisbəti çoxdur onun.

Gərçi vurur bərq, verir zər nişan,
Var tavusun quyruğu həm zərnışan.

Sikkə ki, ahənlə vururlar zərə,
Şahları ahəngər edir yeksərə.

Qarunun əzmi edib ondan papaq,
Ki, quyudan geyri yox ondan soraq.

Yükdü başında yer edir ta sənin,
Salsan ayaq alta, olur köhlənin.

Gərçi verir can, verir o kəs ki zər,
1700 Almamağı xoşdur o candan məgər!

Gəlsə, hərislik cahana artırar,
Gətsə, rahatlıq o cana artırar.

Sən ki yığıb xərc eləmirsən zəri,
Var yeri ki yığmayasan, var yeri.

Saxlama çox yağ kimi, səfra çəkər,
Meyvə kimi nuş elə, səfra tökər.

Parladı məşriq sarıdan gərçi zər,
«Məğribi» söylər onu çox bixəbər.

Məğribi – bəxşiş ilə düşməən hamı,
1705 Məşriqi – bəxşiş ilə rövşən hamı.

Məşriqi sübhün nə verir bərc hamı,
Məğribi şamın alıb cəylər şamı.

Mə'dənə can valisi zərdir nə var,
Quşlara əl naibi pərdir nə var.

Rumi zəri çəksə də səngi - Dəməşq,
Düz çəkər ağnışa tərəziyi-əşq.

Xoş görünər, parlar ağar, heç nədir,
Tök başına kül ki, sənə fitnədir!

Çalmadı bu oğru, de, kindən papaq?
1710 Salmadı bu div kimi yoldan uzaq?

HACI İLƏ SUFİNİN DASTANI

Kə'bəyə əzm etdi gədə bir nəfər,
Gördü tadarük ki edə ta səfər.

Xərçdən artıq ki varı var idi,
Nəqdi onun bir kisə dinar idi.

Sufi bir abid var idi şəhərdə,
Sufilərin şeyxi idi dəhərdə.

Getdi, filan sufi nəcibdir – dedi,
Əl üzüb aləmdən, əcibdir – dedi.

1715 Qalsa – dedi, onda dəyanət qalır,
Özgədə yox, onda əmanət qalır.

Getdi, evindən çıxarıb varını,
Sufiyə tapşırdı o, dinarını.

Ki: – «Bunu sən pərdədə saxla, yenə
Mən qayıdanda gətirərsən mənə».

Xacə ziyarət yoluna tutdu üz,
Şeyx əmanət puluna tutdu üz.

Bir neçə müddətdi ki: – «Yarab, aman!»
Düşmüş idi dərviş o bəndə yaman.

1720 «İşlərimi axırı yaptım – dedi,
İstədiyim xəznəni tapdım – dedi.

Tanrı verib ki, edə məmnun məni.
Xərc eləyim, etməyə məstun məni».

Bağlamanın açdı neçə bəndini,
İşrətə bənd eylədi peyvəndini.

Hər nə ki yanında qoyulmuşdu zər,
Qarnına israf elədi müxtəsər.

Torbada dinarə vurunca əlin,
Eylədi zünnar gözəllər telin.

Cırdı o şeyxanə olan xırqəni,
1725 Çəkdi böyük üzrə görə güssəni.

Uddu şikarı, dağı həm qalmadı,
Heç çırağ üçün yağı həm qalmadı.

Hacı səfərdən qayıdıb səfəraz,
Eylədi öz hindusuna türktaz.

Dur ver, ey aqıl, hanı o bas? – dedi,
Sordu: – Nə? Ərz etdi ki: – Zər! Kəs! – dedi.

İnsaf elə, tərsliyə yox ehtiyac,
Kim xaraba kənddən alıbdır xərac?

Toz tək havada o pərakəndədir,
1730 Yoxsa nə müflis, nə kiso, zər nədir?

Türkü axı eylədi gərat, de, kim?
Hinduya tapşırdı imarət, de, kim?

Rüknün ürək rüknümü qırmış mənim.
Ki, bu günə h qəsdinə durmuş mənim.

Xəndən-xəndən malı tarac edən,
Giryan-giryan o ayağa gedən.

Söylədi: – «Rəhim et ki, peşiman mənam.
Kəfər idim, indi müsəlman mənam.

Boylu xələldən bu cahən təbi həm.
1735 Mən xələl etdimsə də, sən et kərəm».

Ta kərəmi saldı qiyamətlə şur:
«Qalx ki, dərviş ayığa gəldi, dur!»

Tanrıya üz tutdu kərəm sahibi.
Keçdi dirəmdən o dirəm sahibi.

Öz-özünə söylədi: – «Gəm çəkma, keç,
Heç nəyi yoxdan nə alırsan ki? – «Heç».

Arpası həm yox, nə tələb eyləyim.
Mən onu əfv eyləməyim, neyləyim?

Onda, o maldan ki edibdir talan,
1740 Hələli «mim», kufi «əlif»dir qalan»,

Söylədi ki: – «Çəkməyəsen ta vəbal,
Bəs bu haramı edirəm mən həlal.

Ey qısa qolçaqlı, fəlak tək kələk,
Bu əluzunluqdan əlin et gödək.

Hirsü həsəddən pak ürək kimdə var?
Bu yer üzündə kimə var etibar?

Şeytana vermə din əyarın, gedir,
İtbaza fəğfuri bilərzik nədir?!

Vermə ki, ey xacə, görürsən zərər,
1745 Mayəni müflisdən alırsan məgər?!

Eyb evidir bu, get hünər tuşə tut,
Din atəyin tut, özünə guşə tut

Şihnəsi gərətgər olan aləmin,
Müflisi yey möhtəşəmindən həmin.

Müflisə yoxdur xətəri dövrənin,
Çərx vurur möhtəşəmin karvanın.

Gördüm açıq gözlə qılıb mən nəzər,
Ki, anyə öz balı olmuş zərər.

Şir ətinin təlxidir ondan təmi,
1750 Ta cəsədi olmaya qurd-quş yemi.

Şəm' oturur, qalxmaq üçündür bu hal.
Bədr həvasından olur Ay hilal.

Bağladı qurd sülhü ki torpaqla yel,
Qorxusuz etdi onu yoldan boş əl.

Su quşu bəlkə bilə bu illatı,
Ki, balığın öz puludur afəti.

Arzuna zər me'yar olandan bəri.
Beş namaza fatihə bildin zəri.

Pak olasan ta ki bu me'yardan
1755 Pak Nizami kimi ol vardən.

ON DÖRDÜNCÜ MƏQALƏ HUŞYARLIĞIN VACİBLİYİ HAQQINDA

Ey xər-əküz tək çölə məstun olan,
Otlamağından belə nəmnun olan!

Gün dolanan mərkəz ilə yox işin.
Yoxdu bu göy dairədən təşvişin.

İş görər işdən xəbəri kim ki var,
Bixəbər üçün nə gəmi-ruzigar!

Uyqu ilə tutmuşsan aram xoş.
Tut elə iş ki, tapu əncam xoş.

Pusqu qururlar, sən uyursan həlal,
1760 İş görən əlbəttə ki, görməz belə.

Qarşıda gəm püştəsi, yox diqqətin.
Artırır acizliyini xiffətin.

Pirdir əqlin ki olubdur xərif,
O əgər olmur, sən ona ol hərif.

Olmasa idi sənə əqlin şəraf,
Kim səni təriflə edirdi xələf?!

Əql Məsihədir, ona çək kəmə,
Palçığa xər çəkmə, deyilsən ki xərl!

Əql yolundan rəvan ol, nur tut!
1765 Yoxsa, atək çək qapısından, unut!

Əqli edib məst, ədəbi tutma kəm,
Şahini bir sərçə üçlən etmə yem.

Mey ki, həlal etmiş onu hər məqam,
Əql ilə düşmənliliyi etmiş haram.

Mey – o sudur ki, süzülür camına,
Əql – o bir çeşmədir aramına.

Mey səni gəmdən əgər azad edir,
İçmə onu ki, onu bərbad edir.

Tərkibidir meyl eiyər ilə duzun,
1770 Ki, cigərində duz olur duzsuzun.

İçmə ki, huşyar olasan təməgər,
Ki, səni hər şeydən edər bixəbər.

Bixəbər o kəs o şeyi nuş edir
Ki, onu nuş etdiyi bihuş edir.

Çək gözüne mil xəyulata ver,
Vur uyağa kündə xərabata ver.

Olma «əlif» qəddinə aşiq belə,
Uyma bu vəhşətlə, bu sevda ilə.

Quş kimi şahpər tək «əlif»sən əgər,
1775 Yoxsa, buş əy «fa» kimi, göstər hünər.

Məclisə olsan da «əlif» tək bəzak,
Müflis «əlif»sən yənə müflis tək.

Xər kimi çəkmə baş, ondən daşın,
Gül kimi bir et ayağınla başın

Tifl deyilsən, nə oyundur belə?
Ömr deyilsən, uzanırsan hələ!

Gün buşa yetdi, Günəş ötdü ayan,
Kölgə uzandı nur oluncə mihən.

Gün ki, haçan istəyir aşın divar,
1780 Kölgəsi artır ikiqat hər nə var.

Kölgəpərəst olma, deyilsən ki bağ,
Kölgəqovan ol, necə olmuş çıraq.

Çəksən o kölgəndən əgər sən atək,
Eybini səndən çəkəcəək kölgə tək.

Kölgədə olmaq yetənə fən deyil,
Xizr suyu kölgədə rövşən deyil.

Ey fələk altında qədəmlə süvar,
Səndə fələkdən yuxarı rə'y var.

Sübh sənə verdi qızıl təst əgər,
1785 Tə sən özündən yuyusan al məgər.

Paltarı bu təstdə pak eylə, yul!
Gün bulagından rəvan et təstə sul!

Sən Günəşin qürsünü sabun ilə,
Qoyma libasın qala qan-qırk belə.

Təb' bu atəş ki saçır hər nəfəs,
Qalmadı ömrün cığarında su bəsl

Qalsa gərəz çirki bədəndə nə gəm.
Qırmızı həm olmasa zər, tutma kəm.

Bunca pak ünsürdən agər söz düşər,
1790 Atəşin o mə'dəsi hardan şişər?

Doğruluğu mərədə nə atəş, hələ
Cövşən olur isti-soyuqdan belə.

Əyrilik etsən görəcəksən zərər,
Doğru olanlar tapar ancaq zəfər.

İşdə tərəzu tək ol, ey pakürək!
Doğru ürək doğru tərəzuya çək.

Arpacə zur eyləsə bazun sənin,
Zərrəcə kəm qılsa tərəzun sənin,

Hər biri üçün çəkəcəklər hesab,
1795 Hər biri üçün verəcəksən cavab.

Göstərəcəklər sənə gizlin nə var,
Çox alıb, az verdiyini aşkar.

Çəkmiş tərəzu qılıcın çox daşa,
Çəksən agər çox ver. az al, xoş yaşa.

Gül kəc olur, xarə həmağuş olur,
Neyşəkər amma düz olur, nuş olur.

Harda ki düzlük ələm aşkar edir,
Həqq ona imdad əlini yar edir.

ZALİM PADŞAH İLƏ DÜZDANİŞAN KİŞİNİN DASTANI

Mərdümazar bir qəvi şah var idi,
1800 Tərs idi, Həccac idi, gəddar idi.

Sübhdən axşamə nə versəydi baş,
Dərgahına dərs idi hər sübh faş.

Sübh biri dərgahə oldu rəvan,
Sırr açan sübh tək, Ay tək ayan.

Pərdədə kölgə oyununda – qəmər,
Pərdə dağıtmaq əməlinə – səhər.

Söylədi: – «Bir yerdə filan pir var,
Gəh səni «cəllad» dedi, gəh «zülmkar».

Şah dedi: – «Görməyib o bidadı,
1805 Göstərərəm indiyə ona cəlladı».

Nət' çəkiş qumladı divan edən,
Div həm ürəkədi o divanədən.

Getdi o pirin yanına bir cavın.
Ki: – «Şah edir sənə cinayət güman.

Ta çağırınca səni o fitnəkar,
Dur get özün, baxtin olur bəlkə yar».

Güsl eləyib pir kafən geydi hən.
Getdi hüzurinə şahın müttəham.

Şah, gəzəbdən ayağında gözü,
1810 Əllərini ovxayıb açdı sözü.

Ki: – «Nə ağızdır bu edibsan hələm,
Sən mənə «qutil» demisən, «harzə» hələm?»

Agah ikən mülki-Süleymanıma,
Div deyirsən mənəm ünvanıma?!

Pir dedi: – «Sanma mənı bixəbər,
Mən demişəm sən dediyindən betər.

Pirü cavan qorxuda karınladır,
Kəndü şəhər zar biyarınladır.

Eybini ki mən deyirəm aşıkar,
1815 Yaxşı-yamanınayam ayınədar.

Ayınə düz göstərir əksin əgər,
Ayınədən yox, et özündən həzər.

Doğru sözümle elə diqqət mənə,
Verməginən yoxsa ki möhlət mənə».

Doğrusunu söylədi tı pir ona,
Doğru sözü eylədi tə'sir ona.

Şah onun düzlüyünü anladı,
Öz-özünüin kəcliyini danladı.

Aldı əlindən kəfənü kafurun,
1820 Söylədi: – «Xəl'ət verin, ənbər vurun!»

Zülm eləməkdən çəkib əl tacvər,
Oldu ədalətli, rəyyotsevər.

Həqqi daha kimsə nihan etmədi,
Doğru danışmaqda ziyan etmədi.

Doğru əməl lövhə nicat nəqş edir,
Doğrulara Tanrı zəfər bəxş edir.

Doğru söz hərçənd ola cümlə dürr,
Təlx olur, təlx ki: – «Əlhəqqü mürr».

Həq sözü hərgah eləsən ixtiyar,
1825 Yar olacaqdır sənə pərvərdigar.

Həqdü Nizami sözü həm təb'i tək,
Ondan işi həqq ilə tapmış bəzək.

ON BEŞİNCİ MƏQALƏ HƏSƏD HAQQINDA

Hərdəm əcaib bu oyunbaz ki var,
Pərdədən eylər bir oyun aşıkar.

Fərşdə mizrab dolu, rəqqas yox!
Bəhrdə gövhər dolu, gəvvəs yox!

Tac ilə şəmşir, bu dövlət, dirəm,
Oldu sənə bəxş, elə sən həm kərəm.

Həmməfəsin olsa əgər Cəbrəil,
1830 Sanma qəzavü qədər olsun bəxil.

Hər nə uparsan sən o vardan apar,
Hər nə aparsan sən, o artıq tapar.

Ol bu yolun yolçusu, rəftarı gör!
Çal bu qapı həlqəşin, əsrarı gör!

Ki daşı lə'l, torpağı iksirdir,
Anlamasan gər, sənə təqsirdir.

Qırdı təsərrüf əli burda qələm,
Pərdədə görsəndi xəzinə bu dən.

Hərdəm o bağdan təzə bərdir gələn,
1835 Tər-təzəsindən təzə-tərdir gələn.

Bağlı ürəklər bağı gövhər budur,
Hər bağı digər bağı ziyvər budur.

Bir-biri ardınca gedənlər yolu,
Tayifəsi tayifəsindən dolu!

Əql ki, mə'nayə şərəfat verər,
Pirü cavanə necə qiymət verər?!

Daş ki olur köhnə, olur lə'li-saf,
Amma, bu sözdə görünür ixtilaf.

Köhnə bu tayfa bəs olubdur ulaq,
1840 Bəd səsi ilə aparır baş-qulaq.

Kim südəmər çağ səni görmüş əgər,
Sanki, dadır sonra südündən zəhər.

Tazələrə köhnədə mürvət hanı?!

Novcavana pirdə rəğbət hanı?!

Tazə gülün rahatı aşkaradır,
Köhnə tikan neştər ilə yaradır.

Tazə üzümlərdən olur tutiya,
Köhnə ilanlardan olur əjdaha.

Baş kasasında ki olur əql bənd,
1845 Köhnə olan məğizi edirmi pəsənd?!

Təqvimini tazə nə münəccim ki var,
Ləğv eləyər köhnə nə təqvim ki var.

Çox qoca it şir tək ov güddü bəs,
Qurd kimi ahu göbəyin diddi bəs.

Var qoca qurdlardan əgər vəhşətim,
Tutma bu yusifliyimə töhmətim.

Pirin o çəngi, cavanın çəngi xoş.
Olsa da atəş, cavanın rəngi xoş.

Var bu cavanlıqda ki fərzanəlik,
1850 Var bir əlində yənə divanəlik.

Etsə söyüdlük nə qədər yasəmən,
Hindu kimi dəm vurur ağıdır həmə.

Mən ki, cavan gül kimi saçdım dirəm,
Dəm qocalıqdan vururam dəmbədəm.

Boşla ki, xudbinlik edər boş səni,
Həqqə olur dost özünün düşməni.

Sən o təzə Ay ki görürsən hilal,
Bədr olur, kəsb eləyir ta kəmal.

Nəxl ucalıb xurma verincə, fəqət,
1855 Öz əlin ilə ver ona tərbiyə!

Hər səpilən danə ki var quşaya,
Danə demə ki, dönəcək xuşaya.

Arx suyundan hovuz ümman olur,
Baxma həmin gözlə ki, nöqsan olur.

Yumdu səhərdən gecə yeksər gözü,
Gündüzün oldu ona digər gözü.

Neyşəkərə baxma ki ot tək bitər,
Bax şəkəridən nə məqamə yeter.

Dəm vurana yox, hünərə ver ürək,
1860 Ol ona hər yerdə nişangah tək.

Gərçi sədəflə su firavan olur,
Gövhər ona bir gilə neysan olur.

Həm ürəyi, həm canı yandır, məgər
Ki, tapasan bir taca layiq gühər.

Hər ələm olsa təzə təqdir ilə,
Hifz görə ki, yetirə mənzilə.

Yoxdu pozan kəs bu ribanı hələ,
Yoxdu yığan bəs bu büsatı hələ.

Darğalıq etmə bu qədər xilqətə,
1865 Tə sənə İblis kimi şallaq yetə.

Hökmünə baş qoymasa hər kim əgər,
Çarxin əlindən qutarır baş məgər?!

MƏRV MƏLİKZADƏSİNİN ƏMİRLƏR İLƏ DASTANI

Vardı məlikzadə uzaq Mərvdə,
Yoxdu o rəftar cavan sərvdə,

Səltənət əhlindən idi biqərar,
Mülk ona fitnəydi, necə ruzigar.

Yoxdu edən fitnəni peyda hələ,
Vardı xətər, yoxsa da gövğa hələ.

Bir gecə yatmışdı yenə fikr ilə,
1870 Gördü ki bir pir deyir zikr ilə:

«Ey yeni Ay, köhnədir o bürc, uçur!
Ey təzə gül, köhnədir o şaxə, vur!

Ta ki sənə möhkəm ola dövlətin,
Eysini xürrəm qıla bu xislətin».

Şah oyandı yuxudan hövlnək,
Etdi o üç-dörd nəfəri tez həlak.

Təzə bina etdi, pozub köhnəni,
Təzə məlik təzələdi ölkəni.

Mülkə salan rəxna yıxılsın görə!
1875 Əhdi pozan ordu dağılsın görə!

Tə çəkkə sarvin baş, aç əl-ayaq,
Boynunu vur köhnə nə ki var budaq!

Bağlamasan arxin o ki ağzı var,
Davaya pəncə aç bilməz çinar.

Çəşmə yolu pak görə bigüman,
Tə suyu torpaq gözü etsin rəvan.

Batini dayən var o səndən uzaq,
Sən o nəsihət verənə ver qulaq.

Çək bir o qından qılıcı bir nəfəs,
1880 Bunca xilaf olmağın olmazmı bəs?!

Bəs bu nəfəs torpağın ağzında yox,
Həmnəfəs haqqında xilaf olma çox.

Hər nə varındır bu kəsə bəxş elə,
Varlığının üstə «kərəm» nəqş elə.

Kim ki, şərəf tapdı onun himməti,
Tapdı kərəmdən əbədi dövləti.

Toxnu kərəmətdü səlamət zəmi,
Yetsə, olur tuşə Qiyamət dəmi.

Yarəb, o xəznəndən öziñ insaf et,
1885 Nəqdi-Nizami ki sənindir, saf et.

ON ALTINCI MƏQALƏ ÇEVİK OLMAQ HAQQINDA

Ey bir əsən mehdən ələm qaldıran,
Bir toz olur səndən ələm saldıran.

Kənd yox ikən katxudadan umma pay,
Təxt qurursan, hələ yoxdur saray.

Tiğ deyilsən, bu kəsəkəs nədir?!

Gah qılinc ağzı kimi saç dirəm,
Gah təbil qarnı tək ol boş, nə gəm.

Düşməmişən ki, diva qoyma məhəl!
1890 Ölməmişən ki, sən ona vermə əl!

Bir müğ önündə əlin olmuş səlib,
Laf qılincıyla olan tək xəlib.

Dövlət olan xütbəni eylər fəsih,
Adəm edən ətsəni eylər Məsih.

Kimsə ki pərvanə kimi dəm vurur,
Öz canını atasə hərdəm vurur.

Tap bir-iki xoş dəm ilə sən də can,
Xırqəni at ki, tapasan xoş cahan.

Səndə riya bəxşişi layiq deyil,
1895 Vallah, o Allahə müvafiq deyil.

Aslana neylər pişiyi mətbəxin?
Təlqi yaxarmı ulovu düzəxin?

Qəlb deyilsən, nə şikayət-filan?
Ataşə yaqut ilə zər tək qalan!

Qəlb bu küllükdə edib «mən» səni,
Ey iki-üç mən sümük, at «mən-mən»i!

Çoxları bizdən qabaq olmuş hələ,
Cəhü cəlal arzu ediblər belə.

Hasilina qıl o cəlalın nəzər,
1900 Xeyri nə, bir xeyr ki eylər zərər?

Göylərə Ay-Gün kimi alsan ayağ,
Olsa da sən torpağa payə o tağ.

Düşməlisən, səndə nə nisbət tağa?
Torpaq olan düşməlidir torpağa.

Azad edincə başını türədən,
Sən bu dama qoyma ayaq gürrədən.

Quş kimi gərçi qanadın yox, həmə
Uçmaq üçün cənə gərəkmez bədən.

Xoşluq ilə get bu fəlakətə yola,
1905 Tə bu yol ilə ayağında ola.

Sən şərab içdin, nə günah zəhrədə?!

Sən günah əldin, nə xələl dəhrədə?!

Dəhrə məzəmmət deməz insan olan,
Dəhr deyil insana nöqsan olan.

Cəhd ilə heyvətdə qoyur bəs bizi,
Zəhmət ilə tə edə bir «kəs» bizi.

Dəhrdə biz heç kəs ikən yeksərə,
Dəhrə cərimə nə qoyaq boş yerə?!

Ləl ola cövhərlə gərək əbdar,
1910 Tə ki qəbul möhrü qoya şəhriyar.

Daş, qucağında cahanın çoxdu, çox!
Amma, o ki lə'l olur, yoxdu, yox!

Xarü səmən – hər biri zatəm giya.
Bu – gözə çöpdür, o biri – titiya.

Arx suyundan mədədi olsa kəm.
Əsl gülün ətri gedir, rəngi həm.

Hər necə artırsa da su iltifat.
Xarə səmən tək verə bilməz həyat.

Ruzigar etdi bu qərarı qərar.
1915 Yoxsa, qərar etməz idi ruzigar.

Rə'y ilə yox, iş hamı dövlətlədir,
Dəhirdə dövlət payı qismətlədir.

Hər kişi ki dövləti yox, xar olur,
Yox gəmi, dövlət kimə ki yar olur.

Tale'i mə'sud yetər rifətə,
Harda ki var, bəndəlik et dövlətə.

Dövlət olan mülk məcazi deyil.
Dövlət olan kimsəyə bəzi deyil.

Başına dövlətliklərin dövr elə,
1920 Yoxsa ki, sərgəştə qalırsan belə.

Bir-iki müflislə nə rahat yetər?
Dövlətə yetmək sənə şöhrət yetər.

Bəxt ilə Cövzadə tulu' et, həman,
Cövz ilə öz bəxtini et imtahan.

Döyməyə dövlət qapısın sadə ol.
Aç düğünün aləmin, azad ol.

Sadəliyindən su gələr xoş, axar.
Öz düğünündən udu atəş yaxar.

Vermə ürək heç kəsə, pir əqli et.
1925 Yolda bədən zəhməti çox çoxdu, get.

Aıma digər şaxəyə əl bar üçün.
Yaxma cigər əh ilə bu var üçün.

Tut ki, bütün aləmi tutdun, əcəb!
Tərk edəcəksən, nə edirsən tələb?!

Çəkə tamah boynunu, taət vurar,
Boynun onun vursa, qənaət vurar.

Mərkəzi bu inəvi tağın sərbəssər.
Fikrə dar olmuş, sənə gəndir əgər.

Ya sən onu çəngə gətir fikr ilə,
1930 Ya sən onu tənqə gətir fikr ilə.

Mə'rifəti gərət olub adəmin.
Mə'rifət əhli nə olub aləmin?!

İki hünərnəmədə doqquz dəbir.
Surətə nəqş etmədi mə'nəni bir.

Dost ki mə'na ilə düşməndir, at!
Əf'inin ağzında nə abi-həyat?!

Əqli olan düşmən olur dərdisər.
Nadan olan dost olur ondan bəter.

YARALANMIŞ UŞAĞIN DASTANI

Bir neçə tay-tuşla nəcib bir uşaq,
1935 Oynamağa çıxdı xətərdən uzaq.

Ta atılıb-düşdü iki-üç kərə,
Oynadığı yerdə yıxıldı yerə.

Sanki, qəzadən bu imiş bəhrəsi,
Sındı ürək mehri, ayaq möhrəsi.

Gördü, çətin oldu vəziyyət, hamı,
Çəkdi vəziyyətdən əziyyət hamı.

Kim ki yaxın dostu idi, etdi ərz
Ki, quyuya atmağımız oldu fərz.

Gün kimi onda nə olur sirr əyan.
1940 Nə atası bizdən olur bədgüman.

Burda ona düşmən uşaq var idi.
Cümlə uşaqlardan o huşyar idi.

Söylədi: - «Siz etməyin əsla güman
Ki, bu işin surəli qalsın nihan.

Burda mənəm çünki onun düşməni,
İşdə günahkar biləcəklər mənə.

Getdi, uşaq sahibinə söylədi,
Gəldi ata, çarəsini söylədi.

Var isə hər kimdə bilik cövhəri,
1945 Hər şeyə qadirdir onun gövhəri.

Kim ki fələk bəndin açar, ləcərəm,
Əvvəl onun üstünə qoysun qədəm.

ON YEDDİNCİ MƏQALƏ NƏFSİ QORUMAQ HAQQINDA

Ey özünü, Tanrını həm yad edən,
Can gəmi, tən rənci ilə dad edən.

At bu qəlib içrə o «mən-mən» ki var,
Çünki, dodaqdan yana eiməz güzar.

Olma cahançün bu fələk tək kənan.
1950 Hər nə sənincün ki deyil, atma can.

Yox cahanın zuruna bazun sənin,
Yox daşına qarşı tərəzin sənin.

Tozda olan zur ilə dağ oynamaz,
Cüz'i qığılçılma qazan qaynamaz.

Hansı riza ilə çəkilmiş kəmə,
Çəkdi bədən qeydi ilə dərdisər?!

Hirsi riza üçün olur məhrumun,
Başda riza tacı olur məhkumun.

Kisəkəsən yol dolu, ғarət gedir.
1955 Kisəsi boşlar yolu rahat gedir,

Dərdisərə şükr elə, ey möhtəşəm.
Yoxsa, get iflas ələyin nı, nə gəni!

Bir kosa gördü iki kəs cəng elər,
Bir-birinin saqqalını çəngələr.

Xoşdur üzümde – dedi, tük kəm mənə.
Saqqal üzündən daha yox gən mənə.

Bu işi xeyr ilə belə saldılar,
Ki, uluğundan yükünü aldılar.

Cəhd edib İsa kimi ta rıh ilə,
1960 Yüksüz, ulaqsız yetəson mənzilə.

Mö'min ikən gəbrliyə vermə yol,
Sərtliyə meyl etmə, çalış yumşaq ol.

Təhlükədir dalğa, işi yüngül et,
At yükü, qurlar canı, asudə get.

Xoş o xarab kəs ki, əliboş qalır,
Ta su üzündə kudu tək xoş qalır.

Qədr olan xəznə xərab içrədir,
Nə yemək-ichmək, nə də xəb içrədir.

Cəmdək üçün ölme, deyilsən zəğən,
1965 Zağ tək olma ayağı qanlı sən.

Büt tək əgər qandan olur boş camın,
Zağü zəğəndən qutarır əndamin.

Sən qanı zənn et meyə dönmüş cigər,
Şərmdən olmuş su tək atəş məgər.

Qlüvvəni qandan kəm edə ta ki bir,
Olsa dəmir həm yeyəcəkdir dəmir.

Qalma yeməkdən, ye-iç insaf ilə,
Nəqdini xərc etmə israf ilə.

Şir yeyir az, belə məğrurdur,
1970 Ataşın ağgözlüyü məşhurdur.

Bax kökə ilə şad olan gündüzə,
Gör necə nıır oldu hər aqıl gözə!

Vaxtsız içdi gecə sübhün camın,
Ki, qara etdi qan onun əndamin.

Əqli edir kəm o ki çox nuş edir,
Qəlbi də pəjmürdəliyə tuş edir.

Əqlin o candır ki, bu cismindədir,
Cının o xəznə ki, tilismindədir.

Qır bu tilismi ki, qırır gər səni,
1975 Ta edə bu xəznə münəvvər səni.

Yoxdu bu torpaqda görən e'tibar,
E'tibarı olmayana olma yar.

Ömrün əgər olsa tamam gəm sənin,
Gəm yemə, etməz gəmini kəm sənin

Söylədi bir gün atası zənciyə:
«Ağlamalı üzlə gülürsən niyə?»

Söylədi: – «Aləmlə kimin yox işi,
Xoşdu qara üzlə uğarsın diş».

Nola qara üz gülüş eylər ayan,
1980 Qarə bulud şimşəyi etməz nihan.

Bağlı deyilsən bu şəhərdə əgər,
Aləmə şimşək kimi gül sərbəsar.

Tuti gülüşlə şəkəri ırlağlayır,
Qəhqəhə kəklik dodağını bağlayır.

Vaxtsız uçır onda ki gülmək düğün,
Yaxşı olur ağlamaq ondan yaqın.

Bərq tək atasla gülüş dəmbədəm,
Ömrü qığılcım kimi etməzmi kəm?!

Yoxdu bu gülnəkdə fərəh şəm' tək,
1985 Bu gülüşə ağlayan sən görək.

Xoşdu ki, yersiz ağarınca dişin,
Dişlə dodaq didmək ola vərmişin.

Ağlama artıq, gözü bimar edər,
Gülmə çox, ətrafını bizar edər.

Görsən əgər köhnəni, ya tazəni,
Yaxşı-yamanında gör əndazəni.

Qalx, gəmə meyl et, otur eys elə,
Gah elə xoşdur olasan, gah belə.

Xoş ürəyin can yaxan əfğanı var,
1990 Hər gecə bağrında səhər qanı var.

Kimdir o kəs ki, görə ne'mətlə naz,
Görməyə ardınca onun bir qapaz?!

Zəngi olur hər məkanın, hər yerin,
Milçəyi var hər şirənin, şəkərin.

Daya olubdur sənə bu ruzigar,
Tapşır ona yaxşı-yamanın nə var.

Sən şirə tək coşma, verir sirkə gər,
Xeyrxahındır, sənə verməz zərər.

Kim bu yolu tutdu, səlim oldu bəs!
1995 Xizir ilə həmrəh Kəlim oldu bəs!

Yoxsa böyüklər nazına taqətin,
Çəkmə böyüklər yerinin xiffətin.

Dost yaman gün əgər eylər kömək,
Tör çəkər, əlbəttə ki, çəkməz əmək.

MÜRŞİD VƏ MÜRİDLƏRİ DASTANI

Bir dəfə bir mürşid edirdi səfər,
Vardı yanında müridi min nəfər.

Naçar olub pir bu dəm nəgəhan,
Onlara bir yel elədi ərməğan.

Hamı çıxıb getdi, yığıb əl-ətək,
2000 Bir müridi qaldı o pir ilə tək.

Pir soruşdu ki: – «Nədir niyyətin,
Getməyə yoxdur görürəm rəğbətini?!»

Söylədi ki: – «Ey ürəyim nəvrağı,
Ey başıma tac ayağın torpağı!»

Mən yel ilə gəlmədim əvvəl nəfəs,
Getməyə həm yel tək edəydim həvəs.

Bəxşiş uman olsa, yolu əziz edər,
Gəlsə yel ilə nə, yel ilə gedər».

Tez oturan, tez də dırandır gübar,
2005 Tutmaz o bir yerdə onunşın qərar.

Tapdı dağ ahəstəlik ilə məqam,
Durmağa bu payədə eylər davam.

Pərdə dağıtmaq işi dövrəndədir,
Rənc yükü səbr edən insandadır.

Səlih olan zöhd yükün tək çəkər,
Yoxsa, təbiət yükün eşşək çəkər.

Zəhd xətinə yox əgər təqlidin,
Olsa da göz nəm, xoş olur ümmidin.

2010 Zəhd qumaşında ki, sultan olur,
Qisseyi-zənbilü Süleyman olur.

Şəm' ki, zər saçmadadır hər gecə,
Zahid olub gizliqəbə gör necə!

Zəhd gəribdər ola meyhanədə.
Xəznə əzizdir ola viyranədə.

Zəhdü Nizaminin əcəb nəqşdir,
Zər ələm altında səfərbəxşdir.

ON SƏKKİZİNCİ MƏQALƏ RUZİGAR ƏHLİNİN VƏFASIZLIĞI HAQQINDA

Qəlb vuranlar neçə cür durdular,
Qəlblərindən qəlibə vurdular.

2015 Bellərinin yoxdu qarın tək üzü,
Əllərinə qoyma düşə hər sözü.

Nur kimi üzə müvafiq hamı,
Sayə kimi dalda münafiq hamı.

Şəm' kimi sadə, düğünlənmiş ud,
Sadəsifət, amma düğün bir vücud.

Cövr qılan cövrü inayət sanır.
Eyb tutan sanma şikayət qanır.

Mehri ağızdan-ağıza yağlıdır.
Kini düğündən-düğüne bağlıdır.

İstidir, amma ki cigər tək donuq.
2020 Canlıdır, amma canı yox tək soyuq.

Ülfətinə çəkmə məhək qəlb ilə.
Məst deyilsən ki batırsan gilə!

Sırrını vermə ki, bu dağ xəznədar
Ta sözünü etməyə aləmdə car.

Laf vurur səndən o hörmət tapa,
Cəhd qılır səndən o bir şey qapa.

Sülhü ki məkr ilə olur bədxahın.
Kəssin o sülhü gəzəbi Allahın!

2025 Dostluq ilə kim ki güdür bir gərəz,
Dostluğunu eylər ədəvət avəz.

«Sənlik» ilə «mənlik» olan ülfəti,
Olsa, ədəvətdən olur nisbəti.

Zəhrini dostun nə sanırlar? – Şəkar!
Eybini dostun nə qanırlar? – Hünar!

Məhrəm olan dost verər mərhəmin.
Yoxsa, sözün tərək elə naməhrəmin!

Çox pişik eyni dəridən ki geyir.
Öz balasını istədiyindən yeyir.

2030 Dost deyil, kim ki deyil pərdədar,
Pərdə çırandır, necə ki ruzigar.

Sə'y qılır ki, düşə səndən qabaq.
Pər vura axır işinə bir sayaq.

Zahirən, olsun ki sənə yar olur.
Amma, zərurət dəmi nəqar olur.

Kim ki, olur dostluğu rövşən sənə,
Etsə ürək rədd, odu düşməni sənə.

Fəhm edə bilməz bədən öz yarını,
Anlar ürək bəlkə vəfadarını.

Bir ürəyin var dolu azardan,
2035 Bir gülün almış yara yüz xardan.

Çünki, Firidun bir olur, mülk çox,
Faliyə bihədd, dimağ amma yox.

Pərdə cırrar, hər nəyi var aləmin,
Sırra ürəkdir tək olan məhrəmin.

Bənd et ürəkdə sən onu, ver adab,
Digər ürəkdən kilid etmə tələb.

Sən ki, tünükdür ürəyin, mehriban,
Gün tək odur sirrin olubdur ayan.

Sirri tünüklükdən ürək faş edir,
2040 Şişə içir mey, nə gərək faş edir?!

Bir nəfəs istərsən əgər həmnəfəs,
Həmnəfəsin bir nəfəsin olsa, bəs!

Hökm olunan mülkə ki qoydun qədəm,
Əl-ayaq et həmdəm üçün dəmbədəm.

Dostunun əvvəlcə tanı cövhərin,
Sonra səp öz sirlərinin gövhərin.

CƏMŞİD VƏ MÜHAFİZİ DASTANI

Xas nədim var idi Cəmşid ilə,
Mah necə xas idi xurşid ilə.

İş elə gəldi ki, gəzib aləmi,
2045 Şah onu etdi özünün məhrəmi.

E'tibarı, gördü ki qəlbində var,
Xəznəni etdi cavana e'tibar.

Gərçi yaxındı cavana şah çox,
Şahdan uzaqlaşdı, necə yaydan ox.

Sirr onun deşsə də can dürrünü,
Heç kəsə açmırdı şahın sirrini.

Gəldi əlac etsin ona bir qarı,
Rəngini gördü cavanın sapsarı.

«De, nə xəzandır – dedi, ey sərvi, bu?
2050 Şahların arxından içirsən ki su!

Gəmdən uzaqsan, bu sarılmaq nədir?
Şadlıq içində bu darılmaq nədir?

Bu qocalıq rəngi nədir, ey cavan,
Xeyri olubdur nə üçün ağravan?!

Padşahın sırdaşısan sən, gərək
Gülsün üzün padşahın qəlbi tək.

Solsa rəiyyət üzü, şahdan solar,
Məhrəm olan üz daha solğun olar.

«Səndə – cavan söylədi, nə çarə var,
2055 Bu ürəyində ki bu cür yara var?

Dərd ilə səbr etdi mənə həmnəfəs,
Səbr ilə rəngim saralıb-soldu bəs!

Öz qədərincə cahanın sərvəri,
Qoydu mənim sinəmə sirr gövhəri.

Köksümə qoydu o böyük dürrünü,
Açmaq olurmu böyüyün sirrini?!

Gör bu nə sirdir ki, belə saxlaram,
Bir kiçik işdən dilimi bağlaram?!

2060 Bağlı bu xəndə qapısı, vəchi var,
Sirr quşu şayəd ki, dilimdən uçar.

Sirr ürəyimdə ola pünhan əgər,
Razıyam olsa ürəyim qan əgər.

Sirrini aşkar eləsəm sultanın,
Bəxt başımda qıracaq peymanın».

«Çəkme – qarı söylədi – ad bir də bəs,
Öz nəfəsin et özünə həmnəfəs.

Bu dəmə bir kimsəni məhrəm demə,
Məhrəmin öz kölgən ola həm, demə!

2065 Yaxşıdır, əlbəttə, sarılsın belə,
Qırmızı olmaqdan üzün qan ilə.

Mən gecələr yad edirəm çox zaman,
Baş dil önündə eləyir «əfəman!»

Xəncər olan dil başa gövğa olur,
Sirri açan Gün kimi rüsva olur.

Dil qısa etmək xoş olur mərdədən,
Ki, quduz il dil uzadır dərdədən.

Yaxşıdır olsun dilin ağzında bənd,
Qında qılınca olsa, edərler pəsənd.

2070 Can bu nəsihətlə tapar rəhəni
Ki: – «Başa dildir gətirən afəti».

Saxla bu təşt üstə dilin, ta sabah
Təştin içindən deməsin başın «ah».

Açma dodaq, saçsa da hərəgah şəkər,
Ki, divar ardında qıllaq səf çəkər.

Çəkme bənövşə kimi bir dəm nəfəs,
Başını üzüməkçün edərler həvəs.

Geybət eşitmə, qulağın vardır,
Eyb demə, susmalı ruzgairdir!

2075 Çox nə yazırsan, qələmi yumşaq et,
Çox yazılıbdır: – «Dilini dustaq et!»

Hər nə eşitsən, su kimi eylə səf,
Ayına tək gördüyünü etmə ləf.

Sə'y eləyənlər gecə nə gördülər,
Bir kəsə gündüz nə xəbər verdilər?!

Bir bax o ulduzla dolu günbəzə,
Görsə gecə hər nə, deməz gündüzə.

Eylə bir ibrətlə nəzər alma,
Hər nə görürsən gecə, gündüz demə.

2080 Var gecədə xəlvət edən xəznələr,
Xəznə olan köksü – dolu sinələr.

Şimşəkayaqlar ki, ürək səf edər,
Gördüyünü zənn etmə ləf edər.

Onlar atı Ərşə tərəf çapdılar,
Batini meydanda topu qapdılar.

Göz ilə dil zahirədir müştəri,
Kİ başı tükdür, bədəni həm dəri.

Pərdədə eşq olsa, kəramət olur.
Çıxsa, məqamətə xərabət olur.

Bu düğünü din sapına vurdular,
2085 Pənbeyi-Həllacı didib vurdular.

Pərdə edən gönçə bu sirrə canı,
Açaq ağız, arx tək axdı qanı.

Yox ağzın rütbəsi şərh eyləsin,
Şərh ürək ağzı edər öz qissəsin.

Qəlb camında xoş olur bu təam,
Gəlsə, ağızda olur atəş təam.

Xoşdu fəsahtədə ağız bağlamaq,
Xoşdu tələsməkdə ayaq saxlamaq.

Nurlu ürəklər demək üçün sözü,
2090 Özgələrə ağızını vermiş özü.

Söz ürək içrə nə ki var, biguman,
Ancaq ürəkdir o sözə tərcüman.

Qanə' ürək olsa Nizamidə gər,
Mülki-qənaətdə olur tacvər.

ON DOQQUZUNCU MƏQALƏ AXİRƏTİ QARŞILAMAQ HAQQINDA

Xəlvəti məclis əcəb asudadır,
Bədr kimi nur ilə aludadır.

Şəm' güllür, məclisə şəkkər saçır.
Təxti qurulmuş, əcəb ənər saçır.

Ey dini dünyaya verən naz ilə,
2095 Hifz elayənlər deyir avaz ilə:

«Gəzina zəlalət qapısından hüzur,
Qalx, bu sirlər hələmin dövrə vur».

Göz görə atəşdən özün qaçmadın.
Açdılar aləm sənə, göz açmadın.

Kini soyuq olmaz itin bir nəfəs,
Tülküyə tikdirdi nədən kürk bəs?!

Oldu kükürd atəşi bu zirzəmi,
Kim ki keçib getdi, xoş o xürrəmi!

Sən ədəb ilə yığ öz ağzında su,
2100 Et bu kükürd çeşməsinə bir «tu!»

Borcunu qaytır bu sütünsuz tağın.
Torpağa at torpağını torpağın.

Hər nə ki var, tərklə geyrətlə sən.
Vasil ol azadlığa heyrətlə sən.

Kim ki bu yolda eləyir «mən-mən»,
Həm mənə yoldan eləyir, həm sənə.

Təlx olur əqrəb yarası mürdən.
Sancır o pünhani, bu aşkardən.

Xırdaca düşmən ki, bələdir böyük,
2105 Eyləməsən fəhm, xəladır böyük.

Xırda demə xırda olan düşməni.
Xırdalığın yoxsa, edər yox səni.

Xırdaca bir mur nəccüb deyil,
Xırda şirin gözlərinə çəksə mül.

Evda var oğru, nihan et varını,
Çöl doludur div, çağır Tarını.

Yolda ürək gərarı edənələr dolu,
Mənzilin ağzında kəsirlər yolu.

Qorx o gecə şəbxın edənələr ki var,
2110 Xar, bu çöldən səni etsin kənar.

Karvan oğurlansa, yetər mənzilə,
Yüklü gəmi dönsə, döner sahilə.

Görməyələr ta, yuxu tək ol nihan.
Qovmayalar ta, su kimi ol rəvan.

Qoymağa bu hücrəyə dəyməz ayaq.
Qoysan əgər, çıxmağını ver soraq.

Çıxmasın ondan eığorin qan olur,
Rəxtin ilə çıxmağa fərman olur.

Olmasa yerdən səfər etmək hünər,
2115 Çərx həm etməz gecə-gündüz səfər.

Qalx, atınca yaxana div əl,
Tut atəyindən ürəyin, dinə gəl!

Şər' səni səslər, ona et səma,
Təb' səni bəslər, ona et vida.

Şər' nəsimdir ki, cana tuş elə!
Təb' gübərdir, cahana tuş elə!

Şər' ilə çünki əli reyhanlısan,
Təb' ilə yox, şər' ilə imanlısan.

Hər qapıya vermə səbə tək nəfəs,
2120 Hər nəfəsə elmə havu tək həvəs.

Sən işıq ol, özgə nə var kölgədir.
Öz cahanın var, bu cahın özgədir.

Çənbərin olmuş bu fəlak çənbəri,
İndi bu çənbərdən elə baş bəri!

Hali edir halına hərəgah səni,
Ya ki, yaşından edir ağah səni,

Vəhmi önündə dar olur meydanın,
Dövrü yanında kəm olur dövrünün.

Axırı söz-söhbətin aram tapır,
2125 Yəd edən olmur, işin əncam tapır.

Ta ki bu aləmdə çəkirsən nəfəs,
Bir kəsin eşqi qapısını döy ki, bəs

Bir-iki dəm sən kimi bədnam ilə,
Olsa olur xoş belə bir cam ilə.

İki papaqlıq aparır bigüman,
Bircə qaba biçmək üçün asıman.

Kinli bu kafir nə ki etsən hədəf,
Kin qələmiylə adına nəqş edər.

Hər qapı açsan, naz ola, ya şərəf.
2130 Açıdığın axır açılır sən tərəf.

Olsa gözün pərdəsi şüxluqla naz,
Sənə həmin pərdə, həmin hoqqəbaz.

Yaxşı-pisi görmüş o kəslər ki çox,
Yaxşını sevmiş, pisi əlbəttə yox.

Yolda gedən yolçu əlamət qoyur,
Pislik edən kimsə zəmanət qoyur.

Yaxşı, ya pis surət – o digər gedir,
Sənə adındır ki, bərabər gedir.

Xar gül açsa həmin adı «xar» olur,
2135 Müşk ilə ənbar satan «ottar» olur.

Olsan əgər qəlb zərurət dəmi,
Sənsən, o gün, Tanrı, xocalət dəmi!

Boşla bu bağı daş olan əyyamı,
Daşla bu qanlı dolu büllur camı!

Keç, bu cəvə günbəzə yox e'tibar,
Çək qələm, üstündə nə ki hərf var.

Bu qalanı həlqə kəmənd ilə tut,
Qalx, süvar ol bu səmənd ilə tut.

Hücrə edib doqquzayaq minbəri,
2140 Ta adına xütbə desin çənbəri.

Sən çək ələm ki, hünərin vardır,
Mən ələm atdım, bu həmin aşkardır.

Adəmiyəm mən, mələkə naz edən,
Nazla fələkdən yana pərvaz edən.

Qiymətimə qəmətim ahəngdir,
Dövrümə bu dairə çox təngdir.

Yoxdu suyum, var əzəmət ünvanım,
Xəznədir arzum, yox ikən mərcanım.

Xəznələr üstündə fələk tək mənəm,
2145 Himmət ayatıyla yolu rövşənəm.

HARUNƏRRƏŞİD VƏ DƏLLƏK DASTANI

Haruna yetdikdə xilafət çağı,
Çəkdi baş Əbbasilərin bayrağı.

Bir gecə arxa çevirib övrətə,
Tutdu üzün isti suya, rahatə.

Dəllayi qırıxdıqca başından tükü,
Haruna tuş eylər idi gəm yükü:

«Ey bilən ustad mənə şad elə,
Sən özünə gəl mənə dəmad elə.

Öz qızını namizədi-bəndə qıl,
2150 Xütbəyi-təzviçi pərakəndə qıl.

Pozsa da bu Harunun əhvalını,
Etdi həyə, pozmadı öz halını.

İstidən əlbət belə çasmış – dedi,
Qorxudan öz həddini aşmış – dedi.

Yoxsa, danışmaz belə, gözlər ədəb.
Yoxsa ki etməz bunı məndən tələb.

Təcrübə etdi neçə gün sonra həmin,
Gördü həmin sikkə, həmin qəlb dirəm.

Bir neçə yol etdi belə imtahan.
2155 Adətini gördü dəyişməz cavah.

Tapmadı tədbir bu rəftara o,
Sordun vəzirədən bu işə çarə o.

Ki: - «Qələmiylə buşıma dəlləyim,
Gör nə yazıbdır, sən eşit, mən deyim.

Damadım olsun gərək o, söyləyir,
Gör bu ədəbsiz nə tələb eyləyir.

Ta başım üstündə qəza tək durur,
Həm mənə, həm gövhərimə daş vurur.

Ağına xəncər, ələ ülgüc alıb,
2160 Baş iki şəmşir arasında qalıb».

«Çox narahat olma – vəzir söylədi,
Bəlkə durub xəznənin üstə – dedi.

Gəlsə başın üstə, də o nadana,
Qoy yağın qoysun o yerdən yana.

Cəng eləsə, qətlini et ixtiyar,
Yoxsa ki qazdır o yeri, gör nə var».

Qıldı rüayət sözsə sakit əmir,
Etdi o cür, hər nə demişdi vəzir.

Çəkəyin əvvəlki yerindən ayaq,
2165 Gördü ki, dəllək bu deyildi bayaq.

Gördü onu az danışan bir adam,
Üz-gözü, ağzı ədəb idi tanıam.

Xəznənin üstündə gəlib tə durur,
Xatiri şahlıqdan onun dəm vurur.

Xəznədən hərəgah çəkirdi qədəm,
Köhnə dükanını açdı o dəm.

Harda ki durmuşdu, qazıb çapdılar,
Orda xəzinə var idi, tapdılar.

Xəznənin üstündə tutan kəs qərar,
2170 Açısa ağız, xəznə edər aşkar.

Gənci Nizami ki, qırar cəddunu,
Sinasının saflığıdır, bil bunn.

İYİRMİNCİ MƏQALƏ MÜASİRLƏRİN HƏYASIZLIĞI HAQQINDA

Əl çəkən ələmdə özündən bizik,
Torpaq əlində nə üçün acizik?!

Torpağa ülfət ki sənı xar edir,
Torpaq əzəldən belə rəftar edir.

Hasilimiz ömr kimi təngdir,
Quliləməz həsrə qədər ləngdir.

Heyf bu bir cütlə maləkə bəndimiz,
2175 Bədnam edib divi də peyvəndimiz.

Odlu-yerləş hərza, soyuq bir keyik,
Kül tək od ardınca soyuq bir şeyik.

Yox ürəyin nuru, var əludəlik,
Noldu o saf sinə, o asudəlik?!

O qaragün sübh gəlir dəmbədəm,
Gəib edir sübh-rəvan həm oləm.

Qaldı ağızda gülüşün gəllətin,
Qalmadı canda həvəsi işrətin.

Torpağa bir seyr ilə tə'sir qıl,
2180 Qurtar əlindən canı, tədbir qıl.

Qalx bu tordan ki, bu xunarədir,
Huş ilə pərvaz etmək çarədir.

Tülkü dışından itidir qurd dışı,
Tülküyə bilmək edir asan işi.

Cəhd ilə hər ləhzə vəfa ilə ol.
Olma özünlə ki, Xuda ilə ol.

Bir üreyin torpağı ol, saf odur,
Səbzəsinin torpağı insaf odur.

Hər nə hünər ki üreyin bəxş edər,
2185 Tikmə vəfa uirməsinə nəqş edər.

Hansı vücud ki hünəri fərq olur,
Xoşlamasan gör, hünəri gərq olur.

Xoşlasan, ayrı cür alır rəng bu,
Bir o qədər də verir o çeşmə su.

Kim ki tapır pərvəriş ehsan ilə,
Görsə hünər, bəslər onu can ilə.

Pak bu yer torpağın eylər hünər,
Yoxdu bu gün onda hünərdən əsər.

Onda ki bir yerdə hünər baş vurur,
2190 Kimdə hünər yoxdur, ona daş vurur.

Ta ki, hünər sahibi gəlsin cana,
Ya hünəri düşsün onun nöqsana.

Görsə riyazətdə təmənnə deyər,
Fikrinə təşviş ilə sövdə deyər.

Var isə, «sərxoş sözü» olmuş səhnə,
Yoxsa, «ucuz bəndəlik» olmuş vəfa.

Gah səxavət olunur məsxərə,
Gah «üfunət» deyilir gövhərə.

Gah vəfa nəqşi vururlar buza,
2195 Hərzə deyirlər Günəşə, ulduza.

Hansı nəfəs rahat üçün çarədir,
Bağrına bu tayifənin yarədir.

Dədsə əgər bir dodağın şəkərin,
Əl uzadar cəvzasına Ölkərin.

Püxtə bir əncir olana həm müdam,
Sirkə satırlar xam üzüm tək təmam.

Kimdə hünər görməyə göz var dürtüst?
Eyb gəzərlər hamı, auzına ki süti!

Varı hamı dürr deyil ümmətin.
2200 Təb'inə bəsdir bir hünər insanın.

Dələ olur kor göz üçün bir gila,
Mur çəyirtkə aparır mənzila.

Gərçi şərəfdən beş-üçü dəm vurur,
Hər hünərə tə'nə dəmadəm vurur.

Gildə gilin gövhəri tək qarədir,
Canda canın güssəsi tək yarədir.

Gah dimağ üstə olur tüstü tək,
Gah çırağ üstə olur bir külək.

Kimlər olub gör cahanın sərvəri!
2205 Kimlər olub nəmizədi, rəhbəri!

Bu iki-üç bədnam edir cəhd tək,
Sındıra bəlkə məni həm əhd tək.

Ay kimidir çərx ilə halım mənim,
Sınsa da var onda kəmalım mənim!

Cəhd necə olsa da bəganədə,
Bu yolu vurmaz başa bu xanədə.

Ruh bağından təzə-tər hər sözü,
Nuh dananlar kimi görməz gözü.

Cəng elə, ey Xizr ələmi, haqq üçün!
2210 Zikr elə, ey Nuh dəmi, haqq üçün!

Zülmələrindən ürək azad ola,
Onları yad etsə ürək, yad ola.

Pisliyini gör ki, nə əndazədir,
Susmağını gör ki, nə avazədir!

Bir dür ilə mücrü salsın qalmaqal,
Dolsa əgər qarnı, olar bəlkə lal.

Olsa yarım bir küp əgər cuş edər,
Dolsa mey ilə, onu xumuş edər.

BÜLBÜL VƏ ŞAHİN DASTANI

Bülbül, ucan fəsl çəmənlər gülü,
2215 Başladı bir şahin ilə gül-gülü:

«Sən necə susmaqla sahib vəlvələ,
Quşlar içindən topu uddun belə?

Ağzın açandan bəri səndən məgər,
Bir dəfə xoş söz eşidib bir nəfər?

Gəh sənə Səncər əli olmuş məqam,
Gəh sənə kəklik döşü olmuş təam.

Göz yumub açınca ki mən hər nəfəs,
Geybdən hazır edirəm dürt bəs.

Ovladığım qurd-quş olubdur mənim,
2220 Bağda tikanlar başıdır məskənim».

Söylədi şahin: – «Qulaq as, diqqət et,
Susmağı mən tək özünə udət et.

Bilməyim olmuşdur işi bir qədər,
Ki, yüz işimdən biri bilməz xəbər.

Get, sən məftun eləyib ruzigar,
Yox bir işin, min sözün anıma ki var.

Qayə mənim çünki, bu ovlaq yənə,
Şah əli, kəklik döşü vermiş mənə.

Sən ki, işin ağlağı olmuş tamam,
2225 Qurd ye, tikan üstə otur, vassələm».

Xütbə Firidun adına olsa faş,
Təhl sədasına qoşar kiinsə baş?!

Sübh, bənindən xoruzun açdı bəs,
Ki, bu gülüş məsxərədir bir nəfəs.

Çərx ki, fəryad o yere yaddır,
Hansı baş o həlqədən azaddır?

Nəziminin avazını cümək bülənd,
Etdi Nizamini belə şahibənd.

KİTABIN XƏTMİ HAQQINDA

Səbbəhəkölləh səbah, ey dəbir!

2230 Düşdü əlimdən qələm, əl tut ki bir.

Çərx, edə gördükdə bu söz xirmənim,
Buqələmunluq qələmimdən mənim.

Sərf edib olmas, qılıb iştiaq.
Şahə düzəltdim balaca bir bıçaq.

Daşda qılınca dəmirim var idi,
Ağzı dəmirçi kürəmin dar idi.

Dövlət əgər olsa idi həmdənim,
Ömrədə keçməzdi bu cür hər dənim.

Fikr edirəm, bəlkə günah etmişəm,
2235 Bunca vərəq mən ki siyah etmişəm.

Bu çadırın gərdəyi içrə nə var,
Bir neçə sübh içrə olub cəlvəkar.

Əmlik ətindən ye, bu tüstü nədir!
Od vur o duzlanmış ətə, köhnədir!

Öndə get, ahəstəliyi vardış et,
Etsən əgər, diqqət ilə gərdiş et.

Hər söz əgər olsa ədəbdən kənar,
Eylə kənar, sənsən ona ixtiyar.

Çəkməsə həm şər'dən hərgah ələm,
2240 Hər f mən olsam da, ona çək qələm.

Hər sözün öz haqqını mən vermişəm,
Ölkəbəölkə onu göndərmişəm.

Gər bu tərəfdə mənə etmiş əsir,
Amma ki, ətrafdə olmuş əmir.

«Yer ki deyilsən – dedi dövrən mənə,
Bağlı deyilsən yerə, tərپənsənə!»

Bikr sözüüm tək edən həngama yox,
Qaməti əndazəsinə cama yox.

Bir dizəcən nimmənəsi var hələ,
2245 Yoxsa, oturmazdı diz üstə belə,

Qəddinə layiq ona paltar gərək,
Ta ayağa dursun ədəblə, gərək.

Tutdu Nizami ki onu ziyvərə,
Tutdu ayaqdan-başadək gövhərə.

Cümlə nəzərdən, təzə ya köhnədir,
Hasilim avazədən üzgə nədir!

Bunca bu həngama ki var, yoxdu zər,
Qaldı bazar zəhməti, yoxdur digər.

Gənçə giribənima vurmuş düğün,
2250 Gənçə-lraq yoxsa mənimdi bu gün.

Hayqırır: – «Ey bəndə! – cahan aşkara,
Gənçə hara, söylə, Nizami hara!»

Şahə bu gövhər ki saçır ziyvəri,
Söylə «mübarək!» ona bu gövhəri.

Şükr ki, yetdi bu kitab ünvana,
Ömr sona yetmədən əvvəl sona.

B.1. Gənci-Həkim. Həkim: Qur'ani-Kərim. («Yasin» surəsinin 2-ci ayəsində Qur'an «Həkim» adlandırılır: «Vəl Qur'an-ül həkim» – «Hikmətlə dolu Qur'ana and olsun ki»).

Digər tərəfdən, əgər «gənc» sözü ərəb dilində olan «kənz» məfhumunu ifadə edərsə, «Həkim» sözü də kinayə ilə «Allah» mənasını bəyan edir. Çünki, «kənz» – «fatihə» surəsinin on adından biridir və Qur'anda iki dəfə Xudavənd özünü «Həkim» adlandırır. Həmçinin, əgər «gənc» – ərəbcə «məxzən» sözünə müqabildirsə, «Həkim» sözündən məqsəd həkim Nizamidir ki, «Məxzən-ül əsrar» («Sirlər xəzinəsi») kitabını yazır və onu «Bismillah-ir rəhman-ir rəhim» ilə başlayır.

B.2. Qur'anın əvvəli ki, «Allah» sözüdür, yə'ni «Bismillah-ir rəhman-ir rəhim» ilədir, Allahın adı hər fikrin əvvəli və hər sözün axırındır. Ey Nizami, sən də öz sözünü Allahın adı ilə bitir!

B.4. Köhnə cahən: əzəliyyat. Allah-təala əzəliyyatə görə qədimdir: yə'ni keçmiş zamanlarda Onun yox olan vaxtı olmayıb və gələcəkdə də heç zaman yox olmayacaqdır. Xaməyə gövhər peyvənd etmək – qələmin boynuna mirvari bağlamaq. Yə'ni Allah-təala Qələmin (ləvhi-məhfuzu yazan Qələm nəzərdə tutulur) boynunu söz və kəlam boyunbağısı ilə ziynətləndirmişdir. (Qələm, həmçinin ilk yaradılmış vücudlardandır).

B.6. Allah-təala pərdəli fələkin pərdəsini açandır və pərdəli işləri bilənlərdən (ariflərdən) özünü pərdədə saxlayandır.

B.7. Allah-təala lə'l icad etmək qüdrətini Günəşin belində (sülbündə) qoymuşdur, torpağı güllər və səbzələrlə örtmüşdür, rəngsiz (şəffaf) sudan rəngarəng və əlvan güllər və qövs-qüzeh xələq etmişdir.

B.8. Allah-təala ruzidən əlavə alim və ariflərə elm və hikmət vermişdir və başqalarına lazımı ruzi ələ gətirmək üçün gündüzü qərar vermişdir. Bu məzmununda Qur'anda ayələr çoxdur. Bu beytə müvafiq olanları isə Qur'anın 78-ci (ən-Nəbə) surəsinin 11-ci ayəsi və 11-ci (Hud) surəsinin 6-cı ayəsidir ki, müvafiq olaraq onların məzmunu belədir: «Gündüzü isə dolanışiq [ruzi qazanmaq] vaxtı etdik». «Yer üzündə yaşayan elə bir canlı yoxdur ki, Allah onun ruzisini verməsin».

B.9. Allah-təala əqlin nəzirsiz telini qiymətli gövhərlə ziynətləndirmiş və əqlin gözüne nur bəxş etmişdir.

B.10. Allah-təala ibadət edən salihləri onların alimlərində olan ibadət nişanı ilə – öz məhəbbəti ilə dağlamışdır.

B.11. Əgər Allah-təala istəsə püxtə təcirləri təsirsiz edə, İkinci misra Qur'anın 22-ci (Həcc) surəsinin 59-cu ayəsi və 58-ci (Mücadilə) surəsinin 3-cü ayəsinin məzmunudur. Bu ayələrdə deyilir: «Həqiqətən, Allah günahlardan keçən və bağışlayandır».

B.12. Vəhm edən – qorxan, zahid, Fəhm edən-tanıyan, arif, Allah-təala gövğa günü (Qiyamət günü) Ondən qorxanların və Onu tanıyanların pənahıdır.

B.13. Allah-təala vücudda əzəli və həyatda əbədidir: yə'ni, qədimdir və mövcudatı vücuda gətirən və fəni edəndir.

B.14. İki aləm Allah-təalanın cəlalı və əzəməti müqabilində heçdir, bizim əvvəlimiz və axırıncı Allah-təalanın əzəməti ilə müqayisə məqamında bir nəfəsdir. («Əvvəlimiz-axırıncı» deməkdən məqsəd insan ömrüdür).

B.15. «Liman-ül mülk» – «Padşahlıq kimindir?!» Qur'anın 40-cı (Mə'min) surəsinin 16-cı ayəsindən iqtibas olunmuşdur. Qur'anda olduğu kimi, tərcümə olunmadan beytə daxil edilmişdir. Ayənin qısaca şərhı və məzmunu belədir: Qiyamət günü İsrail mələk Allahın əmri ilə öz şeypurunu (Qur'anda ona Sur deyilir) çalar; o səsin dəhşətindən bütün insanlar və digər canlılar, eləcə də mələklər həlak olurlar. Sonra Allah-təala İsrail və Əzrail mələklərə də əmr edir: «Ölün!» Onlar da ölür. Varlıq aləmində təkə Allah qalar. O zaman Allah-təala nida edir: «Bu gün padşahlıq kimindir?!» Bu suala cavab vermək üçün bir nəfər tapılmaz. Onda Allah-təala özü bu sualın cavabını verir: «Qəhr edən yeganə Allahındır!»

B.17. Ən əzəli tə'lim ulanlar – ənbiya və övliya. Bu beyt özündən sonra gələn beyt ilə əlaqədardır və ardınca gələn beyt – «bu sözün» şərhidir.

B.18. Allah-təalanın elmi əzəli və mülki əbədidir.

B.20. Canlı mövcudatın fəaliyyəti Allah-təalanın qüdrəti müqabilində bəndəlikdən başqa bir şey deyildir və eyni-ibadətdir.

B.21. Bu məzmununda olan ayələr çoxdur; o cümlədən Qur'anın 25-ci (Furqan) surəsinin 60-cı ayəsində deyilir: «O, (yə'ni Allah) elə bir diridir ki, heç ölməz». Həmçinin, Qur'anın 28-ci (Qəsəs) surəsinin 88-ci ayəsində deyilir: «Onun (Allahın) zatından başqa, qalan bütün şeylər ölümə məhkumdur».

B.22. Soyuq atəş – həyədan üzün qızarması; isti su – göz yaşı. Allah-taala «göz yaşı» adlı isti suyu sənin gözlərində və «həyə» adlı soyuq atəşi sənin yanaqlarında yaratmışdır.

B.23. Tərkib rövzəsi – bədən bağı; ya'ni, insanın cəsədi, ruhsuz bədən. Şairlər gözü nərgisə, üzü güllə, zülfü sünbülə, ağrı püstəyə, dodağı innaba, qaməti sərvə təşbih etmişlər ki, bunlar hamısı bağ ilə olaqadər olan şeylərdir. Nizami bədən vəsfində son dərəcə gözəl təşbih işlədərək onu bağa bənzətmişdir ki, yuxarıdakı təşbihlərin hamısına şamildir. Hur-qara gözlü qadın. Kinayə kimi işlənməmişdir və ruh nəzərdə tutulur. (Ruh-hur sözünün məqlub şəklidir).

B.24. Allah-taala sənə dağın dərinliyində mə'dənlər, torpağın üstündə otlar və heyvanat əta etmişdir.

B.25. Nə qədər ki, Allah-taalanın kərəmi pərdədə idi və hələ insanı xəlf etməmişdi xar və gül, ney və şəkər biri digərindən sərq olunmurdu. Başqa sözlə, insan mövcudatın xeyrli və ya zərərli olduğunu biləndən sonra onda təsəvvür yarandı ki, gül yaxşıdır, xar isə yamandır.

B.26. O, öz kərəmindən varlığı yoxdan xəlf etdi.

B.27-28. Bir-iki viranə kənd – yer üzü, yeddi iqlim. Gündüzün üzü-nura işarədir. Gecənin zülfü-zülmətə işarədir. Bu beytlərin məzmunu Qur'anın 21-ci (Ənbiya) surəsinin 30-cu ayəsindən iqtibas olunmuşdur: «Məgər kafir olanlar göylə yer bitişik ikən bizim onları ayırdığımızı, hər bir canlıyı sudan yaratdığımızı bilmirlərmimi?»

B.29. Allah-taala onda ki, fələk boyunbağısını qırıb səpələdi, yəni ulduzları səpələdi, gecəni ədəmdən çıxarıb aşkar etdi.

B.30. İki-üç çənbərə-fələk dairələri; yeddi dügün –yeddi asiman. (Şair yer kürəsini dügünə təşbih etmişdir).

B.33. Əbr ödü-buludun ödü; burada məqsəd dərya suyunun buxarıdır. Dəryaları buxarlandırır dirilik suyuna bənzər saf bulaqları daşların dodağından rəvan etdi. Şərhi: yağış bir səfə mənzilində buludu dəryanın ürayından qoparır və daşlardan həyat bəxş edən çeşmələr rəvan edir.

B.34. Səhər cımı – Günəşə işarədir. Şəbrəng gil – qara torpağa işarədir. Günəşin şüalarını qara torpağa saçdı və Günəşin nurundan bir damla daşın ağzına saldı ki, bir lə'l vücuda gəlsin. Sənai deyir;

İllər görəkdir ki. Günəşin [tə'sirindən] bir təbii daş

Ya Bədəxşanda lə'l olsun, ya Yəməndə aqiq olsun.

B.35. Su – yağış, od – Günəş şüalarına işarədir. Ya'ni, su ilə od bir-birinə qarışdırıb, dəryanın bətnində ağ dördənə və torpağın bətnində qırmızı yağı yaratdı.

B.36. Böhran-xəstənin halının şiddətlə dəyişməsi. Torpaq qanı-suya işarədir.

B.37. Səfa bağını vücuda gətirib tərəvət verdi və söz quşunun avazını fələkə yetirdi.

B.38. Dil xurma ağacına, (nəxl) söz xurmaya, ikinci misrada isə söz dürrə, qulaq kinayə ilə sədəfə təşbih edilmişdir.

B.39. İkinci misra Qur'anın 21-ci (Ənbiya) surəsinin 30-cu ayəsinə işarədir: «Məgər kafir olanlar göylə yer bitişik ikən bizim onları ayırdığımızı, hər bir canlıyı sudan yaratdığımızı bilmirlərmimi?»

B.40. Zəmin türresi-Yerin konus şəklində olan kölgəsinə işarədir. (Yer kürəvi olmasa səbəbindən kölgəsi konusvari olur). «Əsa» – asilik, əmrə itaət etməmək. Qur'anın 20-ci (Taha) surəsinin 121-ci ayəsinə işarədir: «Adam Rəbbinin əmrindən çıxdı, amma mətləbinə yetmədi...».

B.41. Xarlıq və zilləti zərin üzündən yudu; Ya'ni qızıllı əziz və qiymətli etdi.

B.42. Havanın cəngi-gecənin zülməti. Allah-taala gecənin zülmətini ulduzların vasitəsi ilə cəngdən təmizlədi və mehlin (badi-saba) vasitəsi ilə reyhanlara ruh bəxş edib onları xəndan etdi.

B.43. Gilin cigəri-insanın cigəri. (insan torpaqdan yaradılmışdır).

B.44. Zöhərə-Nahid ulduzdur ki, onun fələkin mütribi adlandırılır; nəğmə, rəqs və şadlıq ilahəsi hesab olunur.

B.45. Gecə-nafəyə təşbih edilmişdir. Gecə onun müşk satanı və hilal (təzə Ay) qulağı həlqəli güləmdir.

B.47. Söz ayağı-sözün qüdrət və imkanına işarədir. Əluzun olmaq-həddindən artıq hünərli olmaq. Beytin mənası: Söz bütün qüdrət və imkanına baxmayaraq Allah-taalanın əzəmət bəngahının və ilahi hələməxanəsinin keyfiyyətini bəyan etməyə acizdir.

B.48. Yol – nə qədər getsə də onun mahiyyətindən bir əsər görmədi. İkinci misra Qur'anın 6-cı (Ən'am) surəsinin 103-cü ayəsinə işarədir: «Gözlər onu [görüblə] dərk etməz. O, gözləri dərk edər. O, lətifdir [cismilikdən uzaqdır] və hər şeydən xəbərdardır».

B.49. Əql onun mahiyyətini (zətinə) dərk etmək istədi. Bu ədəbsizliyinə görə onu (əqli) tənbeh etdim.

B.50. Pərgardan çıxan (vəqə' olan, vücuda gələn) «xət»-dir və burada mövcudata işarə olunur.

B.51. Sırdə əyləşənlər və ərşdə gəzənlər – müqəttəb mələklər.

B.52. Fələk onun quludur və torpağın nəbzini onun şövqi ilə vurur.

B.53. Dərgahının torpağı olmaq-xar, zəlif və heç olmağı izah etmək. Beytin mənası: Ürək ki, pak candır, yə'nə canın saf şirəsidir, Allah-təalanın dərgahı müqəbilində özünün xar və zəlif olduğunu izhar edir. Burada ürək-aql və can-nəfs mənasında işlənmişdir.

B.54. İrəm-yaxud İrəmi-Zatul-İmad. Bu barədə Qur'ani-Kərimdə zikr olunur, Əsasən onu Şəddadın behiştini bilmişlər və Ərəbistanın cənubunda yerləşdiyi xatırlanır. Deyirlər, elə ki, Şəddad Behişt haqqında eşidir, istəyir ki, bu dünyada bir behişt bağını saldırsın. Buna görə Ədədə daşları qızıl və gümüşdən, divarları qiymətli daşlardan, cəvahiratdan bəzənmiş bir şəhər bina edir. Bina tikilib qurtardıqdan sonra onu görmək istəyir. Hud peyğəmbərin də'vətini qəbul etmədiyinə görə o bağa daxil olan vaxt ölür və həmin şəhər torpağın altında pünhan olur. (Deyilənə görə, imam Mehdi əleyhissəlamın zühuru zamanında bu şəhər aşkar olacaqdır).

Beytin mənası: Bütün nəbatat Allah-təalanın dərgahının əzəməti bərabərində bir danə (toxum) misalındadır və əgər İrəm bağını əhədiyyət bağının bir gülü ilə müqayisə etsək, İrəm əfsanədən başqa bir şey deyil və heç bir qiyməti yoxdur.

B.55. Şair özünü Allah-təalanın torpağı hesab edir (insanın torpaqdan yaranması e'tibarı ilə) ki, həmin torpaqda təvhid danəsi əkilmiş və kök atmışdır.

BİRİNCİ MUNACAT

B.57. Kainat Sənin bayrağının altındadır; biz Səninlə qaimik, Sən isə öz zətinlə qaimənsən.

B.58. Sənin vücudunun şəkli və tərkibi (qarışığı) yoxdur və sənin bənzərin yoxdur. İkinci misra Qur'ani-Kərimin 42-ci (Şura) surəsinin 11-ci ayəsinə işarədir: «...Ona bənzər heç bir şey yoxdur...»

B.59-60. Allah-təala öz sifətləri ilə tanınır. Nizami bu beytlərdə Allah-təalanın «Həyy» (diri) və qədim olan sifətlərini vəsf edir.

B.61. Göy günbəz – asiman. İkinci misra Qur'ani-Kərimin 13-cü (Rə'd) surəsinin 2-ci ayəsinə işarədir: «Göyləri, gördüyünüz kimi, dayaqsız olaraq yüksəldən, sonra Ərşi yaradıb hökmü altına alan...». Həmçinin, Qur'ani-Kərimin 31-ci (Loğman) surəsinin 10-cu ayəsində deyilir: «Allah göyləri, gördüyünüz kimi dirəksiz yaratmış...»

B.62. Fələkin əyri dövrəni – fələkin dairəvi hərəkəti. Cism-qazana, düz-cana təşbih edilmişdir. Nə qədər ki, ruh diri vücudun bədənində olur, bədəndə üfunət olmur, Düz də üfunətin qarşısını alan şeydir. Buna görə də canı duza təşbih etmişdir.

B.63. Əbləq-iki rəng, ala-bıla; gecə və gündüzə işarədir. Qədəm ilə hay vurmaq-məcəzi mə'nada, sürətlə çıpmaq.

Ənəlihaq-Mənəm Allah. Beytin mənası: Sənin ayağın gecə-gündüzün əbləq [atına] hay vurduqda Qiyamət qopar və o gün Səndən başqa heç kəs Allahlıq iddiası edə bilməz.

B.64. Əgər təqət və səbat əta etməsəydi eşq Allahın adına təhəmmül edə bilməzdi; yə'nə bu əmrə təhəmmül edə bilməzdi.

B.65. Torpağın belə – məcəzi, insan nəzərdə tutulur ki, insan torpaqdan yaranmışdır və torpaq üstündə yaşayır. Ağır yük-Qur'ani-Kərimin 33-cü (Əhzab) surəsinin 72-ci ayəsinə işarədir: «Biz əmanəti [Allaha itaət və ibadət, şəri-hökmləri yerinə yetirməyi] göylərə, yerə və dağlara təklif etdik. Onlar onu götürməkdən qorxub çəkildilər. Çox zalim və çox cahil olan insan isə onu götürdü».

B.66. Göbəyin düşməsi-ağır yük götürdükdə, bir şeyə həddən artıq güc etdikdə, yaxud qorxıdan baş verir. Beytin mənası: İnsan əmanət yükünü qəbul etdi, bu yük çox ağırdır və əgər Sənin kərəmin yerə şamil olmasaydı, yer ağır yük ilə hamıl olardı insanın ağırlığına təhəmmül edə bilməzdi və göbəyi düşərdi.

B.67. Səcdə boyunbağı-səcdə boyunbağına təşbih edilmişdir. Yə'nə, o səcdə (tə'zim, ibadət) bütün boyunların ziynəti və cəldiyi yüküdə və onu yerinə yetirmək hamının öhdəsində və boynundadır. Nizami burada Allahdan başqa şeylərə pərəstiş etməyin haram olması barəsində gələn ayələrin məzmununu nəzərdə tutmuşdur. Qur'ani-Kərimdə bu barədə ayələr çoxdur: o cümlədən, 4-cü (Nisa) surəsinin 59-cu, 11-ci (İnd) surəsinin 2-ci, 12-ci (Yusif) surəsinin 40-cü ayəsi bu məzmunundadır. Bu ayələrdə deyilir: «Allahdan başqasına ibadət (pərəstiş) etməyin!» Əmr

tərzində olan bu xitab ayələri Allahdan başqasına sitayiş etməyi haram edir.

B.69. Saqi gecə-gecəni saqiya təşbih etmişdir və sübhə işarədir. Yə'ni, gecənin saqisi Sənin sübh camının dilənçisidir. Sübh quşu-xoruz: Yə'ni sübh quşu Sənin adının aşiqidir.

B.70. Beytin mənası: Kəsrət pərdəsindən zahir ol və öz vəhdətini nişan ver.

B.71-72. Fələk və cəhanın tərtib və nizam bağını (riştəsini) aç, zaman əlamətlərini batil et və ulduzların hərəkətini poz.

B.74. Zülmətilər-nura və zülmətə qail olanlar. (dualistlər).

B.75. Alubucaq kürsü – Yer, altı cəhəti olduğuna görə alubucaqlı kürsüyə təşbih edilmişdir. Doqquzayaq minbər-doqquz fələkə, asimana işarədir.

B.76. Ayın dairəvi daşını bu Yerin başına sal və Zöhrənin (fələkin mürtəbi adı ilə məşhurdur) camını Zühəlin (nəfs ulduzudur) daşına vur.

B.77. Gecəni gündüz edən gövhər (boyunbağı) – ulduzlar.

B.78. Yerdəki torpaq təpə və bir qəlib [torpaq] – insana işarədir. (insanın torpaqdan yaranması e'tibarı ilə).

B.79. Gecənin cəngi-gecənin qara rəngi. Əxbiyə – sə'd-ül Əxbiyə ulduzlarından biri (Ayın 15-ci mənzilidir). Cəbhə – dörd parlaq ulduzdan ibarətdir və ayın 10-cu mənzilidir.

B.82. Dörd ünsürün (ənasiri-ərbəə) tərtibi belədir: od yuxarıdadır və ondan aşağı havadır, sonra su və hamısından aşağıda torpaqdır. Beytin mənası: Dörd ünsürün təbii nizamını dağıt.

B.84. Hilal övcündə olan dəstə – on iki bürədən hər biri Hilal – Günəşdən nur alan hər bir səma cismi hilal şəklində görünə bilər. Pərdə – fələkə, xəyal – səmavi cislərə işarədir.

B.88. Nurunu aqlın cana bəxş etmişən: Yə'ni, canın vücudu əql ilə rəvşən olur. (can – nəfs mə'nasındadır). Baba Əfzəl deyir. «Nəfsin vücudu əql ilə rəvşən olur. Əqli vücud bütün mərtəbələrədən artıq, şərəfətli və davamiyyətlidir. Əqli vücud huşyarlıq və mə'rifət olur və nəfsani vücud mə'rifətlə rəvşəndir». (Müsənnəfat, c.1, səh.29)

Zövqünü qəlbin dilə nəqş etmişən: Burada qəlb – əql mə'nasındadır. Misanın mə'nası: Əvvəlinci yaranan əqlidir və axırncı şey ki, əqldən onda zövq (dəd) və nümunə qərar verilmişdir – sözdür. Baba Əfzəl deyir: «Əql nəfsin məbdə'idir (məbdə' – bir şeyin zahir və ya mövcud olduğu yer; mənsə', əsl.

əsas), nəfsin məbdə'i isə maddi gövhərdir. Maddi gövhər cismnin mayası və cism ünsürlərin mayasıdır, ünsürlər mürəkkəb cismnin mayası və mürəkkəb cism vücuda gələn cismnin mayasıdır. Vücuda gələn cismnin mayası canlı cismnin mayası və canlı cismnin mayası dərk edən və danışan cismnin mayasıdır». (Müsənnəfat, c.1, səh.29).

B.90. Sən bu bağa abi-həyat vermişən: Burada şair «bu bağ» deməklə insan vücudunu nəzərdə tutur. Şairlər bədən üzvlərinin hər birini bir bitkiyə – məsələn, qamətə sərvə və şümşada, üzü – gül və lələyə, zülfü – sünbülə, dodağı innabə və s. təşbih etmişlər. Nizami burada təşbihi küll şəklində edir və «bağ» deyir ki, bütün bitkilər, meyvələr və güllər bu «bağ»ın içində vardır. Şair bu təşbihi «tərkib rəvzəsi» kimi də işləmişdir. (B.23).

B.91. Beytin mə'nası: Nəsrinin gəməsi badi-səbaddən deyildir; bəlkə, Sənin asitanın torpağını öz gözünə tutuya etmişdir ki, gəməsi belə cadulu və cazibəli olmuşdur.

İKİNCİ MÜNACAT

B.97. Biz dünyanın cah-cəlalına ərxa çevirən əvəsiz-əşiksiz sərsərilərlik və Sənin qulağı həlqəli qullarınıq.

B.102. Bizim boynumuzda qünri kimi Sənə bəndəlik nişanı olan həlqə vardır və biz Sənin bəndəlik nişanının ilə dağlanmış itlərinik.

B.103. Nizami özünə xitab edərək deyir: Ey Nizami, Allahın vəsfində mə'nalı və xoş sözlər bəyan etdin, bələğət və fəsaətlə hünər göstərdin. Amma, bilinalisən ki, bu bələğət və fəsaətlə Allahın tərifində çox nəqiz və gərəksiz bir şeydir. Çünki, Allahı ən yaxşı sözlərlə tərif etsən də, etməsən də peşiman olacaqsan. Əgər tərif etsən, elə bir tərif ki, Allaha layiq olsun, edə bilməyəcəksən. Əgər tərif etməsən, öz sakit oturub qalmaqından peşiman olacaqsan. (Burada Xacə Ədbüllah Ənsarinin dediyi söz yada düşür: «Danışmaq bir şəkərdir ki, xalis zəhərdir və susmaq bir zəhərdir ki, xalis şəkərdir»).

B.104. Qəlb – burada əql və təfəkkür mə'nasında işlənmişdir. Beytin mə'nası: Təfəkkürün o yüksəkliyə pərvaz etmək qüdrəti yoxdur. Mən hara, Allahın əzəmətinə təzim hara?! Başqa sözlə, təfəkkür Allahın vəsfində acizdir. Necə ki, mərhum Şeyx Sə'di deyir.

Nə vəhın quşu onun zətı fəvqinə pərvaz edə bilər,
Nə fəhm əli Onun vəsfi atayına yetə bilər.

B.105. Nə ürək – yə'ni. hansı cür'ət; bəhr – dərya, Allahın vəsfinə işarədir.

B.106. Sifətində – yə'ni, Sənin tərifində. «Mən ərəfallah» – «Allahı tanıyanın dili süst olar» – hədisinə işarədir.

B.113. Əl açmaq – dua etmək, yalvarmaq. Beytin mə'nası: Əfv olunmağımız üçün başqalarından artıq biz əlimizi Sənin qarşında açmışıq və hamıdan artıq biz nələ edib ağlayırıq. (Əfv olunması üçün şiddətli ehtiyacını Allah-taalaya bildirir).

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) NƏTİ

B.117. İlk lövhə – lövh-i-məhfuz, kainatın ilk dəfə Allahın Qələmi ilə həyat və inkişaf məramnaməsi yazılan lövhə. Əhməd – Rəsuli-Əkrəmin (s) adlarından biridir. Əhməd qapısı – nur pərdəsində gizli olan Əhməd. Rəsuli-Əkrəmin (s) mübarək vücudu bütün peyğəmbərlərin axıncısı olduğu üçün bütün peyğəmbərlərdən axırda məb'us olmuşdu: «Yaranışda peyğəmbərlərin əvvəlcisiyəm, məb'us olmaqda axıncısıyam» – hədisi və digər – «Allahın ilk yaratdığı [şey] mənim nurumdur» – hədisi buna şahiddir.

Əhməd qapısı – burada qapı «Əhməd» sözünün əvvəlindəki «əlif» hərfinə işarədir və cyhamla «dərgah» (padşah sarayı) mə'nasını da ifadə edir. Beytin mə'nası: «Əlif» lövh-i-məhfuzda nəqş olunan vaxt Rəsuli-Əkrəmin (s) adı olan «Əhməd» sözünün əvvəlində qərar tutdu.

B.118. Həlqəli «ha» – «Əhməd» adının ikinci hərfinə işarədir. İqlim vermək – hökumət və imarət (əmirlik) vermək. Tövq – fərman həlqəsi, xidmətçilərin boynunda gərdənbənd hökmündə olan fərman. «Dal» – «Əhməd» adının axırında olan hərf. Kəmə – kəmərbənd, belbağı. (tövq və kəmə əmirlik nişanələrindən idi). Beytin mə'nası: Söz, «Əhməd» adını təşkil edən hərflərdən gəlir. Bundan əvvəlki beytdə mə'hım oldu ki, «əlif» qapıda dayanan və yuxarıda (başda) oturandır. Bu beytdə deyir: «Əlif» ki «Əhməd» sözünün əmiri və başda oturandır, «ha» ilə vilayət (əmirlik) və səltənət vermişdir, «dal» ilə tövq və «mim» ilə kəmə bəxş etmişdir. («dal» hərfinin tövqə və «mim» hərfinin kəmə bənzər olması şairin nəzərində olmuşdur).

B.121. Turunc ağacının eyni vaxtda üstündə çiçəyi və meyvəsi olur. Bu mə'nada ki, onun bu ilinin meyvəsi gələn ilin baharına qədər ağacda qalır və ağacın üstündə meyvəsi olduğu halda yenidən çiçək açır.

B.122. «Kuntu nəbiyyə» – «Mən peyğəmbər idim. Adam isə hələ su ilə palçıq [arasında] idi» – hədisinə işarədir.

B.123. Qədimlər Ayın yaşıl rəngdə olduğu fikrində idilər. Zəbəcəd – yaşıl rəngdə olan qiymətli daşlardan biridir. Məhəmməd-nişan - Rəsuli-Əkrəmin (s) çiyində nişan var idi ki, onun peyğəmbərliyindən bir əlamət hesab edirdilər. Beytin mə'nası: Ay üzüyü ki, asmanın zəbəcəd rəngli üzüyüdür, Rəsuli-Əkrəmin (s) nübüvvə möhründən nişan verir.

B.124. Aləm qulağı – cəhan əhlinin qulağı. Yə'ni cəhan əhli Rəsuli-Əkrəmin (s) fərmanına tabedir və öz qulağında ona iştə həlqəsini gəzdirir. Aləm «Məhəmməd»in «mim»inin həlqəsini sırğa kimi öz qulağından asmışdır. Burada «mim» hərfinin «aləm» sözünün axırında qərar tutmasına cyham vardır.

B.125. Xacə – ağa, böyük. Məsh xacəsi – çox məsh edən. Məsh etmək – dəstəmaz suyundan nəm olan əli başa və ayaqlara çəkməkdir ki, islam dilində hökm olunan namazdan ötrü vacibdir. Həzrəti - Rəsuli-Əkrəm (s) məsh xacəsi (çox məsh edən xacə) adlandırılmışdır.

Məsiha onun gələcəkdir və ondan tərbiyə almışdır. O – yə'ni. Məsiha pəyambər (xəbər gətirən) və bu – yə'ni. Məhəmməd (s) pəyam verəndir (xəbər verən, müjdə verəndir). Burada Qur-anı-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 119-cu ayasına işarə olunur: «[Ya Məhəmməd!] Biz səni [mö'minlərə] haqq ilə [Qur'ana] müjdə verməyə və [kalifləri] qorxutmağa göndərdik...»

Pəyambər - xəbər gətirən; burada müjdə verəndən xəbər gətirən mə'nasındadır. Zahirən, Qur-anı-Kərimin 61-ci (Səff) surəsinin 6-cı ayasına işarədir: «Onu da xatırla ki, bir vaxt Məryəm oğlu İsa belə demişdi: «Ey İsrail oğulları! Haqiqətən mən özüməndən əvvəl nazil olmuş Təvratı təsdiq edən və mənədən sonra gələcək Əhməd adlı bir peyğəmbərlə [sizə] müjdə verən Allahın elçisiyəm!...»

Beytin mə'nası: Bir ağadır ki, beş növbət namaz onun dininə məxsusdur və bir böyükdür ki, Allah onu «müjdə verən» – deyər yad etmişdir və həzrəti-İsa (s) onun peyğəmbərliyindən adı (Əhməd) ilə müjdə vermişdir.

B.126. Ümmi – dərs oxumayan və yazıb-oxumaq bilməyən kəs, Zahirən – «Mən ərəbin ən fəhəhəl-lisifəm» hədisinə işarədir. Beytin mə'nası: O. elə bir yazıb-oxumaq bilməyən kəs idi ki, Adəmdən İsayə qədər, yə'ni bütün peyğəmbərlərdən rövşən və fəhəhəllə danışardı.

B.127. «Əlif» tək – «əlif» hərfi şaquli düz xətt şəklində yazılır; düzlük və doğruluq nişanəsidir. Əvvəl, axır – peyğəmbərlərin əvvəlcisi və axıncısı. Peyğəmbərlərin əvvəlcisi olmasına – «Mən peyğəmbər idim, Adəm isə hələ ruh və cəsəd [arasında] idi» – hədisi dəlildir. Peyğəmbərlərin axıncısı olmasına – «Əlinin məndən nisbəti Harirünün Musaya (ə) olan nisbəti mənziləsinədir; amma fərq burasındadır ki, məndən sonra peyğəmbər gəlməyəcəkdir» – hədisi dəlildir. (Kənz-ül-əhval, c.2, səh 103).

Yuxarıda qeyd olunan mə'nalardan əlavə, Nizami «ənbiya» sözünün zahirə şəklini də nəzərdə tutmuşdur. Çünki, fars əlifbası ilə yazılıqda «ənbiya» sözünün əvvəlcisi və axıncısı hərfi «əlif» şəklindədir. Onda, beytin mə'nası belə olacaqdır: Əhd və vəfada «əlif» kimi düzsən və necə ki, «əlif» «ənbiya» kəlməsinin əvvəlində və axırında qərar tutmuşdur, sən də peyğəmbərlərin əvvəlcisi və axıncısısan.

B.128. Pərgarın nöqtəsi – dairənin mərkəzi, «Ol» pərgarı – «ol» pərgara təşbih edilmişdir. «Ol!» – zahirən Qur'anın 36-cı (Yasin) surəsinin 82-ci ayəsindən iqtibas olunmuşdur. Ayədə deyilir: «Bir şeyi [yaratmaq] istədiyi zaman Allahın buyuruğu ona ancaq: «Ol!» – deməkdir. O da dərhal olur».

Sözların ən pərgarı – sözların ən doğrusu və düstürü.

B.129. Baş çəkib... – Yə'ni dünya ilə məğrur olmadı və dünya (maddi) işlərində dünyaya itaət etmədi.

B.130. Avaza – nəğmə; əndazə – miqdar.

B.131. İsmətlilər – mələklər, peyğəmbərlər və mə'sumlar. İsmət – nəfsi aludə olmaqdan qorunmaq, mə'sumluq. Pərdə – hərəm; burada islam məzhəbi nəzərdə tutulur.

B.133. İkinci misradakı «İftinə olanlar» – məftun olanlar mənasındadır və «İftinə» sözü beytdə cinas kimi işlənmişdir.

B.135. Cavid ağırqutb – ağır və vüqarlı. Yünülseyr – tez ötib keçən; Rəsuli-Əkrəmin (s) bu aləmdə ömrünün qısa olmasına işarədir.

B.136. Şəm'i-ilahi – ilahi mərifət nuru. Qur'ani-Kərimin 39-cu (Ziimər) surəsinin 22-ci ayəsinə işarədir: «Məgər Allahın

köksünü [qəlbini] islam dini üçün açmaqda Rəbbindən nur üzərində olan kəs [qəlbini möhürlənmiş kimsə kimi ola bilərməyi?!]...»

B.137. Günəş öz nurunu Məhəmməd aleyhissalamın nurundan alır («Allahın ilk yaratdığı [şey] mənim nurumdur») və mə'rac gecəsi elə parlaq və nurani idi ki, Günəş çəsməsi onunla müqayisədə sınıq hilal kimi görünürdü.

B.138. Təxtə oturdu – yə'ni, Ərş məqamına yeldi. Beytin mə'nası: Kəimər və tac sahibləri onun vasitəsilə və onun şəritinə itaət etmək səbəbindən qüdrət tapdılar.

B.139. Şəbahəng – gecə yol gedən. Nizami «Xosrov və Şirin» məsnəvisində Rəsuli-Əkrəmin (s) mərkəbini. (ünik) yə'ni Buraqı «nur» kimi vəsf edir:

Cəbrail Beytül-mə'murdan gəlib,

Nurdan [yarandı] ildırım sür'ətli bir Buraq gətirdi.

Beytin mə'nası: Allah-təalaya hədsiz məhəbbətdən və Onun didarının (görüşünün) sonsuz şöqündən pərişan və ğaimgin olmuşdu. Ürəyinin açılması üçün özünü-mə'rac etdi və gecə yol gedən ağ atı səfər üçün hazır etdi.

B.140. Sübh süvariləri – mələklər və ulduzlara işarədir. Əbləq – ala-bula at; sübh vaxtı, zaman, gecə və gündüza işarədir.

B.141. Çul çəkmək – höyük, ritbəli kəslərin minik heyvanlarının çulunu (yəhər örtüyünü) daşıyan xüsusi nöqərlər olardı. Burada Nizami özünü çiyində çıl daşıyan nöqərə təşbih etmişdir.

ME'RAC HAQQINDA

Mə'rac – Rəsuli-Əkrəmin (s) asmanə qalxmasıdır ki, o Cənnətin mö'cizələrindən biri hesab olunur.

B.142. Günüz sərvəri – Günəş; Həzrəti-Rəsuli-Əkrəmin (s) vücuduna işarədir. Nur saçan gövhər – Peyğəmbər Cənnətlərinin vücuduna işarədir. Beytin mə'nası: Rəsuli-Əkrəm (s) gecə yarısı öz Günəşə bənzər vücudunu mə'rac qəsdilə rəvan etdi.

B.143. Fələklər gözü – ulduzlar. Rəvan təxt-kəcavə. Məş'al – padşahların və əmirlərin, gecə vaxtı hərəkət etdikdə və dayandıqda kəcavəsinin qabağında tutardılar.

B.144. Yətim dürr – Nizami Rəsuli-Əkrəmi (s) ona görə «yətim dürr» adlandırır ki, o Cənnət hələ unadılmamış atasını,

alı yaşında olanda isə anasını itirib yatım qalmışdı. «Dürr» adı verməyinin digər səbəbi odur ki, sədəfin içində incilərin sayı çox olduğca, onlar xırda olurlar. Bə'zən sədəfin içində təkcə birçə danə inci olur; belə hallarda o təkcə incə çox iri və qiymətli olur, təkcə olduğu üçün ona «yatım dürr» deyirlər. Nizami Məhəmməd peyğəmbəri (s) yatımlıq, paklıq və səfəliq cəhətindən «yatım dürr» adlandırır.

Sədəf – dünya, aləm nəzərdə tutulur.

B.147. Oldu bu tordan qəfəs ilə rəvan – yə'nə bu dünyadan bədəni ilə yola düşdü. Can quşu – ruha işarədir. Həzrəti – Rəsuli-Əkrəmin (s) cismi və ruhu birlikdə m'racə gədirdi.

B.148. Qanad tökmək – şadlıq etməyə işarədir. Xırqa cırıb-sökmək – şadlıq etməyə işarədir.

B.149. Rəsuli-Əkrəmin (s) cismi və ruhu hər ikisi bəhəm Allahın hüzuruna gədirdi. Qəlib-ruh, qəlib-bədənə işarədir.

B.150. Məl-yerin açıq və düz səthində göz ilə görünən məsafə. Təbərrik-bərəkət tapmaq, təvfiq. Yetdi təbərrik ona hər mil ilə-hərəkət sür'ətini təsvir edir. Beytin mə'nası: Hələ bir mil məsafə təyy etməmiş ikinci mil bərəkət tapmaq üçün onu birinci mıldən alıb aparırdı. Başqa sözlə, sür'ətlə millər bir-birini əvəz edirdi və o, yüksəklərə qalxırdı.

B.151. Hər iki aləm – maddi aləm və mə'nəvi aləm. Beytin mə'nası: Hər iki aləmin məxluqu Rəsuli-Əkrəmi (s) görməyə məhtac idi. İndi ki, yuxarı qalxırdı, mələkut aləminin sakinlərinin onun cəmalını görmək, tə'zim və ehtiram etmək üçün baş əyirdilər.

B.152. Yetdi ayağa başı tə'zim ilə – yə'nə başını tə'zim və ehtiram üçün irəli tutub aşağı aydı.

B.153. Rəxs – at, Büraq. Hündür – axur Rəxs – atın hündür və yaraşlıq olmasına işarədir.

B.154. Bəhrü zəmin – dərya və yer. Yə'nə, dərya və yer gövhər mə'dəni mənziləsində idi və Rəsuli-Əkrəm (s) bu mə'dənin misilsiz bir dərəcəsi idi və o qədər əziz və qiymətli idi ki, fəlak öz başının tacına qoymaq üçün yerdən asımına apardı.

B.155. Gecə gövhəri – səbçıraq, gecəni işıqlandıran gövhər. Qiymətli bir gövhərdir ki, gecə nur saçır. Rəvayətə görə, dəryada olan bir öküzədir ki, gecələr dəryadan çıxıb otlamaq istədikdə bu gövhəri ağzından çıxarıb yerə qoyur və onun işığında otladıqdan sonra yenə ağzına qoyur və dəryaya gedir. Adamlar pusquda durub, hiylə ilə o gövhəri ələ keçirirlər.

Çərx öküzü – sur bürcü, on iki bürcün ikincisi. Yer öküzü – yuxarıda bəhs etdiyimiz öküzdür.

B.156. Səratən – on iki bürcün dördüncüsüdür və o, xərcəng şəklindədir. On üç ulduzdan ibarətdir ki, doqquzu onun daxilində və dördü xaricindədir. Daxildə olan ulduzları tacə təşbih etmişlər.

Cövza – Əkizlər: on iki bürcün üçüncüsüdür ki, arxa-arxaya dayanmış əkiz uşaqlara bənzəyir. İnsan bədəninə oxşayan bu bürcün kəməridə bir düz xətt üzrə Nizam, Nitaq və Mıntıqa adlı üç parlaq ulduz yerləşir. Nitaq – öz lüğəti mə'nasına görə «kəmə» deməkdir. Odur ki, Nizami bu beytdə «kəmə» deməklə həmin ulduzları nəzərdə tutur.

B.157. Xuşa – Sünbül bürcü; on iki bürcün altıncısıdır. Əlində sünbül (başsaq) tutmuş bir qız şəklindədir.

Xuşa ki, ondan tərk idi sünbüllü – yə'nə, Sünbül bürcü ondan xoş ətr almışdı. Əsəd – Şir bürcü; on iki bürcün beşincisidir ki, şir şəklindədir.

B.158. Birinci misrədə «qədar» və «qədr» sözləri «Qədr» gecəsi münasibətilə işlənmişdir. (Peyğəmbərin m'raci Qədr gecəsində vəqə' olmuşdur).

Zöhrə-Zöhrə sayyarəsi üfüqdən çox yuxarılara qalxmır. O, ya şəhər – şərqdə, ya da ərəşən – qərbdə üfüqdən müxtəlif hündürlükdə olur, ancaq heç vaxt zenitdə olmur. Şərq üfüqündə o, şəhərə yaxın görünməyə başlayır və gecənin qurtardığını bildirir. Buna görə də el arasında ona «Dan ulduzu» deyirlər.

Bələliklə, Zöhrə gecənin ölçüsünü xəbər verən, onu guya «tərəzidə çəkən» bir səma cismidir. Odur ki, Nizami onu «Gecəni çəkən» adlandırıb bildirir ki, M'rac gecəsi Zöhrə Mizan (Tərəzi) bürcündə imiş; guya o, bu gecənin dəyərini hilmək üçün onu həmin tərəzidə çəkmiş.

B.159. Süsənbər – nanəyə bənzər bir bitkidir ki, xoş ətrli yarpaqları ağ-qırmızımtıl gülləri və reyhan toxumu kimi toxumları vardır: əqrəb səncmiş adamın yarasına qoyurlar. Neştər – əqrəb, arı və s. səncən heyvanların zəhərli ə'zəsi. Nüş – padzəhr, zəhərə qarşı işlədilan dərman. Əqrəb – on iki bürcdən səkkizincisidir ki, əqrəb şəklindədir. Beytin mə'nası: Öz süsənbər nəfəsindən fəlak əqrəbinin neştərinə (quyruğuna) padzəhr töküüb, onu zərərsiz və tə'sirsiz etdi.

B.160. Kəman – Qövs (Oxaiian); on iki bürcün doqquzuncusudur ki, kəman və ox şəklindədir. Oğlaq – Dağ keçisi (Cədy) bürcü; on iki bürcdən onuncusudur.

Oğlaq zəhəri – Xeybərda vəqə' olan bir əhvalata – yəhudi Harisin qızı Zeynəbin Məhəmməd əleyhissəlamı zəhərləməsinə işarədir. Harisin qızı Zeynəb bir çəpişi büryan edib soruşdu ki, Məhəmməd qoyunun (keçinin) hansı üzvünü daha çox xoşlayır. Dedilər ki, qol hissəsini. Zeynəb çəpişi tamam zəhərlədi və qol hissəsini götürüb peyğəmbərin qarşısına gəldi və dedi: Ya Rəsulillah, bilirəm ki, sən və dostların necə yorğun və acsınız. Sənə və sənə yaxın olanların adına təam hazırlamışam. Peyğəmbər əleyhissəlam təklifi qəbul etdi və öz yaxın adamlarından bir dəstə ilə onun evinə daxil oldu. Zeynəb tamam zəhər içində olan çəpişi Rəsuli-Əkrəmin (s) qabağına qoydu. Peyğəmbər əleyhissəlam əlini uzadıb bir tükə ondan ağzına qoydu. Büryan çəpiş aydın dil ilə Rəsulillaha dil açıb dedi: «Məni yemə, mən zəhərliyəm!» Peyğəmbər əleyhissəlam ağzına qoyduğu tikəni uddu və zəhər o Cənabın əziz bədəninə yayıldı. Allah-təala ona rəhmətlə bir nəzər etdi, o zəhəri onun bədənində tərə döndərdi və onun bədənindən xaric etdi ki, asanlıqla keçib getdi.

B.161. Yusif – Yə'qub peyğəmbərin oğludur və anasının adı Rəhildir. Atası Yusifi çox istədiyindən qardaşları ona həsəd edirdilər. Gənc yaşlarında onu çölə apardılar və quyuya saldılar. Yoldan keçən karvanın adamları onu quyudan çıxarıb Mısra apardılar və orada satdılar. Yusif bir müddət xeyli məşəqqət çəkdikdən sonra Mısır məmləkətinin hökmdarı (əzizi) məqamına yetdi.

Dəlv – Dolça bürcü; on iki bürcdən on birincisidir. Əlində dolça və bənzer zərf tutmuş adama bənəyir. Günəş Dəlv bürcünə daxil olan vaxt ona «Dəlv Yusifi» deyirlər.

Yunis – Bəni-İsrail peyğəmbərlərindən biridir. Məttə (laqabi Zunnundur) onun atasıdır. Yunis öz xalqının ona verdiyi əziyyətdən xilas olmaq üçün gəmiyə minib qaçmaq istədi. Lakin gəmidə adam çox və dəniz dalğalı olduğu üçün, gəminin qarq olmaq təhlükəsi vardı. Gəmiçi bir nəfərin suya atılması ilə qalanlarını xilas etmək təklifini edəndə püşk atdılar. Püşk Yunisə düşdü; onu dənizə atdılar. Bir balıq (zahirən, delfin) onu udub, öz qarnında diri saxladı. Bir müddət (mənbələrdə bu müddət 40 gün, 3 ay və 6 ay göstərilir) dənizlərdə gəzdirdikdən sonra bir gün onu sağ-salamat halda sahilə çıxardı.

Balıq – Balıq (Hut) bürcü; on iki bürcdən on ikincisidir. Bir-birinə kəndirlə bağlanmış iki balıq şəklindədir.

B.162. Quzu – Quzu (Həməl) bürcü; on iki bürcdən birincisidir. Günəş Quzu bürcünə daxil olanda bahar fəslə başlayır.

Ülkər – Quzu (Həməl) bürcünün üstündə yerləşən topa halında olan ulduzlardan ibarətdir. Bə'zi astronomlar onu Buğa bürcünə daxil edirlər, bə'ziləri isə ona müstəqil bürc kimi baxırlar. Bu bürcə yeddi ulduz daxildir; onların hamısı xırda ulduzlardır. lakin onlar topa halında olduğundan parlaq və çox da gözəl görünürlər. Ərəblər ona Sürəyya, farslar Parvin, türklər və azərbaycanlılar Ülkər, ya da «Yeddi qardaş» deyirlər. (qədimlərin əqidəsinə görə Ülkər ulduzlarının sayı altı olmuşdur).

Nizami bə beytdə Ülkəri təxtə təşbih etmişdir. Bu və bundan yuxarıdakı beytin mənası: Rəsuli-Əkrəm (s) Günəş kimi «Dəlv Yusifi» oldu, yə'ni Dəlvə daxil oldu, sonra Yunis kimi Hutə daxil oldu. Başqa sözlə, necə ki, Günəş Dəlv bürcünə daxil olur, sonra Hut bürcünə gedir və oradan Quzu bürcünə yetişir və bahar fəslə başlanır, Rəsuli-Əkrəm (s) da bu yolu təyy etdi və Ülkərdə təxt qurdu, bahar fəslə başladı və fəlakədə mə'nəvi bahar peyda etdi.

Nizami Rəsuli-Əkrəmi (s) dəfələrlə Günəş adlandırmış və Günəşə təşbih etmişdir. «Leyli və Məcnun»da deyir:

Qatıx gəl, yatmaq vaxtı deyildir,

Ay, sən Günəşin intizarındadır.

Günəş bir il müddətində öz hərəkəti ilə on iki bürcün hamısından keçir və ən xoş mövqə'i Quzu bürcündədir ki, (qədim təqvimlə bahar başlanır) «gül ləğəri çöldə çadır qurur». Bu cəhətdən Nizami mə'rəcə, o Həzrətin on iki bürcü seyr etməsindən və Quzuya (Həməl) yetişməsindən söz deyir və Mə'rəcəni bahar fəslində vəqə' olmasını xatırladır.

B.165. «Ma zağ» – Qur'ani-Kərimin 53-cü (Nəcm) surəsinin 17-ci ayəsinə işarədir: «Göz nə [sağa-sola] yayındı, nə də uzağa getdi [hər şeyi olduğu kimi gördü]».

B.166. On dua – Qur'ani-Kərimdən on ayə. Qədim qarılarda (Qur'an oxuyanlarda) qayda idi ki, hər gün öz şagirdlərinə on ayə tə'lim edərldilər. Zahirən, «Allahum məni adələndirdi» hadisinə işarədir.

Etdi təvazö'lər ona anbiya – peyğəmbərlərin ruhları o Həzrətin təzim və istiqbalına gəlmişdilər. Rəsuli-Əkrəm (s) hər biri ilə müləqat etdi və hər birinə dua etdi; peyğəmbərlər bir-birlərinin günahlarının bağışlanmasını istədilər.

B.168. Gecə – nəfəyə. Ay isə nələ təşbih edilmişdir.

B.169. Buraq – Rəsuli-Əkrəmin (s) mə'rac etdiyi gecə süvar olub asimana qalxdığı miniyin adı. Bərq ayağıyla – yə'nə ildırım süfrəti ilə.

B.170. Fərri-Hümay – Hümay xoşbəxtlik, böyüklük, dövlət və alicənablıq rəmzi olan bir quşdur. Bu quş kimin başına otursa, o adam şübhə, dövlətə və səadətə yetişir.

B.171. Sidra – yeddinci asimanda olan bir ağacdır. Beytin mə'nası: Sidrənin [sinəsi] onun köynəyi olmuşdu; yə'nə Sidra onu qucağına almışdı və Ərş onun qucağında qərar tutmuşdu.

B.175. Pərdə tutanlar – dərğahe müqərrəb olan mələklər.

B.179. Canın sərvəri – Rəsuli-Əkrəm (s). Beytin mə'nası: Nə qədər ki, o Həzrətin yanında nəfəs vardı, yolu bədənə gedirdi.

B.180-181. Hər şeydən mücərrəd oldu, can və ürək hər ikisi məqsədə yetdilər.

B.182. Əsl evi – bədənə əsl evi cismdir və bədən – varlığı göstərən «yox»dur.

Göz elə gördü, görə bilməz xəyal – göz, xəyalın vəqə' ola biləcəyi yerdir; başqa sözlə, göz bəzən elə şeylər görür ki, xəyaldan başqa bir şey deyildir (məsələn, yuxuda gördüyümüz siyrətlər, yaxud güzgüdə gördüyümüz şəkillər). Nizami deyir: Rəsuli-Əkrəmin (s) gözləri Mə'rac gecəsində xəyalı olmayan göz olmuşdu. Yə'nə, hər nə ki, gördü həqiqət idi və ardınca gələn beyl də bu beytin mə'nasını tamamlayır. Nizami deyir: Əgər Rəsuli-Əkrəmin (s) gözlərinin vəsfində desəm ki, xəyalın ona yolu yox idi, təccüblü deyil; çünki, əzəli nuru olan bir göz xəyalata təslim olmaz!

B.184. Çıxdı təbiət yaxasından başı – yə'nə, təbiət aləmindən xaric oldu və məvərai (təbiət xaricində olan) aləmə tərəf yol başladı.

B.186. Geyrat – dünyəvi əlaqələrdən ayrılmaq tələbində mühləbbin sə'yinə məhbubun nəzəri; yaxud, məhbubdan geyri hər şeydən əlaqəni kəsmək. (Geyrat – məhəbbətdə zəruridir).

Heyrat – tələkkür və hüzur vaxtı ariflərin ürəklərinə varid olan əmrdir ki, onların təəmmül və təfəkkürünə pərdə tutur.

B.189. Onda ki, tamamilə özündən mücərrəd oldu, həmin ləhzə öz salamının cavabını Xudavəndi-ələmdən eşitdi ki, salamın cavabı bu idi: «Ey Peyğəmbər, səni salam, Allahın rəhməti və bərəkəti olsun!» Sonra Peyğəmbər əleyhissalam buyurur: «Salam olsun biza və Allahın salih bəndələrinə».

B.190-191. Vüsal əli Allah-təalanın əzəmət sarayının qapısından pərdəni açdı; hərəkət və seyr başa çatdı və ruh tənəşə eməyə başladı.

B.192. Xəyalı afatından pak olan bir göz ilə zəvalı olmayan ilahi nuru gördü.

B.193-195. Mütlaq – mətlubun kəmalıdır və Peyğəmbəri-Əkrəm (s) də Allahı mütlaq şəkildə gördü. Bəli, Allah görüldür. Mövcudatın ərəzsiz və cəvhərsiz görülməsi mümkün deyildir; amma, Allahın görülməsi ərəzsiz və cəvhərsizdir və O, ərəz və cəvhərlərin xalığıdır. Gözləri kor olanlar Allahın görüldüyünü demirlər və qəbul etmirlər. Demək lazımdır ki, O gözlərdən gizli deyildir. (Şərhi: Qur'ani-Kərimin 6-cı (Ən'am) surəsinin 103-cü ayəsində deyilir: «Gözlər Onu [görüb] dərk etməz. O, gözləri dərk edər. O, latifdir [cismlikdən uzaqdır] və hər şeydən xəbərdardır!»).

B.197. Mey – Allahın rəhmətinə işarədir. Onda ki, Rəsuli-Əkrəm həqiqətən şərabından xoşal oldu, ondan bir damla bizim üçün tökdü. yə'nə bizim əfv və bağışlanmağımızı istədi.

Şərab içənlər arasında qayda idi: – O məclisdə ki, dastları iştirak etmirdilər, içdikləri şərabdan bir udum yerə tökdülər ki, bu həmin şəxsləri yada salmaq əlaməti idi.

B.208. Ey sözü ilə bizi xatırladın – yə'nə, sənin sözlərinə e'tiraz və irad yoxdur; çünki, sənin sözün Allah-təalanın sözlə mənziləsindədir.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) BİRİNCİ NƏTİ

B.210. Yeddi-sitarə çadırın əfsəri – yə'nə, yeddi fələkin tacı. Tac – müxtəlif filizlərdən Gümüş şəklində düzəldib, böyük surayların başında bərkidirdilər.

Xatəm – üzük; yə'nə, əgər peyğəmbərləri bir fiziyə təşbih etsək, Həzrəti – Rəsuli-Əkrəm (s) o üzüyün qası mənziləsində olan. Üzüyün qiyməti onun qası ilə olur və qas üzüyün mühlətin hissəsidir. Xatəm – həmçinin, möhrü olan üzük və sınımcu peyğəmbər olmaqla peyğəmbərliyin möhrüdür.

B.211. Tıpqır – yohərin qabaq və arxa hissəsində şey bağlamaq üçün qayıqlar.

B.213. Sünbülü –yə'ni, zülfü. Sünbülə –Sünbülə bürcü, 26 ulduzdan ibarətdir. Gövhəri –yə'ni, zafı. Beytin mə'nası: Onun zülfü gündüzə nur saçan bir Sünbülədir və onun vücudu ki, haqqın günəşidir, Günəş lə'l ilə bəzəyəndir. Yə'ni Günəş öz nurunu və lə'l düzəlmək qabiliyyətini Məhəmməd əleyhissəlamın pak nurundan almışdır.

B.214. Dodaqlarında, dişlərini göstərən təbəssüm ona görə görünməz ki, sədəfin (hal və məhəllə) etibarilə məcazən mirvari mə'nasındadır) saflığına nöqsan yetirib, onu xəcalətli etməsin; başqa sözlə, onun dişləri mirvaridən saf və parlaq idi.

B.215. Gövhəri sındırmadı daş tək sədəf –yə'ni, onun dişləri sədəf daşını (mirvari) xəcil etmədi.

Daş nesin o gövhəri etdi hədəf?! – Ühd döyüşünə işarədir ki, onda o Cənabın mübarək dişini daş ilə sındırmışdılar.

B.216. Bağrı daş idi –yə'ni, daşın bağrı daş idi. Sövdə – insan bədənində olan dörd ünsürdən (qan, sahra, bəlgəm, sövdə) biri; soyuq və quru xasiyyətə malikdir. Qədimdə bu əqidədə idilər ki, əgər dörd ünsür bir-birinə nisbətə mütəzil olsa, insan sağlam olar. Əgər bu ünsürlərdən biri artsa insan xəstələnər, əgər bu hal davam etsə, ölümə nəticələnər. Necə ki, mərhum Şeyx Sə'di deyir:

Bir-birinə müxalif olan dörd təbiət
Bir-biri ilə bir neçə gün xoş olurlar.
Bü dördün biri gəlib gəlsə,
Şirin can qəlibdən (bədənə) çıxar.

Bu beytdə Nizami daşın bu xoşagəlməz işi görməsi səbəbini bəyan edir və deyir: Elə ki, bu sövdə daşın ürayında artdı, müalicə üçün müfərrih ardınca getdi. Müfərrih düzəltmək üçün lə'l və dürr sındırıb əzmək və bir-biri ilə qarışdırmaq lazımdır. Daş da öz ürayına müalicə etmək üçün o Cənabın lə'l dodağını və dürr dişini sındırıb əzdi və bunlardan müfərrih düzəldib öz xəstəliyini müalicə etmək üçün istifadə etdi. (şərhi: müfərrih bəzi xəstəliklərin, o cümlədən təngnəfəslik, ürək sıxılması, gənginlik müalicəsində işlədilir).

B.217. Beytin mə'nası: Əgər o daşın müfərrihə ehtiyacı olmasaydı, dürr kimi diş sındırmazdı və lə'l kimi dodağı zədələməzdi.

B.219. Rəsuli-Əkrəm (s) lə'l, cəvahir mücrüsünə bənzər kiçik ağzından dişini çıxartdı. Əgər daşdan (burada, atılan daşa əyham vardır) dürr çıxsa, təccüblü deyildir. Qədimlər bu fikirdə idilər ki, zaman keçdikcə Günəş şüalarının tə'sirindən daşların içində qiymətli daşlar vücuda gəlir.

B.220. Sim-gümüş; ağ dişlərə işrədir. Diyat – qanbəhası.

B.221-222. Qanbəha – min qızıl dinar, yaxud on min gümüş dirham idi. Ömər ibn Xəttabın dövründə diyat on iki min gümüş dirham idi. Beytin mə'nası: Daş guya qanbəhasını gümüş ilə vermək istədi və gəlib o Həzrətin mübarək dişini və dodağını zədələdi. Nizami əvvəlcə təxmin (güman) edir ki, o Cənabın dişinin və dodağının zədələnməsinin diyatı torpaqda olan mədənlərdən Qiyamətə qədər hasil ola biləcək gümüşə bərabərdir; sonra qətiyyətlə deyir ki, daşlardan hasil olan bütün gövhərlər onun dişinin və dodağının diyəli olmağa kifayət deyildir.

B.223. Fəth, onun dişinin diyatı olmaq üçün can atırdı və can ilə, (yə'ni, səmimi-qəlbədən) düşmənin dişini çəkib çıxarmaq üçün can atırdı.

B.224. Ühd döyüşündə qələbədən sonra o Cənab aldığı yaraları yuyub təmizlədi və qanından bir qatra da torpağa düşməyə qoymadı. Sonra buyurdu: «Bilirsiniz sizilə nə edəcəyəm?» Onlar hamısı başlarını aşağı salıb, qorxudan əsməyə başladılar; güman etdilər ki, hamısını öldürəcək. Rəsuli-Əkrəm (s) yenə həmin sözü təkrar etdi və üçüncü dəfə də təkrar etdi. Bu vaxt bir qoca başını qaldırıb dedi: «Kərim və kərimzadəsən, kərim və kərimzadəsən kərəmdən başqa bir şey zahir olmur». Sonra Peyğəmbər əleyhissəlam dedi: «Sizilə, Yusifi-siddiq öz qardaşları ilə etdiyi kimi edəcəyəm». Bu sözləri dedi və ağladı. Sonra buyurdu: «Mənə hər nə etdinizsə, hamısını bağışlayıram».

B.225. Dişini ağzından çıxartdı və Allaha şükər etdi.

B.226. Onun hər iki dünya süfrəsində olan ne'mətlərə diş vurmaq arzusu yox idi.

B.229-230. Bu hamı nəydi? –yə'ni bu qələr zəhmət nədən ötrü idi? Ona görə idi ki, onun kərəmini görəydilər. Çünki, o Cənabı yaralayandan sonra dua etdi və bu – kərəminin ən yüksək zirvəsi

idi. Yuxarıdakı beytlərdən birində buna işarə olunur: «Oldu kəramət adı ondan təmam».

Riştə dolu möhrə, demə mardən! – möhrə iki növ olur; bir növü zəbərcəd mə'dənlərində olur və o, zəbərcəd rəngində, qaramtıl və kül rəngində olur. İkinci növü isə bə'zi əf'ilərin baş hissəsində olur ki, ə'fini öldürüb götürdükdə əvvələ yumşaq olur, sonra tədricən daşlaşır. (Bu ilan möhrəsi padzəhr xasiyyətinə malikdir).

Nizami Rəsuli-Əkrəmin (s) dişinin sınıması və dodağının yaralanmasını bayan etməkdən məlul və gəmgin olaraq deyir: Xar söz-söhbətini qurtar, o Həzrətin güliindən, yə'ni şadlıq bəxş edən və gözəl sifətlərindən söhbət et. Sən ki, öz sözünün riştəsini həyatı bəxş edən möhrələr ilə, yə'ni o Cənabın nə'ti ilə ziynətləndirmisən, ilan söz-söhbətini tərk et.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) İKİNCİ NƏ'Tİ

B.232. Cəndan da pak – yə'ni, ruhdan da pak. «Ruhi fidaq!» – «Ruhum sənə fəda olsun!» Beytin mə'nası: Ey bədənə ruhdan (bizim ruhumuzdan) pak olan kas! Ruha sən pərvarış vermişən, mənim ruhum sənə fəda olsun! Rəsuli-Əkrəmin bədənə ruhdan daha pakdır. Bu mə'nada «Şərəfnamə»də deyir:

Onun bizim canımızdan saf olan vücudu
Bir ləhzəyə [oraya] gedib qayıdıbsa, rəvadır.

Bədrəddin Hilali deyir:

Canın sənə vücudunla əslə nisbəti yoxdur,
Sənə pak canın, pak cəndan yüz dəfə pakdır.

B.233. Nöqtə – dairənin mərkəzi. Zahirən, Qur'ani-Kərimin 21-ci (Ənbiyə) surəsinin 107-ci ayasına işarədir: «Sən də [ya Məhəmməd!] aləmlərə [bütün insanlara və cənlərə] ancaq bir rəhmət olaraq göndərdik...»

Fars əlifbası ilə «zəhmət» və «rəhmət» sözləri bir nöqtə fərqi ilə eyni şəkildə yazılır: «Zəhmət» sözündəki «Z» hərfinin üstündə olan nöqtəni götürdükdə «rəhmət» oxunur. Yə'ni, sən zəhməti rəhmət ilə əvəz edənsən.

B.234. Sübhəmənin yolçusu – sübh vaxtı oyaq və razı niyaz ilə məşğul olan salıqlar (ibadət edənlər). Yə'ni sən sübh vaxtı yoi gedənlərin yolunu işıqlandıran Ay, yolunu azmışlara isə yol göstərən şahsan.

B.235. Sənə düşüblər yola – yə'ni, sən insanların doğru yola düşməsinə səbəbsən, Zahirən, Qur'ani-Kərimin 28-ci (Qəsas) surəsinin 56-cı ayasına işarədir: «[Ya Məhəmməd!] Şübhəsiz ki, sən istədiyini doğru yola yönəldə bilməzsən. Amma, Allah dilədiyini doğru yola salar...»

Kətxuda – rəhbər, sərvər. Kənd – dünya, ələm. Kənddə deyilsən – Rəsuli-Əkrəmin (s) rəhlətinə (dünyadan gəlməsinə) işarədir.

B.236-238. Bu beytlərdə Rəsuli-Əkrəmin (s) Mə'rac əhvalatına işarə olunur ki, həmin gecə o Cənab Allah-təala ilə müləqatı edir və öz ümmətinin bağışlanmasını tələb edir.

B.242. İkinci misedə «nafə» sözlərinin biri müşk, digəri isə göbək mə'nasında işlənməmişdir. Nafə-Həcər-ül əsvədə (Kə'bədə olan qara daş) işarədir. Yer nafəsi – Yerin göbəyi; Kə'bəyə işarədir. Beytin mə'nası: Dünya əhli günah içində idi, sən islam dinini dünyaya gətirməyin vasitəsilə günahlardan təmizləndi və Kə'bə Həcər-ül əsvədi səndən aldı. Peyğəmbər əleyhissəlam Məkkə şəhərində dünyaya gəlib, orada da peyğəmbərliyə mə'b'us olmuşdur. Nizami «Yer nafəsi» deməklə Məkkə şəhərini nəzərdə tutur. Digər tərəfdən, Kə'bə binasını yenidən bərpa etdiyi vaxtı həcər-ül əsvədin o Cənabın mübarək əli ilə orada yerləşdirilməsinə işarə edir.

B.243. Sənə torpağın (qəbrin) olan mənəlkətdə sənə torpağından müşk atı yayılır.

B.245. Təkbir – «Əllahu Əkbər» demək, Səccədə – namaz qılınan yer, üstündə namaz qılınan fərş. Təbaşir – Qamışın bir növündən hasil olunan dərmandır və qədim təbabətdə təşəlliyin qarşısını almaq üçün işlədildirdi. Burada, Rəsuli-Əkrəmin (s) mübarək cəmalına işarədir. Beytin mə'nası: Kə'bə ki, sənə səccədə, namaz və ibadət qıldığın yer idi, sənə fəraqında gəngindir və sənə cəmalını ziyarət etməyə təşəddir.

B.246. Dünya sənə taxt və tacın hamilədir. Sənə taxtın – yə'ni, zəmin; sənə tacın – yə'ni, asman.

B.247. Peyğəmbər əleyhissəlamın kölgəsi olmaması bəhsində təfərrif və təbirlər çoxdur. Deyirlər, o Həzrətin vücudu nur idi və bu cəhətdən kölgəsi yox idi; çünki, nurun kölgəsi olmur.

Həmçinin, deyirlər ki, o Cənab yer üzündə Allahın kölgəsi idi və bu cəhətdən kölgəsi yox idi; çünki, kölgənin kölgəsi olmur. Onun nübuvvət əlamətlərindən olan xəbərlərdə deyilir ki, başının üstündə bulud kölgə salırdı; vücudunun ləzəfətindən yərə kölgə düşmürdü. O Cənab Günəş idi – «Allahı tərəf də'vət edəndir və nurlu çıraqdır» – və Günəşin kölgəsi olmur.

Qur'ani-Kərimdə Xudayəndi-ələm o Cənabı «on dörd gecəlik Ay», «ulduz», «Günəş» və «nur» adlandırmışdır. Bu səbəbdən Nizami o Həzrəti bu beydə Aya və digər məsnəvilərində Günəşə və nura təşbih etmişdir. «Yeddi gözəl»də deyir:

Onun kölgəsinin üzü ağ idi,
Bu nə sözdür – kölgə olan yerdə günəş?

Cami deyir:

Sənin vücudunun kölgəsi yoxdur, həqiqətən belə layiqdir,
Çünki, sənin pak cövhərin həqiqi nurundandır.

B.248. Dörd ələm – dörd məzhəbin (şafei, hənbəli, hənəfi, maliki) başçıları. Böyük şahların saraylarının qabağında gün ərzində üç-beş, yaxud yeddi növbət təbii döyülərdi ki, bu sultanlıq rəmzlərindən idi. Beytin mənası: Dörd məzhəbin başçıları sənin saltənət taxtının dörd sütunu və beş növbət qılınan namaz sənin beş növbət döyülən tablindir.

B.250-251. Sən o zülfü dağılmış (qaranlıq) gecədə ayağını fələkin başına qoyanda fələkin qucağı dürr və zər ilə doldu və köynəyinin qoltuğu – yə'ni, Ay zərrin-zolaq oldu.

B.252. Səbə sübh sədəfindən vəfa əli ilə (səməimənə) sənin gəliyə ətrini saçdı. Sübhü sədəfə təşbih etmişdir və nəticədə Günəş gövhərə təşbih olunmuşdur. Sədəfin xarici qura, daxili isə ağdır və Günəş gövhərinin məkanı sübh sədəfinin daxilindədir. (Gəliyə hazırlayanlar adətən gəliyəni sədəf qabığında hazırlayırdılar).

Gəliyə – müşk, ənbər və s. qarışığından alınan xoş ətri maddədir ki, onunla saç rəngləyirlər.

B.253. Flansı tərəfə ki, səbə sənin ətrinlə üz tutdu, ənbər nəqır aciz qaldı və öz bayrağını atdı; yə'ni, sənin ətrin ənbərin ətrindən daha xoşdur və ənbərin bazarını kasad edir.

B.254. Ənbərinə vermə ucuz dən belə – yə'ni zülfünün ətrini səbə yelinə ucuz vermə ki, iki ələm də ona dəyməz.

B.255. Sidra – yeddinci asımanda bir ağacdır. Sidra, fərs kimi sənin hüsurunu (eyvanını) ziynətləndirən bir haşiyədir, Ərş isə sənin eyvanına kürsü qoyan bir xidmətçidir.

B.256. Ruhun bacası – Rəsuli-Əkrəmin (s) vücudunun günəşinə işarədir. (Allaha tərəf də'vət edəndir və nurlu çıraqdır). Beytin mənası: Sənin vücudunun günəşi hərəkətində Ərş bir zərrədir ki, o Günəş onu cəzb edir və özünə tərəf çəkir.

B.257. Sübhün əlində tutduğu ayağı – Günəşdir; yə'ni, əgər sənin vücudunun Günəşi tulu' cənasıydı, sənin nurun torpaq üstünə necə düşə bilərdi?

B.258. İki ələm – Rəsuli-Əkrəmə işarədir; torpaq qafəs – qəbr. Xəznə deyilsən niyə torpaqda bəs? – yə'ni, yaqin bilirəm ki, xəzinəsən və həmin səbəbdən torpaq altında gizlədilmisən.

B.259. Nə qədər ki, sən bu torpaqda qərar tutursan (Qiyamət gününə qədər) xəzinəni torpaqda saxlamaq zəruri olacaqdır. Yə'ni, xəzinəni torpağa tapşırıcaqlar və o ki xəzinə deyil, torpağı tapşırılmayacaqdır.

B.260. Fəqr – Rəsuli-Əkrəmin (s) buyurduğuna işarədir: «Fəqr mənim fəxrindir və mən onunla iftixar edirəm». Bəs – bəsdir, kifayətdir. Şəm' – Günəş; Rəsuli-Əkrəmin (s) vücuduna işarədir. Parvana olmaq – yanmaq. Nizami «Xosrov və Şirin» əsərində «parvana etmək» ifadəsini «yarmaq» mənasında işlətməmişdir:

Elə ki, gecənin miskin tellərinə dəməq çəkildilər,
Gündüzün çıraqını parvana etdilər.

Beytin mənası: Nizami bundan əvvəl bəyan etdi ki, o Cənabın vücudu xəzinədir və bu səbəbdən torpaqda qoyulmuşdur. Yə'ni deyir ki, xəzinəni vıranada basdırırlar, buna görə də sözüna davam edərək deyir: Sənin xəzinənin vıranəsi sənin fəqrindir; yə'ni, vücudun bir xəzinədir ki, fəqrinin vıranəsində qərar tutmuşdur və vücudunun Günəşinin yandırdığı fəqət sayındır. Yə'ni sənin sayən olmamasının səbəbi budur ki, sənin sayəni vücudunun günəşi yandırır yox etmişdir (nır olan yerdə kölgə olmur). Həmçinin «bəs» sözlərlə nəmişad odur ki, nır təkcə sənin kölgəni yandırır yox etdi, oduq başqa bir şey yandırmadı və hər şeyə hidayət nuru bəxş edib tərəvət verdi.

B.261. Quyu – Yerə işarədir. Quyunun kəndiri – Yetin on iki bucedən keçərək hərəkət etdiyi dairə. Çənbər – dairə xətti. Döl – Dölçə bürəü.

Nizami «İskəndərnamə» məsnəvisində «torpaq» sözünü «Yer» mə'nasında işlətməmişdir:

Əgər Yüsufün ayı quyudan çıxdısa,
Bu çeşmə torpaqdan Aya qədər rəvan oldu.

Beytin mə'nası: O Həzrətin əzəmət və qüdrətini təsvir edərək deyir: Fələk sənin yolunun üstündə olan kiçik bir qum təpəsidir. Çünki, sənin səfərin fələkdən o tərəfə idi və yer sənin üçün quyu kimi və yerin hərəkət etdiyi dairə sənin quyunun kəndiridir.

Beytdə «quyu», «kəndir», «çənbər» və «döl» sözləri müra'atün-nəzir kimi işlənmişdir. Yerin (torpağın) quyuya təşbih olunmasından iki mə'nə nəzərə çarpır: Əvvəlcə odur ki, ruhlar yuxarı aləmdən gəlib və bu quyuda bədən məhəbəsində qalmışlar. İkinci isə odur ki, suyun buxarı Günəşin hərəkətinin tə'sirindən yuxarı qalxaraq asimanda donur və sonra yağışa, qara və şəhə çevrilir. Burada, Nizami ikinci mə'nəni nəzərdə tutur.

Xülasə odur ki, bütün bunlar sənin xətinə və xəlq olunmuşdur. – «Əgər sən olmasaydın, fələkləri xəlq etməzdim» – (hədisi-qüdsi) bu müddəaya dəlildir.

B.262. İki hakim – Ay və Günəş. Qura-ağ – gecə və gündüzə işarədir.

B.264. Qalx – yə'nə, tülü'et və intizarında olınların qaralıq gecəsini işıqlı gündüzə döndər və Nizaminin şə'r demək istedadını şənləndirib şadlıq bəxş edən et.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) ÜÇÜNCÜ NƏTİ

B.265. Mədəni – Mədənyə mənsub, Mədəni pərdəli – Mədəni örtüklü. Mədəni niqablı. Məkki – Məkkəyə mənsub, Məkkə niqablı. Peyğəmbər Cənabları məkkəlidir və niqabı da Məkkə əhlinin niqabı kimidir. «Mədəni örtüklü» deməklə Nizami Rəsuli-Əkrəmin (s) Mədəni şəhərində dəfn olunmasını nəzərdə tutmuşdur.

Beytin mə'nası: Ey boyənilib seçilmiş, sənin örtüyün Məkkə əhlinin örtüyü kimidir və Mədəni torpağında üzünü torpaq niqabı altına çəkib gizlətmisən. Sən Günəşsən. Günəş nə qədər kölgədə qalar?

B.266. Əgər Aysan, həqiqi günəşinin nüründən bizə cəlvələndir; (Ay öz nürünü Günəşdən alır) əgər gülşən, əhədiyyəyi (yeganəlik – Allahın sifəti) bağından bizim üçün atır gətir.

B.268. Kürən – gündüzü kürən (sarı rəngli) ata təşbih etmişdir. Şəbrəng – gecə rəngli; gecəni qara rəngli ata təşbih etmişdir.

B.270. Sən fərman ver, qoy sikkəni sənin adına vursunlar (sikkə böyük şahların adına vurulardı) və şahlar öz ucizliyinə iqrar etsinlər. Sən buyur ki, qoy xütbəni sənin adına oxusunlar (xütbə böyük xəlifənin adına oxunardı) ki, xəlifələr öz adlarına xütbə oxunmasından imtina etsinlər və xar olsunlar.

B.271. Vilayət – cənaşinlik məqamı (Peyğəmbərdən sonra hökmlərliq məqamı); islam məmləkəti, islam hökuməti. Bad – külək. Nifaq – ikiüzlülük. Badi-nifaq – nifaq küləyə təşbih olunmuşdur. Beytin mə'nası: Sənin türbənin (qəbrin) islam məmləkətinə atır bəxş etdi; amma ixtilaf o xoş ətri islam məmləkətindən apardı.

Burada Fədiri-Xümm əhvalatına işarə vardır ki, Rəsuli-Əkrəm (s) Əli əleyhissəlamı öz cənaşini (vəli) tə'yin etdi, amma o Cənab vəfat etdikdən sonra münafiqlər xilafəti qəsb etdilər.

B.274. Bu çirkin fəsad əhlinin müzdünü kəs ki, qaninqu, israrıkar və talançıdır. Sənin onlara tapşırıb getdiyin mülkü geri al.

B.276. Qəlb – ordunun mərkəzidir ki, fərman verən və qoşunun əsas hissəsi orada yerləşir və adətən bayraq ordunun mərkəzində olur. Burada Nizami «yağma» deməklə Bağdad şəhərini nəzərdə tutur ki, o dövrdə Əbbasilər xilafətinin mərkəzi idi.

B.277. Dini düşmənlərdən mühafiyə etmək üçün pusqada durmuşlar; halbuki, özləri dini tələklən qara gilinə qoyublar və fəsada aparırlar.

B.278. Xəbərlərdə varid olmuşdur ki, şeytan Ömərən qorxurdu və onun keçdiyi yerdən şeytan üç gün keçməzli.

B.279. İbn Əsir, Əli əleyhissəlamın dilindən nəql edir: «Qara gözləri var idi, xoş və nüfuzedici; yumşaq saçları və gözəl rüxsarı vardı». Yəməni mah – gözəl üzə işarədir. Yəməni cübbə – yəməni kətan parçadan hazırlanmış cübbə.

B.280. Zülm əlində giriftar olan bir dəstə məzluma qüdrət bəxş et və bir ovuc münafiqi (nifaq əhlini) xar et.

B.281. Bu beytdən mə'lum olur ki, «Məxzəniil-əsrar» («Sirlər xəzinəsi») Rəsuli-Əkrəmin (s) vəfatından 550 il sonra qalana alınmışdır.

B.282. İsrail – Allaha müqərrəb mələklərdən biridir və rəvayətə görə Qiyamət günündə çalacağı şeypur (Sur) ilə ölümləri qərbdən qaldırmağa mə'murdur. İki-üç qəndil – Günəş, Ay və asimanda olan ulduzlara işarədir. Qəndil – Günəş, yunancada (qəndil) və ətəq mə'nasındadır.

Beytin mə'nası: Qalx və buyur ki, İsrail bu iki-üç ətəqi püfləyib söndürsün və Qiyamət başlansın. İsrail iki dəfə öz şeypurunu çalacaqdır. Əvvəlcə çalanda bütün məxluqlar öləcək, ikinci dəfə çalanda isə bütün ölümlər dirilib ayağa qalxacaqlar.

B.283. Sən qeyb sirlərinə məhrəm ol, biz isə ölək. (İsrailin şeypuru birinci dəfə çalması nəzərdə tutulur).

B.287-289. Barmağın ilə dairə çək və Allahdan istə ki, bütün müəyyən etdiyin şeyləri sənə bəxş etsin; Yə'nə, sənə tələbinə Allahın bəxşişi yəqindir. Təkcə zəhmətin bu olacaqdır ki, barmağının işarəsi ilə öz istədiyini müəyyən edib ayrılacaqsan, sən öz cəmalından pərdəni götür və özünü nişan ver; ta ki, iki aləm sənə işiq-şeyda olub öz varlıqlarından əl çəksinlər.

B.290-291. Nizami səni sorag etdikcə sənə xoş ətrinə ürəyi şadlıq edir. Sən öz nəfəsindən ona səmimiyyət ətri bəxş etsən, bu inayət Fəridun məmləkətini bir fəqirə bağışlamağa bərabər olar. Başqa sözlə, Nizamiyə inayət və mehribanlığı göstər.

RƏSULİ-ƏKRƏMİN (S) DÖRDÜNCÜ NƏ'Tİ

B.292-293. Ey peyğəmbərlər tacının parlaq dürrü! Sən pakizələr dürrünə (pukizələr – dürrə təşbih olunmuşdur) tac bağışlayarsan. Bu aləmdə sənə məzhəbinə itaət edənlər də, cüməyənlər də sənə süfrənin qonaqlarıdır.

B.294. Beyt – şe'rin iki mısrası. Beytin əvvəli – binanın əsası, binanın bünəyadı. Qəfiyə – beytin (şe'rin) mısralarının axırında vəqə' olan, bəzi hərf və hərakətləri bütün şe'r boyu cəmlə təkrar olunan müxtəlif mə'nalı sözlərin məcmuudur.

Beytin mə'nası: Zəhirən, hədisi-qüdsiyə işarədir: «Əgər sən olmasaydın, fəlakətlər xəلق etməzdim». Nizami deyir: Varlığın əsası sənə xətrinə yaradı və sənə vücudun digər peyğəmbərlərdən əvvəl xəلق olundu, amma peyğəmbərliyin beylili axırında gələn qəfiyə kimi hamıdan axırda qərar tutdu.

B.295-296. İşarət – Allahın fərmanına işarədir. İmarət – abadlıq. Beytin mə'nası: Binanın əsasını əvvəlcə korpiclə

başlayırlar və axırını korpiclə başa çatdırırlar. Yə'nə, dünyanın abadlığı Adəmin vəsiti ilə başladı və sənə vəsitə ilə kəmələ yetdi.

B.297. Sən Adəm ilə Nuhun iki bağ (iki sap) boyunbağısında bir düğünsən və bu boyunbağını sən onların boynuna bağlamısan (boyunbağına düğün vurulmasa boyundan asmaq olmaz) və burada Rəsulü-Əkrəmin (s) şəritinin hamı peyğəmbərlərin şəritindən kamil olmasına eynən vardır.

B.298. Gülşəkər – qızıl gülün şəkər, yaxud bal ilə qarışığından hazırlanır ki, qədimdə mə'də pozğunluğu və ürək narahatlığını müalicə üçün işlənirdi. Beytin mə'nası: Adəm Behiştə buğda yedi və bu taam onun üçün həzm edə bilmədiyindən münasib olmadı və Behiştə xaric olunmasına səbəb oldu. Bundan sonra tövbə etdi və gülşəkər mə'də pozğunluğuna şafiq gətirən olduğunu kimi, Həzrəti – Adəmin tövbəsi onun üçün gülşəkər təsirində oldu.

B.299. Sənə ətrinə Adəmin tövbə etməsinə səbəb oldu, sənə qapının torpağı Adəm üçün gülşəkər oldu. Yə'nə, o həzrətin nuru peyğəmbərlərdən əvvəl mövcud idi və həmin nur müşkiləri açan idi.

B.300. Onda ki, ürək xəstəlikdən (günahdan) xilas olmaq üçün tövbəni intixab etdi və gülşəkərə ehtiyacı olmadı, gülşəkər dərman olmaqdan əl çəkdi; çünki, tövbənin əsirini öz təsirindən güclü gördü.

B.301. «Qəbul» – məqbul, bəyanılmış; qəbul – topu təşbih edilmişdir. Ürək – müsəbiqə meydanında topu vurmaq üçün hazır durmuş çovgan oynayana təşbih olunmuşdur və bu müsəbiqədə bir neçə ürək iştirak etdiyinə görə şüir «bir səf» itadəsini işlətməklə onların çoxluğunu nişan verir. Beytin mə'nası: Məqbuliyyəti top şəklində hazır etdilər və ürək meydanında müsəbiqəyə qoydular ki, bu topu hansı ürayin aparması mə'lum olsun.

B.302-303. Hamıdan əvvəl Adəm topu ələ keçirmək istədi, amma onun adı (nəfsi) xuşəyə (buğda nəzərdə tutulur ki, Adəm onu yediyinə görə Behiştə xaric olunmuşdu) meyl etdiyindən topu atdı və müsəbiqədən kənar qaldı.

B.304. Dəstərxan – süfrə; burada ürəklərin müsəbiqə meydanına işarədir. Çəmə – burada şüir «qəbul» topunu nəzərdə tutmuşdur. Tufan – Nuhun tufanı. Nuh öz ümmətini lə'nətləyib dənə edir ki: «Ey Rəbbim! Yer üzündə bir nəfər belə kafir qoyma!» (Qur'ani-Kərimin 71-ci (Nuh) surəsi, 26-cı ayə). Beytin mə'nası: Nuh «qəbul» topunu aparmadı çox arzı edirdi. Onda ki, müsəbiqə meydanına yetdi, «qəbul» topunu aparmadı arzulanı.

Amma, öz ümmətinə bəd dua etdiyinə görə onun ürəyi məqbuliyyət ləyaqətini əldən verdi və etdiyi duanın təsiri ilə ümmətinin aqibəti tufan ilə ocaqca tapdı. Başqa sözlə, Nuh da Allahdan tufan (yə'ni, öz qövminin məhv olmasını) istədi.

B.305. Yolda rəvan taxtı neçə yol salıb-yə'ni, bu yolda bir neçə dəfə səhv və xəta edib ki, bu xatalar ibarətdir. Onda ki mağaradan bayıra çıxdı, ulduzları gördü, sonra Ayı gördü, sonra isə tulu' etmiş Günəşi gördü. dedi: – «Bü Allahdır». Bayram günündə bütləri sındırıqda demişdi ki, mən bilimirəm; halbuki, bimar deyildi və bütlerin kim tərəfindən sındırıldığını ondan soruşduqda – «bəlkə onların bu böyüyü bunu etmişdir. Əgər danışa bilsələr, özlərindən soruşun!» – deyə cavab verdi. (Qur'ani-Kərimin 21-ci (Ənbiya) surəsi, 63-cü ayə). Halbuki, özləri sındırıqda, böyük büt sındırmamışdı. Həminin, Allahdan istədi ki, ölümləri necə diriltiyini ona göstərsin. Allah-təala buyurdu: «Məgər iman gətirməmişən?» İbrahim cavab verdi: «Niyə, amma ürəyim aram olsun, deyə bu xahişi etdim». (Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsi, 260-cı ayə). Bundan əlavə, zalim hakimın qorkusundan öz arvadını sandığın içinə qoydu və onu hərdəyaglı [həyvana] yüklədi. Həkimin mə'murları xəbər tutdular, onu və arvadını hakimın hüzuruna apardılar. Hakim İbrahimdən soruşdu ki, bu arvadın (yə'ni, Saranın) səninlə nə yaxınlığı vardır? İbrahim dedi: – Mənim bacımdır. Halbuki, bacısı yox. arvadı idi.

Beytin mə'nası: Həzrəti-İbrahim Xəlil də ürəyinin «qəbul» topunu aparmaq ümidi ilə bu müsabiqədə iştirak etdi. Amma meydanın yolunun yarısına qədər ondan bir neçə xəta baş verdi və nəticədə «qəbul» topunu apara bilmədi.

B.306. Davud – İsrail padşahı, peyğəmbər və şair olmuşdur.

Günə ilhamı ilə zəngin olan «Nəğmələr» ondan yadıqardır. Təvratda görə o, təkcə Calut Göl ilə cəng etmişdir və onu bir fələxun (sapand) zərbəsi ilə öldürmüşdür.

Davuda ki, onda nəfəs tənq idi – burada bütü, həsəd və tamah mə'nasındadır və Davudun Uriyanın arvadına olan məhəbbətinə işarədir. Uriya, Davudun qoşın böyüyü (sərkorda) idi və onun Büt-qəb' adlı arvadı vardı. Davud ona aşiq olmuşdu və onun vüsahını o qədər arzu edirdi ki, axırda bu arzı Uriyanın qəlinə səbəb oldu.

Allah-təala Davudu tənbih etmək üçün iki mələki insan surətində onun yanına göndərdi. Onlardan biri digərindən şikayət edərək dedi: – Mənim vur-tut birca qoyunum vardır. bu qardaşımın isə doxsan doqquz qoyunu vardır və istəyir ki, mən birca qoyunumu da ona verim. Davud dedi: – O sənə birca qoyununu öz qoyunlarına qatmaq istəməklə sənə zülm etmişdir. Davud bu hökmdən (qazılıqdan) sonra başa düşdü ki, bu qəziyyə onun özü haqqında aşkar dəlildir. Çünki, hələməxanada özünün bir neçə arvadı olmasına baxmayaraq, öz sərkordası Uriyanın birca arvadına da sahib olmaq təmənnə etdi. (Bu barədə Qur'ani-Kərimin 38-ci (Sad) surəsinin 22-25-ci ayələrində bəhs olunur).

Beytin mə'nası: Davudun ürəyinin də bu müsabiqədə iştirak etmək üçün lazımı istə'dad və imkanı olmadığı. Çünki, Davud təngnəfəs idi və təngnəfəslər belə yarışlarda iştirak etmək, aı çapmaq və çovqan oynatmaq istə'dadına malik deyildir. Davud ki, Uriyanın arvadına tamah etdi, onun ürəyi üçün xəta idi və bu səbəbdən müsabiqədə topu apara bilmədi.

Həkim Nizami müsabiqə meydanından və «qəbul» topundan bu beytin ikinci misrasında digər incə bir mə'nə ifadə etmişdir: – Davud xoş ləhin və xoşəvaz olmasına baxmayaraq, onun sədəsi bu müsabiqədə lazım olan əhəng ilə müvafiq deyildi. Çünki, burada bəm nəvə (fəqr və təvəzö' şükrəmənlilik) lazım idi; amma Davudun avazında bu xüsusiyyət yox idi.

B. 307. Süleyman – Davudun oğludur. Bəni-İsrail peyğəmbəri və padşah olmuşdur. Tacı atıb, tutdu o həm məmləkət – yə'ni, şahlıq və məmləkət istədi. Burada Qur'ani-Kərimin 38-ci (sad) surəsinin 34-cü ayəsinə işarə olunur: «And olsun ki, Biz Süleymanı [etdiyi bir xəta üzündən] imtəhana çəkdik. Taxtının üstünə bir cin oturdıq [və ya rıhsuz bir cəsəd atdıq]. Sonra o [peşiman olub tövhə etdi və yenidən öz mülkünə, öz taxtına] qayıtdı». Süleyman Allahdan qüdrət və əzəmət nöqtəyi nəzərindən heç kəsə məsib olmayan padşahlıq və səltənət istədi.

Tac – qəbul müsabiqəsində bəhs olunan ürəyə işarədir. Beytin mə'nası: Süleyman məmləkətə aludə olub, Allahdan padşahlıq istədi və bütün peyğəmbərlərin cəhd edib müsabiqədə gəlib istədiyi bir ürəyi istəmədi və öz səlvəsinin (padşahlıq istəməyinin) ardınca getdi. Buna görə də ədəblə kənara çəkildi və bu müsabiqədə iştirak etmədi.

B.308. Yusif – Yəqub peyğəmbərin oğludur. Atası Yusifi çox istədiyindən, qardaşları ona paxıllıq edir və səhraya aparıb quyuya salırlar... Karvanla keçənlər onu quyudan çıxarırlar və Misrdə satırlar... Yusif bir müddətdən sonra xeyli məşəqqətə düşər olur, zindana düşür... və Misrin hakimini məqamına yetir. Su – qəbul müsabiqəsində iştirak edən ürəyə işarədir. Əyan – aşkar; yə'ni, Yusif də öz «ürəyini qəbul mövqeyində» görünədi, Allahın inayətindən öz haqqında fəqət kəndirli dolçanın quyuya enməsinə gördü.

B.309. Xizr – müsəlmanların nəzərində peyğəmbərlərdən biridir ki, Musaya rəhnəməlik etmişdir və rəvayətə görə zülmətdə dirlik suyunu tapıb içdikdən sonra əbədi həyat tapmışdır.

Quru – yə'ni, bəhrəsiz. Dumduru bulaq – dirilik suyu bulağı; həmin bulaq ki, Xizr İsgəndər ilə onu tapmaq üçün zülmətə gəldi və Xizr o sudan içəndən sonra dərhal çeşmə gözədən itdi və İsgəndər ondan içməyə müvəffəq olmadı. Beytin mə'nası: Xizr dirilik suyu axtardı, tapdı içdi və əbədi diri qaldı. Bu imtiyaz ilə atəyini yaş etdi və özü də dərk etdi ki, bu xəta ilə «qəbul» topunu ələ keçirmək üçün onun hərəkət və sə'y-i faydasız olacaq. Bu səbəbdən, müsabiqədə iştirak etmək üçün hazırlaşmadı.

B.310. Musa əliboş qalır – Qur'ani-Kərimin 7-ci (Əraf) surəsinin 143-cü ayasına işarədir: «Musa: «Ey Rəbbim! Özünü [cəmalını] mənə göstər Sənə baxım!» – dedi. Allah: «Sən mənə əslə görə bilməzsən. Lakin [bu] dağa bax. Əgər o yerində dura bilsə, sən də mənə görə bilərsən...» – deyə buyurdu...»

Tur – Tur dağı. Beytin mə'nası: Musanın əli də «qəbul» camı şərabından boş qaldı və bu şərabdan bir udum da ələ gətirə bilmədi; çünki, Tur dağı camı sındırırmışdı və sınıq camda şərab qorur tutmaz. Yə'ni, Tur dağında Allahdan etdiyi tələb böyük xəta idi; çünki, Allah göz ilə görülən deyildir. Qur'ani-Kərimin 6-cı (Ən'am) surəsinin 103-cü ayasında deyilir: «Gözlər Onu [görüb] dərk etmər. O, gözləri dərk edərkən. O, latifdir [cəsmlikdən uzaqdır] və hər şeydən xəbərdardır!»

B.311. Duna – qəbul müsabiqəsində iştirak edən ürəyə işarədir. Təhmat içindəydi – İsa (ə) dünyaya atasız gəldiyinə görə anası Məryəmə tə'nə edirdilər və bu səbəbdən İsa (ə) təhmat içində idi; hətta, bə'ziləri İsayə «Allahın oğlu» deyə təhmat edirdilər. Beytin mə'nası: Həzrəti-İsa əslə «qəbul danəsi» qəsdində olmadı; çünki, onu təhmatlə ləkələmişdilər və paklığını sual altında qoymuşdular.

B.312. Beytin mə'nası: Nizami, zahirən Qur'ani-Kərimin 39-cu (Zumər) surəsinin 22-ci ayasını nəzərdə tutmuşdur: «Məgər Allahın köksünü [qəlbini] islam dini üçün açmaqda Rəbbindən nur üzərində olan kəs [qəlbə möhürlənmiş kimsə kimi ola bilərmi?!]...» Həmçinin, 94-cü (İnsirah) surəsinin birinci ayasını: – «[Ya Peyğəmbər!] Məgər Biz [haqqı bilmək, elm və hikmət dərsəsi etmək üçün] sənə köksünü açıb genişləndirdikmi?! [Allahın köksünü açıb genişləndirən kimsənin qəlbinə Şeytan vəsvəyə sala bilməz. O, qüdsiyyət kəsb edir, vəhy qəbul etməyə layiq olar!]» – nəzərdə tutmuşdur ki, onun şərhə belədir: Həlīmə (Peyğəmbərin (s) dayəsi) Rəsuli-Əkrəmin (s) iki yaşında olanda heyranlıq asımına tərəf baxdığını gördü. Guya, nəyə, yaxud kimə isə tamaşa edirdi. Bu işin səbəbini soruşdu. Həzrət buyurdu: – İki cavan surətində iki nəfər gördüm ki, asımdan aşağı endilər. Birinin əlində zərrin təst və o birinin əlində gümüşü axtabə (su qəbu) vardı. Məni yuxuya verdilər (yatırdılar), ürəyimi köksümdən (sinəmdən) çıxartdılar və o təstdə yudular; belə ki, mənə heç bir əziyyət yemədi. Budur, asımana tərəf gedirlər, mən hələ də onları görürəm. Onlar Cəbrail və Mikail idilər və o Cəbrail ürəyini yuduqları su isə dirilik suyu idi.

Kəlbə bu surənin nazil olması barəsində deyir: «Peyğəmbər (s) dedi: – «Öz Allahım ilə ədəbsizlik etdim, kaş etməyşəydim. Dedim: «Pərvərdigar! Adəmə səfəlik verdin, Nuhə uzun ömr verdin, İbrahimi səmimi dostun etdin, Davudə xilafət verdin. Süleymanə məmləkət verdin, İsayə rifət verdin. Mə'nası o oldu ki: – Mənə nə verdin? Allahım mənə o qədər xəl'ətlər və atalar xatırlatdı ki, onlara olunan atalar mənə olunan ataların yanında gözü görünmədi. Biri o idi ki, dedi: – «Biz sənə köksünü açıb genişləndirdikmi?!»

Nizami bu vəqəni öz qüdrətli təb'i ilə ziynətləndirir və demək istəyir ki, təkcə Həzrəti-Məhəmmədin (s) ürəyi Allahın «qəbul» möhrünü aldı, əvvəlki peyğəmbərlər bu mərtəbəni arzu etsələr də onlardan hər biri öz əməlləri ucmından bu təvfiqdən məhrum oldu.

Namə – qəbul (Allahın «qəbul» mövqeyində olan ürək) nəzərdə tutulur. Ünvan – namənin əvvəli, sərlövhiyəsi, adı, başlanğıcdakı nişanı. Xütbə-bayram və cümə günlərində (namazlarında) oxunan aya, hədis və nəsihətlərdə ki, onda zamanı padşahının və xəlifənin adı da çəkilir; burada mubəvəyə işarədir. Beytin mə'nası:

Qəbul sultanlığı səninlə müsəlman oldu, qəbul xütbəsi və nubuval səninlə xəlm oldu və sənin dövründə peyğəmbərlik sona yetdi.

B.314-315. Çərx – ata, Yer kürəsi isə topa təşbih edilmişdir. Söhbət, meydanı fələk vüs'ətində, topu isə Yer kürəsi əndazəsində olan çovgan oyunundan gedir. Beytin mə'nası: Sənin şəriətin hamı üçündür və bütün cahan meydanı onun ixtiyarındadır. Yer və yerdə yaşayanlar da cahanın bir hissəsi olduğu üçün sənin şəriətinin hökmü altındadır.

B.316-317. Beytin mə'nası. Nə qədər ki, yoxluq aləmindən fəna tozu gəlməyib və mövcudatı məhv etməyib, meydan sənindir, öz qüdrət atını cövləyə gətir. Bu beytin məfhumundan belə nəticəyə gəlmək olur ki: – «Qüdrət və şöhrət əyyamı fəna gələnə qədərdir; başqa sözlə, adam və fəna müqabilində acizsən». Nizami biləfəsilə ardınca gələn beytdə bu fikri ortadan götürür və deyir: – Fəna heç kəsdir və elə bir qüdrəti yoxdur ki, sənin rəvnaqını aradan aparsın və nakəs adam qadır deyildir ki, sənin adını ımtıqanlığa tuş etsin.

B.318. Əl və ayaq bağlı olduqda heç bir fəaliyyət və iş görmək mümkün olmur.

B.319. Dili bağlı – dilsiz; cəmad, nəbat və heyvana işarədir. Sövdalı – ürəyi xəstə, gəngin. Cığır-dağlı – dərddir. Beytin mə'nası: Ey buzurgvar, ey nəfəsi və sözü dərddilərin mərhəməti! Sənin nəfəsin cəmad, nəbat və heyvanın dilə gəlməsinə səbəb oldu və onlar sənin risalətinin haqq olduğunu bəyan etdilər. Şərhi: Mənbələrdə və rəvayətlərdə deyilir ki: – «Daş və ağac o həzrətə salam etdilər, ahı onunla danışdı, qızardılmış (bişmiş) çəpiş onunla danışdı, qum onun əlində təşbih etdi».

B.321. Vergi – bu söz orijinalda «əbrə» kimi getmişdir. Çadırlarda məskun olanlardan və gəmi ilə müsafirət edənlərdən hər adam başına nəqd pul şəklində alınan az miqdarda rüsum (gömrük) vergisi idi. Altı günün vergisi – asiman, zəmin və onların arasında olan məxluqata işarədir. (Kainatın altı gün ərzində yaranması e'tibarı ilə).

Beytin mə'nası: Sənin kuyin yeddi fələkin qibləsidir və sənin zülfün o qədər əziz və qiymətlidir ki, əgər aləm və aləmdə yaşayanları onunla müqayisə etsək, aləmin qiyməti sənin zülfünün bir teli qədərdir. (Şərhi odur ki, rüsum haqqı adam başına yığılırdı. Lərz edək ki, bu vergi hər adam başına bir dirhəmdir: əgər onu başda olan tüklərin sayına bölsək, bir telin

rüsum haqqı bir neçə min dirhəmə bərabər olacaqdır. Nizami deyir ki, bütün kainat sənin bir telinin rüsum haqqı qiymətindədir).

B.323. Qələmin hərf (söz) yazan hissəsi onun üzüdür. ya'ni xarici tərəfidir. yazdığı yer isə kağızın üzüdür. Hər bir mövzunu yazan kəs həqiqətdə orada olan mətləbi oxuyur. Qələm həm yazır, həm də oxuyur. (bu mə'nada ki, yazan odur). Nizami deyir: Qələm üzde yazılanı oxuyandır, sən üzidə yazılanı qələmdən artıq oxuyursan və əql məğzin (beyinin) içi ənduzəsində xəbərdardır; amma sənin xəbərdar olmağın əqldən artıqdır. Ya'ni, qələmdən artıq oxuyursan və əqldən artıq bilirsen.

B.324. Hərfsə ayaq vurdu sənin barməğın – ya'ni, tərək etdi. baxmadı, vaz keçdi. Beytin mə'nası: Sənin barməğın hərf və kəlmələri tərək etdi ki, (ya'ni, yazı yazmadı) sənin yazdığına hər kəsin və nakəsin barməği dəyməsin. (Rəsuli-Əkrəmin (s) ümmi olmasına işarədir).

B.325. Hər kəsin sözlərinə e'tiraz və nəqsan yeri olması ehtimalı var, anıma sənin sözün elə sözdür ki, heç kəsin ona e'tirazı yoxdur.

B.326. Sənin məzhərin, ya'ni qapının torpağı qovut-şəkər tozudur və sənin şəkərin (ya'ni, dolğun və ağzun) innab və püstədir.

B.327. Təməşə – seyr və sələ mə'nasındadır. Beytin mə'nası: Sənin qapının bir ovuc torpağı ki, şəkər tozu mənziləsindədir, eşq vadisi salıqları üçün qırx günlük əzəkdir. (Burada, qırx gün xələtdə oturub ibadət edən və riyazət çəkənlərə eylamı vardır).

B.328. Təzə-tər sübh-sübh – sədiq. Sübh-nicət-zülmətdən nicət verən sübh. Torpağınam – ya'ni, səndən birli torpaq ilə yeksan olan bir ölüyəm. Abi-həyatınam məna – sən məna cən verən bir su mənziləsindəsən.

Beytin mə'nası: Sən məna zülmətdən nicət verən sübh-sədiqənsən, mən sənin torpağınam, aşiqinəm və bir ölüyəm ki, abi-həyatım sənsən, mənim həyatım sənin inayətinə bağlıdır.

B.329. Pak torpağın – ya'ni, sənin türbətin, qəbrin. Qürbəti bağın – qəbr mə'nasında işlənməmişdir. Beytin mə'nası: Sənin qəbrini ziyarət etmək mənim ruhumun bəhiştidir, sənin türbətin mənim ruhumdur və mənim dövlətimdir.

B.330-331. Mən o bağ listə – Peyğəmbərin (s) pak türbətinə işarədir. Beytin mə'nası: Sənin qəbrinin pak torpağı gözlərə nür bəxş edən sürmə kimidir: mən onu öz gözlərimə çəkirəm və gülüm kimi sənin xidmətinə atının çulunu öz çiyinimdə gəzdirirəm.

B.332. Ğaliyə – müşk, ənbər və s. qarışığından hazırlanan qara rəngli xoş ətrli maddədir ki, onunla saçları rəngləyirlər. Beytin mənası: Nizami sənin xidmətində atının çulunu çiyində daşımaqla bir məqama yetər ki, böyüklər Nizaminin qəbrinin torpağını öz başları üçün Ğaliyə edirlər. (Şərhi: Ğaliyə ətr və boyaqdan əlavə dərdisori dağıtmaq üçün də faydalıdır və işlədilir).

MƏLİK FƏXRƏDDİN BƏHRAMŞAHIN MƏDİHİ

B.333. Nizami özünü dairənin mərkəzində yerləşən nöqtəyə və dairə xətti vasitəsilə hasara alınmış kəsə (məhbusa) təşbih edir.

B.334. Hüma-qədimlər bu quşu səadət rəmzi hesab edirdilər ki, guya kimin başına kölgə salsın, onu xoşbəxt edər. Fərr – şə'n, şövkət. Beytin mənası: Gəncdən bir yerə çıxmaq qüdrətim yoxdur; başımın üstündə sayə vardır, amma bu sayədə mənim üçün hüma fərri yoxdur.

B.335. Tapqır – atın yəhərinin ön və arxasında şikar və s. asmaq üçün istifadə olunan qayıqlar. Beytin mənası: Ayağımın torpaqda olmasına baxmayaraq, əlim fələkin tapqırındadır; yə'nə, torpaqda oturub fələki seyr edirəm.

B.336. Başı diz üstə qoymaq – müşahidə və kəşf halına işarədir ki, bu halda adətən başı diz üstə qoyurlar. Dizin başını qədəm etmək – başı diz üstə qoymaq və fikrə getmək.

B.337. Üzümin son dərəcə rəvşan və parlaq olması səbəbindən dizimin üstü ürək aynası oldu. Yə'nə, onda ki, başımı dizimin üstünə qoyuram, ürəyimə parlaqlığı və paklığı təcəllə edir.

B.339. Tə mənə bir ayinə rəvşan görüm – yə'nə ağah, rəvşan və mənə şərəf ola bilən bir şəxs görüm.

B.343. Xizr çeşməsi kimi rəvşan rə'yli, İsgəndər rəftarlıdır, Məcəsti açandır. (yə'nə, müşkülləri həll edəndir) Burada həmçinin, İskəndərin Xizr ilə dirilik suyu ardınca zülmətə getməsinə işarə olunur.

B.344. Onun şə'nə yaranışda əvvəl dərəcədədir və məqsəd ayası ona nazil olmuşdur.

B.345-347. Fəxrəddin Bəhrəmşahın atasının adı Davud və babasının adı İshaqdır. Həzrəti-Süleyman, Davudun oğludur və məmduhun atasının adı Davud olduğuna görə Nizami deyir:

Sənin Süleyman şərəfi və mərtəbəsi varındırsa, təəccüblü deyildir, çünki Davudun oğlusan və bu nisbət sənə Süleymanlıq mərtəbəsinə bərqərar etmişdir. İshaqın bayrağını sən ucaltırsan və sənin ziddinə gedən ismailidir. (İsmaili – batinியə məzhəbinin ardıcılıarı).

B.349. Mübariz cəngavərləri Bəhrəm (Mirrix) ilə müqayisə edirlər. Onun bəhramlığı – yə'nə, onun adının Mirrixə nisbəti vardır və döyüş vaxtı Mirrix-ə'sirlidir. Bəhrəm-Gur – beşinci Bəhrəm, Sasani şahlarının on beşincisi. (421-438 m)

B.356. Simab saçın çeşmə – Günaşə işarədir. Beytin mənası: Günaş onun bəxş edən əli ilə müqayisədə özünü ona hərif (təy, müqabil) görmədi.

B.357. Məmduhun kəmərbəndi saf lə'llər ilə ziynətlənmişdir. Bu lə'llər o qədər parlaq və qiymətlidir ki, Günaşın lə'li yüklü kəmərinə məsxərə edir. Başqa sözlə, Günaş kəmərinin lə'li məmduhun kəmərinin lə'li ilə müqayisəyə qabil deyildir.

B.358. Göy pəncərə – asmanın və ulduzlara işarədir. Beytin mənası: Düşmənlərdən kim onunla vuruşub qüdrətini göstərmək istəyə, asmanın onu məhv edər.

B.359. Fələk təbli – göy gurultusuna işarədir. Ay şüşəsi – Ayı şüşəyə təşbih etmişdir. Şərhi: Şüşə mə'muləti hazırlamaqda nəfəs vermək (püfləmək) bir üsul hesab olunur. Yə'nə, şüşə xəmirinin içərisinə çubuq vasitəsilə nəfəs verib, onu hərbab (köpük, qabarcıq) şəklinə salırlar. Əgər həddən artıq üfürsələr, (nəfəs versələr) hərbab dağılar.

Burada eyham vardır ki: – onun arifinə nəfəsi Ayı yox etmək qüdrətindədir.

B.361. Onun əli səxavət camıdır; əbədi olsun ki, onun bu əməli baqiyatdandır. (Baqiyatı-səlihat – xeyr işlərdir ki, insandan sonra baqı qalır).

BƏHRAMŞAHA SİYAYİŞ

B.362. Adəmin gövhəri – torpaq: Yerə işarədir. Aləmin gözü – Günaş. Beytin mənası: Torpaq sənin vücudunun səbəbi ilə şərəfə tapmışdır və Günaşın gözü sənə vücudunun səbəbindən rəvşan olmuşdur. (Günaş – nurlu gözü təşbih olunmuşdur).

B.363. Naz-asudəlik, xoşgüzarlıq. Doqquz qarın – fələkin doqquz qarnı. Beytin mənası: Doqquz fələk sənə zəfərini hasil

etmək üçün birləşiblər. Fələkin doqquz qarnı, sənin əsudəlik (asayış) və səadətini bəsləyir və vədədə gətirir.

B.364. İki balıq – biri o balıqdır ki, Yer in altında və onun belində öküz var və öküzün buyuzunda yer qərar tutmuşdur. (qədimlərdən bəzilərinin əqidəsinə görə). Digəri isə o balıqdır ki, asimandadır və balıq (fılt) bilərə adı ilə məşhurdur. Beytin mə'nası: Sənin qılıncının ziynəti üçün iki balıq qulağı sədəf təşkil edirlər və mirvari bəsləyirlər.

B.366. Qılıncın çeşməsi – qılıncın suyu, qılıncın cəvhəri. Beytin mə'nası: Sənin qılıncının suyu öz səfəsi rəngi və rəvanlığı ilə Fərat suyu kimidir və dirilik suyu şüşəsini torpağa tökmüşdür. Yə'nə dirilik suyunu qiymətdən və rəvnaqdan salmışdır və eyhamla bildirir ki, düşmənlərinin həyat şüşəsini sındırmışdır.

B.367. Hər kəs sənin qəhr (qəzəb) tufanından arxayın (qorxusuz) yuxuya getsə, Nuh kimi gənədə otursa da sənin qəhr tufanını onu gərçə edər.

B.368. Xosrovu cam – Keyxosrovun camı, yaxud dünyanı göstərən camdır ki, hər kəsi və hər yeri göstərirdi. Keyxosrov Bujəni tapmaq üçün bu camdan istifadə etmişdi. (Keyxosrov – Keylər sülaləsinin üçüncü padşahıdır).

Cam – yaxud Cəmsid, Pişdadilər sülaləsinin böyük şahlarından. Xalqa libas tikməyi, gəmiçiliyi, təbibliyi öyrətmiş və Novruz bayramının əsasını qoymuşdur. Zöhhak onu tənədən salmış və ərə (mişar) ilə iki yerə bölmüşdür. Beytin mə'nası: Sənin camın Keyxosrovun dünyanı göstərən camı kimidir və sənin huşun Cəmsidin huşu kimidir. Sənin kölgən rəncidələr (gün vuranlar, günün altında işləyib əziyyət çəkənlər) üçün əsəy və xoşbəxtlikdir.

B.374. Ruzigar cahana hökmranlıq üzünü sənin adına yazıb və səni zamanının Süleymanı olduğunu üçün küləki sənin ixtiyarında olmağı qərar vermişdir.

B.377. Əgər Firidun şərab içdikdə səni xatırlamasa, Zöhhak ilanı çiynlərindən çıxıb onu həlak edər. Firidun – Təhmürəs nəslindəndir və körpə ikən Zöhhak onun atasını öldürmüşdür. Anası onu xilas etmiş və inək südü ilə böyütmüşdür. Dəmirçi Gəvə xalqı Zöhhaka qarşı qiyama qaldırır və ona qalib gəldikdən sonra Firidunu çağırır tənəyə əyləşdirir.

Zöhhak – Bivarəsp onun ləqəbidir ki, gıya padşahlığından əvvəl on min atı var imiş. (Bivar – pəhləvi (qədim fars) dilində – on min, əsp isə at deməkdir). Firdovsi deyir:

Hamı ona Bivarəsp deyirdi,
Pəhləvana bu adı vermişdilər.

«Şahnamə»də deyildiyinə görə, İblisin fitnəsi səbəbindən öz atasını öldürür; İblis onun iki çiynindən öpür və gəyib olur. Bundan sonra İblis öpdüyü yerdən iki ilan çıxır və Zöhhaka çox əziyyət verir. İlanları nə qədər kəsirlərsə, yəni də çıxır. Təbiblər ona ilac edə bilmirlər və nəhayət bir gün İblis təbib surətində zahir olur və dərəcənin dərəcəsinin insan beyni olduğunu ona deyir. Ondan sonra hər gün iki cavan öldürüb, beyinlərini həmin ilanlara yedizdirirlər. Zöhhak İrana gəlib gəlib Cəmsidi öldürür və tənəyə oturur. Xalq onun zülmündən eynə gəlir və dəmirçi Gəvə (Zöhhak onun iki cavan oğlunu öldürmüşdü) xalqı Zöhhaka qarşı ayağı qaldırır onu tənədən salır. Sonra Firidunu saltanata də'vət edib tənəyə əyləşdirir. Firidun Zöhhakı əsir edib, Dəməvand dağında zindana salır.

B.384. Bayquş – nəhs və uğursuzluğu ilə tanınan bir quşdur ki, ədələt xarabalıqlarda yaşayır. Huma – xoşbəxtlik rəmzi ilə tanınan bir quşdur; deyirlər, onun kölgəsi hər kəsin başına düşsə, dövlət və səadətə yetər. Beytin mə'nası: Sənin ruzigarın elə bir xoşbəxtlik dövrüdür ki, Huma quşu kimi səadətə və bəxətdən müjdə gətirir. Böyükər ki, sənin hüzuruna gəlirlər, başlarını ayaq yerinə qoyurlar; yə'nə, asitanını öpmək üçün başlarını yerə əyirlər.

B.385. Sənin ədalətin yaxşıdır və əhsan ilə tanınmış və hər tərəfə yayılmışdır. Xalq sülh və səfa içində yaşayır, bir digərindən şikayət etmir və şikayətin bazarı kəsə olmur. Sənin əlin şikayətin bazarını kəsə etdiyi üçün o, səndən şikayət etməyə getmişdir.

B.387. Yeddi fələk bu qədər əzəmət ilə sənin zatının gəvhəri ilə müqayisədə kiçik bir mücəri (hoqqə) mənzilindəndir və səkkiz Behiş bu qədər vüs'ət ilə sənin bayrağının bir parçasıdır. Başqa sözlə, sənin bayrağın altında kafurlarla mübarizədə hasil olan səvab (xeyr) işlər səkkiz Behişdən artıqdır.

B.390. Badi-sabaya ədəb öyrət ki, söz qırağını xamış etməsin və söz qırağını rəvşan et. Yə'nə şairlərə verdiyin bəxşis ilə söz qırağının nuru artır və ona can ver.

B.391. Nizamiyə xal'ət göndərüb şərafləndir və bu kitabı qəbul etməyinin müjdəsini Nizamiyə yetir.

B.392. Mənim sözüm can bəxş etmək qüvvəsindədir, amma sənin hüzurunun söz süfrəsi çox rəngin və olvandır ki, mənim bu sözüm onun müqabilində çox zəif və gücsüzdür. (Nizami bu beytdə öz mərdəhunu eyhamla şair və söz sərtafi kimi tərif etmişdir).

B.393. Bu dəninizin, mə'dənin – şairlərə işarədir. Beytin mə'nası: Sən bağışlayan alinlə şairlərə mirvari ver, lə'l kimi sözlərinlə onları təşviq et.

B.394. Bədxuylarına peykandan lə'l ver, qılıncından isə gövhər. Yə'ni, peykan yarası ilə və qılınc gövhəri (cəvhəri) ilə bədxuylarına cavab ver. (Burada peykan və «peykani» adlanan lə'l növünə eyhamla müşəbihət vardır).

B.397. Sənin fəthin bayraq kimi baş çəkib ucalsın və sənin düşmənin qələm kimi öz başını əldən versin. (qələmi yonmaq fiqin başını kəsirlər).

KİTABIN NƏZMİNƏ SƏBƏB İLAQQINDA

B.398. Bu gül – «Məxzənül-əsrar» kitabına işarədir. Sözə nəfəs vermək – burada, şe'r demək mə'nasındadır. Zəng ilə səs salmaq – vileyud zahir etmək, söz demək. (Ağız və dil zəngə təşbih olunmuşdur).

B.400. Başqalarının sözlərindən bərc almamışam, ürəyim əmr etdiyini şe'ra gətirmişəm. Başqa sözlə, bu şivədə söz demək öz təşəbbüsüm, öz yeniliyimdir.

B.401. Yeni bir hoqqə (məharət) göstərüb təzə qələbdə, yeni tərzdə heykəl yaradıram.

B.402. Sübhəsifət – yə'ni, təzə və bəkr. Səhər səhri – sübh vaxtının cadusu; nura işarədir. Beytin mə'nası: «Məxzənül-əsrar» kitabına bəkirə, ıffətli, ədəbli və hicəbli qızlar kimi tərtib vermişəm.

B.403. Mayəsi şahlıq və gədalıq onun – yə'ni, əsası və qüdrəti səltənət və irləndir (allahşünaslıq). Beytin mə'nası: Bu əsərdə irlən və səltənət mayəsi vardır və ilahi sirlərdən bir xəzinədir.

B.404. Şəkkər – şirin sözlərə işarədir. Şəkkərinə qonmadı milçək – yə'ni, ona əl dəyməyib və bəkrdir. İkinci misrada milçək – kitabdakı kəlmə və sözlərə işarədir. Beytin mə'nası: Bu kitabın

şirin sözləri bəkrdir və ona heç bir əl toxunmayıb və başqalarının şirin məzmunlarından mayə götürməyib.

B.405. Nuh – ulul-əzm peyğəmbərlərdən biridir ki, nəbəbi Adəmə çatır. Uzun illər öz ümmətini doğru yola (dinə) də'vət edir, amma onlar doğru yola gəlməkdə israr edirlər. Xudavənd böyük tufandan Nuhu xəbərdar edir və Nuh düzəltməyi gəmi ilə öz xanədanını və tərəfdarlarını, həmçinin müxtəlif canlılardan xeyli götürüb həlakətdən nicat tapır.

Bəhr – dərya; burada, irlənə işarədir. (istiarə kimi işlənməmişdir). Qalxan atmaq – əeiz qalınmağa işarədir. Xizr – müsəlmanların nəzərində peyğəmbərlərdən biridir ki, dirilik suyu çeşməsindən su içəndən sonra əbədi diridir. Çəşmə – irlən çeşməsi. Dəqəni qırmaq – Dehxudanın lüğətnaməsində «nəfəmid olmaq» mə'nasında izah olunur və həmin beyt şahid gətirilir. Amma «bir şeyi qiymətsiz hesab etmək və onu atmaq» mə'nasındadır.

Beytin mə'nası: Nuh ki, dəryada tufana müsəllət oldu, irlən dəryasının bərabərində əeizdir və Xizr ki, dirilik suyu içib əbədi həyat tapdı, irlən çeşməsinin bərabərində öz mayəsinin, yə'ni, dirilik suyunun qiymətsiz olduğunu dərk etdi.

B.406. Bu gözəllik sahibinin xatirinə bütün şahların adına fal atdım, fal sənin adına düşdü və sən bəxtin gətirdi.

B.407. İki namə – iki kitab. Şərəf şümrinə gəldi – yə'ni, şərəf məqamına yetdi. Burada iki Bəhrəmşah adlı padşaha işarə olunur: Birincisi – Bəhrəmşah ibn Məs'ud Yəmin-üd Dövlə Gəznəvidir (512-547 h.) ki, Həkim Sənai Gəznəvi «Hədiqət-ül həqiqət» kitabını onun adına yazmışdır. İkincisi – Fəxrəddin Bəhrəmşah ibn Davud ibn İshaqdir ki, Azərbaycanda hakimiyyətdə olmuşdur. (550-622 h.) və Nizami «Məxzənül-əsrar» kitabını onun adına yazmışdır. Beytin mə'nası: İki kitab, iki Bəhrəmşah adı ilə fəxr məqamına yetib bəyanıldı.

B.408. Köhnə mə'dən zəri – Sənəinin «Hədiqət-ül həqiqət» məsnəvisinə işarədir. Bu təzə bəhr içrə saçır gövhəri – Nizaminin özünə və «Məxzənül-əsrar» əsərinə işarədir. Nizami «Məxzənül-əsrar» məsnəvisini sarı bəhrində (müftə'ilün, müftə'ilün, fa'ilün) nəzmə çəkməmişdir və bu bəhrdə məsnəvi deyərk əvvəlinci şairdir.

Beytin mə'nası: Həkim Sənai qədim mə'dəndən qalıba qızıl tökdü, «Hədiqə» kitabını nəzmə çəkdi və mən (Həkim Nizami) təzə bəhrdən mirvari çıxardım. Yə'ni, «Məxzənül-əsrar» kitabını yeni bəhrdə və yeni üslubda (səbkdə) qələmə aldım.

B.409. Rum sikkəsi – Rum məmləkətinə mənsub sikkə. Rum sikkəsindən məqsəd rum qızılının ağ olmasını nişan verməkdir. Rəqəm vurmaq – yazmaq, nəqş etmək. Beytin mənası: Həkim Sənai söz bayrağını Əznədə qaldırdı və Bəhrəməşah Əznəvinin adına bağladı. Həkim Nizami öz yazdığını rum sikkəsinə nəqş etdi, yəni Rum şahı Bəhrəməşahın adına bağladı. Şərhi: Nizami «Məxzənül-əsrar» əsərində Bəhrəməşahı Ərmən və Rum şahı adlandırdı.

Xas edib ondan bu cahanı umum,
Mülkü həm Ərmən o şahın, həm də Rum (B.351.)

B.410. Gərçi söz o sikkədə – Sənainin sözlünə işarədir. Zərimin sikkəsi – məmduhu Fəxrəddin Bəhrəməşaha işarədir. Beytin mənası: Həqiqətən, Sənainin sözləri qızıl kimidir, amma mənim qızılının sikkəsi Sənainin malından artıqdır. Başqa sözlə, mənim və Sənainin sözləri hər ikisi qızıl kimidir, fərqi budur ki, mənim məmduhum onun məmduhundan artıqdır.

B.411. Yüç, bar – mal-dövlət, ızıqə. «Məxzənül-əsrar» kitabına işarədir. Xəridar – Nizaminin məmduhuna işarədir. Şərhi: Sənainin «Hədiqə»si beytlərin sayı nöqtəyi-nəzərindən «Məxzənül-əsrar» məsnəvisindən dörd dəfədən artıqdır. Sənai özü həmin kitabda beytlərin sayının on min ədəd olduğunu deyir:

Bu kitabda olan [beytləri] hesabladıqda,
On min ədəd beyt saya gəldi.

Həmin kitabda başqa yerdə isə beytlərin sayının «şəhadəyəm» (La ilahə illəllah və Mühəmmədən Rəsulullah) hərflərinin sayı ilə bərabər olduğunu deyir ki, onların hərflərinin ayrı-ayrılıqda hər birinin sayı on ikidir. (Hal-hazırda əldə olan mükəmməl nüsxələrdə beytlərin sayı on bir min beş yüzdən çoxdur). Beytin mənası: Hərçənd mənim ızıqə və malım Sənainin malından azdır, amma qarşı-qarşıya qoyduqda mənim xəridarım Sənainin xəridarından artıqdır.

B.412. Şivə-şə'r səbki, üslub. Gərīb – nadir və yeni, hədii. Keçin – yəni, qəbul et. İkinci misrada «gərīb» təəccüblü mənasındadır. Beytin mənası: Yeni səbkdə qələmə alınmış bu kitabı istiqbal et və bu kitabı qələmə alının hacətini yerinə yetir. Əgər şairini nəvaziş etsən, heç də gərībə və təəccüblü olmaz.

B.413. Bu ürək açan sözlər bağ naxışları kimi olvan və gözəldir; çırağ kimi nur və şö'lni buşqa ocaq və mənqəldən bərc (burovuz) götürməmişdir. Günəş kimi nur və hərarəti özündəndir. Başqa sözlə, bu kitabın xəyal avazı onu dəyən (şairin) öz zəhnindən doğmuşdur və başqa yerdən götürülməmişdir. (çırağı yandırmaq üçün başqa nur mənbəindən istifadə edirlər).

B.414. Bu iki tikə (logma) sözü sənin süfrən üçün tərrib verdim. Bu iki tikəyə ol dəyməyib və heç bir əluzunluq edənün əli ona çatmayıb. Şərhi: Şair iki tikə sözlü (şahlıq və gədalıq) aşağıdakı beytdə boyan edir:

Mayəsi şahlıqla gədalıq onun,
Məxzəni-əsrarı Xudalığ onun. (B.403.)

B.415. Gör düzü varsa – yəni, ürəyə yatan və şirindirən (yuxarıdakı beytdə işlənan «iki tikə» sözü işarədir). Beytin mənası: Əgər sənin süfrən üçün tərrib verdiyim bu iki tikə [söz] düzü və xoşagələndirən yə, sənə nüş olsun: əgər düzsüzdürsə, ümidvaram ki, xatirindən silinəcəkdir.

B.417. Dəbiləbə – qədimdə tənənə, şöhrət üçün çalınan tabl. Şair öz məmduhuna bəndəlikdən dəm vurmasını tənənə, şöhrət yayarı tabl səsine təşbih edir.

B.419. Xidmətim vəfa ilə başa çatır: yəni, bu xidmətin müqabilində bəvəfəliq olmaz və bir nəticə ələ gələr. (Nizami bəlkə də Sultan Məhmud Əznəvinin Firdəvsiyə etdiyi bəvəfəliqə xatırlamış və bu beyti demişdir).

B.420-421. Mədh deyən şairlər ki, bu əbədi dərgəha gəlib orada qalırlar və üzrlərini o dərgəha qoyurlar. Nizamini görənlər kimi onu özlərindən böyük hesab edirlər və ayağa dururlar. Yəni, onların məqamı Nizaminin məqamından aşağıdır. Nizaminin məqamı özgədir və onların məqamı bir başqadır, onlar Nizaminin bərabərində bir kəs hesab olunmurlar.

B.422. Mənzil – mövqə', məqam, mərhələ. Mərhələ – mənzil, məsafə, (gedilən yol məsafəsi). Bir mənzil 6 fərsəxdir və təxminən 36-km-ə bərabərdir. Beytin mənası: Mən onları bu mərhələdə (şairlik) tərk etməmişəm, onları arxada qoymuşam və onlardan bir mərhələ qabaqda yam.

B.423. Söz əlməsi – sözün əlməsi qılınar. Sözü əlməsə təşbih etmişdir. (qiymətdə, möhkəmlikdə və itilikdə).

B.424. Bu – başqalarından bir mərhələ qabaqda olmağa işrədir. Payə – dərəcə, mənzilət. Beytin mənası: Hərçənd «başqalarından bir mərhələ qabaqda olmaq» məni tayım-bərabərim olmayan bir dərəcəyə və mənzilətə yetirir, amma mənim ayağım bu mərhələdə dayanıb yerində durmur və yerində saymır, daha da yüksəklərə getmək fikrindədir. Yəni, başqalarından qabaqda olmağıma baxmayaraq, yenə ucalmaq və tərəqqi etmək arzusundayam.

B.425. Övə – səyyarələrin (xüsusən, Günəşin) ən yüksək vəziyyəti, mərkəzdən ən uzaq olan nöqtəsi. Mənduhunu Günəşə təşbih edir və deyir: Günəşin övcü bülənddir, mən ona tərəf uçmaq istəyirəm ki, öz himmətimdən bir səmər hasil edim.

B.433. Sözü saf çeşmə suyuna, özünü isə çeşməyə təşbih etmişdir. Beytin mənası: Sözü sənin qapına çeşmə kimi rəvan etmişəm və mən çeşmənin qumu kimiyəm ki, bu yerdə qalmışam. Yəni, çeşmənin qədr-qiyəti onun suyunun qədr-qiyətidir, yerdə qalanı qumdur.

B.434. Necə ki, Günəş zərrəni qəbul edir, ümidvaram ki, mənim sübh dualarım müstəcab olar və istədiklərim əməl libası geyinər.

B.435. Gövhər – şairin mənduhuna göndərdiyi sözlərə və şe'rlərə işrədir. «Xosrov və Şirin»də deyir:

Söz gövhərdir, [söz] dəyən qəvvəsidir,
Xas gövhər çətinliklə ələ gəlir.

Can cövhəri – şairin dediyi sözlərə və şe'rlərə işrədir. Qurşağın üstündə – yəni, kəmərinə asılmış (nəzar duası, gözmuncuğu). Beytin mənası: Ürəyim dərəcə olmuşdur və sənsə söz gövhərləri nisar edir; sözlər və dualar ki, mənim ruhum mənziləsindədir, sənin üçün nəzar duası və gözmuncuğu hökmündədir.

SÖZÜN FƏZİLƏTİ HAQQINDA

B.438. Allahın ilk yaratdığı şey əql olmuşdur, söz isə əqlin təzahürüdür. Ona görə də Nizami deyir ki, qələmin ilk hərəkətində onun yazdığı əvvəlinci şey söz olmuşdur. Həm də ilk yarandıq Allah tərəfindən «kon» («ol») sözü ilə əmələ gəlmişdir. Ona görə də xilqətin əsası söz ilə bağlıdır.

Burada deyilən «qələm» Allahın Qələmidir ki, özünün divanxanasında o, lövh üzərində ilk dəfə bütün Kainatın həyat və inkişaf məramnaməsini yazmışdır. Əlbəttə, bu yazılar sözdən ibarət olmuşdur; odur ki, ilk yarandıq da sözdən başlamışdır. Nizami sonrakı beytlərdə bunları bəyan edir.

B.439. Xəlvət – tənhalıq; burada məqsəd odur ki: – Onda ki, tənha Allah var idi, heç bir şey vücudə gəlməmişdi. Cəlvə – aşkar olma, peyda olma.

B.440. Ürək – insanlıq həqiqəti, nəticə qüvvəsi. Torpaq – insanın əslinə işrədir ki, torpaqdan yaranmışdır. Beytin mənası: İnsan nəticə qüvvəsi fəzilət sahibi olmuşdur və əsl torpaq olan insan o təbiətinə (keyfiyyətinə) görə şöhrət tapmışdır.

B.443. Nizami deyir ki, insan deyilən şey elə onun sözüdür, bədən isə onun canı üçün müvəqqəti bir ev – «mehmanxanadır». Doğrudan da insanı insanlıq dərəcəsinə çatdıran şey onun ruhu, canı və əqlidir; əql isə özünü sözə aşkara çıxara bilər, insan söz vasitəsilə öz insanlığını sübuta yetirir, özünü heyvanlardan fərqləndirir. İnsanın canı olduqca söz deyib danışa bilər, canı çıxdıqda nitqi də kəsilir. Elə buna görə də Nizami deyir ki, «söz bizim canımızdır».

İnsanın ömrü qurtaranda bu müvəqqəti «cəvvan» tərk edib gedir. Necə ki, Cəlaləddin Rumi deyir:

Mələklər aləminin quşuyam, bu torpaq aləmindən deyiləm,
Bədənimdən iki-üç günlüyə mənə bir qəfəs düzəldiblər.

B.444. Söz quşu – söz quşa təşbih olunmuşdur. Şəhi: Nizami bu beytdə öz zamanında mövcud olan rabitə vasitəsinə işrə etmişdir ki, o dövrdə məktubla xəbər aparıb-götürən göyərçinlərdən istifadə olunurdu. Nizami bundan özünə məxsus ümumiyyətlə belə bir gözəl təsvir yaratmışdır. Beytin mənası: Hər bir fikri və mətləbi xəbər vermək və bildirmək üçün sözdən (məktub, yaxud dil ilə) istifadə olunur.

B.446. Söz nə qədər ki, dil ilə deyilənəyir, yaxud yazıya alınmayı, fikirdir; onda ki, dil ilə deyilir, yaxud yazıya alınır, sözdür. Yəni, fikir sözün əvvəli və söz fikrin axıdır.

B.455. Sözün məqamı şəhəndə söz çoxdur və müxtəlifdir.

B.456. Sözlü – argaer və ərəbi cən telindən toxunmuş parçaya (paltara) təşbih etmişdir. Bu ifadənin doğruluğunu və bu təşbihin

dürüslüyünü isbat etmək üçün deyir: Əgər belə olmasaydı, can bu telin əvvəlini (ucunu) tapa bilməzdi. (Yə'ni canın 'sözdən xəbəri olmazdı). Nizaminin bu beyti Fərruxi Sistaninin aşağıdakı beytini yada salır:

İnək karvanı ilə Sistandan yola düşdüm.
Ürəkdən çilmiş, candan toxunmuş libas ilə.

B.457. Təbiət diyarı – təb' sahibi, zövq sahibi, şe'r demək istedadı sahibi olmaq. Şəriət möhürü – Allah hökmü, Qur'ani-Kərim.

B.460. Sözün peyki – qələm və dilə işarədir.

MƏNZUM SÖZÜN MƏNSUR SÖZDƏN ÜSTÜNLÜYÜ

B.465. Sərsəri söz – vəznə çəkilməmiş, dərin düşünmə və sə'yin məhsulu olmayan söz.

B.466. Nüktə – lətif və gözəl söz. Mövzun – şe'r vəznində olan.

B.469. Şe'r – iki bərabər mısrası olması səbəbindən tərəziyə təşbih olunmuşdur. söz tərəzi – şe'r-in əsası, əruz və qafiya elmi.

B.471. Fikir atəşə təşbih edilmişdir; şairlər bu atəşlə müqərrəb mələklər dəstəsindən olurlar.

B.472. Pərdə – ilhamı işarədir. Nubuvvət – burada, vəhyə işarədir.

B.473. Kibriya – Allah-təala. Səf – Allahın vəliləri.

B.474. İki məhrəməzər-peyğəmbərlər və şairlər. Məğz – peyğəmbərlərə, qabıq – şairlərə işarədir.

B.475. Xurma – şirin və gözəl sözə işarədir. Süfrə – şairlik süfrəsi nəzərdə tutulur. «Candan olan parədir» – deməklə Nizami şirin sözün can (ruh) kimi əbədiyyətinə işarə (eyham) edir. Əsadi Tusi şirin sözü canın forzendə hesab edir:

Söz can kimidir, ona görə də köhnəlmir,
Çünki, şirin söz canın forzendidir.

B.476. Gil dimdiyi – yə'ni, dil.

B.477. Bir neçə ağgöz məddah şairlər hikmət çəşməsi olan sözün suyunu (abırını) aparırlar.

B.478-479. Bu hücrə – bu dünyaya işarədir. Bu hücrədən artıq sərə – o dünyaya işarədir. Öz məişəti tə'minində mə'nəvi ehtiyacı olan bir şairin bundan artıq bir sarayı vardır. Əgər dizi üstü (yerdə dizləri bükülmüş vəziyyətdə oturmaq) vilayət fəth edəndirsə, şair öz başını heç bir qapının asanasına (Allah dərgahından başqa) qoymaz. Başqa sözlə, onda ki, başını dizinin üstünə qoyur, fikrə gedir və öz daxilində gərgin olur, söz vilayətinə sahib olur. Belə bir şəxs hər qapıya buş qoymaz.

B.480. Şair başını dizi üstə qoyub mə'nəvi seyrə olduqda iki cahanı öz ağuşuna alır, yə'ni iki cahana sahib olur.

B.484. Gah bu hoqqayla çıxar hoqqədən – yə'ni, bu oyunbaz fələklə oyunbazlıq edir; gah bir möhrədən oyunbazlar kimi on möhrə ilə gətirir, yə'ni bir möhrədən on möhrə edir, (necə ki, Günəş qürsü qurub etdikdə onlarla ulduz peyda olur).

B.485. Təb'atının cövlan etməsi – təb'in rəvanı olmasına işarədir. «Leyli və Məcnun» məsnəvisində deyir:

Sözün meydanı geniş olmalıdır ki,
Təb'atı cövlan edə bilsin.

Onda ki, şair təb' atını cövlana gətirib şirin və gözəl şe'rlər deyir, ruh (can) onun dodaqlarını öpmək üçün dodağa gəlir, (bu şirin və gözəl şe'ri deməsi xairinə).

B.486. Lə'l – lətif və gözəl sözə işarədir. Çərx yumurtası – Günəşə işarədir. Qədimdə bu fikirdə idilər ki, lə'l mə'dəndə Günəş şüalarının tə'sirindən yaranır. Mövlavi «Məsnəvi» də deyir:

Çox illər gərəkdir ki, Günəşin tə'sirindən,
Lə'l rəng və parlaqlıq tapsın.

B.491. Müştəri – Bərcis ulduzu; onu fələkin qazisi və Sə'di – Əkbər də deyirlər. Bu sehr – yə'ni, söz cadusu. Zəhrə – Nəhid, fələkin mütribi və nəvazəndəsi adı ilə məşhurdur.

Harut – Babil gıyusundan başı aşağı asılmış iki mələkdən birinin adıdır, onlar Allahın azabına girmişdirlər. Deyirlər ki, cadugarlıq onların vasitəsilə yerdə rəvac tapmışdır. (Kəşf-ül əsrar, c.1, səh. 295)

B.492-498. Bir neçə məddah şair sözü abırdan aldı, onlar sözün suyunu (abırını, şərəfini) bir tıka çörəyə satdılar. Bu

dəstdədən olan şairlər sözün ayağına dügün vurub onu dustaq etdilər. Bunlar sözü israf edib yersiz xərc etdilər və qızıla satdılar, söz sikkəsini rəvəncdən, şairliyi və şe'ri abırdan saldılar. Günəş kimi rəvşən bir sözü daşa (yə'ni, qızıla) verən kəslər şəbceirağı (yə'ni, gözəl və rəvşən sözü) bir daşa dəyişdirdilər.

B.500. O kəs ki, sultandan zorbalıq libas alıb geyinir, axırda həmin sultanın qılıncından, yaxud oxundan yara alır. Necə ki, Əmir Müizzü ilə belə bir təsadüf baş vermişdi: Sultan Səncərin kəmərinə çıxan bir ox şairin sinəsinə sunculur. Hərçənd şair aldığı yaradan həmin ləhzə ölmür, amma bir müddət sonra həmin yara səbəbindən dünyadan gedir.

Əmir Müizzü bir qasidəsində bunu nazıma çəkmişdir:

Allah şükr ki, sultanın oxu ilə
Mən bəndə günahsız, müftə ölmədim.

B.504. Şəriət elmlərini mükəmməl bilməyincə şairliyə meyl etmə. (Beytdə – «şər», «şe'r» və «ərş» kəlmələri ilə «məqlub» şərti işlənmişdir).

B.505. Cövza-Cəbbar (Orion) bürcüdür ki, ona Cövza da deyirlər. Ayaq üstə dayanmış, belində qılınc və əlində ası tutmuş adama bənzəyir. Onun belində (kəmər yerində) Nizam, Nitaq və Mintoq adlı üç ulduz vardır ki, ortadakı ulduza «Nitaq-ül Cövza» (Cövza kəməri) deyirlər.

B.506. Şe'r səni şəriət səbəbindən, dinin bərəkətindən sidranişinlik məqamına yetirər, dərğağa müqərrəb edər.

B.507. «Əş şüarəü ümrəü-ül kəlam» – şairlər sözün əmiriləridir. (Peyğəmbər əleyhissəlamın dilindən hədisdir). Şe'r ilə əmirlik məqamına yətlərsən; çünki, şairlər sözün əmiriləridir.

B.508. Aram oturma, çünki fəlak də hərəkətdədir, fəlak məqamına uculan və şirin söz deməyə sə'y et.

B.509. Başını sal yarı – yə'ni, təvəzökar ol.

B.512-514. Yaxşı bir söz (şe'r) dedikdə fəxr etmə, hər sözü tez pəşənd etmə ki, sözün məqamını uca edə bilərsən. Hər kəs bu yolu (gəc pəşənd etmək yolunu) tutsa, Günəşdən və Aydan zirək olub topu aparar; başqa sözlə, sözü fəlakdən yüksəyə qaldırar.

B.517. Cəbrail və İsrail – hər ikisi müqərrəb mələklərdir.

B.518. Şairlik rıftəsini hər yətlənin əlinə vermə və şe'r xirmonini payımal olmağa qoyma.

B.521-522. Mənim şe'rım arifanə bir ibadətqah bünəvad etmişdir və şairi meyxanadan (yə'ni, saraydan və mədhiyyə zəncirindən) azad etmişdir. Zəhid öz xirqəsini və rəhih (məsihi) öz zünnarını atıb (yə'ni, özlərindən mücərrəd olub) tələsik mənə ısraf gəlir.

B.524. Mənim şe'rimin əvəsi İsrailin Suru kimi ölümləri də dirildir. (İsraili Qiyamət günü Suru çağacaq və ölümlər dirilib məhsər əyayına gələcəklər).

B.525. Bütün bədəni və cəmi olanlar mən söz cadugərinə məftundurlar.

B.527. Zöhre dastanı: Kitablarda nəql olunan hədislərə və müfəssirlərə görə, asimanın mələkləri bəni-adəmin zülmündən, qan tökməyindən, pozğunluğundan və digər pis əməllərindən təəcübləndilər və dedilər: Xudavənda, bu torpaqdan yaratdıqlarını və torpaqda yaşayanları bəyənib həmindən artıq qərar verdin, onlar Sənin fərmanına itaət etmirlər. Rəbbülaləmin dedi: Əgər onlarda olan şəhvət sizdə olsaydı, sizin həlimiz də onların halı kimi olardı. Həmi dedi: Sənin cəybsiz və pak dərğağına şükr olsun. Biz sənə asi olmaıq və Sənin fərmanına xilaf iş görmək layiq deyildir. Rəbbülaləmin dedi: Gedin, aranızdan iki mələk ayırıb gətirin, onlara bəni-adəm sifəti və şəhvət verək. Həmi ilə Marutu seçdilər ki, həmidən artıq müt'i və idabətkar idilər. Allah-təala adəm övladında olduğu kimi onlarda şəhvət yaradıb Yərə, xalq içində yaşamağa göndərdi və buyurdu: Şirk qərar verməyin, zinə etməyin, şərab içməyin, nahaq qan tökməyin, donuz əti yeməyin, cövr və cəfani xoşlamayın. Onlar gəldilər, xalq içində oldular və bir gün onların yanına çox gözəl bir qadın gəldi. O qadının mələbəbəti onların ürəyinə düşdü və bir-biri ilə sözləşib onu öz evlərinə gətirdilər və ondan kam tələb etdilər. O qadın başına döyülb ləryad etdi, sonra dedi: Əgər sizin mənədən müradiniz varsa, görək bittərəst olusunuz, şərab içəsiniz, qatil olusunuz. Onlar dedilər: Bu bizim işimiz deyil, bizi bunlardan nəhy ediblər. O gün keçdi, o biri gün yenə bu söhbət təkrar oldu və cavab həmin oldu. Sonrakı üç gün həyə (şəhvət) son həddə çatdı və onların səbri tükəndi. Dedilər ki, bu deyilənlərdən şərab içmək ilaha asandır (yüngüldür); bilmədilər ki, şərab içmək bittirin cinayətlərin mayasıdır. (Peyğəmbər əleyhissəlamın şərabi «İmmulxəbəis», yə'ni, «xəbəislər anası» adlandırmışdır). Şərab içdilər, məst oldular və o qadıncıdan öz kamlarını aldılar. Bu vaxt

onlara bir nəfər yaxınlaşdı; bu əhvaları aşkar edəcəyindən qorxaraq, onu qətlə yetirdilər. Beləliklə, həm qətl, həm zina, həm də şərab içmək onlardan vücudə gəldi. Xudavəndi-ələm bu halı asimanın mələklərinə xəbər verdi və onları bu vəziyyətdə gördülər... və Allah-təala o qadının surətini dəyişdirib ulduz etdi; indi o, parlaq ulduzdur, arəblər ona Zöhrə, əcəmlər isə Nahid deyirlər.

Harut və Marut öz bəd əməllərinə görə (deyildiyinə görə, uşilim və cədigərliyi xalqa onlar öyrətmişlər) Qiyamət gününə qədər Babil quyusunda başı aşağı asılmış vəziyyətdə qalacaqlar.

Ulduzlara nur – burada, Günəşdən nur alan sayyarələr nəzərdə tutulur və «xatirim» deməklə şair öz şe'r demək istə'dadına (təb'inə) işarə edir və nəticədə öz təb'ini Günəşə təşbih edir.

Beytin mə'nası: Nizami kimi söz şəhəri olan bir şairin yaşadığı dövrdə Gəncə şəhəri Harutu yandırır, yə'ni, Harut öz-özünə yanır və həsəd aparır ki, Gəncə şəhərində Nizami kimi söz şəhəri olan bir şair vardır. Nizami isə feryad edib deyir ki, Gəncə mənim üçün Babil və Babil quyusu kimidir. Mən bu şəhərdə şəhərbənd (dustaq) olmuşam və bir yana çıxə bilmirəm. Qeyd edək ki, şair bütün əsərlərində Gəncədə şəhərbənd olmağından dənə-dənə şikayət etmişdir.

B.528. Zöhrə – şairin zövqünə işarədir. Məntəqə – Gəncəyə işarədir. Mizani –ölçülmüş, vəznli. Məntiqi ruhanidir – sözü, bayanı dinidir.

B.529. Hələl şe'r – şe'r və fəsih söz. Sübh vaxtı olan nuş –oruc tutanların sübh vaxtı yedikləri təam. Nəsx qılır – yə'ni, batil edir. Nüsxeyi-Harut – Harutun cədigərlik üçün yazdıqları və öyrətdikləri.

B.530. Şəkli-Nizami –Nizaminin surəti və çöhrəsi; burada hədən (cism) mə'nasındadır. Şehri-hələl – şe'rə işarədir.

ÜRƏYİ DƏRK ETMƏK VƏ HƏQİQƏTLƏR TƏLƏBİNDƏ

B.531. Qalxanı atmaq – məğlub olmaq, təslim olmaq; burada. Günəşin gürub etməsinə işarədir. Qalxanı suya atmaq – zəif və natəvən olmaq.

B.533. Onun ləşgəri – yə'ni, Günəşin ləşgəri. (ulduzlara işarədir). Xəncər çəkmək – ulduzların parlamasına işarədir.

B.534. Muncuq – asasan ağ və mavi rənglərdə olan möhrədir ki, göz dayımanək üçün at, öküz və digər heyvanların boynundan asılırdı.

B.535. Gecə tiffi – gecəni tiffə (körpə uşağa) təşbih etmişdir. (gecə fələkin qucağında qərar tutmuşdur). Gündüz – zəngə (zıncırov) təşbih olunmuşdur və Günəşə işarədir. Gecə, Yer kürəsinin konus şəklində olan kölgəsidir ki, onun başı asimana tərəfdir.

Körpə uşaqları məşğul etmək üçün ayaqlarına zəng bağladılar. Şair gecəni sinəsi üstə (üzü üstə) düşmüş, iməkləyən (sürünən və yol gedən) və əlini dayaya (asimana) tərəf uzatmış bir uşağa təşbih etmişdir. Dayə isə uşağı məşğul etmək üçün Günəş zəngini gecə uşağının ayağına bağlamışdır ki, onun sə-sədəsi ilə dolansın və onu heç cür tuta bilməsin.

B.536-537. Səvda – malixulya xəstəliyi; beyin pozğunluğu (filühabı) ilə əlaqədar pərişanlıq və divanəliyə səbəb olur. Hətta ölümə nəticələnir. Mə'cənə – bir neçə tərkibdən hazırlanmış dərman. Fərəh mə'cunu – müfərrih; təngnəfəsliyi və gəmginliyi aradan qaldırır, şadlıq əmələ gətirir. İsa yeli – İsanın ölünü dirildən nəfəsi.

Beytin mə'nası: Dayə, gecə uşağının səvdasına əlac etmək üçün torpaqdan şafı bəxş edən mə'cun düzəldi və bu mə'cun Məsiha kimi öz nəfəsindən səvda atasına su səpib onu söndürdü.

B.540. Batinini çəkdi üzə zahirən – yə'ni, daxili mahiyyəti aşkar oldu. Hökm – hökmi-ilahı, qəzavii qədr. «Kəna mən əl kafirin» – Qur'ani-Kərimin 38-ci (Sad) surəsinin 74-cü ayəsinə işarədir: «Yalnız İblisdən başqa! O [səcdə etməyə] təkəbbül göstərdi və kafirlərdən oldu».

B.541. Oyun – gecə oynanılan oyundur ki, pərdə dalından surətlər (kölgələr) göstərirlər və bu Ayın işığı vasitəsilə olur.

B.542. Şəbrəm – çöllərdə bitən, qədim təbəhədə qulunc, məfasil (sümük birləşmələri bəndləri, oynaq) və s. xəstəliklərin müalicəsində istifadə olunan bir bitkidir. Zöhrə – Zöhrə ulduzunu əlində dəl tutmuş mütrib qadın kimi təsvir etmişdir.

B.543. Şair deyir ki, mən o gecə mə'nəvi bağın bilibitü idim.

B.544. Saçdı nə atası cığır ümməni gör! – qan-yaş tükülb ağlamağa işarədir.

B.545. Bu dögün – gəm və kədəre işarədir.

B.547. Sənin pak atasın vardır, nə üçün ağlayırsan? Torpaq hədəne işarədir. Yel atı – ah və nalayə işarədir.

B.548. Təb gətirən torpağı tabutə ver – yə'ni, hədəmini öli təəsvür et. Nur saçan atası yaqutə ver – yə'ni, sənin vətəndində

ki, ülvî bir cövhər vardır, daşı gövhər ilə dəyişdir. (Nür sağan atas Günaşın nuruna işarədir və burada Nizamının vücudu Günaşə təşbih olunmuşdur).

B.549. Ox az at – yə'ni, bədgüman olma.

B.550. Bir kəsin ayağında (qapısında) suyunu tökmək – xidmət etmək deməkdir. Beytin mənası: Əgər xidmət etmək bacarığın varsa, bu xidməti fəlak xüsusunda yeinə yetir; yə'ni ürək xidmətində ol.

B.551. Mavi küp – asimana işarədir.

B.552. Beş yolvuran əntər – insanda olan beş duyğu: görmə, iyibilmə, daddibilmə, eşitmə və toxunma. Yolvuran – burada üç mə'nada işlənmişdir: Birincisi–oğru, yolkəsən; ikincisi – avaz oxuyan; üçüncüsü–yoldan çıxaran. Yuxarıdakı beytdə küpün içində xoş avaz ilə oxumaqdan və səsini yaxşı yayılmasından söhbət gəldiyini nəzərə alsaq, bu beytdə «yolvuran» ifadəsindən məqsəd «avaz oxuyan»dır; çünki, ikinci misradə «yol» nəğmə mənasında işlənmişdir.

B.553-555. Ərşdə pərvaz edənələr bədən yükündən xilas olub dərğağa miqərrəb olurlar və onlar mələklərdən də artıqdır. İki aləmdən üz döndərənələr ürəkdən aldıkları ruzi ilə dolanırlar. Göz və qulaq arzu olunan həddə deyil, onlar ancaq hissiyyat (duyğu) üzvləri ilə dərk olunan) aləmi üçündür.

B.556. Göz nərgisə bənzədilmişdir. Çiçək – gözün xaricində omələ gələn ağ, yaxud qırmızı cizvələr, çiçək xəstəliyi.

B.557. Gül və nərgis – qulaq və göz (istifadə kimi işlənmişdir).

B.559. Dəllallıq – vasitəçilik. Qırx ilə yığılan – ömr nəqdidir.

B.566. İlk səhər – sübbi-kazib, səhərin ucalmasından bir az əvvəl olan ala-toranlıq. Sonrakı – yə'ni, sübbi-sadiq, həqiqi sübb, dan yeri sökülən vaxt.

B.571. Bir-iki aludə dost – beş duyğu üzvü, Hələqə tək qapı üstə qorur etmək – hərəkətsiz olmaq.

B.572. Bu sən ilə – yə'ni, bu şəraf ilə.

B.573. Surətli cən mülkü – maddi aləm və ruh aləmi.

B.574. Kərəm – bəxşiş, bir gilə – bir qatır kərəm feyzidir ki, Allah-təala bütün Kainatı ondan xəlg etmişdir.

B.575. Xələf – layiqli və pərhezkar fərzənd, Xilafət – padşahlıq.

B.576. Ürək xütbəsi sultanidir, yə'ni, insan bədəninin sultanlıq xütbəsi ürək adını oxunur. Xətiblər xütbə oxuyan vaxt Allaha həmd və Peyğəmbərə nə'tdən sonra xütbədə zamanın padşahı

olan xəlifənin adını çəkirdilər və bu, qüdrət və hakimiyyət nişanəsi, həmçinin xalqın bə'at əlaməti hesab olunurdu.

B.577. Ədim – aşınmış xoş ətli dəri. Süheyl – Gəmi bürəndəki parlaq ilduzdur ki, yay fəslinin axırında tüllü edir və meyvələr o vaxt yetişir. Yəməndə çox yaxşı müşahidə olunur, buna görə də ona Süheyli-Yəmani deyirlər. Süheylin nuru bə'zi vaxtlarda və bə'zi nöqtələrdə dəriyə yaxşı təsir edir, bə'zən də pis təsir edir. Sə'di deyir:

Süheyl parlayıb bütün aləmə özünü göstərir.
Bir yerdə dağarcıq edir, bir yerdə adım.

Tüfeyl – çağırılmayan yerdə qonaq gedən adamı, müfləxər.

G.578. Dimağ – beyin. Yağın çırağa yetməsi – çırağın nurunun artmasına işarədir; burada, mə'nisi ilə yetmək və basirət mənasındadır.

B.579. O məclisdə başdan-ayağa qədər qulaq oldum və cən həfifinin dediklərini ürək qulağı ilə dinlədim.

B.580-581. Mə'nəviyyatdan dula artıq bəhrələndim və şirin sözlü oldum. İsti bulaq – gözə işarədir. Soyuq su – göz yaşına işarədir. Bədənim fəlak eşqindən, yə'ni, ürəyi ziyarət etmək eşqi ilə qaynar qazan kimi idi.

B.582. Yolvuran – duyğu üzvlərinə işarədir.

B.585. Ruh tağı – ürək mehrabı. Döndü topa çovğun olan qamətim – yə'ni, başımı dizimin üstünə qoydum.

B.586. Başımı əllərim arasına alıb alımı dizimin üstünə qoymuşdum.

B.587. Nizami topu təsvir edir. Kürrəvi cismlərin, o cümlədən, topun hər bir nöqtəsini həm onun başı, həm də ayağı hesab etmək olar. Çovğunun başı ayuq şəklindədir, Nizami bu beytdə öz oturduğu vəziyyəti (başı iki əli arasında və alını dizinin üstündə) iki şeyə – əvvəl topa, sonra isə çovğuna təşbih etmişdir.

B.588. Şair demək istəyir ki, kəsrəti vəhdətdən bir nümunə (timsal) görürdüm və bir şey (həqiqət) yüz şey şəklində olmuşdu.

B.589. Həmsəfər – əql və batini hissələrə işarədir. Batini hissələr: hissi-müştəraq, xəyal, vəhm, həlm, həliza, mütəəssifə.

B.593. Tərkib – cismdə mövcud olan maddələr, Parladən azad elədi tərkibi – yə'ni, mənə maddədən mücərrəd etdilər.

B.597. Yeddi xəlifə (ruh xəlifələri) – yeddi üzvdən ibarətdir: ürək, ağ cığar, qara cığar, öd, dalaq, böyrək, mofə.

Yeddi nəgill – yeddi xəlifə bir əslə əlisanın (insan ruhu) yeddi fər'i (budağı) mənziləsindədir.

B.598. Mülk – bir padşahın hökmranlığında olan məmləkət. Dövlət olan mülk – yə'ni səadət mülkü cahanda deyil, bu torpaqda – ürək vilayətindədir.

B.599. Nəfəsabad – ağ cigərə işarədir; bəqası və abadlığı e'tibarı ilə nəfəslə əlaqədardır. Yarımisti – nəfəs çəkdikcə içəri daxil olan oksigen (hava) qismən bədənə istisna məsrəf olunur və digər hissəsi nəfəslə bədənə xaric olur. Başda – yə'ni, yuxarı başda (burada, sinə nəzərdə tutulur). Günorta şahı – Günəş (bu mə'nada ki, günorta ən hərarətli olan xətdir və Günəş həmin nöqtədə həmişə eyni yüksəklik dərəcəsinə olur). Burada «günorta şahı»ndan məqsəd – ürəkdir.

B.600. Qırmızı atı – qəlb. Lə'lqəbəli – qara cigər.

B.601. Təlx cavan – öd kisəsi. Xilt yeyən həbəş – dalaq.

B.602. Əldə kəmənd tutan – mə'də. Simzireh misbədən – böyrəyin üstünü örtən piy pərdəsi və böyrək.

B.606. Ürək öz dili ilə dilə gəlib dedi: – Quş (ruh, həqiqi mərifət) tələb et, bu bədən yuvasından uç.

B.607. Mənim atəşimin tüstü ilə nisbəti yoxdur; başqa sözlə, mənim atəşim sənə bildiyin atəşdən deyildir. Təza duz – ruh, can. Təza duz, duzlanmış ilə müqayisəyə qəbil deyildir; çünki, duzlanmışın duzu olsa da, duz deyildir.

B.609. Qarun – rəvayətlərə görə Həzrəti – Musanın müasiridir. bə'zilər isə onu Musanın əmisi oğlu hesab edirlər. O, var-dövlətə həris, paxıl, xəsis və həddən artıq sərvət sahibi olmuşdur. Belə ki, onun xəzinələrinin açarlarını bir neçə pəhləvan yerdən güclə qaldırdı.

Ona çox öyüd-nəsihət verdilər ki, dünya malına məğrur olma, malını xalqın xeyri yolunda sərf et, qəbul etmədi. Hətta, Musaya qarşı əxlaqsız bir qadınla hiylə qurdu ki, Musanın qəvmünün hüsurunda Musadan şikayət etsin və onu zina etməkdə ittiham etsin. Sabahı gün səhər açılarda Qarun bəni-İsrail camaatının qabağında üzünü Musaya tutub dedi: Aya, Təvratda varid olmayıb ki, zina edən şəxsi səngsar (daşqalaq) etmək lazımdır? Musa dedi: Bəli. Qarun dedi: Onda sən Təvratın hökmünə və öz dediyinə görə görək daşqalaq olasan, çünki filan qadın ilə zina etmişən. Musa qadını hüsurunda bəyan etsin. Qadın dedi: Qarunun dedikləri iftiradır və şahadət verirəm ki, Qarun yalançı. Musa isə pakdır. Bu əhvalatdan sonra Musa onun haqqında

qarğış etdi. Xudavənd güclü zəlzələ yaratdı və yer Qarunu, evini və xəzinələrini öz ağışına çəkdi.

Beytdə deyilir: Mən Qarunun xəzinəsi deyiləm, sənə ilə olmasam belə, sənədən xaric də deyiləm.

B.610-611. Onun isti nəfəsi (tə'sirli sözləri) mənə utandırdı, mən xamsız oldum və həyadan ona bəndəlik həlqəsini ədəb qulağıma saldım.

B.612. Qərar – əhd, peyman.

B.613. Riyazət – nəfisi rəm etmək yolunda çəkilən zəhmət, pərhizkarlıq.

BİRİNCİ XƏLVƏT

B.614-616. Ustad – bu söz orijinalda «rayız» kimi getmişdir və dəvəni, atı və s. heyvanları rəm edən mə'nasındadır. Biz bu sözü «ustad» kəlməsi ilə əvəz etməyi münasib bildik. Burada söhbət riyazətdən gedir və şair deyir: Bu kəndir – yə'ni riyazət kəndiri düşünlərlə dolu idi, yə'ni dünyəvi əlaqələr çox möhkəm idi və bu düşünlərin açılacağını təsəvvür etmək olmurdu.

B.617. Xacə – ürək. Xudavənd – sahib.

B.612. Torpaq – bədənə işarədir.

B.622. Məsr – bədənə işarədir. Zindan – bədənə işarədir.

B.623. Uyquya çəkdi gecə göz gövhərin – yə'ni, gecə sona yeldi və səhər açıldı.

B.624-625. Səhər gecənin qaranlığını nur ilə əvəz etdi. Xacə bir əli çırağın (burada «çırağ» sözüyləndirən məqsəd «eşq»dir və şair 631-ci beytdə – eşq o yərə çəkdi ki axır ələm – bunu aşkar deyir) yaxasından, o biri əli ilə mənim əlimdən tutub bir bağa gətirdi.

B.628. Bağrı yanan və belinə xidmət kəməni bağlayan bir aşiq oldum.

B.630-632. Hər tərəfə gedib səhr edirdim və nəzlanırdım. İlahəyə, eşq ələ bir yerdə öz bayrağı qaldırdı ki, vəfa (dostluq, səmimiyyət) nişanəsi göründü və məhin mülayim, ürəyə yatan sözləri İsa nəfəsi kimi mənim ürəyimə can verdi.

B.634. Piyadə ol və özünü özündən kənar et; yə'ni, tamamilə mücərrəd ol.

B.639. Vüs'əti çox idi və fəlak xətti dairəsi ilə çəkilmişdi.

B.643. O çəmənin tər-təzə otları şir kimi əlində şəkər tutmuşdu; yə'ni tər-təzə otlar şirin şirə ilə dolu idi.

B.648. Həzrəti-İsa beşikdə danışmışdır. (Bu barədə Qur'ani-Kərimin 19-cu (Məryəm) surasında ayələr vardır). Həzrəti-Musanın mö'cüzələrindən biri o idi ki, əlini qoltuğuna salıb çıxarırdı və əlindən nur parlayardı.

B.649. Fəxtə – qümri: göyərçindən kiçik, boynunda tövq (hələ) naqşi olan torpaq (kül) rəngli quşdur.

B.652. Türk səmən – ya'ni, ağ rəngli səmən gülü. Aypara – bayraqların başına və çadırların mətununun üstünə bərkidilərdi.

B.655. Qaqum – at yeyən məməli heyvandır: onun dərisi ağılığı və yumşaqlığı ilə məşhurdur. Sincab – çox gözəl (kül rəngli) dərisi vardır. Bu beytdə səbzəyə işarədir.

B.656. Bağın müəyyən yerlərində tikanlardan çəkilən çəpərlər şəbəkəsində olan dəlik və yarıqlar. Al-sarı oləm – qırmızı və sarı güllərə işarədir. Pəncərələr – şəbəkələr. Göy sarı – ya'ni, səbzəyə tərəf, çəmənə tərəf.

B.657. DİRƏM – ağacın ayağına tökülən yarpaqlara işarədir (ağacın ayağı kölgənin çox olduğu yerdir).

B.658. Nəsimin tə'sirindən yarpaqlar torpənirdi və kölgələr hərəkət edirdi: Günəşin nuru kölgə ilə bərabər olurdu, guya kölgə Günəşin nurunun kənarı ilə söhbət edirdi.

Suyu zikr edən kəsə (zikr edən kəsin əlində təsbih olur və etdiyi zikrləri təsbihin danələri ilə sayır) və qum danələrini təsbihin danələrinə təsbih etmişdir. Mə'nası: suyun etdiyi zikrin tə'sirindən qum danələri hərəkətə gəlirdi və suyun axarı ilə gedirdi.

B.659. Gönçə qolunu gülün boynuna salmışdı və uşaq kimi gülün sinəsində qərar tutmuşdu. Gül gönçənin başını-gözünü öpürdü və gülün dodağı bu təmasdan gönçənin kirpiyi ilə yaralanmışdı. Sünbül, nəsrindən bütə aldı və sünbül «qılınclı» olduğu üçün bu bütədən nəsrin yara aldı.

B.661. Söyüdün bədənini səhrədən əsirdi, səhri onun bədənindən çıxarmaq üçün lələ öz məcnunlarından (manqulından) ona töstü verirdi.

B.663. Gül kürəni – gül kürən (sarı) ata təsbih edilmişdir.

B.665. Süfrəsi göy rəngli busitan – çəmən. Ərşin ürəyi – Günəşə işarədir. Dörd ünsür (su, torpaq, külək, od) nəzəriyyəsinə görə onların bir-biri ilə düğünündən (bağlılığından, rəbitəsindən) səbzə güyərir.

Fərşin canı – ya'ni, Yer (torpağın) canı; suya işarədir. Burada Qur'ani-Kərimin 30-cu (Rum) surasının 24-cü ayəsinə işarə olunur: «Sizə həmin qorxu, həmin də ümid verən [sizi]

verməsindən qorxduğunuz, dalınca isə yağış yağmasına ümid bəslədiyiniz] ildırımın göstərməsi, göydən yağmur endirib öləndən sonra [onunla] torpağı diriltməsi də Onun qüdrət əlamətlərindəndir».

B.670. Huri gözü – dirilik suyu çeşməsinə işarədir. Gün bulağından aparırdı nuru – ya'ni, Günəşin nurunu rəvnəqdən salırdı.

B.673. Qırqovul sərv ağacını çox sevir və onun başında oturur. Ona görə də ovçılar qırqovul ovlamaq üçün meşədə sərv ağacına axtarırlar. Turacın dırnaqlarının izi və yeri zəncir həlqələrinə bənzədiyinə görə şair onu zəncirə təsbih etmişdir. Mə'nası: Turac sərv ağacının altından yol keçirdi və onun ayaqlarının izi sərv ayağına bağlanmış zəncirə bənzəyirdi. Həqiqətdə isə qırqovulun qanının tökülməsinə sərv səbəb olmuşdu və buna görə də turac sərv zəncirə çəkmişdi.

B.674. Çəmən qazıları – quşlara işarədir: burada quşlar şəriət hökümü (fəvva) verən qazılara təsbih olunmuşdur.

B.675. Bayquşun ürək sirri – bayquşun nəhs olmasına işarədir. Belə hesab edirlər ki, əgər abad bir yerdə otursa, tezliklə xaraba olar.

B.680. Kəndiri zər Yusif – Günəşə işarədir. Səməni – ağ, sarı və qırmızı rənglərdə olan xoş ətri güldür.

B.681. Qədimdə yəhudilər müsəlmanlardan fərqlənmək üçün öz libaslarının üstünə sarı rəngli parça tikərdilər. «Yədi-beyza» – ağ əl; Həzrəti-Musanın mö'cüzələrindən biridir ki, əlini qoltuğuna qoyub-çıxardıqda Günəş kimi parlayardı.

B.684. Glinəş – çörək qürsünə və Ay – o çörəyin dodağını (kənarını) dişləyənlə təsbih olunmuşdur. Ay hilal şəklində idi və buna səbəb Günəşin parlaqlığı idi.

HAƏIQƏT MÜŞAHİDƏSİNDƏ

B.691. Ayın işığı kətan parçasını (paltarı) üzdüylü kimi, o ayın (gözəlin) gözəlliyinin fitnəsi Ayı yandırıb-yaxdı. Belə təsəvvir edirdilər ki, Ay işığı kətan parçasını üzür.

B.693. Onun gözəlliyinin nurunun tə'sirindən göz yaşı tökdülər.

B.694. Duzla qarışmış şəkər – mələhət və şirinlik: şirin təbəssüm və ürək açan sözlərə işarədir. Onun mələhəti və şirənliyi gözəl üzlülərin şirənliyini və rəvnəqini uparmışdı.

B.698. Təbərxun – qırmızı rəngli bərk ağac; qırmızı söyüd, innab ağacı; keçmişdə quş ovlamaq üçün alət. Təbari – Təbəristana (Mazəndərana) məxsus, təbəristanlılar kimi. Mərcani – yə'ni, dodaqları. Təbərzad – nəbat, ağ qənd.

B.700. Gündüzü sadəfə təşbih etmişdir. Sadəfin daxili ağdır və Günəş də sadəfin içində iri danəli bir mirvəri mənziləsindədir; amma sadəfin xarici qara rəngdədir.

«Leyli və Məcnun»da deyir:

Gecə, kürəyinin sadəf kimi qaralığı ilə

Balıq və Ay ilə küştü tuturdu.

Adətən, gəliyəni sadəfin içində hazırlayırdılar. Nizami «Şərəfnamə»də deyir:

Çərxin Ayı sanki sadəf idi,

Kərx ottarı onda gəliyə hazırlayırdı.

B.701. Çiçək – çəpur, çiçək xəstəliyi.

B.702. Cəz' – ağ və qara rəngdə olan ziynət daşdır (oniks). Ona süleyman möhrəsi və yaman daşı da deyirlər; gözə işarədir. Lə'l – qırmızı rəngli qiymətli daşdır; mə'suqun dodağına işarədir.

B.706. Ağzı mücrüsündə möhrə (inci kimi dişlər) olduğu üçün bağlamışdı və bir möhrə ölçüsündə çıxış yolu qoymuşdu.

B.707-708. Sifəti (surəti) pul kisəsinə, bədəni isə həlqəyə təşbih etmişdir. Mə'nası: Onda ki eşq o həqqə və möhrəni gördü, süfrə açıb oyunbazlıq etməyə başladı. Necə ki oyunbazların ətrafına toplaşib, bir qədər tamaşa etdikdən sonra bellərindən pul kisəsinə açıb onlara pul verirlər, mən də eşqin oyunbazlıq etdiyini görüb kəmərlər və həlqə kimi belimdə və ruhiyyəmin boynunda olan surət kisəsindən və maddi bədənədən mücərrəd oldum.

B.709. Dirlik suyu içində və ürək məhzərində idim, eisməni əlaqələrdən mücərrəd olmuşdum. Amma, su adamın başından asdıqda qarq olduğu kimi, mən də bu gözəllik və şadlıq siddətindən əla bir halətdə idim ki, qarq olmağa başladım və iş o yərə yetdi ki, sabr cilovunu aldım verdim.

B.710. Əqlimizi cin vürdü və divanələr kimi zəncirə çəkdi. Əfsungər cini (pərinə) vird ilə (dəlbədal təkrar olunan dua və yaxud əməl ilə) xoş əhval və sağlamlıq bəxş etmək üçün çağırır. Burada isə tamamilə tərsinə alınır – pəri əql əfsungərini zəncirə çəkir.

B.711. Gəmə şadlıq ilə çarə etmək istəyən ürək bihudə bir iş gördü; bu, Günəşin üzüntü palçıq ilə örtməyə bənzəyir.

B.715. Pərdədə oturan o gözəl üzlü səfiği göstərən güzgü idi; yə'ni, saf bir ürək idi. İxlas – saf dostluq, pək əqidə, fəqət Allahı tələb etmək. Fəzil ibn Əyaz deyir: «Adamların xətinə bir əməli tərk etmək – riyə, onların xətinə yerinə yerləşmək – şirkdir. İxlas – bunların hər ikisindən xilas olmaqdır».

B.716. Fikrə getdim və mərifətə yetdim.

B.717. Yəqin – bəsirot.

GEÇƏ İŞRƏTİ VƏSFİNDƏ

B.719. Xacə – ürək. Bir gecə ürək həmdərd və həmdən olmaq arzusu ilə öz dostları ilə məclis qurdu və bir yerdə oturdu.

B.722. Buxur – yandırıldıqda xoş ətir saçan hər bir maddə (ud, sandal və s.). Yusifin köynəyi – Yusifin həmin köynəyi ki, Həzrəti-Yə'qubun gözləri onun ətri ilə yenidən nurlanmışdı.

B.723. Şihna – gecə keşikçisi (gecə şihnaya təşbih olunmuşdur).

B.724. Pərdə qatınlar – musiqişünaslar; ariflər. Pərdə tutanlar – xələvətdə oturanlar; sirlərə məhrəm olanlar.

B.725. Nə't' – üstündə oturmaq üçün asılanmış dəridən olan fərş. Süheyli dəri fərş üstündə raqs edirdi və sitarələrin başmaqları ilə səpirdi (yotim dürr – burada, ulduzlara işarədir).

B.726. Cigor şəm'i – cına işarədir. «Xosrov və Şirin»də deyir:

Ruhun ağacına cigərdən su verdi.

Əqlin çırağına gözədən piy verdi.

Ürək ataşı – eşq.

B.727. Məcnar – məngəl, buxurdan. Adətən, məcnari təbaqin içinə qoyub məclisə gətirirdilər ki, döşəməyə od düşməsin və udun yaxşı yanması üçün şəkərdən istifadə edirlər. Udu şəkərlə qarışdırardılar, sonra yandırardılar. Təbaqin içində olan məcnarın yanında ud və şəkər qoyardılar ki, lazım olduqda odun üstünə atsınlar. Nizami bu heytdə həm məcnarda şəkərlə yanan udun, həm də təbaqda məcnarın yanında şəkərlə qarışmış udun təsvir etmişdir.

B.728. Nizami güləb qatralarını gövhərə təşbih edir, şəm'in şə'lasını isə anınamaya bənzədir. Əniməmə ilə – deməklə səpələn zərin miqdarını göstərir – yə'ni, anınamə-anınamə.

Şəm'in zər səpməsi – onun nur saçmasına və parlaqlığına işarədir (şişə qucaq-qucaq gövhər və şəm' ovuc-ovuc zər səpirdi).

B.729. Noğul – şarab içdikdən sonra yeyilən şirin, turş və s. çəraz. Göz – badam, dodaq isə şəkər töküdü (ikinci misrada «əlfü nəşri-müşəvəş» işlənmişdir).

B.730. Şəkər və badam şirin söhbətdə idilər, Zöhrə və Bəhrəm (aşiq və məşuqa işarədir) eşq ilə yumuşdular.

B.731. Verilmiş vədə yada salındı, xatırlandı. Gülüş (xəndə) onun dodağına dilənməyə (sədəqə almağa) gəldi ki, ondan nuş edib şirin olsun. Yəni verilmiş vədə yadı salındı və o, təbəssüm etdi.

B.732. Pələngi – pələngi libas, əlvan parça. Nəfeyi-ahu – müşkə işarədir. Şir – şəhvətə işarədir. Bu arifanə və əhvalı fəravan olan məclisdə yumşaq tülkü dərisi ayaq altına döşənmişdi və müşk ətri şəhvətpərəsti nəfisi rəm etmişdi.

B.740. Ədəm (yoxluq) bu məclisdən qovulmuşdu, bu məclisə bəqa və əbədilik bəxş olunmuşdu.

B.741. Xat – məktub, namə. Nizami dövründə göyərçinlərdən məktub aparıb-gətirmək üçün istifadə edirdilər. Sürəyya quşu – Sürəyya ulduzlarına işarədir. Bə'zi astronomlar onu Buğa bürcünə daxil edirlər, bəziləri isə ona müstəqil bürc kimi baxırlar. Bu bürcə yeddi ulduz daxildir; onların hamısı xırda ulduzlardır, lakin topa halında olduğundan parlaq və çox da gözəl görünürlər. Farslar ona Parvin, türklər və azərbaycanlılar isə Ülkər, ya da Yeddi qardaş deyirlər. Beytin mə'nası: Fərəh və şadlıq hər tərəfi əhatə etmişdi və Sürəyya övcündən o tərəfə keçmişdi.

B.742-743. Sübh quşu – xoruz. Atəş – yanmaq və narahatlıq. Xoş-duzlular – gözəllər, mələhlilər. Mə'nası: Ulduzlar hərəkətsiz idilər və gecə keçib getmirdi. Xoruz və sübh yuxuya gətmişdilər, havanın işıqlanmasından bir xəbər yox idi.

B.744-745. Qapı ağyarın üzünə buğlı idi; pərilərin zülfü divanə aşıqların boynunda zəncir olmuşdu. Müştərinin o məclisdə (çənbərdə) olan ürəyi, yəni o məclisə can atan ürəyi üzük həlqəsi dairəsi hoyda olmuşdu.

B.749. Fındığı şəkər kimi – yəni kiçik ağzı şəkər kimi idi. Badamı tənq – yəni, gözləri məğrur. Xətti təzə – cavanların üzündə və dodağı üstündə çıxan təzə tük. Püstəsi innabrəng – dodağı innab rəngli.

B.750. Gecə xətti – qara xətt. Şehri-hələl – şe'r. Babili gəməzə və hindu xal – sehr və cadugariyyə işarədir. «Şərəfnamə»də deyir:

Cahanı hindu kimi üstüya bürtüyürsən,
Rövşənlikdən yağma və Xəllux kimi edirən.

Beytin mə'nası: Mə'suqun sehrli gəməzi və cadugər xalı fındıq kimi kiçik və şirin ağzından, badam kimi gözlərindən, dodağının üstündə göyərən tükədən və innab rəngli dodağından şe'r qoşmuşdu və qara xətt (üzdə bitən tüklər) ilə rüxsarına yazmışdı.

B.754. Gəməzə – göz və qaş ilə işarə etmək. Ox atmaq-nəzər etməyə işarədir. Beytin mə'nası: Göz qaş kamanı ilə atmadığı nəzər oxlarını atıb hədəfə vururdu və baxanı ayaqdan salıb yerə yıxırdı.

B.755-756. Ürəyin nəfəsi həyat bəxş edirdi və torpağın ağzında dirilik suyu var idi. Gül-çiçək ətr saçırdı. Ay fələk kimi ürəyin yəhərini çiyinə alıb gəzdirdi.

B.757. Çöhrə, dodaq şəkkəri badam saçır – «əlfü nəşri mürəttab» işlənmişdir; yəni, çöhrəsi şəkər saçırdı, dodağı badam töküdü. Gül pənəh (himayə) üçün şəkər üstə qadır və «gülşəkər» vücuda gəlirdi. (Gülşəkər-gülqənd, qızıl gülün ləçəklərindən şəkər tozu ilə qanşdırılıb hazırlanan mürəbbə).

B.759. Ağ gümüş – ağ dəri (əndam) və ağ üzə işarədir. Beytin mə'nası: Onun qara saçları ağ əndamına tökülmüşdü və elə xoş ətrli idi ki, müşk – söyüdə ətr bəxş edirdi. (müşk-söyüd-xoş ətrli gülləri olan bir söyüd növüdür ki, bahar vaxtı bal anları onun güllərindən şirə çəkir).

B.760. Günəş – mə'suqun gözəl üzünə işarədir. Beytin mə'nası: Mə'suqun ağ buxağında ki su qurşağ bağlayıb həlqələnmişdi, rüxsarının günəşinin parlaqlığı tə'sirindən göy qurşağı (qövsi-qüzeh) kimi gözəl və əlvan olmuşdu. (Qövsi-qüzəli – Günəş şüalarının havadakı yağış damcılarından keçərkən sınıması nəticəsində göydə görünən rəngarəng yarım dairə şəkilli qurşaqdır).

B.761. İbrahim – Bəni-Səm peyğəmbərlərindəndir; Xəlil, Xəlilullah, Xəlilürrahman onun ləqəbləridir. Atasının adı Tərəxdir, Azər onun əmisidir. İbrahim öz tayfasını yeganə Allaha tərəf dəvət etdi... və Nəmrud fəraman verdi, böyük tonqal qalayıb onu atəşə atdılar, amma Allahın əmri ilə atəş onu yandırmadı və o, sağ-salamat qaldı... Misr və Fələstinə səfər etdi və yüz iyirmi yaşında olarkən qayıtdı... sonra Kəbə evini bina etdi...

Xudavənd öz oğlu İsmaili qurban kəsməyi əmr etdi və Allahın əmrini icra etdiyi vaxt oğlunun əvəzinə bir qoç kəsməyə fərman oldu...Deyilənə görə, yüz yetmiş yaşında olarkən dünyadan getmişdir. Saradan İshaq (Bəni-İsrailin atası) və Həcərdən İsmail (ərəblərin ulu babası) adlı iki oğlu olmuşdur.

B.764. Xirməni – yə'nə, güllün xirməni.

B.765. Tuğra-fərmanların yuxarı hissəsində «Bismillah» sözünün üstündə olan yazı (xətt). Bu xətt qövs şəklində olurdu, zamanla sultanın adını və ləqəblərini (yaxud, ad və ləqəblərin baş hərflərini) əhatə edirdi və bu, həqiqətdə padşahın imzası hökmündə olurdu.

B.766. Həmə o nurdan sərsəmlər kimi oldu. Hindlilərin əqidəsinə görə, sərsəmlər xəstəliyinə tutulmuşlar nur (ışıq) gördükdə, onun təsirindən xəstəlikləri daha da şiddətlənir.

B.768. Cam zər idi sındı-sarı rəngli şərabı zərə, bəllur camı gümüşə təşbih etmişdir.

B.771. Səbr o mərhələdə (pərdədə) binəvə (biçurə və xamış) idi, fitnə isə cusa gəlmişdi.

İKİNCİ XƏLVƏT

B.774. Əzəli fərs – mavi fələkə işarədir.

B.775. Səcdə – namaz qılan adamın bədəninin yeddi üzvünü (alın, iki əllərin içəri hissəsi, iki düz, ayağın iki baş barmağı) xüsusi qaydada torpağa (yerə) qoyması və lazımı dua oxuması. Burada şükür etmək, Allahdan mərhəmət diləməyə işarədir. Nüktə-məzmun.

B.776. Türklərin (gözəllərin) gülüşü o qədər şirin idi ki, şəkər o gülüşlərdən və öz şirinliyinin kəmiyyətindən gəmgin idi və gözləri də qara idi ki, sanki uhluların gözlərindən sürmə (qara rəng) oğurlamışdı (ğurət etmişdi).

B.777. Belə təsəvvür edirdilər ki, Ay işığı kətan parçası süzgün edir.

B.778. Ay gecədən keçmişdi (vaxt keçmişdi) və o gecənin gözəlliyinin təsiri ilə səhərə qədər bir yerdə qərar tutmuşdu və o gecəni tərk etmək istəmirdi.

B. 779. Mə'suq gəmə oxunu atan vaxt can bu oxu qəbul etmək və ehtiramını bildirmək üçün (qarşısında yeri öpmək üçün) onu qarşılayırdı.

B.780. Mə'suq o qədər gözəl və ıtırani idi ki, şəm' ona baxdıqda nurunun şiddətindən gözü yaşla doldu (mə'suqun nurunun şəm'in nuruna gələbəsini təsvir edir) və ıtırənin gözünə ağ saldı. (çırağ-şəm' mə'nasında işlənişdir).

B.784. Belə təsəvvür edirdilər ki, Ay nuru divanəliyi şiddətləndirir.

B.786. Ürək arzu edirdi ki, kəş gündüz bu gecənin qara pərdəsini yandırıb məhv etməyəydi, yə'nə sübh açılmayırdı. Kəş bu gecə salamat qalıb Qiyamət sübhünə qədər davam edəydi və Qiyamət sübhünə peyvənd olaydı.

B.789. «Gecə xoş!» – xudəhəfizləşib getmək; tərk etməyə işarədir.

Beytin mə'nası: Mənim fəqət o gecə xoş bir şədlığım var idi. o gecə sona yetəndən sonra xoş günüm olmadı.

B.792. Fələk lə'li – Günəşə işarədir. Kən qazmaq – qaranlıq nüfuz etmək, qaranlıqda yol etmək. Ay qaranlıqlıqda yol gedir (mə'dən qazır) ki, Günəş lə'linə yətsin və onun nurundan istifadə etsin. Başqa sözlə, Ay ki nur aşığıdır, o gecənin eşqi gəmindən hər gecə öz canını qazır; yə'nə, belə bir gecəni tapmaq üçün hərəkətdədir.

B.793. Məzhəbi gündüz ilə diişməyə olan gecə də (nur zülmətə müxalifdir) belə bir rəvşan gecənin arzusundadır.

B.794-796. Sübh açıldı və göz yaşların bədənə (eyvanıma) tərəf axmağa başladı. Bulud (göz yaşı) rəqs edə-ədə bu bağa (vücud bağı, bədən) tərəf gəldi və Günəşin üzünü örtmüş kudürət gübərini (Günəşin paltarını) yuyub təmizlədi; yə'nə, ağladım və təsəlli tapdım.

B.797. Günəş – ürəyə, ruha işarədir. Səbu – su qabı, kuzə; insanın bədənə işarədir. Beytin mə'nası: Günəşin dəzəldiyi bir həvzə su olan çeşmə, yə'nə ürək günəşi torpağın vücudunda təcəllə etmişdir. Torpağın vücudu çeşmədən su götürən səbu kimi sınıb və məhv olub oradan gedəndir; fəqət çeşmənin suyu əbədidir.

Nizami demək istəyir ki, mənim və sənin vətəndə olan dirilik suyu əbədidir, halbuki mənim və sənin bədənini gec-tez su yolunda şikəst olacaq səbu kimidir.

B.801. Körpünü qırmaq – təqətsiz və bəhəsis olmağa işarədir.

B.809. Zəhr – narahatlığa işarədir. Gecə ə'fisi – gecəni ə'fiyə təşbih etmişdir. Möhrə – ilan möhrəsi; ilanın başında olur, onu çıxaran vaxt yaşıl və qismən kül rəngində olur, ona padzəhr də deyirlər. Burada padzəhr mə'nasında işlənişdir. Gilin möhrəsi

Günəşi möhrəyə təşbih etmişdir. Beytin mə'nası: Bütün gömlərlə bərabər fəlak mənə ümid verdi və gecənin qara'ılanı axırda mənə zülməti məhv edən Günəş kimi bir padzəhr bəxş etdi.

B.810. Bixəbərim gər... – Sə'dinin dediyi kimi:

Ey səhər quşu, eşqi pərvanədən öyrən.
Ki, o aşiqin canı getdi, avazı gəlmədi.
Bu aşıqlıq iddiası edənlər bixəbərlərdir,
Xəbəri olanlardan bir xəbər gəlmədi.

B.811. Beşik – irfani xəyalat və onun həqiqətlərinə işarədir. Səhər nuru – sübh, sübh-i sədiq. Xaqani deyir:

Gecə yol gedənlər sübh-i sədiqdə can kə'bəsini gördülər,
Kə'bəyə məhrəm olanlar sübhü üryan gördülər.

B.812. Nizami bu beytdə gəfilləri məzəmmət edir və deyir: Ey günlərin şadlıq, həvə və həvəsə keçirən və ondan xəcalətli olan, həqiqətdə qara günlər keçirmisən və sənin gecələrin gündüzlərindən də qara olmuşdur.

B.813-815. Sifət – tərif, vəsf. Mə'rifət – agah olmaq, xəbərdar olmaq. Gecə – tənhəlik mərhələsinin vəsfidir, yə'ni, hər vaxt ki, insan özü ilə xəlqat edir, irfan istilahında «gecə» adlanır; onda ki, şəm'dən söz deyilir, «irfani nəzər» və «bəsirot» nəzərdə tutulur. O gecəyə və məclisə nisbət verilən ud və güləb isə eşq ilə gəmgin və dördmənd olanların naləsi və göz yaşdır.

B.816. Yuxarı aləmdə olan bu qədər gözəlliklər ki, şərh olundu. Qədr gecəsinin mücərrəd surətlərinin nurundan ibarət idi.

B.817. Cəngli pərdə – fəlak və asimana işarədir. Zənci saç rəngli pərdə – gecə, xəlqat və tənhəlik.

B.818. Sübh ki, pərvanəlik eylər – yə'ni, yanmağa öyrənmişdir. (Günəş tül'ü etdikdə sübh «yanır» və yox olur). Şəm'-Günəş, ürək günəşi, ruh günəşi.

B.819. Cəhd elə bu şəm' ilə, yə'ni ürək günəşi ilə sən də dağ ol. (yan) bəlkə Nizami kimi çıraq, yə'ni mə'rifət nuru tapasan.

BİRİNCİ MƏQALƏ

ADƏMİN SİFƏTİ HAQQINDA

B.820. Əvvəl eşq xəlq olunmuşdur, sonra insan və buna görə də eşqdən əvvəl adəmdə insan varlığından bir xəbər yox idi.

B.822. Sonbeşiyi idi – yə'ni, pərizadələrdən sonra vəücudə gələn uşaq idi. Şərhi: Adəmdən əvvəl cinlər (pərizadələr) yerdə yaşayırdılar.

B.823. Birinci misrada Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 30-cu ayəsinə işarə olunur: [Ya Məhəmməd!] Sənin Rəbbin mələklərə: «Mən yer üzündə bir xəlifə [cənibin] yaradacağam», – dedikdə...».

İkinci misrada isə Adəmin buğda yeyib Behiştədən xaric olmasına (ələm tək cinək) və Adəmin tövbə etməsinə və tövbəsinin qəbul olunmasına (ələm tək ucalıq tapmaq) işarə olunur.

B.824. «Əlləmə Adəm» – Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 31-ci ayəsinə işarədir: «[Allah Adəmi yaratdıqdan sonra] Adəmə bütün şeylərin adlarını [ismlərini] öyrətdi».

«Xəmmərə tinə» – hədisi-qüdsiyyə işarədir: «Adəmin pəncığını öz əlimlə 40 sabah yağurdım».

B.825. Adəmin gövhəri bulanıqdır, çünki torpaqdan yaranmışdır: həm də saf və xalisdır, çünki ruhdan bəhrələnməmişdir. ruhu vardır. O, məhəkdir, ona görə ki, İblisin əmrə itaət etməməsi onun vasitəsilə aşkar olunmuşdur. Adəm xalis qızılın mis ilə qarışığından alınan qızıl kimidir, yə'ni maddə və ruh aləmindən qarışıq bir tərkibdir. Adəm sərraf kimidir, çünki saf ilə saf olmayanı (yaxşı ilə pisi) fərq etmək qüvvəsi vardır.

B.826. Adəm mələkləri heyətdə qoyan cavan nəzirsiz gözəldir. Şərhi: Adəm cavan xəlq olunmuşdur. Adəm bir ayna idi ki, bütün başqarın təsvirini, yə'ni öz övladlarının təsvirini vermək qüvvəsi var idi.

B.828. İki beşik – maddi və ulvi ələmə işarədir. İki ilik-eism və eana işarədir.

B.829. Zindanilər – insanlara işarədir. (Ruhun torpaqdan yaranmış bədəndə məhbus olması e'tibarı ilə). Həmçinin: «Dünya mə'mininin zindanıdır». Ruhanilər – mələklər: Allahın Adəmə öyrətdiyi adları mələklərə o öyrətməmişdir.

B.830. Bakirə rahmət – pakizə və yeni rahmət; yə'ni, pakizə və yeni rahmət insan xilqatında işlənmişdir. Başqa sözlə, insan

xilqəti vasitəsilə Allah-taalanın pakizə və yeni rəhməti aşkar olunmuşdur.

B.831. Yox dili – yə'ni, dili söz tutmayan, təzəcə danışmağa başlayan uşaq. Qırx günlük uşaq – 824-cü beytin şərhində verilən hədisə işarədir. Qırx yaşlı pir – kamil pir; Cəbrailə işarədir.

B.832. Gözəl xəti ilə eşq məzmununda yazılmış məktubə eyham vardır.

B.832. Fələk quşları-mələklərə işarədir. Danə – mələklərin adları Adəmdən eşidib öyrənməsinə işarədir. Torpağa baş əymək – mələklərin Adəmə səcdə etməsinə işarədir. (quş dən yeyərkən başını aşağı əyir).

B.835. Behişt paltarlarını, ziynətlərini və Behişt bağını tərk etdi.

B.836. Buğda danəsinin qiymətsiz olduğunu izah edir; yə'ni. Adəm hətta təşəkkür və minnətdarlıq izhar edən bir söz qədər qiyməti olmayan danədən ötrü tora düşdü.

B.838. Məğrur olan – itaət etməyən, asi; İblisə işarədir. Burada Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 34-cü ayəsinə işarə olunur: «[Ya Peyğəmbər!] Biz mələklərə: «Adəmə səcdə edin!» – dedikdə, İblisdən başqa hamısı səcdə etdi. [Yalnız] o, lovğalanaraq [səcdə etməkdən] imtina etdi və kafirlərdən oldu».

B.839. Səkkiz bağ – Behiştə işarədir.

B.842. Sənin vücudə gəlməyini arzu etməsi səbəbindən buğda yemək onun üçün xeyli əhəmiyyətsiz və asan oldu.

B.844. Buğdanın kürrevi cismilər kimi ayağı və başı yoxdur. Daşı – yə'ni, qiyməti və e'tibarı. Azuqə – yaşayış vasitəsi. Burada Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 36-cı ayəsinə işarə olunur: «Biz də [Adəmə, Həvvaya və Şeytana]: «Bir-birinizə düşmən kəsilərək buradan kənar olub yer üzünə enin! Yerdə sizin üçün müəyyən vaxta qədər [ömrünüzün axırınadək] sığınacaq və yaşayış vasitələri var», – dedik».

B.845. Adəmin Behiştədən kənara atılmasına işarədir və burada buğdanın torpağa atılmayınca bitməsinə eyham vardır.

Oldu əzilməklə üzü ağ belə – Adəmin itaətsizlik edib buğda yeməsinə və bunun müqabilində tənbiş olunub Behiştədən xaric olunmasına işarədir ki, Qur'anın 20-ci (Taha) surəsinin 121-ci ayəsində deyilir: «...Adəm Rəbbinə asi oldu və yoldan çıxdı...» Burada, həmçinin, buğdanın əzildikdə üzü ağ olub ona çevrilməsinə eyham vardır. Şərhi: Adəm Behiştədən xaric olduğu

vaxt üzü qaraldı və tövbə etdikdən sonra Cəbrailin rəhnəməliyi ilə oruc tutdu və bədəninin dərisi ağ oldu.

B.848. Rəzil – İblisə işarədir ki, Adəmi yoldan çıxarıb, onun buğda yeməsinə səbəb olmuşdur.

B.852. Buğda danəsinin iki yerə bölən düz xətt ağıza təşbih edilmişdir.

B.855. Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 37-ci ayəsinə işarədir: «[Nəhayət] Adəm Rəbbindən bə'zi xüsusi kəlmələr öyrənərək [Həvva ilə birlikdə o kəlmələr vasitəsilə] tövbə etdi. Doğrudan da O [Allah] tövbələri qəbul edəndir və mərhəmətlidir».

Sə'dinin aşağıdakı beyti bu məzmunu çox yaxındır:

Ən yaxşı bəndə odur ki, öz təqsiri üçün.
Allah dərğahından üzr istəsin.

B.859. Solmuş gül – torpağa işarədir. Sərəndib – Hindistanın cənubunda bir adadır. Ravayətə görə, Adəm Behiştədən həmin adaya enmişdir və orada özünə mənzil etmişdir. Deyirlər ki, onun ayağının izi orada daşın üstündə qalmışdır. İbn Bəttutə yazır: «Bizim atamızın qədəmgahı hündür və geniş qaya (ada) üstündə qərar tutmuşdur və ayaq yeri batıq şəkildədir».

Nizami İskəndərin dilindən deyir:

Sərəndibin işlərini qarışdırdım,
Adəmin qədəmgahına qədəm qoydum.

B.860. Adəmin dərisinin rəngi tövbə etməmişdən əvvəl qara idi.

B.861. Nilçilik – matəm saxlamağa işarədir. Adəm Allahın əmrinə itaət etməməsindən gəmgin idi və peşimançılıqla ağlayırdı.

B.862. Tövbəsi qəbul olunanda gəmgindən xilas oldu və o qədər ağladı ki, göz yaşlarından ayaqları altında göy otlar bürdü.

B.863. Xəta türkü – ağıqlıq və gözəlliyə işarədir. Xəta zülfü - gözəl və ürək açan, gözəlliyi ilə ürək şarət edən zülf.

B.865. Adil – ədalətli (torpaq üçün sifətdir). Torpağı adil adlandırır; çünki, buğdadan buğda bitirir, ərpadan ərpa. Vəqf – ümumun istifadəsi üçün bir kəs tərəfindən ayrılmış mülk mal və digər şeylər.

B.866. Doqquz qadın – doqquz fələk (bu mənada ki, dünya da onun içindədir) işarədir.

B.868. Ud, məcmərin nəfəs çəkib xoş ətr saçmasından ötrü yana-yana nalə etməyə düşərdi. Başqa sözlə, əsl məqsəd xoş ətrdir, udı yandırıb kül etmək deyildir və əsl məqsəd palangərin rahatlığını təmin etməkdir ki, uluğun belinə palan qoyulur, əsl məqsəd uluğa əziyyət vermək deyildir.

B.869. Sən xəlf olunmadan əvvəl sənini işini tərtib etdilər, sonra səni yaratdılar və lütfə (mərhəmətə) layiq olduğunu qərar verdilər; bu vasitələr hamı sənini xidmətindədir.

Mərhum Şeyx Sə'di bu məzmunu çox gözəl bəyan edir:

Bulud, külək, Ay, Günəş və fəlak itaətdədirlər,
Ta ki, sən ruzi hasil edəsən və bixəbər olmayasan.
Hamı sənini üçün sərgəştə və itaətkardır,
Heç insaf deyil ki, sən itaət etməyəsən.

B.871. Xəzan (qocalıq) gələcə qədər əsl məqsədin yolunda əziz et və çarə axtar; necə ki, su öz təbii məkanına yetmək üçün sür'ətlə aşağıya, atəş isə yuxarıya gedir. Şərhi: suyun hərəkəti yuxarıdan aşağıya, atəşin hərəkəti isə aşağıdan yuxarıya olur.

B.875. Səni aciz və zəif xəlf ediblər. Qur'ani-Kərimin 4-cü (Nisa) surəsinin 28-ci ayəsinə işarədir: «Allah istər ki, üzərinizdə olan ağırlığı yüngülləşdirsin, çünki insan [şəhvətini cilovlamaq və itaətin çətinliyinə dözmək baxımından] zəif yaradılmışdır».

B.878. Yaxşı odur ki, tünd yeridən qalmıyasan; yə'ni, tünd yeriyəndə tez yorulursan və düşüb bir yerdə qalarsan, əgər ahəstə yərisən, yolda qalmızsən. Sə'di deyir:

Öz gözümle gördüm ki, biyabanda
Ahəstə gedən iti gedəndən qabağa düşdü.
Sür'ətlə gedən səmənd [at] yorulub qaldı,
Dəvəçi isə ahəstə keçib getdi.

B.879. Saf su – yüngül su. (saf su yüngül olur, tez soyuyur, tez də isti olur, saf suda bişən (hazırlanan) hər şey tez bişir və bulanıq olmur, saf su vəznə başqa sudan yüngül olur).

B.881. Qaf – ofsanəvi dağdır. Ağırca – tənəbəl, süst, bağın daş.

B.884. Sən ayna kimi bütün əndazələri qəbul edirsən, yə'ni, bütün cismlərin sürətini qəbul edirsən, amma «heç» kimi hamıdan

xalisən. Başqa sözlə, hamı səndə təcəllə edir, amma sən onların heç birindən deyilsən.

B.885. Ayinə – Günəşə işarədir. Çarxi – gözəl üzlüyə, Günəşi isə aynaya təşbih etmişdir ki, həmişə çarxin öləndədir.

ZALİM PADŞAHIN DASTANI

B.903. Yel öləmək – insanın ağı cigarini hava ilə doldurub – doşaltmasına işarə olunur. (Ağı cigarı çanağa təşbih etmişdir). Sənin bu yel öləməyinin nəticəsi və aqibəti ziyan və əziyyətdir.

B.905. Tərəzində daş və gövhər yoxdur, bu halda tərəzi işləməz və sənini ömrünün piyaləsi dolar, çanağın isə boş qalar; yə'ni heç nə hasil edə bilməzsən.

B.906. Daş – qiymətli daşlar; qızıl, gümüş və s. işarədir. Birinci misranın mənası: hər şeyi muddi dayarlar ilə ölçmə! Yer daşı – qiymətli daşlara işarədir. Bəzibənd – qolbağ, biləzik; ziyan üçün, yaxud göz dəyməmək üçün qolu bağlanı.

B.909. Bir gün – Qiyamət gününə işarədir. Ağzını boş, boynunu azad edir – yə'ni, cavabdehlikdən azad olursan, boynunda heç kəsin haqqı olmur.

B.911. Dağılmış kilim – köhnə fərs; maddi aləmə işarədir.

İKİNCİ MƏQALƏ

ƏDALƏT VƏ İNSAF HAQQINDA

B.913. Səni fikrin və tədbirin canlıların şahı etmişdir. Təclilər – tac sahibləri; mövcudata işarədir. Misranın mənası: yə'ni, «ey məxluqatın əşrafı!»

B.914. Gövhər – pak nıha işarədir. Baba Əfzəl Kəşani deyir:

Can gövhəri bədən sədəfində peyvəstə olandan bəri,
Dirilik suyundan insan surəti naqş etməyə başladı.

B.917-918. Sən çox qiymətliyə və dünyada olan mövcud imkanlar hamısı sənini üçündür. Bu azəmətli şahlıq mülkü

sənindir, sən bununla fəxr et ki, hamısı sənəsin sənənin üçün açıb nazlanır.

B.919. Sənənin hərəkətin fəlak dairəsindən kənara çıxır, yəni fəlak dairəsinə sığmır və sən qədrdə iki aləmdən daha artıqsan.

B.920. Səhərin tutduğu ayına – Günəşə işarədir.

B.921. Bəşik – dünyaya işarədir.

B.922. Can quşu – əql və idraka işarədir.

B.926. Yel (külək) apardığı hər şeyi ətrafa səpələyir, yığıb özündə saxlamır və həmişə əliboş olur.

B.930. Mə'min və etiqadı olanların ürəkləri o biri aləmdən ağah olur.

B.932. Dünyanı verib dini alsan, şeytanın vəsvəəsindən uzaq olarsan.

B.933. Kəhrəbə – dinə işarədir. Kimiya – misi və bəzi digər metalları qızıl çevirən maddə. Burada qiymətli maddə kimi nəzərdə tutulur.

B.934. Beytdə işlənən daş və torpaq – dünya və dünya nə'mətlərinə işarədir. Gövhər və zər – dinə işarədir.

B.935. İkinci misra Qur'ani-Kərimin 6-cı (Ən'am) surəsinin 160-cı ayəsinə işarədir: «Kim yaxşı bir iş görərsə, ona həmin işin on qat əvəzi [savabı] verilir. Kim pis bir iş görərsə, ona həmin işin misli qədər cəza verilir. Onları haqsızlıq edilməz».

B.946. Zərdüştilər atası müqəddəs hesab edirlər; amma, bəzi mətnlərdən onların ataspərəst olduğunu təsvir edirlər.

B.947. Zərnix oyuncaq – Günəşə işarədir. İkinci misranın məzmunundan belə mə'lum olur ki, qadınlar heyz vaxtı oyuncaq ilə oynamağa meyl edirlər.

B.948. Pərdə – fəlakə işarədir.

B.949. Dəm ver ona – yəni, zərnix oyunağa (Günəşə) nəfəs ver. Nəfəs vermək – iki mə'nə verir: şö'ləvər etmək və söndürmək. Məğzdən, yəni beyindən dəm vermək – asqırmağa işarədir.

Şərhi: Asqırmaq şəm' və çırağın sönməsinə səbəb olur. İsanın nəfəsi can bəxş edən olduğu halda, Nizami onunla çırağın sönməsinə təsvir etmək istəyir və «məğzdən» ifadəsini işlədir. Nəticədə cümlənin mə'nası «can bəxş etmək» yox, «sönüb getmək» (ölüb getmək) olur.

B.951. Bu pərdəni – yəni, Günəş fəlakəni parələ İsa kimi asimana qalxmaq imkanı tap.

B.952. Hər kəs İsa kimi ruha rəğbət etsə, yəni maddiyata arxa çevirib ruha üz tutsa, mə'naya üz çevinmiş olar. (Burada İsanın «Ruhullah» olmasına eyham vardır). İqlim – aləmə işarədir.

NUŞİRƏVAN İLƏ VƏZİRİN DASTANI

B.957. Ənuşirəvan – birinci Xosrovun ləqəbi. Sasani şahlarının 21-eisidir (531-579).

B.960. Qafiyə üçün münasib söz seçmək lazımdır ki, sonradan qafiyədə işlənəcək həmahəng kəlmələr çox olsun və onları tapıb demək asan olsun. Əgər «qəlbi» sözünü qafiyə qərar versək, qafiyə təng olacaq, çünki bu qafiyədə uyğun kəlmələr çox azdır.

Beytin mə'nası: İki quş bir-birinə xeyli yaxın oturdu, amına qafiyələrində ixtilaf vardı; yəni bir o qədər uyğunlaşa bilmədilər.

B.969. Şah bu mətləbi eşidəndən sonra o qədər mültərib və biqərar oldu ki, nəfəsi atas şö'ləsi kimi oldu. Belə ki, o hərərətin təsirindən atının nə'li yumşaldı. (Bu mətləbi eşidəndən sonra atını sür'ətlə çapmasına eyham vardır).

B.983. Türktüz – gərət və tarac.

B.987. Sam – Rüstəmin babası, Zəlin atası. Nəriman – Samın atası, Zəlin babası.

B.990. Qələm alıb xəstə çəkdi – yəni, bac-xərac almadı və zülm etməkdən əl çəkdi.

B.996. Günün altında işləyənlərin, əkinçilərin üstünə gün düşür.

B.999. Qur'ani-Kərimin 45-ci (Casiyə) surəsinin 15-ci ayəsinə işarədir: «Kim yaxşı bir iş görərsə xeyri özünə, kim də bir pislilik etsə, zərərli özünə olar!»

ÜÇÜNCÜ MƏQALƏ

DÜNYANIN HADİSƏLƏRİ HAQQINDA

B.1005. Ey atəyindən yapışan – yəni, ey təkabbiir və gürur ilə bu dünyada gəzən.

B.1009. Vamiq və Əzra – bir-birini sevməyi iki uşqın adlarıdır. «Vamiq və Əzra» dastanı İslamdan əvvəl ədəbiyyatda rəvəc

tapmışdır və Ünsuri bu dastanı nəzmə çəkmişdir. Lamei həmin dastanı türk dilinə tərcümə etmişdir. Yəməni şahzadəsi Vamiq ilə Çin şahzadəsi Əzra arasında olan bu eşq dastanı indi əlimizdə yoxdur, ondan bəzi beytlər Əsadinin lüğətnaməsində nümunə kimi bizə gəlib çatmışdır.

B.1015. Vərəq – ağac yarpağı. Kəsə – baş kasası mənasında işlənmişdir. Xaqani deyir:

Zəmin (torpaq) məstdir, çünki mey yerinə
Hörmüzün baş kasasında Nuşirəvanın ürək qanını içmişdir.

B.1016. Aləm bizim vücudumuzun əsəri (nişanəsi) ilə gəncdir, gəncliyi aləmə biz vermişik. Şərhi: Nizami bə'zən fəlsəfi fikirlərə nəzər yetirir. Cavanlıq və qocalıq nisbi bir əməldir, əgər qocalıq olmasa, cavanlığın mənası olmayacaq. Buna görə də bizim qocalığımız aləmi cavan adlandırmağa səbəb olmuşdur. Bu məfhum 1671-ci beytdə də vardır:

Bağı-zaman ki, ona sən sən bahar,
Gənəvi san ki, ona sən sən nigar.

B.1017. Simurğ, Samın oğlu Zala pasibanlıq edib bəslədi. Samın saçları qara olduğuna görə cavan görünürdü. Halbuki, onun oğlu Zalin saçları ağ idi və qoca görünürdü. Şair demək istəyir ki, biz dünyadan doğulmuşuq, dünya həmişə cavanlıqdır, biz qocalıq və bu təəccüblü deyildir ki, ata cavan, oğul isə qoca olsun; necə ki, Sam və Zalda öz isbatını tapmışdır.

B.1020. İkirəng fərs – gecəli-gündüzlü dünyaya işarədir.

B.1022. Nə'li odda yanımaq – biqərar olmaq, müxtərib olmaq.

B.1030. Əql-cavanlıq əyyamına işarədir. Qəflət – cavanlığa işarədir.

B.1031. Əqli nəzər artdı və bəsitət hasil oldu.

B.1032. «Cavanlıq cünunun bir şə' bəsidir» – hədisinə işarədir.

B.1033. Özün yazmasan da, yazan üçün qələm yon, ona kömək et.

B.1034. Pak ürəklər-ariflər, xəbərdar olanlar.

B.1035. Sünbül – xoş ətrli bir bitkidir. Deyilənə görə, əvvəlcə ətri çox olmur; onun ətrli olması üçün bir müddət tikan ilə bir yerdə saxlayırlar və ətri artır. Nizami bu işin səbəbini belə bəyan edir ki, gül tikan ilə bir müddət həmişin olandan sonra onun bərəkətindən bu xasiyyəti tapmışdır.

B.1036-1037. Bərat – dövlətin xəzinəyə təhvil verdiyi kağız, təhvil qəbzi. Günahın bağışlanmasına dəlil olan kağız, bərat kağızı. Ərsat – Qiyamət səhrası. Dilsizlər – dilsiz heyvanat. Mə'nasi: Ey dilsiz heyvanların və insanların qanına aludə biyaban, sən məzlumların qanını içmişən! Başqa sözlə, hər iki dəstə susuzluqdan sənə üstündə can vermişlər və sənəin zərərlərinə qarışmışlar.

B.1038. Qum abi – həyat çeşməsi verir, amma sənəin qumun abi – həyat verən qum deyildir və sənə Fərat feyzi yoxdur. Sən insanların və heyvanların qanını içmişən və cəhənnəmləmişən.

B.1039. Qum nələ edəcək və deyəcək: «Doğrudur ki, mən qan içmişəm, amma qan etməmişəm; yə'ni heç kəsi öldürməmişəm və mənim boynumu vurmaq üçün [süfrənin üstünə] qum tökməyin».

Qum tökmək – bir kəsin boynunu vurduda dəri süfrə (nə') salardılar və üstünə qum tökdülər ki, boynu vurulan adamın qanını cəzb etsin.

B.1040. Biyaban, əsasən şoranlıqdır və onda duz zərərləri vardır. Biyaban deyəcək: «Təşnələrin bədənindən süfrə salınmışdı, mən bu süfrəyə duz atdım və onların cigarına qarışdım».

B.1041. Şübhəsiz ki, bu qədər qurbanların arasında geyrat çəkən və arif insan da var. Mən qarışdım ki, onunla həmdəm olum və Behıştdə ki, bu geyrat çəkənlər hurilərlə həmdəm olacaq, mən də onların səbəbi ilə Behışt gözəlliklərinin qolbağının mührəmi olum.

B.1042. Tiynət – fitrət, maye. Xalxal-qadınların ziynət üçün topuqlarına səldığı qızıl, yaxud gümüş həlqə. Mütrib – şadlıq gətirən.

B.1044. Zənbur – sarı zənbur an pəyəinə zərər yetirir.

B.1047. Süleyman peyğəmbərdən sonra pərilər gözə görünmədilər.

B.1049. Hüma – xoşbəxtlik quşudur ki, guya kölgəsi hər kəsin başına düşsə, onu xoşbəxt edər. Deyilənə görə, Hüma şümük yeyir və canlıların əti ilə qidalanmır. Sə'di deyir:

Hüma hamı quşlardan ona görə şəərəlidir ki,
Şümük yeyir və canlılara əziyyət vermir.

SÜLEYMAN VƏ QOCA ƏKİNCİNİN DASTANI

B.1052. Süleyman ibn Davud yəhudi padşahlarındanadır. İslamda Bəni-İsrail peyğəmbərlərindən hesab olunur. Həmnəfəs olmaq – burada, Süleymanın əkinçi ilə e'tirazına səbəb olan söhbətə işarədir. Çırağ – qoca əkinçi (istiara kimi işləmişdir). Çırağ və nəfəs bir-biri ilə sazış etməyən şeylərdir. Nəfəs vasitəsilə çırağın şö'səsi titrəyər və çırağ sönər.

B.1053. Məmləkət – burada məcazi mə'nədədir. səfərə çıxdığı bir neçə nəfər, yaxud dəstə nəzərdə tutulur. Təxteyi-mina – asimana işarədir.

B.1057. Quş dili – «məntiq-üt teyr»ə işarədir ki, Qur'anı-Kərimin 27-ci (Nəml) surəsinin 15-ci ayəsində deyilir: «Biz Davuda və Süleymana elm [insanlar arasında mübahisəli məsələləri] həll edib ədalətli hökm çıxarmaq, quşların dilini bilmək və i.ə.] verdik. Onlar dedilər: «Bizi mö'min bəndələrinin çoxundan üstün tutan Allaha həmd olsun!»

Beytün mə'nəsi: Qoca əkinçi susuz çöldə toxum səpirdi və onun illəti Süleyman üçün gizli idi. İstəyirdi ki, qoca əkinçinin bu işə cəhd etməsinin səbəbini bilsin və həmin iş Süleymanın danışmasına səbəb olsun.

B.1058. Cavanmər – qorxu bilməyən və bədgüman olmayan kəs. «Kəşf-ül əsrar»da deyilir: «Nə üzri-rüsxət onları aldadar, nə də vəhşət sultanı onların üstünə gedə bilər».

B.1059. Quş dili ilə çağırmaq – quşların səsini təqlid etmək və bu vasitə ilə onları tora tərəf gətirmək. Quş dili məcazən «aldatmaq» mə'nəsində də işlədilir. Nizaminin müasiri Zəhir Fəryabi də bu tərkibi işlətmişdir:

Sən Süleymansən və mənə bu quş dili ki var,
Sənin hüsurunda Ənqa qanadı olsa da qanad tökər.

B.1067. Qur'anı-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 261-ci ayəsinə işarədir: «Mallarını Allah yolunda sərf edənlərin hali yeddi sünbül verən bir toxuma bənzər ki, bu sünbüllərin hər birində yüz ədəd dən vardır. Allah istədiyi şəxs üçün bunu qat-qat artırır. Allahın lütfü genişdir. O, hər şeyi biləndir!»

B.1070. Nəzər – əmrlərə və mövədatın həqiqətlərinə diqqət və meyl etmək; həmçinin, həqiq yolunun yolçusuna ilahi lütf və bəndənin həqiqə üz çevirməsidir. Ənsari deyir: «Nəzər ikidir – insani nəzər və rəhmani nəzər. İnsani nəzər odur ki, sən özünə nəzər edirsən; rəhmani nəzər odur ki, həqiq sənə nəzər salır. İnsani nəzər səndən libasını soyundurmayınca rəhmani nəzər sənəin üroyinə nüzul etməyəcəkdir».

Rövşən nəzər – xudbinliyi tərk edən və Allahı görə nəzərdir.

Beytdən hasil olan budur ki, Allah hər kəsin ki, nəzərini rövşən edir, o kəsə onun mə'rifəti əndazəsində bəsiyyət verir. (Tənəsübə riayət olunmuşdur və sonrakı beytlərdə mə'rifət və bəsiyyətin müntəzib olmasından söz gedir).

B.1071. Nizami bu beytdə «Məsiha» kəlməsi ilə ruhu, «xər» kəlməsi ilə bədəni nəzərdə tutmuşdur.

B.1072. Kərgədən ot yeyən heyvandır, filin boynunu yemir və şair də bunu nəzərə çatdırmaq istəyir.

B.1077. Demirəm ki, Nizami naz edəndir, çünki naz etmək mə'suqun sifətlərindəndir və belə bir iddia xam kəslərə layiqdir. Bəlkə deyirəm ki, naz çəkmək Nizaminin işidir, çünki naz çəkmək möhtaclığın və aşıqların işidir və Nizami həqiqin aşıqıdır.

DÖRDÜNCÜ MƏQALƏ

RIAYƏTİN HÜSNÜ HAQQINDA

B.1078. Div – insanı yoldan azdıran (şeytan, ifritə və s.). Viranəlik – dünyaya işarədir. Beytün mə'nəsi: Ey insan, acizlik göstərmə, mətin ol, bu dünyaya ulud olma ki, sən div kimi yolundan azdırar.

B.1080. Bir udum mey üçün şərab içənlərin ayağına düşüb xar olursan və seyr edən fələkin əlində oynucaq olursan.

B.1081. Mühəf – Qur'anı-Kərim. Mühəfə atmaq – ibadətə tərk etməyə işarədir. Şəmsiri atmaq – cihadı tərk etməyə işarədir. (Peyğəmbər əleyhissəlam bir əlində Qur'an dini təbliğ edirdi və o biri əlində qılıncı dini düşmənlərdən mühafizə edirdi).

B.1083. Rəbiə – çox pərişkar və mö'min qadın olmuşdur. (Hicri. 2-ci əsr). Bir gün biyabanda təşnə bir itə rast gəlir, öz hörtüklərini kəsib kəndir kimi istifadə edir və quyudan su çəkib itə

verir. Dördüncü – əshabi-kəhfın dördüncüsü. Qur‘ani-Kərimin 18-ci (əl-Kəhf) sırasının 22-ci ayəsinə işarədir: «[Kitab əhlindən əshabi-kəhfın sayı barəsində mübahisə edirlər] sanki qaranlıq yerə daş ataraq: «Onlar beşdir, altıncısı köpəkləridir!» – deyəcəklər. Digərləri [mö‘minlər] isə: «Onlar yeddidir, səkkizincisi köpəkləridir!» – deyəcəklər. [Ya Məhəmməd!] de ki: «Onların sayını Rəbbim daha yaxşı bilir, [İnsanlardan isə] bunu bilən çox azdır!»

B.1084. Hünər – təqvaya işarədir.

B.1087. Hünər (təqva) əql boynunun ziyvəridir və ədalətdən yaxşı heç bir hünər yoxdur.

B.1089. Yaxşılar ilə həmdəm ol, sən fəlak deyilsən ki, Qiyamətə qədər bir halda qalasan, fələkin səni zəif edib qocaldacağından qorx.

B.1095. Məhmud – Sultan Məhmud Gəznəvi, Sultan Məhmud Hindistanda bir qalanı mühasirə edir. İki-üç nəfər bütperəst bütخانəyə gedirlər, ibadət edirlər və Məhmud Gəznəvinin ölümü üçün dua edirlər. Məhmud xəstələnir. Bu əhvalatdan xəbər tutan Məhmudun yaxın adamları yalandan sadlıq təbli döyürlər ki, guya sultan sağalmışdır. O iki-üç nəfər Məhmudun şəfa tapmasını zənn edirdər, nəticədə onların himmətində şikəstlik yaranır, bütخانəni tərk edirlər və bu əməl Sultan Məhmudun səhhət tapmasına səbəb olur.

B.1096. Paknəfəs – müsəlmana işarədir.

B.1097. Tisbağa suyun کنارında yumurta qoyur və özü suya girir: suyun içindən başını çıxarıb onlara nəzər yetirir və himmətini bu işə mə‘mür edir. Bir müddətdən sonra balalar yumurtadan çıxırlar.

B.1098. Zülm qılıncını pakqədəmlərin getdiyi yoldan کنار et ki, onların sübh oxuna (sübh vaxtının ah-naləsinə) düşər olmayasan.

SULTAN SƏNCƏR VƏ QARI DASTANI

B.1115. Əbxaz – Qafqazın qərbində ərazidir. Oranın adamları zülm ilə məşhur olmuşlar. Beytin mə‘nası: Sən ki, yətimlərin və kimsəsizlərin malını ғarət edirsən, Əbxazın zalim adamları da belə talançılıq etməmişlər və onlarda belə adət yoxdur. Yə‘ni, sən abxazlılardan da zülmkarsan.

B.1121. Türk dövləti – Səlcuqlərə işarədir.

B.1134. Ənqa qanadında aşıyan etmək – orıdan getmək, yox olmağa işarədir.

BƏŞİNCİ MƏQALƏ

ZƏİFLİK VƏ QOCALIQ HAQQINDA

B.1137. «Gecən xoş» – gecən xeyrə qalsın: xudahafizləşəndə işlədilan cümlədir. Suyun odu ғarq etməsi – tərəvəlin (cavanlığın) getməsinə işarədir. Küləkin torpağı ғarq etməsi – zəiflik və natəvanlığa işarədir.

B.1138. Sübhün gəlməsi – saçların ağarmasına və qocalığa işarədir. Günəşin divar başından aşması – ғürnbun yaxınlaşması: ömrün tamam olması və ölümün yaxınlaşmasına işarədir.

B.1143. Pak və aludə – ömrün müxtəlif dövrlərinə, nışaqlıqda pak və sonra günah ilə aludə olan oyyama işarədir. Asudəlik – xatirəmə‘lik. Asudədir – yə‘ni, rahatlıqdır.

B.1144. Aylı bulaq – cavanlığa işarədir.

B.1145. Həbəş – qaralığa işarədir. Təraz – Şərqi Türküstanda gözəlləri ilə məşhur bir şəhərdir və burada ağlığa işarədir. Türkəz – ғarət. Beytin mə‘nası: Zaman get-gedə sənin vücudunun bütün üzvlərini süst və xərab edir və çox şeyi səndən alır.

B.1146. Qara-ağ saçlı miəllim – saçlarına dan düşən qoca. Gecə və gündüzü bizi cavanlıq çağı tə‘lim və nəsihət vermiş qara-ağ saçlı qocaya təşbih etmişdir. Yə‘ni əgər cavanlıqda gecə və gündüzün biri digərini əvəz etməsi və aşkar etdiyi nişanələrinə fikir versək görərik ki, zamanın ғərdişi pir və natəvan olacaqqlarını əsla təsəvvür etməyən bizdən də cavanları qocaltdı.

B.1148. Gülün yarpağı – gül rəngli çöhrəyə işarədir.

B.1150. Dövləti-Cəmsid – Cəmsidin dövləti üç yüz il müddətində xəstəliyi və ölümü olmaması ilə fərqlənmişdir.

B.1155. Cavanlıq atəşdir: «Xosrov və Şirin»də deyir:

Mən suyam, adım dirilik sıyındur.

Sən atəşsən, o atəşin adı «cavanlıq»dır.

B.1158. Qara daş – məhək daşı.

B.1159. Gecə keçdi və səhər gəldi; yə'ni, qara saçların ağardı, gəllətdən uzaqlaş.

B.1160. Təb'odu – şəhvat qüvvəsinə işarədir. Kafur yemək – cinsi qüvvənin zayıf olmasına işarədir. Çünki, kafur şəhvat qüvvəsini öldürür, yaxınlaşmaq imkanını yox edir və mizacı soyuqdur. Müşk – qara saçlara işarədir. Kafur kimi eyləyir – yə'ni, kafur kimi ağardır. (kafurun rəngi ağdır).

B.1162. Yumaq ilə boyaq – yumaq və boyamaq hər ikisi rəng ilə əlaqədar olduğundan bir-birindən uzaq deyildir, (biri rəngi aparır, digəri rəngli edir). Deyirlər ki, Günəş dördüncü asimandadır və İsa da oradadır. Günəşi – paltar yuyan, İsanı isə boyaqçı kimi təsvir etmişdir.

B.1163. Su – paltar yuyandır, çünki çirkələri yuyub aparır. Ayın nuru isə meyvələrin rəng almasına tə'sir edir. Ənvəri deyir:

Hər şeyi mənə ehtiyacım olan qədər verəcək,
Necə ki, Ay alınmadan xəbərsiz ona rəng verir.

B.1166. Rumu sifət – zahiri ağ, Zənci ürək – batini qara.

B.1168. Dağ – nişanə, əlamət. «Cəhul» və «zəlum» – Qur'ani-Kərimin 33-cü (Əhzab) surəsinin 72-ci ayəsinə işarədir: «Biz əmanəti [Allaha itaət və ibadəti, şəri hökmləri yerinə yetirməyi] göylərə, yerə və dağlara təklif etdik. Onlar onu götürməkdən qorxub çəkildilər. Çox zalim və çox cahil olan insan isə onu götürdü».

B.1169. Ağac qızları – ağacın çiçəkləridir ki, əvvəldə libasları lətif və tündük olur, meyvə olduğu vaxt isə libasları cəld olur.

B.1170-1171. İstidə geyinirsən, hava soyuyanda isə çılpaq olursan və bu sənə xilafkar olmağının nəticəsidir. Şir və pələng kimi öz geyiminə qane' ol və geyim üçün gədalıq etmə. «İqbalnamə»də deyir:

Heç kəsin kilimi [üstünə] başını əymə,
Öz kilimini şir kimi öz tükündən et.

Şir və pələng kimi öz yeməyini öz əlinlə hasil et, heç kəsin süfrəsi başında oturma və gədalıq edib heç kəsdən dilənmə.

«Leyli və Məcnun» məsnəvisində deyir:

Şikar yıxmaq (etmək) şirin işidir.
Tülkü şirin şikarından özünü doydurur.

B.1174. İsanın ulağı kimi otlamağın başqasının süfrəsində təam yeməyindən yaxşıdır. Nizami, ruhu – İsayə, bədəni isə İsanın ulağına təşbih etmişdir.

B.1175. Od – qədim yunan alimlərinin əqidəsinə görə, hava kürresinin üstündə yerləşən atəş kürresidir ki, ünsürlərə tə'sir edir. Torpaq küp – Yer. Külək – küp içində hərəkətdə olan külək. Su – həya, üz suyuna işarədir. (Bu beytdə dörd ünsürə diqqət yetirilməsi müşahidə olunur). Beytin mə'nası: Çörək bişirmək üçün təndir və od lazımdır və od şölələndirmək üçün külək lazımdır. Nizami demək istəyir ki, bu fəlak bir kəsin abırını tökməyincə ona Yer təndirində (torpaq küpündə) bir çörək verməz.

B.1176. Daxma – ölülərin cəsədi qoyulan sərdəbə; dünyaya işarədir. Zindanilər – dünya əhlinə, insanlara işarədir. Atəş – himmət atəşi. Ruhanilər – pərhizkarlar, mö'minlər. Şair demək istəyir ki, mö'minlərin himmət və duaları rəvəcədən düşmüş və soyuqdur.

B.1177. Can Yusifi – camı Yusifə təşbih etmişdir. Qurd nəfəs – nəfəsi qurd kimi, canavar xasiyyəti, yırtıcı. Şir kəs – sulik və ariflərə işarədir. Beytin mə'nası: Zindanilər qəbristanı olan bu dünyada mö'minlərin himməti əsərsiz olmuşdur, əgər belə olmasaydı canavar Yusifin və pişik şirin yerində oturmazdı.

B.1178. Əgər ürək əhli və pərhizkar mö'minsənsə, cürbəcür xoşagələn ruzi dalınca getmə; çünki bu halda yeməkdən ləzzət alıb xoşlanırsan, amma ürəyi məhv edərsən və bir daha ürək əhli ola bilməzsən.

B.1179. Su kimi ol ki, onun çörəyi özündəndir və heç kəsdən minnət götürmür. Od kimi ol ki, kababı öz ürəyindən hazırlayır, yə'ni, heç bir şey aşkar etmədən özünü bişirir və yeyir. Sən də ürəyini özün üçün kabab qərar ver və öz gələrdən minnət götürmə.

KƏRPİCKƏSƏN QOCANIN DASTANI

B.1186. Əhli-qılınc – cəngavərlər. Qalxan atmaq – aciz olmaq, təslim olmaq; burada ölməyə işarədir.

B.1195. Cavanlıq – nədanlıq və cahilliyə işarədir.

B.1197. Mən bu sən'ətə əl uzatdım ki, sənə dilənmək üçün əl açmayım. Saib deyir:

Sən ki başqalarına gədalıq əli uzadırsan,
Öz üzünün suyunun korpüsündən keçmək ümidindəsən.

ALTINCI MƏQALƏ

MÖVCUDATA E'TİBAR HAQQINDA

B.1202. Lə'batbaz – gecə oyunu çadırını idarə edən kəs. Gecə oyunu – Ay işığı vasitəsilə olurdu və çadırın pərdəsində müxtəlif kölgələr göstərilirdi. Lə'bat – gəlincik. Pərdə – asimana işarədir.

B.1204. Ğarətgər – ğarət edən, talançı; ulduzlara işarədir. (Ulduzlar öz gədişləri ilə başqalarının ömrünü ğarət etməsi etibarı ilə ğarətgərlər).

B.1205. Göz gühəri – gözü gövhərə təşbih etmişdir və gözdən məqsəd ulduzdur. Ürək – ulduzların hərəkət etdiyi dairənin mehvərinə işarədir. Beytin mənası: Bu pərdənin arxasında həddən artıq ğarətgər sitarələr vardır. Onlar hamı öz gövhərə bənzəyən gözələrini mehvər və mərkəzlərinə itaət və ehtiram səbəbindən həmin mehvərə xidmət üçün bağlıdıqları kəmərlə tikiblər.

Nizami sitarəni nurani göz gövhərinə, onun hərəkət dairəsi kəmərlə və bu hərəkətin mərkəzinə ürayə təşbih etmişdir.

B.1206. Nöqtə və pərgar – dolanan mühit və sabit mərkəz. Beytin mənası: Fələkdə bütün nöqtələr və pərgarlar bir işlə məşğuldurlar və heç biri fəaliyyətsiz və bu qanundan kənar deyildir, ya mərkəzdədirlər, ya mühitdə. Burada Qur'ani-Kərimin 38-ci (Sad) surəsinin 27-ci ayəsinə işarə olunur: «Biz göyü, yeri və onların arasında olanları [bütün məxluqatı] boş-boşuna yaratmadıq. Bu, kafirlərin zənnidir. Vay cəhənnəm odunda yanacaq kafirlərin halına!»

B.1207. İki-üç kəhər – Günəş, Ay və Yer.

B.1208. Tazələr – sitarələrə işarədir. Tazəsəfərlər və qədimavazələr – əslində qədim olub yeni zahir olanlar; usimani cislərə işarədir.

B.1210. Eyb və hünəri hər iki aləmə nisbət verirlər ki, bu eyb və hünər sənəin vücudunla əlaqədardır və hər ikisi sənəin tərkində qərar tutmuşdur; başqa sözlə, hər ikisinə sahib olmaq qabiliyyətin vardır.

B.1211. Həmxanə – bir evdə yaşayan iki, yaxud bir neçə nəfər. Cahanı «böyük aləm», insanı isə «kiçik aləm» adlandırırlar. Böyük aləm və kiçik aləm «aləm» kəlaməsində şərik və həmxanədirlər. Yeri (torpağı) quşa, insanı isə danəyə ona görə təşbih etmişdir ki, insanlar torpağın yeni olur, torpaq tərəfindən bir-bir dənələnir və torpağın qarında qərar tutur.

B.1212. Vücudu didən quş – yerə (torpağa) işarədir. Qaf quşu – Simurğ. Sən bu torpaq quşunun başı üstündə Simurğ ol, (Simurğ bütün quşların padşahıdır) bu quş sənəin xidmətində olsun, yəni sən maddiyata hakim ol, maddiyyət sənə hakim olmasın.

B.1213. Pəri (qanadı) qəfəs olan quş – ruh. (insan öləndən vaxı ruh bədənə tərk edir və qəfəsdən uçar). Beytin mənası: Sən ruhun şəhərinə süvar olmusan, (o, sənəin altındadır) halbuki, onun rütbə və məqamı sənədən yuxarıda (üstədir) qərar tutur. Çünki, sən torpağa, (torpaq aləminə) o isə asimani aləmə mənsubdur.

B.1214. Birinci misra – «Ölməyinizdən əvvəl ölin» – hədisinə işarədir. İkinci misrada deyir ki, ruhu bədənə hakim qərar ver.

B.1215. Vilayət – insanın əsli (əvvəl) mənzilinə işarədir.

B.1217. Ağ-qara xətm – ikiliyin başa çatması.

B.1219. İki aləmin yolu iki mənzildir və ürək bu yolu bir nəfəsə başa vurur.

B.1221. Bədən toz-torpaqlı kilimə bənzədilmişdir ki, bu toz-torpaqdan bir şey hasil etmək mümkün deyildir. Rəvşən ürək – aqah ürək, arif.

B.1225. Əgər ürəyinin aram olmasını istəyirsənsə, ahı nufəsi kimi əziyyətə döz, yəni riyazətə öz döndərmə. İki beydən sonra bir məfhum təkrar olunur; müşk cəddə aram olur. (Nəfəsi cəddə parçaya bükürlər ki, müşkün ətri gətirsin).

B.1226. Şəriət baxımından ipək libas geyinmək haramdır və cayız deyildir. Badam – ipək qurdu; burada ipəyə işarədir.

B.1227. Ahunun dərəcini nazik edəndən sonra kağız kimi üstündə yazı yazardılar.

B.1229. Şəkəri çuvalda saxlayardılar, qarışqa və digər həşəratdan mühafizə etmək üçün ağzını möhkəm bağlayardılar. Burada çuvalın içində olan şəkəri «təngnəfəs» olmasına eylam vardır. İkinci misrada daşı sədəfə təşbih etmişdir; sədəfdə mirvari, daşda isə gövhər yaranır. Hər iki misra «təhləmmül et» mənasını ifadə edir.

B.1230. Səhər nə'li – hilal. Ay, qəməri ayın axırlarında sübh vaxtı görünür. Səhəri – ata və Ayı onun nə'linə təşbih etmişdir. Birinci misrənin mə'nası: Yə'ni, riyazət çək və əziyyətə təhəmmül et.

B.1234. Acı şərab şadlığa səbəb olduğu kimi, müsibət də insana xudbinlik bəlasından şafa verir.

OVÇU, İT VƏ TÜLKÜ DASTANI

B.1241. İt o qədər sür'ətlə qaçırdı ki, ahunun Günəşin nuru tə'sirindən peyda olan kölgəsini tuturdu. (İtin sür'ətlə qaçması və şikari tutması tə'rifində «igraq» sən'əti işlətməmişdir; çünki, kölgə tutulmağa qabil deyildir).

B.1246. Qaza – təqdir. Allahın hökmü. Beytin mə'nası: Ovçu öz-özünə dedi: əgər itin itgin düşməsi Allahın hökmü ilə baş vermişdirsə, onun müqabilində mənə daha artıq və qiymətli mükafat yetəcəkdir.

B.1248. O, öz hövsələ və qüvvəsindən xaric olan bir səbr və dözlüm göstərdi və nəticədə səbr ona fayda gətirdi.

B.1249. Tülkü məsxərə ilə deyir ki, itin bugün sənə üçün etdiyi ov o qədər böyük və əlildir ki, sənə iki aylıq yeməyini tə'min edir.

B.1253. Dərviş – fəqir, yoxsul; tülkü özünü «dərviş» adlandırır.

B.1258. Gecə – işıqlı gündüz ilə hamilə olur.

B.1260. Bu qəlib içrə dolanar – yə'ni, bir haldan başqa hala düşər.

B.1263. Yusif gününə düşmək – itgin düşməyə işarədir. Köynəyi nəyəyin didim?! – yə'ni, səbrli olacağam, səbr edəcəyəm.

B.1268. Sənə e'tiqadın mənim boynuma çənbər oldu və mənə sənə tərəf döndərdi.

B.1269. Yəqin – ürək kəşfi ilə geybi müşahidə. İradət – ıxlas.

B.1271. Əgər ayaq yaqin yolunu tutub getsə, hikməti və fəhmi olan baş kimi olur. Yəqin zənn – geybi müşahidə ilə uyğun fikir. Beytin mə'nası: Əgər yaqin yolundan bir daşı qaş-daş (qızıl) təsəvvür etsən, həmin daş sənə üçün qaş-daş (qızıl) xasiyyəti peyda edir və qızılın gördüyü işi görür.

B.1272. Əgər yaqin vasitəsi ilə getsən, sənə yolunda darya – torpaq, atəş isə su olacaqdır. Həzrəti-Musanın Nil çayından keçməsinə və atəşin soyuq olub Həzrəti-İbrahimi yandır-mamasına işarədir. Qur'ani-Kərimin 26-cı (Şüəra) surəsinin 63-cü ayəsində deyilir: «Onda Musaya belə vəhy etdik: «Əsənlə dənizə

vur!» [Musa əsasını dənizə vuran kimi] dərhal yanıldı [İsraill oğullarının soyuna müvafiq olaraq on iki hissəyə bölündü] və hər hissə böyük [uca] bir dağ kimi oldu». Həmçinin, 21-ci (Ənbiya) surəsinin 69-cu ayəsində deyilir: «Biz də: «Ey atəş! İbrahimi qarşı sənə və zərərsiz ol!» [Hətta soyuğun belə ona zərər yetirməsin!]» – deyə buyurduq».

B.1273. «Ər-rizqu əl-Əllah» – ruzi Allahdandır. Qur'ani-Kərimin 11-ci (Hud) surəsinin 6-cı ayəsində işarədir: «Yer üzündə yaşayan ələ bir canlı yoxdur ki, Allah onun ruzisini verməsin».

B.1278. Biz ayağıq – yə'ni, əgər bizi yaqin əhli ilə müqayisə etsələr, biz bədənin ayağı, onlar isə bədənin başı mənziləsində olacaqlar ki, fikir və düşüncələri vardır.

B.1279. Deyirlər, bə'ziləri ırfanda ələ bir məqamə yetirlər ki, səccadəni (üstündə namaz qılınan fərş) suya sərib onun üstündə yol gedirlər, su onları qorq etmir və əgər iradə (əzmi) etsələr saf meyi bala döndərə bilirlər. Sə'di «Gülüstən»in ikinci babında yazır: «Dedi: – Yadımdadır ki, şeyx Məğrib daryasının üzərində yeriyyir, ayağı da islanırdı», («Gülüstən», səh.80. Səid Nəfisnin hazırladığı mətn).

Amma, Xacə Əbdullah Ənsəri bu qəbildən olan əməllərin əhəmiyyətsiz olduğunu e'tirazla bəyan edir: «Əgər havada uçsan mülək olursan, əgər su üzərində yerisən çör-çöp olursan, ürəyi ələ gətir ki, bir «kəs» olasan».

B.1280. Bir ömr ki, bir günlük səbatı yoxdur, yə'ni bu günün axırına qədər diri qalacağına arxayın deyilsənsə, nədən ötrü onun üçün on illik ruzi fikrindəsən?!

B.1284. «Nəhnu qəsəmnə» – Qur'ani-Kərimin 43-cü (Zuxruf) surəsinin 32-ci ayəsində işarədir: «[Ya Məhəmməd!] Məgər sənə Rəbbinin mərhəmətini [peyğəmbərliyi] onları paylaşdırırlar?! Dünyada onların dolanacaqlarını öz aralarında Biz bölüşdürdük. Biri o birinə iş gördürsün deyə, birinin dərəcəsinə digərindən üstün etdik. Sənə Rəbbinin mərhəməti onların yığdıqları dünya malından daha yaxşıdır!».

B.1285. Əhd – peyman: əhdi-oləstə işarədir.

YEDDİNCİ MƏQALƏ

İNSANIN BAŞQA CANLILARDAN FƏZİLƏTİ HAQQINDA

B.1289. Ordan – yə'ni, o yerdən, o yerin səbəbindən (yuxarı aləmə işarədir ki, ruh o yerdəndir). Beytin mə'nası: Ruhlar aləmindən olmağın və bədəndə məhbus olmadan əvvəl hər şeydən xəbərdar olmağın səbəbindən sənin işlərin güman etdiyindən daha artıq və ali məqama yetdi.

B.1290. Başladı şəkklərlə sən – əhdi-ələstə işarədir. Qur'anı-Kərimin 7-ci (Ə'raf) surəsinin 172-ci ayəsində deyilir: «[Ey peyğəmbərim!] Xatırla ki, bir zaman Rəbbin Adəm oğullarının bəllərindən [gələcək] nəsilərini çıxardıb onları özlərinə [bir-birinə] şahid tutaraq: «Mən sizin Rəbbiniz deyiləmmi?» – soruşmuş, onlar da: «Bəli, Rəbbimizsən!» – deyə cavab vermişdilər. [Belə bir şahidliyin səbəbi] Qiyamət günü: «Biz bundan qafil idik».

B.1291. Yaxşılığın cəhd ilə artсын hələ – yə'ni, əgər hal-hazırda yaxşısan, bundan daha yaxşı olmağına sə'y et; çünki, sənin haqqında olundandan daha artıq bir yaxşılıq yoxdur.

B.1293. Canı telə (riştə, sap) təşbih etmişdir; çünki, bədənin cüz'lərini bir-birinə bağlayan candır. Can bədəni tərk etsə, bütün cüz'lər bir-birindən ayrılır. Qədim təbiiqlər cigəri qanın vəqə' olduğu yer, qanı isə ruhun vəqə' olduğu yer hesab edirdilər.

B.1295. Bütün canlılar ot-ələf yeyən quşlar kimi sənə toruna düşmüşlər və sən onları şikar edib öz xidmətində saxlamısan.

Şərhi: Quş dən yeyir və dənə atə çevirir, yə'ni biz onun ətinə yeyirik. Əti həlak olan heyvan ot yeyir və otu atə çevirir. Bizim üçün ot hazırladıqlarına görə onları ot-ələf yeyən quşlar adlandıırıq.

B.1296. Əgər Hüməsan (xoşbəxtlik quşu) şəərəfli işlər gör və başqalarına əziyyət vermə. Sə'di deyir:

Hüma hamı quşlardan ona görə şəərəflidir ki,
Sümük yeyir və canlılara əziyyət etmir.

B.1298. Xəzinə viranədə olur və bayquş da viranədə yaşayır. Ona görə də bayquşu xəzinə bül'büllü adlandıırıq.

B.1299. Dünyanı gecə oyununu çadırının pərdəsi və mövcudatı həman pərdənin üstünə düşən kölgə kimi təsvir edir. Yə'ni, bu

mövcudat bihədə deyildir və onların canlarının cislərinə münasib qiyməti var.

B.1300. Onların dəryasının gövhəri sənə dəryanın gövhəri kimi qiymətli deyildir, yə'ni sən onlardan şəərəflisən; amma onların da əsli vardır və bu aləmin gövhəridir.

B.1301. Hesaba çəkmək – hesab ayağına çəkmək. Beytin mə'nası: Az və çoxu (böyük və kiçiyi) hesaba çəkəndə onlara vurduğun zərərin cəriməsi əndazəsində əziyyəti və narahatlığa müntəzir ol.

B.1304. Sübhün işığında hər şey görünür, amma gecə vaxtı heç bir şey görünmür. Ona görə də gecəni «pərdə tutan», səhəri isə «pərdə atan» vəsf etmişdir.

B.1305. Bu arı pərdəsi – asıman öz ulduzları ilə şəbəkəli və arı patəyi kimi görünür.

B.1307. Pərdə tutanlar – fəlakətlər və göy cislərinə işarədir.

B.1308. Pərdə – ahəng. Yol – nəva. Beytin mə'nası: Sənə avazın (nəva) bu pərdənin ahəngindən artıq (yuxarı) idi, məxluqatın əsrəfi olduğu üçün naçar bu pərdədən xaric oldun. Başqa sözlə, ruh nöqtəyi-nəzarindən ülvə aləmdənsən və maddi aləmlə münasibətin yoxdur.

B.1309. İkinci misrada pərdə – asımana işarədir.

B.1313. Bir quşaya çəkilib qırx gün riyazət və ibadətə məşğul olmaq və dünyəvi ləzzətləri tərk etmək nəzərdə tutulur.

B.1316. Dörd gövhərin simi – dörd ünsür: qan, bəlgəm, safrə, səvda. Dörd ünsürü gümüşə təşbih etmişdir. Təbiət zər'i – təbiəti (təb') zərə təşbih etmişdir. Beytin mə'nası: dörd ünsür gümüş kimidir, əgər onları riyazət əlinə versən (tapşırsan) islah olunarlar (tərbiyə olunar və pakizə olarlar) və nəticədə sənə zər təbiəti (mizacı) peyda olar (gümüş qızıla çevrilər).

B.1319. Əql – əttara, təb' (nəfs) isə dəmirçiyə təşbih olunmuşdur. Əttar dükamında xoş ətr, dəmirçi dükamında isə tütü və toz-torpaq olur. Əmir Xosrov Dəhləvi deyir:

Nə qədər dəmirçi kürəsi kimi,
Hər tərəfdən od tistüfil verəcəksən?

Əttar kimi ol ki, onun yanında
Libasın onun nəfəsindən müəttər olar.

B.1320. Dəmirçi dükamı dəmirdən çıxan qığılcımlarla üzünü çopur-çopur edər, əttar dükamı isə öz nəfəsindən sənə ətr saçır.

B.1327. Əbutalib – Rəsuli-Əkrəmin (s) əmisidir və uşaq vaxtı Peyğəmbər əleyhissəlamı öz qucağında böyütmüşdür. Bu səbəbdən Əbutalibdə o Cənabın ətri vardı. Əbutalib, zahirən islamı qəbul etməmişdi (təqiyə etmişdi) və deyirlər ki, onda Peyğəmbər əleyhissəlamın ətri olduğunu görə atəş onu yandırmayacaq.

FİRİDUN VƏ AHU DASTANI

B.1331. Boynu və gözləri onun diri qalmasını himayət edirdi; başqa sözlə, onun boynunu və gözlərini görən hər bir kəsin ürəyi gəlmirdi ki, onu şikar etsin.

B.1334. Bağrı kimi – yə'ni, ahunun bağrı kimi. Qarnı kimi – yə'ni ahunun qarnı kimi. Yə'ni, atı cövləyə gətirdi, yayı çəkdi və oxu aldı.

B.1336. Oxun havada yaxşı ucması üçün ona kərkəs (qaraquş) yaxud qartal lələyi bərkidərdilər. Həkim Nasir Xosrov ox ilə vurulmuş qartaldan bəhs edərək deyir:

Diqqətlə baxıb onda (oxda) öz lələyini gördü,

Dedi: – Kimdən şikayət edərkən, bizə [dəyən] özümüzdəndir.

B.1340. Böyüklərin nəzarində xoşa gəlməz ki, bu ahunun nazik dərisi dəfə çəkilsin və müitriblərin (xanəndələrin) əlində döyülsün.

B.1345. Onu sanma gədə – yə'ni, onu yoxsul güman etmə, dövlətlidir. Beytin mənası: Əjdəha o səbəbdən xəzinə sahibi olmuşdur ki, başdan-ayağa qədər kəmərdir və kəmərxidmət nişanəsidir.

B.1346. Başda qoyulmuşdur – yuxarıda qərar tutmağa işarədir. Beytin mənası: Fələk bütün vücudu ilə xidmət kəməri olmuşdur. (Fələk və fələkin hərəkəti xidmət etmək üçündür). Bu səbəbdən ucalıq tapmışdır və ona yuxarıda olmaq qərar verilmişdir.

B.1348. Şəm – mum. Xacəlik – ağılıq, böyüklük. Beytin mənası: Şəm' ona görə nur sahibi olmuşdur ki, bir müddət arıya xidmət etmişdir, yuva düzəltməkdə ona fayda vermişdir. Burada anının nazik belinə və belində kəməre bənzər həlqələrin olmasına eyham vardır.

B.1349. Bağlı deyilsən – yə'ni, daş deyilsən, (cəmad) cansız deyilsən. Beytin mənası: Nizami, qalx! Çünki, sən Allaha və

xəlfə xidmət etmək üçün kəmərbəstəsən; sən dirisən, cəmad deyilsən ki, bir künədə hərəkətsiz qalasan.

SƏKKİZİNCİ MƏQALƏ

XİLQƏTİN GÖZƏLLİYİ HAQQINDA

B.1350. Ən əvvəlki vücudlar – Fələklər. Su içən bir gilə – yə'ni, mövcudat vücud dəryasından su içmədiyi vaxt; başqa sözlə, mövcudatın vücuda gəlməsindən əvvəl.

B.1352. Və'deyi-tarix – tarixin müjdəsi, tarixdən xoş xəbər. (tarix xilqətdən sonra yaranmışdır). Burada həmçinin, Kainatın altı gündə yaranmasına işarə olunur: «And olsun ki, Biz göyləri, yeri və onların arasında olanları altı gündə yaratdıq və [bundan] bizə heç bir yorğunluq da üz vermədi». (Qur'ani-Kərim, 50-ci (Qaf) surəsi, 38-ci ayə). Deyirlər ki, bu altı gündən hər biri min ilə bərabər olmuşdur.

B.1354. Cəng – çəkismə, cəncəl. «İl», «Etmə» – əmr və nəhy.

B.1355. Burada Nizami aşkar şəkildə deyir ki, Allah bütün maddi aləmi «öz feyzindən aldığı bir qətrədən» yaradıb. Mə'lum olur ki, bu «qətrə» geyri-maddi olan «Fez»dən yaranıb, yə'ni maddi varlıqlar Allahın əmrinə ilə yoxluqdan yaranıb.

B.1358. Tor – maddi aləm. Kəm olur bir gübar – yə'ni, qiymətsiz bir şey aradan gedir.

B.1360. Fələk gözləri – ulduzlar. Yer eşitməzdi – yə'ni, yerdə yaşayanlar eşitməzdi. Adəmdən əvvəl yer üzün cin tayfasının ixtiyarında idi. Onda ki insan xilqətindən söhbət oldu və Allah-Təala buyurdu: – «Mən yer üzündə bir xəlifə [canışın] yaradacağam», – (Qur'ani-Kərim, 2-ci (Bəqərə) surəsi, 30-cu ayə.) – söz-söhbət qalxdı.

B.1361. Varlıq ədəmə şükr edirdi. Onda ki sən yarandın və varlığın narahatlığının mayəsi oldun, varlıq ədəmdən narazı oldu ki, nə üçün səni meydana gətirdi.

B.1362. Xar və sərsəm gübar – hər ikisi insana işarədir.

B.1363. Bitki – nəbatat xədimi idi, toxum və meyvə vermək qabiliyyəti yox idi. Dul – arvadı olmayan kişi.

B.1364. Belə təsəvvür edirdilər ki, hər kəs Cövza tale'ində (Günəş Cövza bürcünə may ayının 22-də daxil olur) qan

aldırısaydı, vərəm ilə nəticələnərdi. Beytdə deyilir: Onda ki sən vücuda gəldin, qan almaq vərəmini Cövizaya nisbət verdin. Halbuki, səndən əvvəl xidmət kəməri bağlamışdı və səninlə bağlı olan şeylər ona nisbət verilməmişdi.

B.1365. Üzi qarə olan Ay – Ayın tutulması. (xüsuf). Testin ilə... – əvəmlər Ay tutulduqda mis test döyərdilər və bu əqidədə idilər ki, testin səsi Ayı tutmuş Əjdəhanın qorxub qaçmasına səbəb olur.

B.1366. Deyilənə görə, öz nalayiq əməllərinə görə Allah-Təala Zöhrəni ulduza döndərdi, Harut və Marutu isə Babilə bir quyuda başı aşağı vəziyyətdə məhbus etdi; onlar Qiyamətə qədər bu vəziyyətdə qalacaqlar. Salmadı Harut qanadın Babilə – yə'ni, Harut (və Marut) pərvaz etmək qüdrətini əldən verdi. (bunlara səbəb insan oldu).

B.1367. Sən kənar idin – yə'ni, sən yox idin, amma sənin xilqətinin iradəsi arada idi.

B.1369. Sənin gözün yaxşını görmür, amma gözündə olan hər naqisliyi ulduzlara nisbət verirsən: «sabit» və «səyyar». Ütarid, Zöhrə, Mirrix, Müştəri və Zühəli – «xəmseyi-mütəhayyirə» – yə'ni, beş biçərə və sərgordan sitarə adlandırın; halbuki, sənin gözün belə təsəvvür edir. Kövkəbə – bayrağın başında bərkidilmiş parlaq, qübbə şəklində olan yarumdairə. Yə'ni, Ay dairəvi olduğu halda sənin gözün onu yarumdairə (hilal) şəklində görür.

Burada Ayın dörd vəziyyətindən – bədr, tərbi', (səyyarələr arasındakı bucaq 90 dərəcə olanda, bu vəziyyətə «tərbi» deyilir; çünki bu halda onların arasındakı bucaqlar Zodiak dairəsinin dördəbirlini təşkil edirlər. Tərbi' – dördəbirlilik deməkdir.) hilal və mihaq (mihaq – qəməri ayın axıncı üç gecəsi – 27-ci (ya 28-ci) gecəsindən 29-cu (ya 30-cu) gecəsinə qədər Ay görünür.) – söhbət gedir ki, bu adları Aya insan vermişdir.

B.1370. Ay ilə il dövrən azad idi – yə'ni, hələ tarix yaranmamışdı.

B.1371. Adamdən əvvəl yer üzü ayna kimi pak idi, bir dəstə adam onu eybli etdi, qaraltdı. Şərhi: Qədimdə aynanı dəmirdən düzəldərdilər. İnsanın nəfəsində su buxarı vardır və insan aynaya yaxınlaşdıqda ayna soyuq olduğundan nəfəs çox xırda su qətrələri şəklində aynaya oturur və onu qaraldır. Əgər nəfəslər çox olsa, ayna dəmirdən olduğu üçün cəng (pas) atır.

B.1372. Məş'əli-sübh – Günəş. Şama aparmaq – gürub nisbət vermək. Sadiqu kazib – sübhi-kazibə (yalançı sübhə) işarədir.

Sübhi-kazib, sübhi-sadiqdən (doğru sübhədən) əvvəl baş vurur. ala-toranlıq olur və hava yenidən qaralır. Beytin mənası: Sən sübh çıraqının (Günəşin) tülü' və gürub etməsinə qail oldun və sübhə sən «sadiq» və «kazib» adını qoydun.

B.1373. Göylərin ağzına yerin torpağı olsun ki, sən kimisinin xidmətində olmaq üçün belinə qurşaq (kəmər) bağlamışdır.

B.1374. Şərhlərdə varid olmuşdur ki, mələklər insan barəsində – «İnsan ruhların meyvəsidir» – demişlər. Yaxşı eşit – yə'ni, eşit, amma inanma, doğru hesab etmə. Dil ilə söylədi – yə'ni, ürəkdən və əqidə saflığı ilə demədi; bəlkə: – «Biz sənə şükr etdiyimiz, şə'ninə təriflər dediyimiz və səni müqəddəs tutduğumuz halda, sən yer üzündə fəsad törədəcək və qan tökəcək bir kəsmi yaratmaq istəyirsən?» – söylədilər. (Qur'ani-Kərim, 2-ci (Bəqərə) surəsi, 30-cu ayə).

B.1375. Tacın – mələklərin insana verdiyi «can meyvəsi» ləqəbinə işarədir. Şərhi: Başın qiyməti tacdan artıqdır, çünki tac baş üçün ziynətdir. Nizami deyir: Sənin qiymətin o ləqəbdən də əskikdir!

B.1376. Sənin tərifində laf və iddia çox olmuşdur. Bu da və yeri – dünyaya işarədir. Beytin mənası: Laf olanlardan biri bu olmuşdur ki, dünya sənin üçün bir arpa qiymətindədir. Amma, əməldə bir ovuc torpağı bir can qiymətinə verirsən və torpaq-saman içində çürüyən bir arpanı bir cahın qiymətinə satırsan. Şərhi: Torpağı saman ilə qarışdırıb damların üstünü örtürdülər; nadir hallarda samanın içində dən qalır və üstü torpaqla örtülü olduğundan və su içməməsi səbəbindən arpa bir müddətdən sonra çürüyüb məhv olur.

B.1379. Simab – civa; gümüş rəngində olan maye'dir, müəyyən temperaturda parçalanır və müxtəlif istiqamətlərə hərəkət edir. Sincabi fındıq – sincab rəngli fındıq; asimana, fələkə işarədir. Beytin mənası: Sənin əqlinin yağı mütəhərrikdir, amma bu sincab rəngli fələk buz kimi soyuq gərdir. sən əqlinin ona tə'sir etmək qüvvəsi yoxdur.

B.1380. Nə qədər ki, xanəni dəriscəl etməyib (qəbrə göndərməyib) cahını tərk et və onunla əlaqəni kəs.

B.1381. Qaqum – qiymətli ağ dərisi olan heyvandır və ədəbiyyatda gündüz rəmzi kimi işlənir. Qunduz – qiymətli qara dərilili bir heyvandır və gecəyə işarədir. Beytin mənası: Gecə və gündüzü qaqum və qunduz ilə müqayisə etmə, bunlar bir-

birindən xeyli fərqlidir. Bu dələ – yə'ni, fələk bəbir kimi (bəbir iki rəngli, ala-bula olduğundan geco və gündüzə işarədir) – yirtici xasiyyətli və əjdaha kimi adamı udandır.

B.1382. Deyilənə görə, vəhşi pişik dələnin qabağından yeməyini götürdükdə dələ ona qarşı bir hərəkət etmir. Dələ – fələkə işarədir.

B.1383. Şir heyvanatı ovlamaq üçün suyun bir kənarına ağzının suyunu tökür, digər kənarında isə pusquda durur. Heyvanat həmin ıydan xəteri hiss edib suyun o biri kənarına üz qoyurlar və bu halda şir pusqudan qalxıb şikarı ələ keçirir.

B.1386. Təbaşir – qamışın bir növ'ündən hazırlanan dərmandır ki, təşnəliyin (susuzluq yanğısının) aradan qaldırılması üçün işlədilir. Beytin mənası: Təşnə olmamaq və sənə su göstərənlərə və ilgim görünənlərə tərəf getməmək üçün yaxşısı odur ki, vəqionin əlacını vəqio baş vermədən əvvəl edəsən. Öz vücudunu yandırıb külə döndərən və riyazət vasitəsilə təşnəliyə gələbə çalan təbaşir kimi olasan ki, heç vaxt təşnə olmur, bəlkə təşnələri nıcaı verir.

B.1387. Yusif – ruha işarədir. Quyu – maddi aləmə işarədir. Misri-ilahi – ilahi məmləkət; ülvı aləmə işarədir. Beytin mənası: Onda ki sənin ruhun bu dünya quyusunda əsir deyildi və ülvı aləmdə idi, tamaşa eidiyi – ülvı aləm, arzu etdiyi – ruhlar Misrində qalmaq və oradan uzaq düşməmək idi. Onda ki bu quyuya düşdü, dünyaya hərislik və məhəbbət tə'sirindən rəngi saraldı.

B.1389. Səfrə – sarılıq, sarılıq xəstəliyi. Qədim təbətdə sarılıq xəstəliyinin müalicəsində sirkədən istifadə edirdilər və hesab edirdilər ki, sirkə səfranı aradan qaldırır. Qaşlarının sirkəsi – üz turşutmağa işarədir.

B.1390. Yağlı yeməklər və ağır yağlardan istifadə etmək səfranı artırır. Deyilənə görə, sirkə nə qədər köhnə olsa, bir o qədər tünd və tə'sirli olur. Beytin mənası: Sən çox ağır və köhnə yağ yeməsin və onu müalicə etmək üçün on illik sirkə fayda verməz. Burada eyham vardır ki, tamah yüz ildir ki sənin damarlarında tə'sir edir və ömrünün axır on ildə ondan üz döndərməyin fayda verməz. Zira ona görə üz döndərməsin ki, artıq ınədən onu həzm etmək qüdrətində deyildir.

B.1391. Bu yeddi süfrə (haft xan) atanın qanını tökdü, yə'ni Həzrəti-Adəm buğda yeməsi səbəbindən Behiştədən xaric oldu, sən yeddi qürs çörək üçün öz üzünün suyunu tökmə. Haft xan –

yeddi sayyara və ya yeddi iqlim (təbəqə) hesab olunan Yərə işarədir. Yeddi kökə – həftəlik ruzi və xərcə işarədir. Şərhi: Həyatın təkrarı həftənin günləridir və buna görə də ömrün illərinin əzuqəsi «yeddi kökə» – yə'ni, həftənin əzuqəsi kimi işləmişdir.

B.1392. Od – tamah və dünyapərəstlik. Dövlətə təpik atmaq – nədanlıqdan öz mənfəət və qazancını əldən vermək.

B.1393. Sa'y cı ki, sənin üçün geniş imkanlar var və dövrən sənidir.

B.1395. Sən ixtiyar sahibi olduğun üçün ovsarını üstünə atıb bu torpağa buraxıblar və sənin haqqında zülm ediblər.

B.1396. Qocalığın tə'sirindən ayaqların hərəkətdən qalıb və belin bükülmüşdür, şişdə kabab olan yağlı qoyun əti kimi öz yağın ilə yanırsan. Saib deyir:

Zalimlərin önündə acizlik göstərmək xəladır.

Kababın göz yaşı ataşın tüğyanına bəis olur.

B.1397. Mətbəx – dünyaya işarədir. Duzəxin ələfi – Qur'anın 3-cü (Ali-İmran) surəsinin 10-cu ayasına işarədir: «Haqqı inkar edənlərin nə malları, nə də övladları onları Allah yanında [axirətdə] heç bir şeydən qurtara bilməz. Əlbəttə, onlar cəhənnəm odunun yanacağıdır!».

B.1406. İnsanın yediği hər bir şey onu həzm etdikdən sonra ə'zadə rəng qəbul edir, hər üzvdə həmin üzvün rəngini alır.

DOQQUZUNCU MƏQALƏ

ALİCƏNABLIQ VƏ ALİ HİMMƏT HAQQINDA

B.1415. Ey vüsəl axşamından daha aziz və ömrü sübh bayrağından daha kəm və tez ötüb keçən insan! Sübh ələmi – sübhün ağılığına işarədir ki, Günəşin çıxması ilə yox olur.

B.1424. İnsandan başqa bütün mövcudat hamı ani və müvəqqəti mənfəət ardınca gedənlərdir. Bu, insandır ki, gələcək zaman üçün əvvəlcədən fikirləşir və əzuqə hazır edir.

B.1425. İnsandan başqa heç kəsin əqibət haqqında düşünməyə sə'y-i (himməti) yoxdur; digər mövcudatın bəsirəti bir nəfəsdən artıq deyildir.

B.1431. Doqquz varəq əbcəd – doqquz fəlakə işarədir. Beytin mənası: İnsan öz mütəfəkkir ruhunun feyzi vasitəsilə doqquz fəlakin əlifbasını torpaq lövhədən oxudu.

B.1432. Dağ – nişan; burada doqquz fəlakin əlifbasını oxumağa işarədir. Buğ – bu dünyaya işarədir.

B.1433. O gün ki Adəmin torpağını xəlq etmək üçün ələkdən keçirdilər, məqsəd onu ürək ilə qarışdırıb yoğurmaq və «ürək mə'cun» vəcudə gətirmək idi.

B.1439. Günəş Həməl bürcünə daxil olanda bahar fəslə başlanır. Beytin mənası: Sən bu dünyaya gəlməmişdən əvvəl yuxarı aləmdə idin və əzəmətin torpaq üstündə olan bütün mövcudata həyat bəxş edən ilk bahar Günəşi kimi idi, yüksəklərə pərvazın nəhayətsiz idi.

B.1441. Su və torpaq – insanın xəmininə işarədir; insanın bədənə.

B.1442. Tağ – günbəz, cyvan; bədənə işarədir. (yər, torpağa işarə olması da mümkündür). Gün ətəyi üstə alırsan ayaq – yə'ni, Günəşdən də yuxarı və yüksəklərə uçaçaqsan.

B.1443. Əgər bir müddət hər şeydən ayrılısan da, (yə'ni, mücərrəd olsan da) onda da (yə'ni, «mücərrəd olmaqda») çox davam etməyəcəksən.

B.1444. Tərəddüd – biqərar olmaq, səbətsiz olmaq; burada kəməli-seyrə işarədir.

B.1445. Müflis – ruhun mücərrəd olmasına işarədir (ruh mücərrəd olmasına baxmayaraq, həyat bəxş edəndir). Köhnə olan təzə – ruh cəsəddən əvvəl olması nöqtəyi-nəzərindən köhnədir. (Allah-Təala ruhları cəsədlərdən əvvəl xəlq etmişdir). Həmçinin, ruh heç vaxt köhnəlmədiyinə görə Nizami onu «təzə» adlandırır. Əsədi Tusi sözü vəsf edərkən ruhun köhnəlməməsinə işarə edir və deyir:

Söz can kimidir, ona görə də köhnəlmir,

Çünki, şirin söz canın fərzəndidir.

B.1446. Oğluna qatil ana – dünyaya işarədir.

B.1447. Ata – Həzrəti-Adəmə işarədir. Adəm Behiştədən xaric olandan sonra tövbə etdi, ağladı və günahının bağışlanması üçün tövbəsinin qəbul olunmasını istədi.

B.1452. Zəhmət – Qur'ani-Kərimin 90-cı (Bələd) surəsinin 4-cü ayəsinə işarədir: «Biz insanı məşəqqətlə yaratdıq! [İnsan doğulduğu gündən qəbr evinə gedənə qədər əzab-əziyyət içində

çalışıb çabalayır, həyat boyu müxtəlif çətinliklərlə üzləşər. Bu ilahi bir hikmətdir, həyatın qanunudur!]

B.1453. Cahanın alveri – həyat və ölümdür.

B.1456. Ədəmin yoxluğunda şəkk-şübhə yoxdur, şəkk-şübhə varlığın olub-olmamasındadır ki, görəsən var ya yoxdur. Mövləvi deyir:

Biz varlıqları göstərən yoxluqlarıq,

Sən fənanı göstərən mütləq bir vücudsan.

B.1458. Köçəkçə dəmi – dünya evindən köçməyə, ölməyə işarədir. Təzə olur... – ruhun cəsədlər aləmindən ruhlar aləminə köçməsinə işarədir.

B.1459. Təzə olur həm bu atılmış gübar – Qiyamət gününə işarədir ki, Allah-Təalanın əmrinə əlçatmış sümüklər yenidən cana gələcəklər. Pərakəndə – torpaq və zərrələr şəklində dağılmış insan bədənə.

B.1463. Süstgüman olma – yə'ni, e'tiqadını möhkəm et.

ZAHİD DASTANI

B.1468. Mürği-həva – həva və həvəs quşu.

B.1469. Yol bağlayan ovqai – ömrü zay (puç) edən.

B.1471. Örtü ədəb gözləri məndən niqab – yə'ni, ədəbi tərək etdim və ədəbsizlik etdim.

B.1472. Gətə ələkdən bu gübarım mənim – yə'ni, mən ölməyə layiqəm və yeri var ki, mən ölüm. (özünə qarışdır edir).

B.1474-1475. Himmət o məscid əhlinə inayət etdi və sahibnəzərlər cərgəsində olan bir cavan onu dedi: – Qəza və qədr üçün yüz min sənə kimisinin bir arpa qədər qiyməti yoxdur.

B.1479. Ondan – yə'ni, otlamaqdan. (Şərhi: çox yemək ağır yuxuya səbəb olur).

B.1480. İnsan həddən artıq yatdıqda yuxudan durarkən gözləri qan çəkir və qızarır. Ölmüş ilə suğ... – yə'ni, ölü ilə dirinin bir yuxuda olması yaxşı deyil; başqa sözlə, adamlar əbədi yuxuya getmişlər, yaxşı deyil ki, dirilər də sağ ola-ola yuxuya getsinlər.

B.1482. Məlik – Sultan; ömr və cavanlığa işarədir. Burada xətər var – yə'ni, əgər burada qulsan oğrular qətl və gürət edərlər.

AXİRƏZZAMAN ƏLAMƏTİ HAQQINDA

B.1485. «Zəlzələt-as saati şey'un əzim» – «Qiyamət zəlzələsi çox böyük şeydir». Qur'ani-Kərimin 22-ci (Həcc) surəsinin əvvəlinci ayəsindən iqtibas olunmuşdur: «Ey insanlar! Rəbbinizdən qorxun [Allahın əzabından qorxub pis əməllərdən çəkinin, yalnız Ona ibadət və itaət edin]. Həqiqətən Qiyamət gününün [axır saatın] zəlzələsi dəhşətli şeydir».

B.1489. Sübhün ətri – məcazən, badi-səba mənasındadır.

B.1492. Gil möhrə – Yerə işarədir. (Yer kürre şəklindədir).

B.1494. İnsanı fələkin və yerin yolu üstündə oturmuş toz hesab edir və insanın dünyadan getməsi ilə bu toz yoldan qalır. (burada insanın zəhmətdən qurtarmasına işarə vardır).

B.1496. Bir ovuc torpaq – Yer kürresinə və yer üzərində olan, torpaqdan yaranmış insana işarədir. Şərhi: Cərxin pərəstişi (taəti) onun Yer ətrafında dövr etməsidir ki, qədimdə Yeri aləmin mərkəzi və sabit hesab edirdilər.

B.1499. Gəm küpü – fələk, matəm – asimanın göy rənginə işarədir. Beytin mənası: Küp şərabın olduğu yerdir, torpaq tökülən yer deyildir. Küpə torpaq tökmək şadlığın köçüb getməsi (ölməsi) nişanəsidir və asimanın göy rəngli libas geyinməsi (matəm libası) onda şadlıq olmamasına dəlildir.

B.1501. Ətəyin pak olması – çirk və murdarlıqdan yuyulub təmizlənməsi. Yeddi su və torpaqla yuyulması – yə'nə, diqqətlə yuyulması, yeddi dəfə suya çəkilməsi və yuyulması. Sə'di deyir:

İt yeddi [dəfə] dəryada yuyulsa da,

Elə ki yaş oldu, daha da murdar olur.

Şərhi: İtin dəmlədiyi bə'zi şeyləri (məsələn, qabları) əvvəlcə torpaqla sürtüb pak edirlər, sonra su ilə yuyurlar. Bu səbəbdən, bu tə'kid və diqqət üçün Nizami «yeddi su və torpaq» deyir. Yeddi su – yeddi dərya. Yeddi torpaq – yeddi iqlim, yaxud torpağın yeddi qatı.

B.1503. Qur'ani-Kərimin 56-cı (Vaqiə) surəsinin 1-2-ci ayələrinə işarə olunur: «Qiyamət vəqə' olacağı [qopacağı] vaxt. Onun vəqə' olmasını heç kəs dana bilməz!».

B.1505. Baş uçunar – baş damarlarının qıç olmasını başın zədələnməsi və şikəst olması hesab edirdilər. Bu uçunmaq –

burada «Məxzənül-əsrar» əsərini yazdığı vaxt Gəncədə və digər məmleketlərdə vəqə' olan zəlzələyə işarə olunur.

B.1506. Müşksədəf – müşk rəngli sədəf, fələkə, asimana işarədir. Gözləri gövhər – ulduzlara işarədir. İçi – yə'nə, asimanın içi. Asimanı içində timsah (nəhəng) olan gövhərlə dolu dəryaya təşbih etmişdir.

B.1507. Bu müşk rəngli sədəf mirvari sədəfi və dərya sədəfi deyil, bəlkə gözü mirvari edən bir sədəfdir. (yə'nə, gözü kor edə). Nəzər cövhəri – göz nuru, göz bəbəyi.

B.1508. Əf'i gözü – belə təsəvvür edirdilər ki, zümrüdə baxdıqda əf'i gözü kor olur.

B.1509. Sanma ki, çəmində onun nur olur – onun, yə'nə, müşk rəngli sədəfin gözündə nur görmək və bəsirət yoxdur. Min göz – ulduzlara işarədir.

B.1513. Bu qapı – qəbrə işarədir. Bu bəca – fələkə işarədir.

B.1523. Bir bayraq qaldırmaq üçün (yə'nə, şöhrətə yetmək üçün) çox zillət və xarlıq intizarında olmaq lazımdır və bir rütbəyə yetmək üçün («kəmər sahibi» olmaq üçün) çox bəndəliyə təhəmmül etmək lazımdır.

B.1525. Sübh atəşi – Günəşə işarədir. Mətbəx – aləmə işarədir.

B.1527. Solğunluq mərhəmi – can darmanı, ruh verən. su. Qur'ani-Kərimin 21-ci (Ənbiya) surəsinin 30-cu ayəsinə işarədir: «Məgər kafir olanlar göylə yer bitişik ikən Bizim onları ayırdığımızı, hər bir canlıni sudan yaratdığımızı bilmirlərmi?!»..

Pəjmürdəlik bəlgəni – suyun az bir miqdan bəlgəmin artmasına səbəb ola bilər, yə'nə ziyan gətirir. Şairin «əbr» (bülud) sözündən məqsədi sudur.

B.1528. Sor gəmilərdən: – Mövləvi deyir:

Su gəminin içində [olsa] gəmi məhv olar,

Su gəminin altında [olsa] onu himayə edər.

B.1531. Qədimdə aynanı dəmirdən (poladdan) hazırlayırdılar, belə aynalar su buxanının təsirindən cəng (pas) tutardılar.

B.1532. Yaxandan hünər aşkar elə – yə'nə, hünərli olmağını göstər. Burada «yadı-beyza»ya (ağ əl) ehyam vardır. Həzrəti-Musa əlini qoltuğuna salıb çıxardıqda ovcunda nür parlar idi və bu onun mö'cüzələrindən biri idi. Öz eyb ayinini parələ – yə'nə, eyb görmək və eyb axtarmağı tərket.

B.1535. Qarğa qara olduğuna görə gecə onu çırağ ilə də görmək mümkün deyildir. Gündüz qafəsi – gündüzü Günəşin şüaları ilə toxunmuş qafəs kimi təsvir etmişdir.

İSANIN (Ə) DASTANI

B.1539. Yusif – ruha işarədir. Quyu – cismə işarədir.

B.1545. Eyvan – cism. Bu kitabın 443-cü beytində deyir:

Eşq dili şərh verir «can» biza.

Biz – sözlük, uçmuş saray – eyvan biza.

B.1546. Yanmış sədəf – cəsədə işarədir. Diş ağartmaq – dişləri yuyub ağartmaq; burada istehzalı təbəssümə işarədir. Şərhi: Qədim təbabətdə yanmış sədəfdən dişləri ağartmaq üçün istifadə edirdilər.

B.1550. Doqquz tutuq – doqquz pərdə; doqquz fələkə işarədir.

B.1551. Üzük həlqəsi – fələkin hərəkət dairəsi; cahana işarədir. Tövq – gərdənbənd; burada boyunda olan yük, çətinlik və əzab mənasındadır.

B.1552. İt – məqsəd Böyük Kəpək (Kəlbi-Əkbər) bürcüdür. Sürəyyanı onun boyunbağısı (gərdənbənd) təsəvvür etmişdir və demək istəyir ki, əgər heyvan deyilsənsə, heç kəsin minnəti ilə məmnun olma.

ON BİRİNCİ MƏQALƏ DÜNYANIN VƏFASIZLIĞI HAQQINDA

B.1556. Nərdtaxta – asimana işarədir. (Ulduzları onun daşları fərz etmək e'tibarı ilə).

B.1560. Gəm gəməsi – dünyaya işarədir. Öz malının boynuna salma qanın – yə'ni, sənin məhv olmağına mə'sul sənin malındır; çünki, gəminin yükü həddən artıq olduqda gəminin qorq olmasına səbəb olur.

B.1561. At bu yükü – gəmiçilər tufan vaxtı gəminin yükünü yüngül edirlər və bəzən gəminin və gəmidəki adamların salamat qalması üçün yükədən müəyyən qədər dəryaya atırlar.

B.1564. Ne'mətlə dolu hücrə – dünya ne'mətlərinə işarədir.

B.1567. Barmağı öz baş kasasında qalır – yə'ni, öz ölümünə səbəb olur.

B.1570. Tüstüyə tapşır... – yə'ni, qoy tüstü bu evin bacasından yuxarı qalxsın; başqa sözlə, bu evə od vur. Çör-çöpə təslim ol... – yə'ni, bu evi çör-çöp qiymətinə sat və tərk ol.

B.1571. Cahana əl açmaq – dilənmək və gədalığa işarədir. Yoxsa ki qarnından o çıxmış belə? – bu, o deyildir ki, əlini qarnından çıxartmısan?! Yə'ni, həmişə qarnını yeməklə doldurmaq arzusundasın.

B.1575. Mövcudatın cigər qanı bu çöl üçün dirilik suyu mənziləsindədir və onun həyatını təmin edir. Bu bir biyabandır ki, Günəşin hərəkəti təsirindən təşnə olur və yağışını söndürmək üçün mövcudatın qanını içir.

B.1576. O biyabanın şorluğu (şoranlığı) ali insani ruhu olmayan kəslər (duzsuzlar) üçün şərəbdir və o çölün şor (duzlu) və duzlanmış təamı onlar üçün kababdır. Duzsuzlar – ruhu olmayanlar.

Nizami başqa yerdə də (bu kitabın 62-ci beytində) ruhu duza təşbih etmişdir:

Əyri Sən etdin fələkə dövrünü,

Cism qazanında dıız etdin canı.

Beytin mənası: O şərəb ki, onun ardınca gedirlər, şərəbdən (ilgim) başqa bir şey deyildir və o kabab ki, onun ardınca gedirlər, duzlanmış ət kimi bir şeydir ki, nə qədər çox yeyirlər bir o qədər artıq təşnə olurlar.

B.1577. Duz rəngli su – şərəb, ilgim. Qəlb ödü su oldu – yə'ni, ürək ödü tərk etdi, ödünü uddu. Öd qəlbə qan oldu – qorxmağa və cür'ətli olmamağa işarədir; yə'ni, öd bu biyabanı görməkdən vahiməyə düşdü.

B.1578. Təb'in qafiləsi – dörd ünsür; insanın bədəninə işarədir.

B.1580. Şairin əqidəsinə görə, cigər donmuş (laxtalanmış) qandır. Öd – içərisində sarı-yaşıl rəngli maye olan öd (sə'fə) kisəsi.

B.1581. Cəhənnəm mayalı türbət – insan bədənində, cismə işarədir. Keç bu cəhənnəmdən – yə'ni, bədəni tərk et və ruhun xidmətində ol.

B.1585. Heç kəsi öz ayağının altına salıb əzmə, çünki o çox sənin kimiləri ayağı altına salıb əzməmişdir, indi torpaq olmuşdur və sən ayağın altında qərar tutmuşdur.

MÖ'BİD VƏ BOSTAN DASTANI

B.1591. Ribat – məcazən xanəgah, saray mə'nasındadır.

B.1600. Qeysər – Rum imperatorlarının ləqəbi; bülbul nəzərdə tutulur.

B.1603. Zaman tabeliyində olan şeylər müəyyən vaxtda zahir olur və özlərini nişan verirlər. Onlar əbədi yaşamaq fikrinə və imkanına malik deyildir.

B.1606. İkinci misra – «Kim özünü tanısa Allahını da tanıyar» – hədisinə işarədir.

B.1608. Sən müsəlmanсан, gəbr (atəşpərəst) deyilsən, sən çəşməsən, amına bir qətrə göz yaşın və mütəəssir olan ürəyin yoxdur.

B.1610. Tac və kəmərlər – rütbə və məqama işarədir.

B.1613. Onda, yə'ni tacda bədən ağalığı. cismani sərvərlik var və bunda, yə'ni kəmərdə ürəyə bəndə olmaq var, yə'ni həva və həvəs ardınca getmək vardır.

B.1614. Xacə-ğulami – zahirən xacə, həqiqətdə ğulam olmaq.

ON İKİNCİ MƏQALƏ

BU MƏNZİLLƏ VİDALAŞMAQ HAQQINDA

B.1618. Bu gil – insanın bədəninə işarədir.

B.1619. Fil ayağına dəbə atmaq – inək dərisini saman ilə doldurub adam mücəssəməsi şəklinə salardılar və filin ayağı altına atardılar. Filbənin işarəsi və əmri ilə Fil onu ayağı ilə tapdalayıb əzərdi. Sonra bu fildən adam öldürməkdə və e'dam etməkdə istifadə edərdilər. Beytin mənası: Əgər dəvə kimi deyilsənsə və taqətin və təmkinin yoxdursa, filin ayağına dəbə atma; yə'ni özünü zəhmətə və məhvə düşər etmə.

B.1624. Ayrı düşən yol – ölməyə və ruhun bədənədən ayrılmasına işarədir.

B.1629. Çox nöqtəli çərx – ulduzları sabit olan səkkizinci fələkə işarədir. Xəttindən – yə'ni gərdişindən, tə'sirindən.

B.1634. Sel axıdan eyvan – dünyaya işarədir.

B.1635. Tülkü öz yuvasını iki-üç bacalı düzəldir ki, birindən həmlə olduqda digərindən çıxıb qaçsın. Amma ovçular bu hiyləni bilirlər və bacanın birinin ağzında iti gözləyici qoyurlar, digər tərəfdən yuvaya tüstü verirlər və tülkü nəçər qalıb yuvadan çıxdıqda it onu tutur. Şair ardınca gələn beytdə bu mətləbi təsvir edir.

B.1636. Bu bacadan tülkü tutan tüstü – fələkə işarədir.

B.1637. Gəfil edirsən – yə'ni, sən öz gəfil olmağından gəfilsən.

B.1639. İlahi ilə peyman – Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 27-ci ayəsinə işarədir: «O kəslər ki Allahla [Onu iman gətirmək və itaət etmək bərsində] əhd bağladıqdan sonra onu pozur, Allahın birləşdirilməsini buyurduğu şeyləri parçalayırlar [mö'minlərlə dostluğu, qohum-əqrəbə ilə əlaqələri kəsirlər] və yer üzündə fitnə-fəsad törədirlər. Məhz belələri [dünyada və axirətdə] ziyana uğrayanlardır».

B.1643. Pək gövhər – ruha işarədir. Gil – bədənə işarədir.

B.1647. Hələq bu kəndir... – fələk dairələrinə işarədir.

B.1648. Şişə – fələkə işarədir.

B.1649. Sim verənlər – bu ifadə mətnində «simkoşan» kimi gətirilmişdir; mal və sərvətini ona-buna paylayanlar mə'nasındadır. Zərdən od almaq – qızıl atəşini söndürmək, atəşə bənzər qızıl söndürmək (öldürmək). Yə'ni, qızıl olan hərislik və tamahı öz nəfsində öldürmək.

İKİ HƏKİMİN DASTANI

B.1651. Həmxanəlik – həmxanə olmaq; burada həmpəşə olmağa işarədir. Beytin mənası: İki həkim (təbib) arasında həmkar olmaq cəhətdən elmdə birinin digərindən artıq olması mövzusunda mübahisə düşdü.

B.1652. Lal – iddia. «Mən» – «mən-mən» demək. «Sən» – başqasını hesaba almaq, saymaq. Mülk – mənəlikət. «İkilik» – iki olmaq (iki əmir olmaq). Beytin mənası: Hər biri iddia edirdi ki, təbib fəqət mənəm; heç biri demirdi ki, sən də təbibsən. Bu da səbəbsiz deyildi, çünki bir mənəlikətdə iki əmir bir-birini təhəmmül edə bilməz.

B.1653. Baş – əmir, sərdar.

B.1655. Mülk – hakimiyyət, hökumətlik. Beytin mənası: İki hikmətin hökumətləri o iki həkimdən birinin olsun və bir can ki,

iki surət onun iddiasındadır bir bədənə versinlər. Başqa sözlə, iki iddiaçıdan birinin haqlı olduğunu təcrübə etsinlər.

B.1672. Bağ layları – yerin təbəqələri. Qədimlərin aqidasına görə, yer yeddi təbəqədir. Mayallaq su – asimana işarədir.

B.1675. Burada Qur'ani-Kərimin 6-cı (Ən'am) surəsinin 77-ci ayəsinə işarə olunur: [Sonra] doğan ayı görüb: «Bu mənim Rəbbimdir!» – dedi. Ay batdıqda isə: «Doğrudan da, əgər Rəbbim məni doğru yola yönəltməsəydi, mən zəlalətə düşənlərdən olardım», – söylədi».

B.1676. Gündüzünü dağıladı – yə'ni, gündüzünü gecə etdi. Beytin mənası: Səyyarələrin gördüyü sənin gündüzünü gecəyə döndərdi və o ruzigardan bu günə giriftar etdi. Başqa sözlə, ruhlar aləmindən (o gündən) maddi və cismani aləmə (bu günə) çıxdı.

B.1677. Əgər ürəyini Günəşdən də rövşən edə bilsən, gecəni başa vurarsan və gündüza yetərsən.

B.1678. Qara-ağ lövhə – dünyaya işarədir. (gecə-gündüzlü olması e'tibarı ilə).

B.1680. Bütün işlərində sən qollarına qüvvət verən dindir. Sən öz əməllərini çəkəndə çəkinin dürüst olmasına din səbəb olur. Başqa sözlə, sən öz əməllərini çəkərkən bir me'yar lazımdır və bunun üçün din ən yaxşı me'yardır.

B.1681. Cavanmərd və pərhizkar olan kəslər dünya əndişəsində dünya (maddiyat) gəmi çəkmirlər.

ON ÜÇÜNCÜ MƏQALƏ

DÜNYANIN MƏZƏMMƏTİ HAQQINDA

B.1683. Təngdir – əzablı və sıxıntılıdır. (Dünya mə'minin zindanıdır). Uyma cavan rənginə – yə'ni, zahiri bəzəyinə və gözəlliyinə aldanma.

B.1685. Dünyanın sənə çeşmə kimi göstərdiyi sərabdır (ilgəmdir) və dünyanın sənə nişan verdiyi qiblə səlibdir (xaqədir). həqiqi qiblə deyildir.

B.1687. Dünya evindən bu yerə özünə gətirdiyin şeyi aparacaqsan; başqa sözlə, bu evə gələndə əli boş gəlmişik, əli boş (maddiyatdan) da gedəcəyik.

B.1688. Həşr ümməni – Qiyamət ümməna təsbih olunmuşdur. Yoxsul – dərviş; şərh: Gəminin yükü nə qədər ağır olsa, gərək olmaq ehtimalı artıq olur.

B.1692. Şəm'elə – yə'ni, yandır və nurundan istifadə et. Cə'fəri – sarı rəngli güldür; həmçinin «cə'fəri» adı ilə məşhur olan sikkəli xalis (saf) qızıldır; qızıl sikkəsi, dinar. Çırağın güllü – çırağın nuru.

B.1693. Doqquz qapılı peykər – bədəni iki qulaq, iki göz, iki burun deşiyi, ağız və s. e'tibarı ilə doqquz qapılı adlandırmışlar. Altı başlı zər – üzündə və arxasında altı nəfərin nəqşi olan bir qızıl olmuşdur. Bu sikkə Bizans dövründə (1067-1072) Qüstəntoniyyədə vurulmuşdur və xalis (saf) qızıldan (diametri 27 mm-dir) olmuşdur.

B.1694. Zərə əl qoymaq – qızılı yığmaq. Zərə ayaq qoymaq – qızılı həqir hesab etmək və xərc etmək. Zər tək olur büt-pərəsi – qızıla ona görə «büt-pərəst» deyir ki, yuxarıda şərh etdiyimiz kimi «altı başlı» zərin hər üzündə üç nəqş olmuşdur və həmçinin dinarların əksəriyyətinin bir üzündə insan nəqşi zərb olunmuşdur.

B.1695. Zər ki, murad sikkəsi... – yə'ni, bir qızıl ki yaxşı işlərə himayədar və müşkülləri həll edən deyil, onun qiyməti sarı rəngli zərnix daşı ilə birdir. Sə'di deyir:

Ey oğul, qızıl sərf etmək üçündür.

Yığmaq üçün nə daş, nə qızıl!

B.1696. Əgər qızılın gözəlliyi onun parlaqlığında və bərq vurmasındadırsa, həmin xasiyyət təvəssün quyrığına da vardır; başqa sözlə, qızıl ehtiyacları aradan qaldırmaq üçündür, parlaqlığına və rəvnağına tamaşa etmək üçün deyildir.

B.1697. Sikkəni poladdan və dəmirdən düzəldirdilər; buna görə də sikkə vuranlar dəmirçidirlər, çünki sikkə vuranlar sikkə vurmaq vəzifəsini yerinə yetirir, sikkəni özünə məsrəf etmək, yaxud yığib toplamaq onun vəzifəsi deyildir. Burada Nizami sikkələrdən xəzinə toplayan şahlara «dəmirçi» damğası vurur. Çünki, qızıl pullar şahların əli və fərmanı ilə dəmir qaliblərdə sikkələrin.

B.1698. Qatın sikkə vurmaq üsuluna riayət etmədi və onu yığib topladı, özü üçün qüdrət vasitəsi (papaq, tac) qərar verdi. Bu səbəbdən işləri pozuldu və Həzrəti-Musanın qarğıışı nəticəsində torpaq onu və sərvətini ittdi.

B.1699. Başda yer edən – tacdır. Salsan ayaq alta – yə'ni, xərcədən.

B.1700. Can vermək – ruh bəxş etmək. Yə'ni, əgər bir kəsə qızıl əvəzinə can verib onu diriltəsək, o şəxs bunu bizdən qəbul etməsə, onun əməli bizim əməlimizdən daha artıq olacaqdır.

B.1704. Zər – Günəşə işarədir. «Məğribi» – «Məğribi» adı ilə məşhur yüksək əyan olan xalis (saf) qızıldır. Beytin mənası: Məşriqdən doğan zərrin Günəş qiymətlidir, çünki öz nur və şüalarını hər yərə saçır; amma, bixəbərlər «məğribi» qızılı yaxşı hesab edirlər. Halbuki, Günəş gümrub vaxtı aşağı enir və torpağa gedən qızıl kimi olur ki, heç kəsə fayda vermir.

B.1707. Vali – bir vilayətin hakimi, əmr sahibi. Naib – canişin. (Quşlarda qanad əl yerindədir).

B.1708. Rumi zər – ağ qızıl. Səngi-Dəməşq – məhək daşı. Düz çəkar ağuşa – yə'ni, çox sevər.

HACI İLƏ SUFİNİN DASTANI

B.1719. «Yarəb, aman!» – Yarəb, səndən aman istəyirəm: yə'ni, neçə müddət idi ki, sufi belə bir ruzinin həsrətini çəkirdi. xəyalında bu idi ki, əlinə pul düşsün.

B.1725. Çəkdi böyük üzrə görə güssəni – yə'ni, zər sahibi ilə üzbəüz olmaq gəmini çəkdi.

B.1726. Dağ – nişan. Adətən, heyvanları dağlayardılar və onların dərisində həmin dağın tə'sirindən əlamət qalardı.

Beytin mənası: Şikarı elə yedi ki, ondan (əmanət qızıldan) bir əsər-əlamət qalmadı. Şərhi: Adətən, ov əlini yeyərdilər və onun yağından çırağı yandırmaqda tədricən istifadə etmək üçün yığıb saxlayardılar. İkinci misrada birinci misranın mə'nasına tə'kid edir və deyir ki: – Şikarı elə yedi ki, çırağ üçün yağ da saxlamadı.

B.1727. Hindu – məcazən, oğru mə'nasındadır. Türktaz etmək – türklər kimi hücum etmək, qəllətən hücum etmək.

B.1732. Rukn – Rukn-üd Dövlə Deyləminin fərmanı ilə zərb olunmuş qızıl sikkələr. Ürək rüknü – ürək payəsi, üroyin əsası.

B.1736. Ta kərəmi... – Bu vaxt zər sahibi olan cavanmərd öz üroyində ona nəsihət etdi və öz-özünə dedi ki, bu malı sufiyə bağışla və tələb etməkdən keç, çünki dərviş üzrxahlıq məqamında dayanmışdır.

B.1741. Bəs bu həramı... – yə'ni, yediyyin qızilları ki sənə həram idi, həlal edirəm və bağışlayıram.

B.1742. Qısa qolçaqlı – Sufiyə xitab edərək deyir: Zahirən dərviş görünürsən, fələk kimi göy cübbəli və qısa qolçaqlısan; amma əlini xalqın malına uzadırsan, bu riyakarlıqdan əl çək. (Şərhi: sufilər qısa qolçaqlı cübbə geyinirdilər). Sə'di deyir:

Dünya üçün [uzanan] əli qısalmaq lazımdır.

Qolçağın uzun, yaxud qısa olmasının nə fərqi?!

B.1744. Fəğfur – Çin padşahlarının ləqəbi.

B.1746. Eyb evidir bu... – yə'ni, bu dünya evi eyblidir. Hünəri tuşa et – yə'ni, təqvanı özün üçün azuqa et, təqvalı ol.

B.1749. Dünyanı görmək sifəti olan bəsirət nəzəri ilə baxıb mülahizə etdim ki, arı öz balı olduğuna görə afət görür. Çünki, balı aparmaq üçün tüstü verirlər və arının yığdığı balı aparırlar; beləliklə, arının həm canı, həm də balı gedir. Mövləvi deyir:

Tavusun qanadı öz düşməni olmuşdur.

Çox şahlar öz fərri [ucundan] öldürülmüşdür.

B.1750. Deyilənə görə, şir əti acıdır və heç bir heyvan onu yeməyir.

B.1752. Qurd sülhü – məkr və hiylə ilə olan sülh. Boş əl – əliboşluq (külək əliboşdur). Külək həmişə torpağı təbiətdə özü ilə hər tərəfə aparır, amma torpaq küləkdən heç bir şey alıb apara bilmir, çünki külək əliboşdur.

B.1753. Su quşu – balıq ovlayıb yeyən quş. Balığın pulları. üstünə Günəş şüası düşdükdə parıldayır, bu səbəbdən balığın yeri mə'lum olur və su quşu onu şikar edir.

B.1754-1755. Sən qızılı niyaz və biniyazlıq (ehtiyac və ehtiyaacsızlıq) me'yanı qərar vermədən və beş növbət namaz kimi yadımdan çıxırsan. Əgər sən Nizami kimi pərhiizkar olmasan bu niyazdan (qızılı sevməkdən) asudə ola bilməyəcəksən.

ON DÖRDÜNCÜ MƏQALƏ

HUŞYARLIĞIN VACİBLİYİ HAQQINDA

B.1757. Gün dolanan mərkəz – Yer kürəsinə işarədir. Qədimdə Yeri sabit və ələmin mərkəzi hesab edirdilər və güman edirdilər ki, Günəş Yerin dövrəsinə dolanır. Göy dairə – fələk.

B.1764. Məsiha – Həzrəti-İsanın ləqəbidir; burada həyat bəxş edən mə'nasındadır.

B.1768. Cam – insan vücuduna, bədənə işarədir.

B.1769. Onu bərbad edir – yə'ni, aqlı bərbad edir.

B.1773. Öz xəyalpərust gözlünü kor et və meyxanəyə gedən ayağına kunda vur.

B.1774. «Əlif» – əlifbanın əvvəlinci hərfidir, şaquli düz xətt şəklində yazılır və ədəbiyyatda düz qaməti ona təşbih edirlər. Sevdə – xam xəyal, həva və həvəs. Beytin mənası: Əlif qamətinə və cavanlığına uyub, xam xəyallarına yetmək arzusu ilə gəmgin olub güssə ilə ülfət etmə.

B.1775. Şəhər tökmək – aciz olmaq, heç bir şeyi olmamaq, mücərrəd olmaq. «Fa» – başı aşağı ayılmış hərfidir.

B.1776. «Əlif» hərlər içərisində heç bir şeyi olmaması ilə məşhurdur. Məhəmməd Övfi «Lübab-ül Əlbab»da misal gətirir:

Hərçənd ki, sənin işinin bu dolanan günbəzdə

«Əlif» qəddi kimi ayrılıya və kəliyə tabı yoxdur,

Bu gün bu hərfə təkyə etmə ki, sabah

Sənə mə'lum olacaq ki, «əlif»in heç nəyi yoxdur.

B.1778. Ömr – həyat. Şərhi: İnsan ömr deyildir, bəlkə ömrü olan bir kəsidir; çünki həyat əbədidir, amma ömrü olan əbədi deyildir.

B.1779. Gün – ömrün illərinə işarədir.

B.1782. Kölgədən atək çəkmək – təkəbbür və məniyyəti özündən uzaq etmək. Şərhi: «Mən» – «Öz»ün kölgəsidir.

B.1783. Kölgədə olmaq – guşənişinliyə işarədir. Kölgə – ikinci misrada «zülmət» mənasındadır və dirilik suyu da zülmətdədir.

B.1785. Qızıl test – gündüzə (Günəşə) işarədir. Özündən əl yumaq – təkəbbür və xudbinliyi tərk etmək. (bu mə'nada ki, insanların başını testdə bədənlərindən ayırırdılar). Burada «Ölməyinizdən əvvəl ölün!» hədisinə eynam vardır.

B.1786. Gün bulagından rəvan et testə su – yə'ni, su yerinə Günəşdən istifadə et ki, o da pak olan şeylərdəndir və ardınca gələn beytdə aşkar bəyan edir ki, Günəş sənin libasının qan və çirkinli yuyub pak edən sabun qürsü kimidir.

B.1791. İnsanın doğruluğu zireh kimidir və bu zireh bizi faqat cəhənnəm atəşindən qorumur, bəlkə hadisələrlə dolu olan ruzigarın isti-soyuğundan da mühafizə edir.

B.1793. Doğru ürək – batinin doğruluğu; yə'ni, zahiri və batini doğruluğun bərabər olsun.

ZALİM PADŞAH İLƏ DÜZDANİŞAN KİŞİNİN DASTANI

B.1800. Həccac – Həccac ibn Yusif; İraq və Bəsrənin padşahı olmuşdur, zalımlığı və qaniçənliyi ilə məşhurdur.

B.1802. Sırr açan – sübh və Ay sırr açandılar, gecə isə sırr gizlədəndir; çünki gecənin qaranlığında heç bir şey görünmür və qaranlıq hər şeyi öz pərdəsində saxlayır. Amma, sübh və Ay qaranlıq pərdəsini yırtır və hər şey görünür.

B.1803. Pərdədə kölgə oyunu – bir oyundur ki, gecə pərdənin üstündə (Ay işığı vasitəsilə oyun çadırının pərdəsində) kölgələr zahir edərtilər.

B.1806. Nəf' – dəri süfrədir ki, sərib üstünə qum tökərdilər və məhkumun boynunu onun üstündə vurardılar.

B.1820. Kafur – meyyitə gülş verdikdən sonra onun cəsədinin vurulan ətrli maddədir.

B.1824. «Əlhaqqili mür» – «Həqiqət acıdır». (Ərəb xalq məsəlidir).

ON BEŞİNCİ MƏQALƏ

HƏSƏD HAQQINDA

B.1830. Əgər Cəbrail ilə həmdəm olsan, qəzavü qədər bu işə paxıllıq etməz.

B.1831. Var – mal, azuqa. Beytin mənası: O, qurtaran azuqa deyildir; sən ondan nə qədər aparsan, yenə yerində qalacaq, çünki onun gəliri sənin xərcindən artıqdır.

B.1834. Qələm qırmaq – qələm sındırmaq; (farsca – qələm şəkəstən) qələmi başqasına vermək (həvalə etmək) mənasındadır.

B.1837. Bir-birinin ardınca gələn nəslər biri digərindən zireh və fərasətlidir.

B.1838. Əql mə'nanı şəərəfləndirir, zahiri sürətlə əlaqəsi yoxdur və qoca ilə cavanı (qocalıqla cavanlığı) qiymətləndirmir; yə'ni, hər dəstə ki mə'nəviyyatdır, əql onu şəərəfli hesab edir.

B.1839. Belə təsəvvür edirdilər ki, zaman keçdikcə bəzi daşların daxilində Günəş şüalarının təsirindən lə'l vücudə gəlir. Beytin mənası: Deyirlər ki, daş köhnə olduqda lə'l olur. Amma,

bu söz mənim bədxahların barəsində doğru deyildir, onlar qocaldıqca daha da yaman olurlar.

B.1844. Tutiya – qədimdə göz müalicəsində dərman kimi, həmçinin gözün nurunu artırmaq üçün işləndi. Üzüm qorasını qurutduqdan sonra onu toz halına salardılar və tutiya kimi istifadə edərildilər. Burada şair «təza üzümlər» deməklə «qorə»ni nəzərdə tutur.

B.1845. Köhnə olan məğz – insanın qocaldıqca xərifləməsinə işarədir.

B.1849. Pirin o çəngi – yə'ni, pirin mizrab vurub çaldığı çəng.

B.1850. İkinci misra – «Cavanlıq cünunun bir şöbəsidir» – hədisinə işarədir.

B.1851. Söyüdlük etmək – iddia etmək, özünü göstərmək. Məhəmməd Baqir Xəlxali deyir:

Ağaclar tovlayanda baş çəməndə,

Söyüdlər söyləyirdi: – Mən də, mən də!

Hindu kimi ağılıqdan dəm vurmaq – qocalıqda cavanlıq iddiası etmək.

B.1853. Özünün düşməni olmaq – nəfs ilə müxalifətdə olmaq.

B.1855. Tərbiyə vermək – bu ifadə mətnində «dəst kəşidən» kimi getmişdir və müxtəlif mə'naları vardır; o cümlədən «bəhər vermək» (heyvana, ata) mə'nası da vardır. Bu ifadə o at barəsində işlənir ki, onun atası və anası öz sahibinin əlində tərbiyə alır və bəhər yeyir. Başqa sözlə, həmin atın zəti (əsl) barədə şək-küşbhə olmur. Firdovsi deyir:

Elə ki Rüstəm şirin yuxudan oyandı,

Tərbiyə görmüş atı ona lazım oldu.

B.1858. Gecənin gözü – ulduzlara işarədir. Gündüzün gözü – Günəşə işarədir.

B.1861. Belə təsəvvür edirdilər ki, bahar yağışının (neysan) bir qətrəsi sədəfə daxil olur və bir müddətdən sonra mirvari əmələ gəlir.

B.1863. Ələmin (bayrağın) təzə olması – yenidən şərəf, rəvnəq və qüdrət tapmağa işarədir.

B.1865. Ta sənə İblis kimi şallaq yetə – şeytanın Allahın fərmanından çıxıb Adəmə sədəfə etməməsinə və Behiştə qovulmasına işarədir. Xudavənd Qur'ani-Kərimin 38-ci (Sad) surəsinin 77-ci ayəsində buyurur: «Çıx oradan [Cənnətdən]. Sən, həqiqətən, [Mənim rəhmətimdən, dərgahımdan] qovulmusan!».

MƏRV MƏLİKZADƏSİNİN ƏMİRLƏR İLƏ DASTANI

B.1871. Köhnə bürc və köhnə şaxə – qoca düşmənlərə işarədir.

B.1877. Suyu axdığı səthdən yuxarı aparmaq üçün arxın axarını (ağzını) bağlayardılar, su yuxarı qalxardı və arxın kənarında olan ağaclar su içərdi. Bu vasitə ilə çinar davu (iddia) edənlər kimi pəncə açardı və tərəvət tapardı. Burada, həmçinin, təcavüzkar müxaliflərin e'tiraz ağzının bağlanması üçün zəruri olmasına e'yham edir.

B.1880. Qında olan qılnc – batini nəsihət verənin əmrinə işarədir.

B.1881. Nəfəs – burada söz nəzərdə tutulur. Həmnəfəs haqqında – yə'ni, layiq deyil ki, sən batini həmnəfəsin nəsihətinə müxalif iş tutasan.

B.1882. Bu kəs – batini həmnəfəsə işarədir.

ON ALTINCI MƏQALƏ

ÇEVİK OLMAQ HAQQINDA

B.1886. Ələm qaldırmaq – vücud izhar etmək, özünü göstərmək. Bir toz olur səndən ələm saldıran – yə'ni, bir toz önündə təslim olursan.

B.1889. Təbil qamı tək boş olmaq – qənaət və şadlığa işarədir.

B.1890. Div – şeytan, nəfs. Əl vermək – bey'ət etmək, təslim olmaq.

B.1891. Əlin olmuş səlib – yə'ni, alini sinəyə qoymusan. Xətiblər xütbə oxuduğu vaxt bellərinə qılnc bağlayardılar. Bu qılnc döyüş üçün deyil, faqət böyüklük və möhtərəmlik qismindən olan nişanə idi. Xətibin bağladığı qılnc – burada bir şeyin zahiri sifətlərinə sahib olmaq, ancaq onun mə'nəviyyatına malik olmamaq mə'nasındadır. Xaqani deyir:

Dilini ağzında saxla ki, xətibin qılncı

Onun belində döyüş üçün yox, şöhrət üçündür.

B.1892. Bəlxinin şərhində deyilir: «Ələ ki ruh Adəm əleyhissalamın pak qəlibinə daxil oldu, qalxıb oturdu, asqırdı və həmd etdi. Bu vaxt Cəbrail əleyhissalama əmr olundu, həmin asqırtını (ətə) götürüb Zakariyyə peyğəmbərin zamanına qədər

ovcunun içində saxladı. Sonra o asqırtı Məryəmin paltarının qoluna üfürdü, Məryəm hamilə oldu və İsa (ə) dünyaya gəldi».

B.1896. Təlb – atasın yandıra bilmədiyi bir məlhəmdir.

B.1897. Qəlb – qəlb pul, əyarı aşağı olan qızıl və gümüş. Əyarı aşağı olan qızıl və gümüşü od ilə yoxlayardılar; əgər əyarı aşağı olsaydı rəng və rəvnəqdən düşüb qaralardı.

B.1898. İkinci misradakı mən – çəki vahididir və müxtəlif yerlərdə bir-birindən fərqli olmuşdur. Məsələn, Səmərqənd məni – 8 pud, Təbriz məni – 3 kq-a yaxın olmuşdur. Şəriət istilahında bir mən (şər'i mən) 180 misqaldır. (846 qr).

B.1903. Türrə – alın ətrafında olan tüklər.

B.1904. Uçmaq üçün cana görəkməz bədən – yə'ni, bədəni tərk et.

B.1907. Dünyanı məzəmmət edib onda eyb və nöqsan axtarma; o bizim eybli və nöqsanlı olduğumuzu istəmir, əksinə, bizdən ötrü zəhmət çəkir. Həkim Nasir Xosrov deyir:

Nilufər rəngli çərxi məzəmmət etmə,

Nadanlıq havasını başından çıxart.

B.1912. Xarü səmən – beytdə «cəm' və təfriq» sən'əti işlədilmişdir.

B.1913. Xarə səmən tək... – su tərəvətin səbəbidir və əgər gül arxın suyundan mədəd tapmasa ətr və rəngini itirir, amma su xarı səmən edə bilməz. Başqa sözlə, istə'dadlı olmaq da şərtidir.

B.1922. Cövza – uğurlu və xoşbəxt tale' hesab olunur. Cövz – qoz. (Cövza və cövz beytdə cinas kimi işlənmişdir). Sadə adamlar qoz ilə fala baxarmışlar. Müəyyən miqdarda qoz qoyardılar və onlardan içindən bir qoz götürüb sindirirdilər. Qozun dolu və boş çıxmasını yaxşılığa və pisliliyə yozardılar.

B.1929. Mavi tağ – asimana, fəlakə işarədir. Mavi tağın mərkəzi – Yer kürəsinə işarədir.

B.1932. İki hünərnamə – gecə və gündüzə işarədir. Doqquz dəbir – doqquz fəlakə işarədir.

YARALANMIŞ UŞAĞIN DASTANI

B.1937. Sındı ürək mehri, ayaq möhrəsi – yə'ni, ayağı oynaqdan sındı və ürəyində olan oynamaq həvəsi söndü.

B.1938. Burda mənəm çünki onun düşməni – yə'ni, mən onun düşməni deyiləm, amma başqaları mənə onun düşməni bilirlər.

ON YEDDİNCİ MƏQALƏ

NƏFSİ QORUMAQ HAQQINDA

B.1953. Riza ilə çəkilməmiş kəmə – razılıq ixtiyar edən kəs.

B.1954. Hirs – hərislik, tamah. Riba – çox mənfəət və fayda. Riza tacı – riza taca təşbih olunmuşdur. Beytin mənası: Məhrumun ribaya hərisliyi riza dövləti üçündür. Qəzaya razı olan və özünü qəzaya məhkum hesab edən kəs riza təcəna sahib olur.

B.1959. Ulağından yükünü aldılar – yə'ni, sənə bir şeyi vermədilsə, bunu sənəin xeyrin üçün belə etdilər, məsləhət bilmədilər.

B.1965. Zağ – qarğa. Burada Nizami qara qarğanı nəzərdə tutur ki, adətən əkin yerlərində yaşayır, dən yeyir və ayaqları qırmızıdır.

B.1968. Qanın cərəyanı şiddətləndikdə damardan nəstərlə (dəmir) qan alardılar.

B.1969. Nəqd – burada ömrə nəqdinə işarə olunur.

B.1971. Kökə ilə şad olan gündüz – burada kökə, Günəşə işarədir.

B.1974. Tilism – dəfinələrin üstündə nəqş və nəsb olunan əcaib surət və şəkillərdir; deyilənə görə, onun təsirini aradan qaldırmayınca xəzinəni ələ gətirmək mümkün olmur.

B.1977. Etməz gəmini kəm sənəin – yə'ni, torpaq sənəin gəmini kəm etməz.

B.1979. Ağarsın dişi – yə'ni, üzə gülər olsun.

B.1981. Bu şəhər – bu dünyaya işarədir.

B.1982. Tutinin güllüşü mülayim və çox xoşa gələndir; belə ki, şirinlikdə şəkəri qiymətdən salır. Kəkliyin qəhqəhəsi isə onun xamş və şikar olmasına səbəb olur.

B.1995. Bu yolda ruzigərin hadisələrinə müqavimət göstərə bilən kəslər sabitqədəm və sadıq olanıdır. İkinci misradı Nizir ilə Musa (ə) dastanına işarə olunur.

B.1997. Burada «Kəlilə və Dimnə»də olan «Alabaxta» göyərçin və dostları dastanına işarə olunur: «Alabaxta və dostları toru düşürlər. Alabaxtanın əmri ilə hamısı birdən güc vurub toru yerdən qaldırırlar və Alabaxtanın dostu kəsəyənin məskəninə aşağı enirlər. Kəsəyənin göyərçinlərin ilişdiyi ipləri kəsir və onları xilas edir.

MÜRŞİD VƏ MÜRİDLƏRİ DASTANI

B.2009. Təqlid xətti – başqasının xəttini təqlid edib yazan kəs. Olsa da göz nəm – yə'ni, həqiqi zöhd onun sahibinin gözünü Allah xovfundan yaşlı edər, o zahidi pis əməl sahibi etməz.

B.2010. Həzrəti-Süleyman, peyğəmbər və padşah olmasına baxmayaraq, zənbil toxuyub satardı və onun gəliri ilə dolanardı.

B.2011. Gizliqəbə – qəbəni libasının altında gizlədən kəs. Şəm'in fitilini gizli qəbaya təşbih etmişdir.

B.2012. Əgər zöhd meyhanədə olsa, gəribə və nəsirsiz olur; çünki, burada vəsilələr mövcud, maniələr ғаibdir. Belə bir yerdə zahid olan kəs cəlbədiçi və bənzərsiz olur.

B.2013. Zər ələm altında səfərbəxşdir – yə'ni, Nizami mal və xoş güzəran keçirmək imkanına malikdir. Buna baxmayaraq o, pərhişkar bir zahiddir və nəfsani həvə və həvəyə təbə' deyildir.

ON SƏKKİZİNCİ MƏQALƏ

RUZİGAR ƏHLİNİN VƏFASIZLIĞI HAQQINDA

B.2014. Qəlb vuranlar – qəlb sikkə zərb edən kəslər.

B.2015. Bellərinin yoxdu qarın tək üzü – yə'ni, onların arxasının qarın kimi üzü yoxdur və bayırdadır. Bel – burada məxrəcə işarədir. (Biz bu sözü (bel) mə'nanı tam sərrast ifadə edə bilən başqa kəlmə ilə əvəz edə bilərdik. Amma, oxucu bizi başa düşər.

Nizami deyir ki, onlar həyasızdır və arxalarının qarın kimi üzü yoxdur. Şərhi: Əgər diqqət etsək mülahizə edərik ki, qarın başdan-başa arxadır və qarının üzü daxilə qərar tutmuşdur və görünür. Bu nöqteyi-nəzərdən qarın üzsüzdür. Burada «üzsüz» tərkibi qarın və arxa bəhsində «üzsüz olmaq» və «həyasızlıq» mə'nasındadır. «Lübab-ül Əlbab»da oxuyuruq:

Hər kəsin üzü qarının arxasından asuda olsa,

Onun arxası bütün qarınların yatağı olar.

Onun gözündə heç vaxt su cəmi' olmaz,

Sən ondan həyə gözələyirsən? – Bu bihudədir.

B.2016. Münafiq – ikiüzlü; (sayə iki üzlüdür).

B.2017. Ud ağacı çox düğünlu olur.

B.2018. Onlar etdikləri cəvri və sitəmi məqbul və inayət hesab edir, özləri eyb axtaran olduqları halda onların haqqında olan şikayətləri özlərinə tutmurlar və buna göz yumurlar.

B.2019. Onların məhəbbəti dillərindədir, öz adlarına deyilən eybləri eşitsələr də əməl etmirlər, ürəkləri başqalarına qarşı kin ilə doludur.

B.2020. İstidir... – zahirən istiqanlı və mehribandırlar, amma cığ kimi donuqduqlar; yə'ni, məhəbbətləri quru və cansızdır.

B.2021. Onların dostluğunun ayanını öz ürayınla ölçmə, çünki saf olmadıqları mə'lum olar və sən bu işdən peşman olarsan.

B.2022. Xəzinədar dağ kimidir, ona hər nə versən onu da sənə qaytaracaqdır. Şair əks-sədanı nəzərdə tutur və deyir ki, əgər sirtini onlara desən dağ kimi əks-səda verəcəklər və hamıya deyəcəklər. Mövlavi deyir:

Bu cahən dağ, bizim əməlimiz sədir,

Səslərin əks-sədası bizi tərəf gəlir.

B.2023. Onlar yalandan iddia edirlər ki, sənədən mə'nəvi fayda kəsb etmək və hörmət qazanmaq istəyirlər, amma əməldə maddi fayda görmək üçün cəhd edirlər.

B.2025. Gərəz – burada məqsəd mə'nasındadır. Beytin mənası: Məqsəd güdən dostluqdan düşmənçilik doğular və bu dostluq ədavət ilə əvəz olunar. Bu məzmununda Mövlavi necə də gözəl deyir:

Gərəzlər dostluq [binasını] xərəb edir,

Gərəzlərin nə üçün ürayımızdan qovmuruq?!

B.2033. Əgər ürayın bir kəsin dostluğunu inkar edərsə, zahirən o şəxsin pisliliyinə bir dəlili olması da ürayının hökmünü qəbul et və o dostunu düşmən bil.

B.2035. Bir ürayın var... – şair ürayı duyğu və hisslərin mərkəzi hesab edir.

B.2036. Firidun – Pişdadilər sülaləsi şahlarından; burada ürək nəzərdə tutulur. Gəliyə – mişk, anbar və s. qarışığından hazırlanan ətli maddədir; burada mehribanlıq və xoşluq işarədir.

B.2046. Xəznəni etdi cavana e'tibar – yə'ni, öz sirlərini cavana e'tibar etdi.

B.2052. Xeyri- sarı rəngli bir güldür. Ərgəvan – qırmızı rəngli çiçəkləri olan bitkidir; çiçəklərindən hazırlanan şərbət xumarı raf' edir, çubuqlarını yandırıb qaşları quraltmaq üçün istifadə edirlər.

B.2060. Xəndə qapısı – ağız və dodaqlara işarədir.

B.2061. Raziyəm ki, ürəyim qan olsun, amma bu sirr bayıra çıxmasın.

B.2062. Əgər sultanın sirrini aşkar etsəm, bəxt əhd-peymanı başında sındıracaq və başımın bədənimdən ayrılmasına səbəb olacaqdır.

B.2071. Bu təst – torpağa, yerə işarədir. «İskəndərnəmə»də deyir:

Fələk yuxarıda, torpaq aşağıda,

Biri qan testi, biri torpaq testidir.

B.2076. Pis yuxular gördükdə suya danışardılar və güman edərdilər ki, su bu yuxuları yuyacaq və təsirsiz edəcəkdir.

B.2077. Sə'y elayənlər – salıqlar, gecələr Allah-Təala ilə razı niyə edənlər.

B.2081. Şimşəkayaqlar – salıqlar, ariflər.

B.2082. Onlar öz daxilini səfləşdirdi (nəfs ilə mücahidə etdi) və onun təsirindən orşdan da yuxarı qalxdılar.

B.2084. Eşq nə qədər ki, pərdədə olur kəramət (kəramət, mö'cüzə) surətində təcəllə edir; elə ki pərdədən xaricə çıxır, xərəbatda təcəllə edir.

B.2085. Sap – vəhdət, dügün – kəsərət rəmzidir. Əgər sapa yüz dügün vursaq şəklə və adı mə'lum olacaq, amma dügün sapdan başqa bir şey deyildir. Buna görə də eşq din sapına vurulmuş bir dügündür. Mənsur Həllac bunu faş etdi və dedi ki, dügün də sapdır; amma müxalifləri dügünü sapdan ayırı hesab edirdilər. Onun dediyini dinə zidd hesab etdilər və dərsə çəkildilər.

B.2086. Gönçə öz canını pərdə qarar verdi ki, eşq bayıra çıxmasın. Amma, ağızını açıb siri demək istədiyi vaxt ağızını yalayıb qan ilə doldurdular ki: – Sus!

B.2087. Ağız heç vaxt eşq sirrini deməyə layiq deyil, bəlkə ürək ağızı eşq qissəsini deyə bilər.

B.2088. Eşq dastanı təam kimidir, onda ki ürək kasasında olur xoş olur; amma bu qissə dilə gəldikdə atas olur.

B.2089. Ağız bağlamaq ən yaxşı fəsahtət və ayaq saxlamaq (ahəstəlik) ən yaxşı tələsməkdir.

B.2090. Özgələrə ağızını vermiş özü – yə'ni, sözü demək üçün başqalarının ixtiyarına vermişdir.

ON DOQQUZUNCU MƏQALƏ

AXİRƏTİ QARŞILAMAQ HAQQINDA

B.2096. Sirlər – mürüvvət və ədalətə işarədir.

B.2097. Göz görə atas – dünyaya işarədir. Açıqlar aləm sənə, göz açmadın – sənə haqqında göz yumurlar, yə'ni sənə gözdən salıb tərk etmirlər, sən özün haqqında göz yummusan.

B.2099. Kükürd atası – üfunətli və şö'lə çəkən cəhənnəmə işarədir. Bu zirzəmi – bu dünyaya işarədir.

B.2100. Ağızda suyu ədəblə yığmaq – ağız suyunu möharət və dəqiqliklə ağızda yığmaq. Şərhi: Ağız suyunu (tüpürək) əvvəlcə ağızda yığırlar, sonra istənilən nöqtəyə tüpürürlər. Kükürd çeşməsi – Gönçə işarədir. Yə'ni, sən bu kükürd çeşməsinin hərəkətini tüpürəyinlə təsirsiz et. Bir şeyə tüpürmək həmin şeyi təhqir əlaməti hesab olunur. Burada Nizami dilimizdə olan – «Bir şeyə tüpürdükdən sonra onu yalamırlar» – zərbləməsəlini də xatırladır.

B.2101. Sütünsüz tağ – fələk. Sütünsüz tağın verdiyi bəre – nəfs və maddi bağlılığa işarədir. Torpağın torpağı – torpaqdan yaranmış bədən qəlbinə işarədir.

Bizim istifadə etdiyimiz mətndə «fələkin verdiyi bəre» – «nəfs və maddi bağlılığa işarə» kimi şərh olunmuşdur və yuxarıda biz də olduğu kimi qeyd etdik. Amma, bizim fikrimizcə, «fələkin verdiyi bəre» – insanın bədəninə, vücuda işarədir. İkinci misradakı «torpağın torpağı» ifadəsi də fikrimizi təsdiq edir. Nizami «İskəndərnəmə»də deyir:

Cahan torunda vücut onun bərelərindəndir.

Onun torundan qurtarımaq üçün bəreunu ver.

Hər halda biz qəti e'tiraz etmirik və öz səmimi mövqeyimizi bildiririk.

B.2104. Əqrəb – nəfsə işarədir ki, bizim daxilimizdədir və münasib mövqe' olmayınca özünü göstərmir və gizlində olur.

Əjdəha – insanın digər düşüncələrinə işarədir ki, ondan xaricdə göz qabağında olur və insan onlardan əsasən gəfil deyildir.

B.2108. Mənzilin ağzında kəsirlər yolu – yə'ni, insanın ölümü yaxınlaşdıqda ürək gərginlikləri onun yolunu kəsirlər. Başqa sözlə, qocaldıqda xəter daha çoxdur; çünki, əgər cavanlıqda yolunu kəsirlər pis əməlləri tərk edib yaxşı əməllər etməyə fürsət olur, amma qocaldıqda fürsət olmadığından bu mümkün olmur.

B.2110. Qorx o gecə – yə'ni, mənzilin yaxınlığına çatdığı gecə, qocaldığı vaxt.

B.2111. Karvan gəzət edildikdə mənzilə yüksüz və boş yetər: həmçinin, gəmi (qədimdə yelkənli gəmi) deryada fırtınaya düşdükdə dönsə (yə'ni, əylsə) içindəki yük suya tökülür və sahilə yüksüz, şikəst vəziyyətdə çıxar. Başqa sözlə, o dünyaya əliboş gedərsən.

B.2127. Cam – eşq bədəsi.

B.2128. İki papaqlıq – yə'ni, iki papaq ölçüsündə; Günəşə və Aya işarədir. Yə'ni, dünya həmişə naqis və nöqsan yetirəndir; necə ki, gecə və gündüzün qəbasını ağ və qaradan biçmişdir və hər birindən bir papaqlıq kəsib götürmüşdür.

B.2139. Səmənd – əbləq at; gecə və gündüza işarədir.

B.2141. Sən çək ələm (bayraq) – yə'ni, sən böyüklük arzusunda ol.

B.2145. Xəznələr üstündə fələk tək mənəm – fələk kimi ayağım xəzinə üstündədir. (Fələk, dinar mənziləsində olan ulduzları olması səbəbindən ayağı xəzinə üstündədir).

HARUNƏRRƏŞİD VƏ DƏLLƏK DASTANI

B.2146. Çəkdi baş Əbbasilərin bayrağı – yə'ni, bəni-Əbbasi dövləti son dərəcə qüdrətləndi.

B.2147. Tutdu üzün... – istirahət və güsl üçün isti suya (həmmamə) getdi.

B.2152. Harun öz-özünə dedi ki, yaqin həmmamın hərərətindən və mənim qorxumdan belə çəsin və danışığını bilmir.

B.2154. Gördü həmin sikkə, həmin qəlb dirəm – yə'ni, sözlərində dəyişiklik yoxdur.

B.2160. Xəncər – dəlləyin xətirə dəyən sözlərinə işarədir.

İYİRMİNCİ MƏQALƏ

MÜASİRLƏRİN HƏYASIZLIĞI HAQQINDA

B.2174. Qafiləmiz həsrə qədər ləngdir – fars zərbül-məsəlidir; işlərdə müxtəlif müşküllərin qarşıya çıxmasına işarədir.

B.2175. Bir cüt mələk – insanın çiyinlərində qərar tutan və onun səvab və günahını yazan iki mələk (kiramülkatibin).

B.2176. Odluyeriş – iti yerişli; təbəbbürlü olmağa işarədir. Kül tək od ardınca soyuq bir şeyik – istiliyin ardınca soyuqluq zahir edirik (bu hal küldə də vardır; əvvəlcə isti olur, sonra soyuq olur).

B.2178. Qaragün səbh – Qiyamətin başlanğıcında Günəş nurunu itirəcək və qaralacaqdır: «Allah-Taala istəyəcək ki [Günəş] məğribdən tulu' etsin və ələm dağılsın. Günəş [tulu' etmək üçün] iəazə istəyəcək [ruxsət] olmayacaq və üç gün belə qalacaq. Sonra, dördüncü gün [Xudavənd] ona fərman verəcək ki, gürub etdiyin yerdən tulu' et; o yerdə ona Ərşin nurundan verməyəcəklər və onun nuru olmayacaqdır. Sonra Məğrib tərəfdən tulu' edəcək, dördüncü gün səbh üzü qaralmış halda...» (Tarixi-Bə'ləmi, c.1, səh.47). Səbhün ələmi – Günəşə işarədir.

B.2179. Gəflət gülüşü – insanın bixəbərlilik ucundan mə'nasız gülüşü. Qalmadı canda həvəsi işrətin – yə'ni həyat ümidi qalmadı və ölüm yaxınlaşdı.

B.2186. Əgər bir kəs hünər sahibi olsa və sən o hünəri pəsənd etməsən, o hünər tezliklə aradan gedəcək və itib-batacaqdır. Çünki, hünər təşviq və rəğbət vasitəsilə kəmalu doğru gedir; əgər təşviq və rəğbət olmasa get-gedə tərk olur. Amma, pəsənd etsən o çəsmənin suyu ikiqat artar; yə'ni, başqa bir kəs də o hünərə rəğbət edər.

B.2189. Hünər – təqva və pərhiizkarlıq; burada həmmişin olmamaq və ülfət etməmək mə'nasındadır. İkinci misrada isə fəzilət və təqva mə'nasındadır.

B.2192. Görsə riyazətdə – yə'ni, riyazəti təməşə (məşğuliyyət və xoşlanmaq) tə'bir edirlər və hünər sahibinin əndişəsini sövdəyə (sərsəmliyə) nisbət verirlər.

B.2194. Gah üfunət deyilir gövhərə – yə'ni, müxaliflər gövhər kimi sözsə üfunət deyirlər.

B.2195. Gah vəfa nəqşi vururlar buza – yə'ni, onların vəfası buz üstündə olan nəqş kimidir ki, davamiyyətsiz və əriyib suya dönəndir.

B.2197. Əl uzadar – yə'ni, irad tutmaq üçün əlini uzadar, əli ilə bir şeyin eybini göstərar. Beytin mənası: Əgər bir dodaqdan şirin söz eşitsə, ondan razı və məmnun olmaq əvəzinə irad tutur; bu asimanda olan Ülkərin cıvzasına irad tutmağa bənzəyir. Ülkərin cıvzası – Ülkərin topa ulduzları. Nizami Ülkərin topa şəklində olan ulduzlarını asimanın üzünə düşən cıvzaya təşbih etmişdir. Cıvza – başda və üzdə əmələ gələn sızanaq və ləkələr.

B.2198. Püxtə bir əncir... – Hər kəs ki təcrübəli və yetişmiş əncir kimi şirin və faydalıdır, ona xam üzüm (qora) kimi üz turşudurlar.

B.2206. Əhd – peyman: Qur'ani-Kərimin 2-ci (Bəqərə) surəsinin 27-ci ayasına işarədir: «O kəslər ki, Allahla [Ona iman gətirmək və itaət etmək barəsində] əhd bağladıqdan sonra onu pozur...».

B.2207. Mən sınımam, əgər sınısam da get-gedə bədr olan 12-ə ay kimiyəm.

B.2208. Eyb tutmağa nə qədər cəhd etsələr də fələk ilə şahmat səhifəsini necə başa vuracaqlar?! Yə'ni, təqdir ilə qarşı-qarşıya dura bilməyəcəklər və məğlub olacaqlar.

B.2209. Ruh bağından – ruh bağa təşbih edilmişdir. Nuh dananlar – Nuhun qövmüdür ki, Nuh onları nə qədər də'vət etsə də iman gətirmədilər: «O, xəlqi doqquz yüz əlli il Allah-Təalaya tərəf də'vət etdi və az bir qismdən başqa heç kəs ona etiqad etmədi». (Tarixi-Bəl'əmi, c.1, səh.134).

B.2210. Zikr elə, ey Nuh dəmi – Qur'ani-Kərimin 71-ci (Nuh) surəsinin 26-cı ayasına işarədir: «Nuh dedi: «Ey Rəbbim! Yer üzündə bir nəfər belə kafir qoyma!». Həzrəti-Nuh öz qövmünə qarşı (bəd dua) etdi və Xudavənd onun duasını qəbul etdi.

B.2212. Muxaliflərin pisliyinin həddi və əndazəsi yoxdur; onların pisliyinin müqabilində mən susmaq ixtiyar etdim və mənim susmağım onların pisliyinə qarşı şiddətli e'tirazdır.

BÜLBÜL VƏ ŞAHİN DASTANI

B.2226. Təbl sədasına qoşar kimsə baş? – yə'ni, təkcə səs salmaq böyüklük və qüdrət üçün şərt deyildir.

B.2227. Xoruzun banından sonra zahir olan sübh, istehzalı gülüşdən başqa bir şey deyildir, yə'ni tez ötüb keçəndir. (Sübhün açılmasını istehza üzündən olan gülüşə təşbih etmişdir).

B.2228. Fələk çarxinin öz hərəkət ahəngi olsa da səs-sədası yoxdur və bu səbəbdən heç bir baş onun həlqəsindən azad deyildir və hamını əsir etmişdir.

KİTABIN XƏTMİ HAQQINDA

B.2230. Səbbəhəkölləh – səbbəhəkölləh bilkeyr: dua cümləsidir: «Allah gününü xoş etsin». Düşdü əlimdən qələm – yə'ni, ey dəbir, qələm əlimdən düşdü, əlimdən tut (kömək et). Başqa sözlə, ey dəbir, qələm ixtiyarımı əlimdən aldı, mənə kömək et ki, əvvəlki hələlimə qayıtdım. Dəbir – mirza, kətib.

B.2231. Buqələmunluq etmək – rəngbəreng olmaq, rəngdən-rəngə düşmək. Yə'ni, mənim şe'rlərimin mərtəbəsi çərxdən yuxarıdır və bu səbəbdən çərx mənim şe'rlərimi gördüyü vaxt öz rəngini dəyişir və rəngdən-rəngə düşür.

B.2233. Daşda qılınca dəmirim var idi – yə'ni, qılınca düzəlmək üçün dəmirim daşda (mə'dəndə) idi, hələ çıxarmamışdım. Həmçinin, dəmirçi kürəmin ağzı da kiçik idi və qılınca düzəlmək imkanı yox idi. Başqa sözlə, bu kitab müfəssəl mövzu' üçün münasib deyildi.

B.2236. Bu çadırın gərdəyi... – «Məxzənül-əsrar» kitabına işarədir. Bir neçə sübh etdi onu cılvəkər – sübh vaxtı oyaq olmaq tə'sirindən şairə yə'nə ilhamədir. Şair öz sübh çağı iradətinə Günəşin doğması ilə batın sübh sitarələrinə təşbih edir.

B.2238. Öndə get – yə'ni, bu kitabı əvvəlcə sən mütaliə et. Ahəstəliyi vərdis et – yə'ni, tələsmədən, mülhizə ilə mütaliə et.

B.2241. Sözü haqqını vermək – yüksək bəlağət və fəhəhətə söz demək.

B.2243. Yer ki deyilsən – Yer aləmin mərkəzi və sakin hesab olunurdu.

B.2244. Bikt sözüm – öz sözlərini bəkirə qıza təşbih etmişdir.

B.2245. Nimtənə – qısa, üst qadın paltarı. Beytin mənası: Mənim bakirə mə'nalarım (sözlərim) gözəllikdə nəzirsizdir, anıma fəqir və yoxsuldur; bir nimtənəsi vardır ki, bədənini dizinə qədər örtür. Ayaqlarının açıq qalan yerlərinə naməhrəm nəzəri dəyməmək üçün dizi üstə oturmağa məcbur olmuşdur. İndi ona paltar tikib geyindirmək lazımdır ki, narahat olmadan və utanmadan ayağa dura bilsin.

NAŞİRDƏN

Adətən hər hansı bir əsərin nəşri zamanı kitabın içində onun müəllifinin həyat və yaradıcılığı haqqında mə'lumat verilir və bu bir adət halını almışdır. Lakin Nizami Gəncəvinin bütün dünya ölkələrində, o cümlədən vətəni Azərbaycanında kifayət qədər məşhur olduğunu, həyat və yaradıcılığı haqqında yüzlərlə monoqrafiya, elmi əsər yazıldığını nəzərə alaraq bu ənənəni pozduq və əvəzində onun «Məxzənül-əsrar» (Sirlər xəzinəsi) məsnəvisini azəri türkcəsinin bütün imkan və xüsusiyyətlərini səfərbər etməklə nəzmlə (şə'rlə) birbaşa fars dilindən tərcümə edən, bununla da bədii tərcümə ədəbiyyatımızda yeni cığır açan istedadlı tərcüməçi-şair Mircəlal Ağa haqqında oxucularımıza bir qədər mə'lumat verməyi vacib bildik.

Mircəlal Zəkiyev 1945-ci ildə Maştağa qəsəbəsində, kəndli ailəsində anadan olub. İlk təhsilini qəsəbədəki 128 saylı məktəbdə alıb. 1962-ci ildə bu təhsil ocağını bitirdikdən sonra, bir müddət ailəyə kömək məqsədi ilə işləmiş, 1966-1972-ci illərdə isə Azərbaycan Politeknik İnstitutunun mexanika fakültəsində (avtomobil nəqliyyatı üzrə) ali təhsil alaraq mühəndislik ixtisasına yiyələnmişdir.

Uzun müddət öz ixtisası üzrə müxtəlif yerlərdə işləsə də, ədəbiyyata, şe'rə maraq onu o zamanlar yenidən nəşr olunmağa başlayan «Şəhriyar» qəzeti ilə əməkdaşlığa gətirib çıxardı. Hələ gənc yaşlarından həmkəndlisi, zamanımızın böyük alimi, bir çox dini və elmi əsərlərin müəllifi Əhmədova Əhmədovla, məşhur şərqşünas, «Şəhriyar» qəzetinin rəhbəri Rüstəm Əliyevlə dostluq və əməkdaşlıq, yaxın münasibət və geniş mütaliə onun istedadlı ədəbiyyatşünas və şair-mütərcim kimi yetişməsində xüsusi rol oynadı.

«Şəhriyar» qəzetində çalışdığı müddətdə və sonralar mütəmadi olaraq mətbuatda elmi-tənqidi məqalələrlə çıxış edən Mircəlal Ağanın klassik şe'rə, xüsusilə, fars dilində yaranmış ədəbiyyata

dərin marağı, şəxsi sə'y-i nəticəsində bu təvazö'kar mühəndisin poetik mütərcim kimi püxtələşməsinə səbəb oldu.

Onun fars dilli ədəbiyyatın böyük nümayəndələrinin (Ömər Xəyyam Nişaburi, Hafiz Şirazi, Qətran Təbrizi, Şəhriyar və b.) əsərlərindən etdiyi tərcümələr müxtəlif illərdə mətbuat səhifələrində çap olunub və bu tərcümələr poetik tərcümə ədəbiyyatımızın nəzirsiz nümunələridir.

Mircəlal Ağa hal-hazırda Seyyid Əzim Şirvaninin müasiri və yaxın dostu, əbədi ictimaiyyətə az tanış olan Mirzə Nəsrullah Bəhar Şirvaninin fars dilində qələmə aldığı «Divan»ını tərcümə edir və inşallah yaxın gələcəkdə geniş oxucu kütləsinə təqdim olunacaqdır. Bundan başqa o, «Xosrov və Şirin»dən də 1500 beytə yaxın tərcümə edib. Lakin «Məxzən»in çapının bu qədər ləngiməsi onu bir qədər ruhdan salsada, bu xeyrixah niyyətdən əl çəkmək fikrində deyil. Əcəl aman versə Şeyx Nizaminin bütün «Xəmsə»sini tərcümə etmək əzmindədir.

Mütərcimin həyat və yaradıcılığı haqqında bu qısa məlumatla kifayətlənib, bir qədər də bu yazının əsas səbəbkarı «Məxzən», Nizaminin müasirləri və ondan sonrakı dövrlərdəki «Xəmsə» müəllifləri, Şeyxin həsudları və məddahları barəsində bəzi məqamlarla hörmətli oxucuları tanış etmək istədim.

Əvvəlcə onu qeyd edək ki, bu günə qədər mövcud olan tərcümələrdə Nizami «Xəmsə»sinə daxil olan əsərlərin yalnız ikisinin, yəni «Məxzənül-əsrar» və «Haft peykər» məsnəvilərinin adları müvafiq olaraq «Sirlər Xəzinəsi» və «Yeddi gözəl» kimi tərcümə olunmuşdur. Digər poemaları isə – yəni «Xosrov və Şirin», «Leyli və Məcnun» və «İskəndərnamə»nin adları məzmunu ilə müvafiq gəlidiyi üçün olduğu kimi saxlanılmışdır. Mircəlal Ağanın tərcüməsində məsnəvinin adının orijinalda olduğu kimi saxlanması bəzi oxucuların iradəsinə səbəb ola bilər. Zənnimizcə, hər hansı elmi, tarixi və bədii əsərin adının tərcümə olunması doğru deyildir və artıq elmi ictimaiyyət bu barədə demək olar ki,

yekdil fikirdədir. Bundan başqa tərcümə zamanı mütərcim seçin qarşısında qalır. Məsələn, «Haft peykər» heç də təkcə «Yeddi gözəl» mənasını vermir və peykər sözünün inxtəlif lüğəti mənaları – bədən, cəsəd, şəkil, surət, möhrə, büt, sənəm, sitarə (ulduz) və s. vardır.

Mütərcim bu səbəbdən tərcümə etdiyi bu əsərin («Məxzənül-əsrar»ın) adını haqlı olaraq tərcümə etməmişdir.

Nizami dühasının adı və şöhrəti şe'r və şairlik hüdudundan daha ucadır, qədr və mərtəbəsi isə bütün bəşəriyyətin qərinələrindən doğan aşiqanə hüsn-rəğbəti ilə ehtiram və müqəddəslik hələsi içərisindədir. Elə buna görə də, böyük şairin müasirləri demək olar ki, hamısı ona həsəd aparmışlar. Nizami bu məsələyə əsərlərində dəfələrlə açıq və üstüörtülü münasibət bildirmişdir. «Məxzən»in 15-ci məqaləsində bu məsələdən bəhs olunub. Bu səbəbdən şərq ədəbiyyatında onlarla «Xəmsə»lər yaranmışdır.

Şeyxin «Xəmsə»sinə ilk cavab «Xəmsə»si yazan Əmir Xosrov Dəhləvi olmuşdur. Onun ardınca Xəcu Kirmani fars, Əlişir Nəvai özbək – cığatay dilində «Xəmsə»lər yazmışlar. Əbdü bəy Şirazi isə üç «Xəmsə» müəllifidir. Bu şairlər Şərq ədəbiyyatının korifeyləri olmasına baxmayaraq heç biri ayrı-ayrılıqda Nizami «Xəmsə»si səviyyəsinə qalxa bilməmişlər.

Nizami poeziyasına məxsus yüksək sənətkarlıq, az sözlə çox fikir ifadə etmək, lakoniklik, ağır tərkiblər, istər məzmun, istər mə'nə e'tibarı ilə sərrast deyimin tərz-i çoxlarını heyran qoymuşdur. Təsədüfi deyildir ki, Nizami «Xəmsə»sinin ən çətin, elmi-fəlsəfi tərkiblərlə zəngin məsnəvisi olan «Məxzənül-əsrar»da olan beytlərə müxtəlif cür şərhər verilir.

Şeyx özü bu barədə belə deyir:

Hər çe ne del bixabər əst az soxan
Şərhe soxan biştər əst az soxan

Sözdən ürək tək olan agah yox,
Şərhi özündən də sözün çoxdu, çox!

Məşhur fars-tacik şairi, 99 nəsr və nəzmlə yazılmış əsərin müəllifi, o cümlədən, dünya şe'r xəzinəsinə «Həft övrang» (Yeddi təxt) kimi bir inci bəxş etmiş «Xəmsə» müəllifi Əbdürrəhman Cami (1414-1494) əsərlərinin birində yazır ki, Nizaminin «Məxzənül-əsrar» məsnəvisindən 500 beyti başa düşmədim. Axirətdə (o dünyada) Şeyxin ələyindən tutub həmin beytləri şərh və bayan etməyi ondan iltimas edəcəyəm.

Başqa bir «Xəmsə» müəllifi Məktəbi Şirazi öz «Leyli və Məcnun»unda Nizaminin mədhində deyir:

Dər qol'tən-e «Xəmsə»əm ke namist
Məqsud setayəşe Nizamist

«Xəmsə» deməyimdə – ki, məşhurdur,
Məqsədim Nizamiyə sitayiş [etməkdir]

Yuxarıda deyilənlərdən mə'lum olur ki, Mircəlal Zəkiyev necə ağır və çətin bir tərcümə yükünü çiyinlərinə götürmüş və fikrimizcə bu işin öhdəsindən məharətlə gəlmişdir.

Yazının sonunda bəlkə də ona həsəd aparmayan yeganə şair, Şeyxin müasiri olan Əsirəddin Əxşikəti tərəfindən Nizaminin mədhində deyilmiş iyirmi bir beytdən ibarət bir qəsidəni veririk.

Mircəlal Ağə fars dilində olan bu qəsidəni öz bəhrində–həzəci-müsəddəsi-əxrəbi-məqbuz-məhzuf (məf' Ulu məf Ailün fə Ulun) – qəfiyə və rədifli saxlamaqla tərcümə etmişdir ki, onu ilk dəfə olaraq burada nəşr etməyi münasib bildik.

BÖYÜK VƏ NƏZİRSİZ SÖZ USTASI NİZAMİ GƏNCƏVİNİN MƏDHİ

Ey türfə laçın balası elmin,
Pərvaz yerin fəzası elmin!
Bəsləndi Hümə qanadı üzrə,
Söz mülkün üçün ziyası elmin.
Söz çatır tək aləmi açandan,
Mövkib sənədir livası elmin.
Zehninlə sənin yarandı nurdan,
Zənn tacı güman qəbası elmin.
Əqlin gözü həm sənin qapında,
Sürmə diləyən gədası elmin.
Tapdı atının tozu ləqəb həm,
Sorsan ki, nə? – Kimyası elmin.
Ayinə götür ki, ta nədir gör,
Nuru əqlin, səfası elmin.
Çərxin bu yamaqlı paltarın yırt,
Çiyində ikən əbası elmin!
Təb'in mehi məcməri ucundan,
Olmuş xürrəm həvası elmin.
İnlərdi, şəkər pay etməsəydin,
Tutisi sözün, nəvası elmin.
Ğeyb hüdhüdünə sən, ey Süleyman,
Söylə necədir Səbası elmin?!
Həmsüfrə mələklər ilə zehnin,
Ey zehninə «mərhəbə!»sı elmin!
Görmədi qonaqsevən sənin tək,
Ev sahibi bu sərəsı elmin.
Elm ilə bir addım oldu,

Varlıq bəsatı, fəzası elmin.
 Söz şirləri təmam itindir,
 Ey ahuyi-xoşədası elmin!
 Sən tacına elmin əzm qıldın,
 Layiq sənədir binası elmin.
 Lafzindən söz, hünər bağından,
 Mişkindir əsən səbəsi elmin.
 Bülbüllərin öz vücud bağın,
 Lal eylədin, ey nəvası elmin!
 Guya ki, gedir bu gün Məlikşah!
 Çətridir onun səması elmin!
 Yəni kim? – O binəzir Nizami,
 O payadə padişası elmin!
 Ey zatı olan bilik vücudu!
 Daim yaşa, ey bəqası elmin!

Hacı Kaman NOVRUZ
 15 mart 2006-cı il

MÜNDƏRİCAT

Mütərcimdən.....	3
Müqəddimə əvəzinə.....	10
Maxzənül-əsrar.....	18
Birinci münacat.....	25
İkinci münacat.....	28
Rəsuli-Əkrəmin (s) nə'ti.....	30
Me'rac haqqında.....	32
Rəsuli-Əkrəmin (s) birinci nə'ti.....	37
Rəsuli-Əkrəmin (s) ikinci nə'ti.....	39
Rəsuli-Əkrəmin (s) üçüncü nə'ti.....	41
Rəsuli-Əkrəmin (s) dördüncü nə'ti.....	44
Məlik Fəxrəddin Bəhramşahın mədhi.....	47
Bəhramşaha sitayiş.....	49
Kitabın nəzminə səbəb haqqında.....	52
Sözün fəziləti haqqında.....	55
Mənzum sözün mənsur sözdən üstünlüyü.....	58
Ürəyi dərk etmək və həqiqətlər tələbində.....	63
Birinci xəlvət.....	69
Həqiqət müşahidəsində.....	75
Gecə işrəti vəsfində.....	78
İkinci xəlvət.....	82
Birinci məqalə.....	86
Adəmin sifəti haqqında.....	86
Zalim padşahın dastanı.....	91
İkinci məqalə.....	93
Ədalət və insaf haqqında.....	93
Nuşirəvan ilə vəzirin dastanı.....	96
Üçüncü məqalə.....	100
Dünyanın hadisələri haqqında.....	100
Süleyman və qoca əkinçinin dastanı.....	104

Dördüncü məqalə	106
Hüsni-riayət haqqında	106
Sultan Səncər və qarı dastanı	108
Beşinci məqalə	111
Zəiflik və qocalıq haqqında	111
Kərpickəson qocanın dastanı	115
Altıncı məqalə	116
Mövcudata e'tibar haqqında	116
Ovçu, it və tülkü dastanı	119
Yeddinci məqalə	123
İnsanın başqa canlılardan fəziləti haqqında	123
Firidun və ahu dastanı	126
Səkkizinci məqalə	128
Xilqətin gözəlliyi haqqında	128
Meyvəsətan, tülkü və oğru dastanı	133
Doqquzuncu məqalə	133
Alicənablıq və ali himmət haqqında	133
Zahid dastanı	137
Onuncu məqalə	139
Axirəzzaman əlaməti haqqında	139
İsanın (ə) dastanı	143
On birinci məqalə	145
Dünyanın vəfasızlığı haqqında	145
Mö'bid və bostan dastanı	147
On ikinci məqalə	150
Bu mənzillə vidalaşmaq haqqında	150
İki həkimin dastanı	153
On üçüncü məqalə	155
Dünyanın məzəmməti haqqında	155
Hacı ilə sufinin dastanı	158
On dördüncü məqalə	161
Huşyarlığın vacibliyi haqqında	161

Zalim padşah ilə düzdənmişən kişinin dastanı	165
On beşinci məqalə	167
Həsəd haqqında	167
Mərv məlikzadəsinin əmirilər ilə dastanı	170
On altıncı məqalə	172
Çəvik olmaq haqqında	172
Yaralanmış uşağın dastanı	176
On yeddinci məqalə	177
Nəfsi qorumaq haqqında	177
Mürşid və müridləri dastanı	181
On səkkizinci məqalə	182
Ruzigar əhlinin vəfasızlığı haqqında	182
Cəməşid və mühafizi dastanı	185
On doqquzuncu məqalə	189
Axirəti qarşılamaq haqqında	189
Harunərrəşid və dəllək dastanı	193
İyirminci məqalə	195
Müasirlərin həyasızlığı haqqında	195
Bülbül və şahin dastanı	198
Kitabın xətməti haqqında	200
Şərhlər	202
Nəşirdən	319

Çapa imzalanıb: 16.03.2007. Həcmi: 20,5
Formatı: 60x84 1/16. Sifariş: 25. Tiraj: 1000



mətbəəsində çap olunub

2007

2177

5-00

128